

Ploutarchos, n.s.

Scholarly Journal of the International Plutarch Society

VOLUME 17 (2020) • ISSN 0258-655X



UNIVERSIDAD DE MÁLAGA. SPAIN
UTAH STATE UNIVERSITY. LOGAN, UTAH. USA
UNIVERSIDADE DE COIMBRA. PORTUGAL

PLOUTARCHOS, n.s. 17 (2020)
Scholarly Journal of the International Plutarch Society

Editorial Board:

Editor: Dr. **Frances B. Titchener**, Department of History, Utah State University, Logan, UT. 84322-0710. Phone: (435) 797-1298, FAX: (435) 797-3899, e.mail: frances.titchener@usu.edu

Book Review Editor: Dr. **Vicente Ramón Palerm**. Área de Filología Griega, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Zaragoza, C/ Pedro Cerbuna 12, 50009, Zaragoza. Spain. Phone: (0034) 976761000 (ext. 3810), e.mail: vmramon@unizar.es

Coordinators: Dr. **Aurelio Pérez Jiménez**, Área de Filología Griega, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Málaga, 29071 Málaga, Spain. Phone: (0034) 952131809, FAX: (0034) 952131838, e.mail: aurelioperez@uma.es & Dr. **Delfim Ferreira Leão**, Instituto de Estudos Clássicos, Faculdade de Letras, Universidade de Coimbra, Largo Porta Férrea, 3000-370 Coimbra, Portugal, e.mail: leo@fl.uc.pt

Advisory Board:

Paola Volpe Cacciatore (pavolpe@unisa.it), Università di Salerno, President of the IPS

Jeffrey Beneker (jbeneker@wisc.edu), University of Wisconsin; **Frederick E. Brenk** (fbrenk@jesuitswisprov.org), Arrupe House Jesuit Community; **John Dillon** (dillonj@tcd.ie), Trinity College, Dublin; **Joseph Geiger** (geiger@pluto.mscc.huji.ac.il), The Hebrew University of Jerusalem; **Aristoula Georgiadou** (ageorgia.gm@gmail.com), University of Patras; **Anna Ginesti Rosell** (anna.ginesti@ku.de), Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt; **Olivier Guerrier**, olivier.guerrier@wanadoo.fr, Université de Toulouse; **Katarzyna Jazdzewska** (kjazdzewska@gmail.com), University of Warsaw; **Anastasios G. Nikolaidis**, University of Crete; **Christopher Pelling** (chris.pelling@chch.ox.ac.uk), Christ Church, Oxford; **Lautaro Roig Lanzillotta** (f.l.roig.lanzillotta@rug.nl), University of Groningen; **Geert Roskam** (geert.roskam@kuleuven.be), Katholische Universität Leuven; **Philip A. Stadter**, University of N.C. at Chapel Hill; **Sven-Tage Teodorsson** (Teodorsson@class.gu.se), University of Gothenburg; **Maria Vamvouri** (maria.vamvouriruffy@vd.educanet2.ch), Université de Lausanne; **Luc Van der Stockt** (luc.vanderstockt@kuleuven.be), Katholische Universität Leuven; **Alexei V. Zadorojnyi** (avzadoro@liv.ac.uk), University of Liverpool.

ISSN: 0258-655X

Depósito Legal: MA-1615/2003

© International Plutarch Society

PLOUTARCHOS n.s. is an *International Scholarly Journal* devoted to research on Plutarch's *Works*, on their value as a source for Ancient History and as literary documents and on their influence on Humanism. It is directed to specialists on these topics. The principal Areas of research of this journal are Classical Philology, Ancient History and the Classical Tradition.

Contributions and Selection Procedures: Contributions must be sent to the Coordinator, Prof. Aurelio Pérez Jiménez or to the Editor, Prof. Frances Titchener, before the 30th March of each year. Articles and notes will be published following positive evaluation by two external referees.

Version on-line: <https://impactum.uc.pt/en/content/revista?tid=48526&id=48526>

Headline design: Prof. Sebastián García Garrido. Universidad de Málaga (estudio.sggarrido@gmail.com).

Covers images: **Front cover:** Wilhelm von Kaulbach, Battle of Salamis (1868). Maximilianeum (Landtag of Bavaria) — Senatssaal, Munich (public domain). **Back cover:** Salamis. *Vitae Plutarchi Cheronaei nouissime post Jodocum Badius ascensium longe diligentius repositae, maiores diligentia castigatae, cum copiosiore, verioreque indice. Necnon cum Aemilii Probi vitis. Una cum figuris suis locis apte dispositis*, Venetiis, Sessa e Ravani 1516, fol. 343.

***PLOUTARCHOS*, n. s., 17 (2020)**

EDITORS OF *PLOUTARCHOS*, n.s., “2500 years ago (Salamis, 480 B.C.-2020 A.C.)”.....3-8

I.- ARTICLES

- L. ADAMER**, “Plutarchs *Platonische Frage IX*. Die Seelentrichonomie aus musiktheoretischer Perspektive (*Politeia* 443d-e)”9-24
- A. CASANOVA**, “Yernos y cuñados de Plutarco”.....25-36
- J. M. CERVANTES MAURI**, “Bruto y Publícola frente a la conjuración contra la República. Análisis estilístico de Plu., *Publ.* 2.3-6.4”.....37-56
- L. LESAGE-GÁRRIGA**, “Small but Mighty: Critical Note to *De facie* 944A”.....57-66
- A. PÉREZ-JIMÉNEZ**, “No es fuego todo lo que reluce. *Apologia Lunae adversus Stoicos*. Observaciones críticas y estilísticas a Plu., *De facie* 921E-922E”.....67-86
- P. VOLPE CACCIATORE**, “*Pater kai poietai*. La teologia di Plutarco nella traduzione e interpretazione di Ludovico Nogarola”.....87-98

II.- NOTES AND VARIA

NECROLOGICA:.....99-106

1. Professor Donald Russell FBA, born 13 October 1920, died 9 February 2020 (FRANCES TITCHENER)
2. Ricordo del Professore Federicomaria Muccoli (8 dicembre 1965 - 14 maggio 2020) (LUCIA CRISCUOLO)
3. *In memoriam Magistri et Amici* F. Rodríguez Adrados (1922-2020) (José LUIS CALVO MARTÍNEZ)

III.- BOOK REVIEWS

- G. O. HUTCHINSON**, *Plutarch's Rhythmic Prose*, Oxford: University Press 2018, VIII + 338 pp. [ISBN 978-0-19-882171-7] (A. PÉREZ JIMÉNEZ).....107-118
- F. PADOVANI**, *Sulle tracce del dio. Teonimi ed etimologia in Plutarco*, (Academia Philosophical Studies, vol. 61), Academia Verlag: Sankt Augustin 2018, 281pp. [ISBN: 978-3-389665-737-4]. (F. BALLESTA ALCEGA).....118-124
- D. F. LEÃO & L. ROIG LANZILLOTTA** (Eds.), *A Man of Many Interests: Plutarch on Religion, Myth, and Magic. Essays in Honor of Aurelio Pérez Jiménez* (Brill's Plutarch Studies, vol. 2), Leiden: Brill 2019, 361 pp. [ISBN 978-90-04-40435-9]. (J. PINHEIRO).....124-127
- D. LEÃO & O. GUERRIER** (Eds.), *Figures de sages, figures de philosophes dans l'oeuvre de Plutarque*, Coimbra: Imprensa da Universidade de Coimbra 2019, 221 pp. [ISBN9789892616391]. (F. GAUDIANO)127-130

F. GAZZANO, G. TRAINA & J.-CHR. COUVENHES (dirs.), <i>Plutarque et la guerre / Plutarco e la guerra</i> , Institut des Sciences et Techniques de l'Antiquité. <i>Revue internationale d'Histoire Militaire Ancienne (HiMA 8 2019)</i> , Besançon: Presses universitaires de Franche-Comté 2019, 327 pp. [ISBN 978-2-84867-720-0]. (J. VELA TEJADA).....	130-135
NEW COLLECTIVE PUBLICATIONS (2020)	135-138

IV.- BIBLIOGRAPHY SECTION

ARTICLES. An annotated bibliography 2016 (Chrysanthos Chrysanthou - Serena Citro - Lucy Fletcher - Anna Ginestí - Giovanna Pace - Vicente Ramón - Ana Vicente - Paola Volpe)	139-154
---	---------

2500 years ago
(Salamis, 480B.C.-2020 A.C.)
Note from the Editors of Ploutarchos, n.s.

Delfim Leão (Universidade de Coimbra, Portugal)

Aurelio Pérez-Jiménez (Universidad de Málaga, España)

Frances Titchener (Utah State University, Logan, Utah, USA)

Whether because Hellenistic *Tyche* or Roman *Fortuna* wanted it that way, or perhaps better because in them the action of divine providence clearly manifested itself in history, one of those temporal coincidences that Plutarch liked so much to point out occurred when this volume of *Ploutarchos n.s.* was sent to press. Our cover designs have followed the traditional order of Plutarch's *Lives*, starting with volume 11 and the representation of Theseus' deeds at the Isthmus in the *kylix* of Eson in the National Archaeological Museum. The cover of this volume, 17 (2020) follows last year's *Publicola*, and alludes to the *Life of Themistocles*. Well, as we said, *Fortuna* or the gods

or, for the most stoic, the force of the *Heimarmene* that rules the natural order of things have made this volume coincide with the celebration of the two and a half millennia elapsed since the battle that defined Themistocles' place in history: the Battle of Salamis. To illustrate this feat on both the front and back covers, we have selected for the front *Die Seeschlacht bei Salamis* by the German artist Wilhelm von Kaulbach and for the back the engraving that, alluding to the same event, illustrates the *Life of Themistocles* by Nepos in the Latin edition of the *Lives* of Plutarch and Nepos of 1516.

On the other hand, we would say also that it must have been some of those evil demons to which we readers

of Plutarch are accustomed, pleased and fired-up by this event, not allowing us to enjoy this coincidence with three masters whose approaches to the Chaeronenean have had in one way or another relevant contributions to understanding the politics of Athens and/or the victory of the cunning general. We are referring to Donald Russell (+9.2.2020), Federicomaria Muccoli (+14.5.2020), and Francisco Rodríguez Adrados (+21.7.2020).

The first of these, D. Russell, in the reflections on Plutarch's thought and style contained in *Plutarch* (London, Duckworth 1973, pp. 76-77), underlined the malevolent behavior of the *daimones*, according to him, with words like these:

We saw that, as an interpreter of Plato, Plutarch viewed the cause of evil in the world as psychical and not material. No doubt he was tempted to link this doctrine with the concept of demonic beings, whether disembodied souls or demigods, some of whom might be dangerously spiteful and malicious unless their anger was turned by apotropaic rituals.

As for the battle of Salamis, Muccoli dedicates to the Plutarchean *Themistocles* pages 144-152 of his book *La storia attraverso gli esempi* published by Mimesis Edizioni in Milan-Udine (2012). Thanks to the personal involvement of the Athenian hero in the preliminaries, development, outcome and consequences of the victory against the

Persians, embodied above all in the deed of Salamis, Plutarch, from Platonic, becomes isocratic in his approach and balance of his character, as, although he does not say so expressly, Muccoli suggests in his pages 146-147:

La lettura della sola *Vita di Temistocle*, senza confronti con il suo *alter ego* ateniese, tocca uno dei nervi scoperti del pensiero storico plutarcheo, quello dell'unità dei Greci, unità che li libera dalle guerre civili e dagli scontri tra città, aspetti questi esecrati dal Cheronese. L'aspetto positivo di Temistocle è dunque rappresentato, con una sorta di idealizzazione, dalla sua vittoria sul barbaro, che supera anche gli aspetti negativi, sebbene sia evitata nella biografia qualsiasi polemica sulle ridondanti esaltazioni retoriche che ispirano il passo dei *Praecepta gerendae reipublicae* succitato.

On his part, Adrados, in the chapter on *Ilustración y política en la Grecia clásica* (Madrid, Revista de Occidente 1966) dedicated to the importance of the Persian Wars for the political formation of Athens (pp. 122-153), also places due emphasis on the exceptional clairvoyance of Themistocles, as a decisive reason for the Athenian imperialism later promoted by Pericles:

En principio puede decirse que las Guerras Médicas son libradas por los griegos a la manera tradicional, no a la de la política racional de que hablábamos en el

capítulo precedente. Mientras en la guerra del Peloponeso Atenas procede conforme a un plan —en realidad hay dos, el de Pericles y el del ala imperialista—, aquí este elemento está representado fundamentalmente por la actuación de Temístocles, un adelantado del mundo que vendrá luego.

It is true that the prestigious Professor and academician in his analysis of the figure of the victor of Salamis usually follows the guidelines set by Herodotus and Thucydides and, as far as the traditional religious meaning of that victory is concerned, suggests a conciliation of “the features of the traditional aristocratic *areté* —value, glory, success, *sophrosyne*— with a concept of justice, protected by the gods” (p. 131), those of the *Persians* of Aeschylus. Nevertheless, Plutarch is, for him, the one who best outlines the modernity of a Themistocles moved by the sophist principle of the useful, both in Salamis and in his comparison with Aristides’ justice (pp. 144-145):

Nótese que las caracterizaciones de Temístocles por Tucídides y Heródoto no están hechas con hostilidad, como la de Timocreonte de Rodas, sino, al contrario, con admiración profunda y que, sin embargo, presentan los rasgos de la falta de respeto a lo convenido o a la norma tradicional. Puede haber evidentemente exageraciones malévolas, pero existe una completa coherencia entre el es-

píritu innovador, movido solo por el deseo de imponer la conveniencia de Atenas, y la independencia personal del político respecto a la «justicia» tradicional.

Plutarco, que recoge materiales procedentes de los atidógrafos y de la tradición peripatética, contribuye a precisar este cuadro, en su biografía de nuestro personaje, con diversas anécdotas. No vamos a insistir en el tópico de la «sabiduría» de Temístocles, que le enfrenta directamente a Aristides. En cambio conviene notar cómo Plutarco subraya su conducción impecable de la guerra y la política en busca de lo «conveniente» (συνέρον) para Atenas y para él mismo

Remembering the dedication to Plutarch of the eminent Oxford Professor and the judgments on Themistocles of these two valued scholars of 5th century BCE Athenian politics, all three of them separated by the temporal distance with which Clotho began to weave their lives (born respectively in *1920, *1965 and *1922), but which have been equalized by Atropus’ trap for the careless Lachesis of Muccioli — it has seemed to us fair, therefore, to add these tributes. With this we, the Plutarchists, vindicate with more emphasis the importance of an event that was transcendental for the relations between East and West; and that, throughout these two thousand five hundred years, has served as a military, political and ideological model for diverse generations of Europeans (in

the sense that the term now has) whose differences have been opportunely erased in decisive moments.

Salamis had many readings and the role and prominence of Themistocles were the subject of diverse interpretations during these past two thousand five hundred years, according to the accounts of the ancient authors. But among those ancient texts none has resulted and still results in such richness of nuance (political, economic, religious, mythical, ethical, human, in short) as that of our Plutarch. It is in his story, as in that of Herodotus and the speech of the herald of the *Persians* (with which the National Theater of Greece commemorated in Epidaurus last 25th July 2020 the ephemeris of the battle) that we find the inspiration for the iconography of the battle. For example, in the fresco by Felice Giani that decorates the Severoli palace in Faenza (1811) we see the general trying to convince the old Athenians to board the ships in the direction of Troezen during the preliminaries of the battle. And in

the impressive oil painting by Wilhelm von Kaulbach (1805-1874) that covers the wall of the Senate Hall of the Maximilianeum in Munich (*Die Seeschlacht bei Salamis*, 1868) the German romantic painter recreates characters and themes that he probably read in the three authors mentioned above. The reader can see them identified in the chapter Stefano Amendola dedicated to Paola Volpe Cacciatore as part of the tribute paid by her closest disciples¹. On this occasion the Plutarchist from Salerno looks for the influence of Aeschylus on the painting; but the detail of the sacrifice by the priests in the boat of Themistocles and the phantasmagoric appearance of the Eacids (the latter also pointed out by Amendola and before that by Dumont²) are without any doubt the fruit of a concrete reading of Plutarch. Likewise, perhaps, are the arrows and javelins directed by a Persian warrior and by Artemisia against the figure of Themistocles, who stands victorious in the bow of his ship³.

¹ STEFANO AMENDOLA, “Il mare nemico di Serse: i *Persiani* di Eschilo e *Die Seeschlacht bei Salamis* di Kaulbach”, in S. Amendola e G. Pace (eds), *Charis. Studi offerti a Paola Volpe dai suoi allievi*, Trieste, EUT Edizioni Università di Trieste 2016: 23-54.

² LÉON DUMONT, “La Peinture contemporaine en Allemagne. — Kaulbach et l'École réaliste”, *Révue des deux mondes*, 56 (1865) 628-659: 649.

³ My hypothesis (Aurelio Pérez-Jiménez) is that the painter adapts the indication of Plutarch in *Them.* 14.3 about the Persian Admiral Ariamenes who was throwing arrows and javelins against Themistocles from his ship (to give entry to Artemisia in his painting). In this case, von Kaulbach may have taken advantage of the news of the biographer to place in Artemisia's ship the latter pointing his bow at the Athenian and another warrior (Ariamenes?) in the ship next to that of Themistocles standing and wielding a javelin with the intention of throwing it at him.

The journal *Ploutarchos* n.s. in this way contributes its grain of sand to the commemoration of the battle of 480 BCE to which with all certainty the culture of the West owes the fact that it is more Greek than Asian. For our humanists, that was the story which was completed almost two thousand years later, and

became all the bigger for it after the victory captained by D. Juan of Austria in the waters of Lepanto (1571). This is how it was perceived a century later by the Roman poet Francesco Maria Lorenzini (1683-1743) in this sonnet (*Poesie*, Venice, Simone Occhi 1755: 48), which puts the finishing touch to our brief memory:

O Navi, o d'Asia, o dell'Egèò spavento,
Che già full'Appenin quercia, ed abete
Foste, ed or pinte i rostri il mar fendete
A provocar sotto altro aspetto il vento;
Dall'arene dell'Adria al gran cemento
Spronando il corso l'ancore togliete;
Poichè pugnare, e trionfar sapete:
Che'l primiero valor non è anco spento.
Non vi ricordo le già antiche, e conte
Gesta, ch'Europa feo per questo mare.
Non Salamina, nè di Serse il ponte:
Lepanto sì: che le memorie, amare
Faranno all'Asia impallidir la fronte,
E a voi le vostre opre emular più chiare.

(Página deixada propositadamente em branco)

Plutarchs Platonische Frage IX: Die Seelentrichonomie aus musiktheoretischer Perspektive (Politeia 443d-e)

[Plutarch's Platonic Question IX: The Trichotomy of the Soul from the Perspective of Music Theory (Politeia 443d-e)]

von

Lorenz Adamer
Universität Tübingen
lorenz.adamer@uni-tuebingen.de

Zusammenfassung

In der IX. Frage seiner *Platonicae Quaestiones* greift Plutarch die Musik-analogie von *Politeia* 443d-e auf, die anhand der drei *horoi* die Seelentrichonomie auf das Konzept der Harmonie anwendet. Die konkrete Frage, ob Platon dem Gemüt oder der Vernunft die Stelle der Mese zugewiesen hat, lässt Plutarch gemäß seines *Zétema*-Konzepts offen, eröffnet aber wichtige Impulse für das Verständnis der platonischen Seelentrichonomie: Sowohl die Eigenheit der *horoi* als auch die Doppeldeutigkeit von *harmonia* müssen gewissenhaft aus musiktheoretischer Perspektive beurteilt werden, um die Analogie der Seelentrichonomie umfassend verstehen zu können.

Schlüsselwörter: Plutarch, Musiktheorie, Seele, Trichonomie, Platon, *Politeia*, Harmonie, Psyche, *Platonicae Quaestiones*.

Abstract

In the IXth question of his *Platonicae Quaestiones*, Plutarch takes up the musical analogy of *Politeia* 443d-e, which applies the trichotomy of the soul to the concept of harmony by means of the three *horoi*. The concrete question of whether Plato assigned the place of mese to spirit or to reason is left open by Plutarch according to his *zétema* concept, but offers meaningful opportunities for the understanding of Platonic soul trichotomy: both the peculiarity of the *horoi* and the ambiguity of *harmonia* must be diligently assessed from a music-theoretical perspective in order to comprehensively understand the analogy of soul trichotomy.

Key-words: Plutarch, Music theory, Soul, Trichotomy, Plato, *Politeia*, *Platonicae Quaestiones*, Harmony, Psyche.

Wenngleich Platons Seelentrichonomie ein insgesamt stark rezipiertes Forschungsfeld ist, wird dem *Politeia*-Abschnitt 443d-e, in dem die Seelentrichonomie aus musiktheoretischer Perspektive erläutert wird, bislang wenig Aufmerksamkeit entgegengebracht. Umso aufschlussreicher ist Plutarchs Auseinandersetzung mit dieser Musikanalogie in der *Platonischen Frage IX* (1007f – 1009b), die einige Kernpunkte dieses Vergleichs aufzeigt und wichtige Impulse für das weiterführende Verständnis der Analogie bereitstellt. Im Folgenden möchte ich (I.) den musiktheoretischen, platonischen Hintergrund verdeutlichen, um dann (II.) Plutarchs Herangehensweise an *Politeia* 443d-e näher auszudifferenzieren und abschließend (III.) kritische Anmerkungen zu Plutarchs Herangehensweise zu formulieren.

1. Musiktheoretischer, platonischer Hintergrund

Um näher zu bestimmen, wie die Struktur und die Harmonie der platonischen Seelenteile zu interpretieren ist, muss vorerst erklärt werden, wie der musiktheoretische Hintergrund für Platons Aussagen in *Politeia* 443d-e zu bewerten ist und welches Musikverständnis dem Text zugrunde liegt. Unter den zahlreichen

Eigenarten der antiken Musiklehre im Vergleich zu modernen Auffassungen muss vorerst vor allem die Vorstellung der spezialisierten Wirkung auf Charakter und Seelenzustand und die intensive theoretische Auseinandersetzung mit Musik angeführt werden¹. Die altgriechische Musik war nicht nur auf den Bereich der Ästhetik reduziert, sondern stand innerhalb verschiedener Zusammenhänge: Die Musik bzw. die Musiktheorie war eingebunden in ein umfassendes Analogiedenken von Musik, Mathematik, Logik, Astronomie, Psychologie, Ethik und Staatslehre, weshalb besser von einer „Musik-Theorie“ anstatt von einer „Musiktheorie“ gesprochen werden kann². Diese terminologische Feinheit erscheint deshalb wichtig, weil es nicht um eine Musiktheorie im Sinne einer immanenten Theorie der Musik geht, sondern vielmehr um ein Fundament für weitreichende interdisziplinäre Theorien bzw. Diskurse. Dementsprechend ist es für musiktheoretische Überlegungen zur platonischen Seelenlehre auch nicht ausschlaggebend, dass die Musik selbst bis auf wenige Lieder und Fragmente in keinen Quellen überliefert ist, da Ausgangspunkt für alle Untersuchungen rund um die Musik immer primär das reine Denken und nicht die empirische Messung ist³.

¹ NEUBECKER 1977: 144.

² SCHULZE 2010: 71.

³ NEUBECKER 1977: 21.

Im antiken Griechenland war es eindeutig, dass die Musik in einer Wechselbeziehung zu seelischen Vorgängen stand, indem bestimmte Arten von Musik bestimmte Affekte erzeugten, aber umgekehrt auch „Seelenstimmungen ihren Ausdruck in Musik suchten“⁴. Musik im platonischen Sinne ist zwar zunächst eine *technē* – eine Kunst mit einem lehrbaren Regelwerk, die allerdings nicht nur auf die praktische Ausübung und auf das Verständnis der harmonisch-rhythmischen Strukturen ausgerichtet ist, sondern als rational-methodische Kompetenz gesehen werden muss. Der musikalische Sachverstand steht für ein „Differenzierungsvermögen, das die Elemente eines Ganzen richtig sondert und zuordnet“⁵. Musik dient Platon insofern als Metapher für Philosophie oder wird sogar selbst als Philosophie identifiziert, weil sich der Mensch sowohl durch die Philosophie als auch durch die Musik auf den geistigen Bereich bzw. die geistigen Erkenntnisse richten kann⁶. In der Auseinandersetzung mit Platons Bezügen zur Musik fällt auf, dass gerade bei Aussagen zur Seele bzw. Seelenlehre immer wieder die Musik als Bezugspunkt herangezogen wird. Wichtig erscheint hierbei, dass die Seele vielfach durch

musikalische Strukturen beschrieben ist und dabei auf die Ähnlichkeit von Musik und Psyche eingegangen wird. Die Frage nach dem Wesen der Seele wird bei Platon nicht mit Beweisen, sondern öfters mit Vergleichen oder Strukturanalysen beantwortet und die Musik scheint hier als ein besonders wichtiger Vergleichs- oder Strukturparameter zu dienen⁷. Die wesentliche Funktion der Musik bei Platon liegt folglich in der Entbindung und Entfaltung des menschlichen Intellekts: Nach dem Prinzip, dass Gleiches von Gleichem erkannt wird, dachte Platon offenbar an eine innere Affinität in dem Sinne, dass die musikalische Empfänglichkeit der Psyche in ihrer eigenen Struktur begründet sei⁸.

Aufbauend auf diesen Überlegungen möchte ich kurz auf zwei wesentliche Elemente bzw. Termini hinweisen, die für das musiktheoretische Verständnis von *Politeia* 443d-e relevant sind: (1) der Begriff von *harmonia* und (2) die *horoi* – die Grenztöne bzw. Bezugstöne. Generell ist anzumerken, dass die Harmonielehre der Griechen bzw. die Definition, was unter Harmonie zu verstehen ist, bis ins fünfte Jahrhundert v. Chr. bzw. eventuell sogar bis ins sechste Jahrhundert v. Chr. zurückgeht⁹. Der

⁴ NEUBECKER 1977: 127.

⁵ SIER 2010: 137.

⁶ ERLER 2007: 510.

⁷ ERLER 2006: 135.

⁸ SIER 2010: 133.

⁹ BARKER 1989: 1; NEUBECKER 1977: 16; WEST 1992: 218.

grundlegende Hauptunterschied zum heutigen Verständnis von Harmonie ist, dass *harmonia* (ἁρμονία) in der antiken Terminologie die Wissenschaft bezeichnet, die sich mit der geordneten Anordnung von Noten bzw. Tönen und deren Beziehungen innerhalb von Skalen bzw. Tonleitern befasst¹⁰. „Harmozein“ (ἁρμόζειν) bedeutet „fügen“ oder „zusammenfügen“ und kann sowohl auf das Stimmen bzw. die Stimmung eines Instruments als auch allgemein auf die Abstimmung von Teilen eines Ganzen bezogen werden. Man muss allerdings bedenken, dass hierbei die Proportionen gemeint sind und diese nicht mit der modernen Harmonielehre bzw. dem modernen Konzept der Akkorde oder Akkordbeziehungen deckungsgleich ist¹¹. Wie oben bereits angeführt, kann die Harmonielehre zusammen mit der Arithmetik, Geometrie, Stereometrie und Astronomie als etwas gesehen werden, das der Musik Struktur und Fundament gibt und „das Denken aus seiner Abhängigkeit von der Wahrnehmung befreien kann“¹². Wie beispielsweise Michael Erler verdeutlicht,

ist Harmonik für Platon auch eine Wissenschaft von der Zahl und es wird eine Beziehung zwischen der mathematischen Struktur der Musik und der Struktur der Seele hergestellt: „Platon geht es um die Etablierung einer mathematischen und metaphysischen Grundlage der Musik“¹³. Platon spricht in 443e dezidiert von *harmonia* und den drei wichtigen Grenztönen *Hypate* (Ὑπάτη), *Mese* (Μέση) und *Nete* (Νήτη) innerhalb der *harmonia* und deshalb ist es besonders wichtig auf die grundlegenden terminologischen Feinheiten und auch Schwierigkeiten dieses Begriffs zu insistieren. Etwas vereinfacht kann man vorerst festhalten, dass *harmonia* die „Fügung einzelner Töne zum sinnvollen Ganzen einer Tonleiter“ definiert¹⁴ und die Abstimmung oder die Struktur von Noten bzw. Tönen über der Spanne einer Oktave ein wesentlicher Hauptaspekt des Wortes *harmonia*¹⁵ ist. Im weiten Sinne ist griechische Harmonielehre demnach das Studium der Elemente, aus denen musikalische Melodien aufgebaut sind und meint die

¹⁰ WEST 1992: 5.

¹¹ Mehrstimmige Akkorde im heutigen Sinne gab es im antiken Griechenland gar nicht: Entweder wurde *unisono* oder in Oktavabstand musiziert. Vgl. hierzu: NEUBECKER 1977: 97 und ANDERSON 1980: 854.

¹² SIER 2010: 143.

¹³ ERLER 2007: 510–511.

¹⁴ SCHULZE 2010: 73.

¹⁵ Wie wir aus den musiktheoretischen Äußerungen von Philolaos wissen, ist als Bezugssystem von zwei Tetrachorden die Oktave als Grundeinheit gemeint – auch wenn in späterer Zeit ein größerer Ambitus möglich war. Vgl. HAGEL 2009: 112.

Struktur der Beziehungen, in denen sie zueinander stehen können¹⁶.

Essentiell ist allerdings die zweifache Bedeutung von *harmonia*: Sie kann einerseits deskriptiv auf die melodische Struktur bezogen sein, aber andererseits auch normativ im Sinne einer ästhetischen oder ethischen Wertung verstanden werden. Jegliche Musik ist *harmonia* im ersten Sinne als eine abgestimmte Fügung aufeinander folgender höherer und tieferer Töne, aber *harmonia* im zweiten Sinne meint den Zusammenhang des Verschiedenen in der Einheit – „eine ästhetisch und ethisch zweckvoll-stimmige innere Ordnung und Trefflichkeit, wie in der Kunst so in der Lebenspraxis“¹⁷. Nochmals anders formuliert bedeutet *harmonia* folglich sowohl die linear-kontinuierliche Fügung der differenten Töne zu einer Melodie¹⁸ als auch die Konsonanz des Verschiedenen im Sinn eines *telos* (τέλος) und einer ästhetischen Idee¹⁹. Diese Sichtweise unterstützt bereits Annemarie Neubecker, indem sie festhält, dass *harmonia* im musikalischen Zusammenhang sowohl als Stimmung (eines Instruments) bzw. ge-

ordneter Zusammenklang als auch als strukturierte Ordnung von Tönen verstanden werden kann²⁰. Damit ist nicht nur die Mehrdeutigkeit von *harmonia* aufgezeigt, sondern auch angedeutet, dass Platons näheres Verständnis des Harmoniebegriffs umstritten ist: Es ist nicht eindeutig geklärt, ob Platons Verwendung des Begriffs *harmonia* konsistent die Ordnungsstruktur der Töne und Intervalle meint oder ob generell die Bedeutung von Zusammenklang und Mischung bei ihm im Vordergrund steht²¹.

Da Platon in 443d-e den Harmoniebegriff auf drei konkrete Töne bezieht, gilt allerdings noch darauf hinzuweisen, dass innerhalb der antiken Harmonielehre die (Ton-)Struktur so konzipiert ist, dass die jeweiligen Töne aus der praktischen Anwendung (Musizierpraxis) benannt, aber darauf aufbauend mit ihrer jeweiligen Funktion verknüpft wurden. Die Tonnamen sind deckungsgleich mit den Saitennamen der Lyra und beziehen sich damit ursprünglich auf das ausführende Musikinstrument²². Die Benennung der Töne ist sowohl pädagogisch als auch

¹⁶ BARKER 1989: 3 und 14.

¹⁷ SCHULZE 2010: 128.

¹⁸ Damit ist die aneinandergefügte (nicht gleichzeitig erklingende) Zusammenstellung von Intervallen gemeint.

¹⁹ SCHULZE 2010: 131.

²⁰ NEUBECKER 1977: 107.

²¹ ERLER 2007: 512.

²² ANDERSON 1994: 156.

systematisch relevant, da die Griffanweisungen für das Instrument und die Struktur des Tonsystems ineinander vereint sind²³. Wichtig ist dabei zu beachten, dass die Bezeichnung *Hypate* und *Nete* als oberste und unterste Saite auf dem Instrument in Umkehrung zur Tonhöhe stehen: *Hypate* ist zwar die oberste Saite des Instruments, erzeugt aber den tiefsten Ton, während *Nete* zwar die unterste Saite des Instruments bezeichnet, aber den höchsten Ton erzeugt. Diese Terminologie ist auf die Lage der Saiten der Lyra bzw. auf die Haltung des Instruments zurückzuführen, in der die am tiefsten erklingende Saite aus der Instrumentenhaltung die oberste Saite ist²⁴. In der altgriechischen Musiktheorie tauchen zwar noch weitere Tonnamen auf²⁵, wichtig für die Überlegungen zu Platons Ausführungen in 443d-e sind jedoch die Grenz- bzw. Bezugstöne *Nete*, *Mese* und *Hypate*.

Wie sich eindeutig zeigt, leiten sich die Notennamen folglich aus ihrer Platzierung auf dem Instrument bzw. vom Saitennamen ab, die sich auf die

Stimmung der Lyra in der frühen und klassischen Periode beziehen. Es gab jedoch ohne Zweifel noch andere Möglichkeiten eine Lyra oder ein anderes Instrument zu stimmen und die Notennamen verlieren in all jenen Fällen ihren unmittelbaren Zusammenhang von Haltungsanweisung bzw. Grifftechnik. Lyraspieler haben sich nämlich unabhängig von der aktuellen Stimmung des Instruments dennoch auf ihre jeweils höchste Saite bezogen, wenn sie von der *Nete* sprachen. Konsequenterweise müssen die Notennamen dann folglich als dynamische Bezeichnungen und rein theoretische Abstraktionen verstanden werden²⁶. Der harmonische Rahmen als Ausgangspunkt für das Konzept der griechischen Musiktheorie ist demnach durch fest benannte funktionale, aber bewegliche Tonhöhen fixiert. Die Struktur von festen Noten²⁷, die abstrahiert und in verschiedene Schemata (Stimmungen) eingepasst werden konnten, war somit das abstrahierte Grundgerüst, auf das Platon in seinem Vergleich – auch unabhängig von Stimmung oder Instrument – aufbauen

²³ SCHULZE 2010: 78.

²⁴ NEUBECKER 1977: 103, Fußnote 28.

²⁵ WEST 1992: 221. Auch auf den Aufbau und die Strukturierung des altgriechischen Tonsystems in Tetrachorden kann hier aus Platzgründen nicht weiter eingegangen werden. Hierzu sei auf WEST 1992: 221 oder BARKER 1989: 11 verwiesen.

²⁶ HAGEL 2009: 105.

²⁷ Wie Hagel aufzeigt, war die Standardform des Tetrachords gemäß der dorischen Stimmung definiert und wurde als Standardform auch in verschiedenen Stimmungen übertragen: Vgl. HAGEL 2009: 114.

konnte²⁸. Es ist allerdings wichtig die direkten Beziehungen der drei bei Platon genannten Grenztöne *Nete*, *Mese* und *Hypate* zu betrachten und die Besonderheit ihres Bezugs zu erkennen. Wie bereits gezeigt, wurde die Harmonie vor allem durch einen Rahmen von festen Noten im sehr praxisnahen ursprünglichen Sinne des Wortes garantiert und das minimale Grundgerüst ist die triadische Beziehung *Hypate* - *Mese* - *Nete*, die zweifellos noch aus archaischen Zeiten stammt²⁹. Die *Mese* fungiert dabei als essentieller Ausgangs- und Bezugspunkt, da die beiden äußeren Bezugstöne *Hypate* und *Nete* in direkter Beziehung zum Stimmton *Mese* stehen und anhand der *Mese* gestimmt werden³⁰.

2. Plutarchs Herangehensweise an *Politeia* 443d-e

Aufbauend auf diesen musiktheoretischen Grundlagen und der musiktheoretischen Analogie der Seelentrichonomie in *Politeia* 443d-e formuliert folglich Plutarch seine *Platonische Frage IX*: Er bezieht sich auf den Umstand, dass Platon die Übereinstimmung zwischen Vernunft, Gemüt und Begierden zwar mit der Harmonie der

obersten, mittleren und untersten Saite (bzw. den beschriebenen abstrahierten Bezugstönen) vergleicht, äußert jedoch damit einhergehend die konkrete Frage, ob Platon dem Gemüt oder der Vernunft die Stelle der mittleren Saite (*Mese*) zuweist, da Platon „sich selbst dort nicht deutlich erklärt“ (1007e). Diese offene Frage versucht er in mehreren Schritten zu klären bzw. ausdifferenzieren und ich möchte diese Schritte folgendermaßen nachzeichnen und kommentieren: (1) allgemein terminologische Herangehensweise, (2) vergleichende Ansätze und (3) von der Entsprechung zur Verhältnismäßigkeit.

2.1. Allgemeine, terminologische Herangehensweise

Plutarch präzisiert vorerst in einem terminologischen Ansatz, dass das Gemüt der mittleren Position entspräche, während die Vernunft an der höchsten Stelle angesetzt werden müsse. Das Wort *Hypatos* bedeutet gemäß Plutarchs Ausführungen bereits bei „den Alten“ das Oberste und Erste und als Beispiel führt er hierbei Aussagen von Xenokrates und Homer an, die mit *Hypatos* den Höchsten (Herren) meinen. Damit gleichgesetzt müsste folglich auch der Vernunft als

²⁸ Die Abstraktion der Noten- bzw. Saitennamen wurde sicherlich auch noch dadurch begünstigt, dass es in der antiken Musik keine festgesetzte absolute Tonhöhe gab, sondern immer ein (abstrakter) Bezugspunkt definiert werden musste. Vgl. NEUBECKER 1977: 98.

²⁹ HAGEL 2009: 133.

³⁰ Über die zentrale Wichtigkeit der *Mese* herrscht in der Fachliteratur eine weitgehende Übereinstimmung, aber es ist umstritten, ob die *Mese* auch Tonika-Charakter hatte: Vgl. NEUBECKER 1977: 102–103, WEST 1992: 219 und HAGEL 2009: 121.

Regentin über die Begierden der oberste Platz zugewiesen sein (1008a). Ebenso weist für ihn der Begriff *Nete* auf die unterste Stelle hin, da sowohl die Benennung der Toten als auch die Benennung des Südwindes *Notos* (Νότος), der scheinbar von unten aus einem unbekannten Erdstrich wehe, diese Bezeichnung unterstütze (1008a)³¹. Damit sind die Bezeichnung in „hoch“ bzw. „höchst“ (*Hypatos*) und „unten“ (*Nete*) allgemein terminologisch abgesteckt und Plutarch verdeutlicht noch seinen Ansatz in Bezug auf das Verhältnis der beiden Begriffe: Wenn die Begierde im selben Gegensatz zur Vernunft steht wie das Niedrigste zum Höchsten und das Letzte zum Ersten, ist es nicht möglich, dass die Vernunft zugleich das Oberste und Erste genannt und dabei nicht die höchste Stelle einnimmt bzw. als das Höchste klassifiziert wird (1008a). Diese Aussage Plutarchs ist jedoch noch nicht zu den vorhin dargelegten Überlegungen in Bezug gebracht, dass die *Hypate* im musiktheoretischen Verständnis zwar die höchste Saite auf der Lyra (im Verständnis der Instrumentenhaltung) ist, aber eben den tiefsten Ton erzeugt.

Plutarch liefert hier zu Beginn seiner IX. *Platonischen Frage* demnach eine allgemein terminologische Erklärung, die allerdings die Spezifität der musiktheoretischen Terminologie nicht zu berücksichtigen scheint. Ungeachtet dieser terminologischen Frage weist er jedoch darauf hin, dass man der Vernunft scheinbar ihre Dominanz entzieht, wenn man ihr die mittlere Position (*Mese*) zuweist. Die Vernunft sei schließlich dann in der Mitte zwischen den Begierden und dem Muthaften angesiedelt und kann deshalb nicht mehr als die höchste Instanz angesehen werden. Dabei sollte es doch in der Natur des Systems sein, dass die Begierden und der *thymos* von der Vernunft regiert werden und damit der Vernunft als höchste Instanz auch die Bezeichnung *Hypatos* (Höchstes) zukommen muss (1008b). Plutarch bleibt hier folglich in einer etwas starren Terminologie und Lokalisierung von *Hypate* und *Nete*, versucht aber durch weitere Vergleiche die Überlegungen hierzu voranzutreiben.

Option 1

<i>Nete</i> (höchster Ton)	➡	Begierden
<i>Mese</i> (Mittelton/Stimmton)	➡	Gemüt
<i>Hypate</i> (tiefster Ton)	➡	Vernunft

³¹ Dies deckt sich mit der Aussage von West, dass *Hypatos* und *Neatos* archaische Wörter sind, die im klassischen Griechisch vor allem in der Dichtung in der hier beschriebenen Verwendung auftauchen: Vgl. WEST 1992: 220.

2.2 Vergleichende Ansätze

Beim ersten zusätzlichen Vergleich zur Seelentrichonomie und Harmonie-Struktur im Verhältnis *Hypate-Mese-Nete* fokussiert Plutarch sich vorerst auf sprachliche Aspekte, nämlich das Verhältnis der Laute *Vokal*, *Halbvokal* und *Konsonant*: Wie unter den Lauten der Sprache die Halbvokale in der Mitte der Vokale und Konsonanten zu verorten sind, weil sie mehr Laute als diese und weniger als jene haben, so ist das Gemüt in der Seele nicht rein passiv, sondern hat auch eine Vorstellung vom Guten, das mit dem irrationalen Moment der Rache vermischt ist (1008b-c). Diesen Vergleich bringt Plutarch dann sogleich in Beziehung zu dem Gleichnis des berühmten Pferdegespanns in *Phaidros* 253e: Platon selbst hat, nachdem er die Seele bzw. Seelenteile mit einem Paar von Pferden und einem Wagenlenker verglichen hatte, die Vernunft mit dem Wagenlenker gleichgesetzt: Das eine Pferd, das unlenksam und unbändig ist, entspricht dabei den Begierden und das andere Pferd, das der Vernunft beisteht, wird dem Gemüt (Muthaften) zugeordnet (1008c). Die Überlegung geht dahin, dass bei einem Zweigespann nicht der Lenker der Mittlere in Tugend und Macht ist, sondern jenes der Pferde, das zwar schlechter als sein Lenker, aber besser als sein Gefährte (Nebenross) ist. Plutarch schlussfolgert hier, dass Platon innerhalb der Seele nicht dem Vernunftteil den mittleren Platz zuweist, sondern derjenigen Fä-

higkeit, die weniger Vernunft als der herrschende Teil (Vernunft) und mehr als der dritte (Niedere Begierden) besitzt (1008d). Plutarch versucht hier durch weitere Vergleiche die Sichtweise zu untermauern, dass die Vernunft auch die oberste Stelle (*Hypatos*) innerhalb der musikalischen Harmonie einnehmen muss, scheint aber, wie bereits angemerkt, vorerst die spezifische Sonderstellung der musiktheoretischen Analogie zu übersehen.

Im Anschluss daran (1008d-e) geht Plutarch allerdings etwas detaillierter auf die Ordnung der Seelenteile entsprechend den Verhältnissen der Klangstufen ein und versucht dabei an die vorangegangenen Vergleiche anzuknüpfen. Das Gemüt nimmt für ihn die mittlere Position, die *Mese*, ein und steht im System der Oktave zur Vernunft (*Hypate*) im Abstand einer Quart, zu den Begierden hingegen im Abstand einer Quint. Damit sind für ihn die Vernunft (*Hypate*) und die Begierden (*Nete*) die beiden äußeren Bezugstöne, die im Abstand der Oktave zueinanderstehen. Plutarch thematisiert allerdings auch die alternative Entsprechung der Seelenteile zu den Tonstufen, bei der die Vernunft die mittlere Position (*Mese*) und das Gemüt die hohe Position (*Hypate*) der harmonischen Struktur einnimmt. Seinen Ausführungen in 1008e zufolge ist in dieser Ordnungsstruktur allerdings das Gemüt dann zu weit von der Begierde entfernt, da beide eigentlich in einem Naheverhältnis stehen oder von

einigen Philosophen³² sogar für dasselbe gehalten werden.

2.3 Von der Entsprechung zur Verhältnismäßigkeit

Ohne hier die zweite Variante näher in Betracht zu ziehen, relativiert Plutarch allerdings im Anschluss die genaue Lokalisierung oder Entsprechung der Seelenteile anhand der unterschiedlichen harmonischen Positionen. Wie er festhält, mag es nämlich eventuell „lächerlich“ sein das Höchste, Mittlere und Unterste nach ihrem Platz zu beschreiben, da beispielsweise bei unterschiedlichen Instrumenten die *Hypate* unterschiedliche (lokale) Plätze (auf den jeweiligen Instrumenten) einnimmt. Wichtig als Bezugspunkt scheint nur die *Mese* als Stimmton zu sein und dass jegliches Instrument so gestimmt wird, dass die *Hypate* tiefer als die *Mese* und die *Nete* höher als die *Mese* erklingt (1008e). Dazu ergänzt Plutarch zwei Vergleiche zwischen Auge und Sehkraft und zwischen Lehrmeister und Zögling: Das Auge ist nicht bei jedem Tier an derselben Stelle, aber es besitzt in der natürlichen Sehkraft die gleiche Funktion. Ebenso ist es nicht ausschlaggebend, ob der Lehrmeister vor oder hinter dem Zögling agiert, sondern es kommt auf die Führung bzw. Macht des Lehrmeisters an (1008f).

Es kommt somit auch bei den Seeleninstanzen nicht auf gewisse Stellen oder Namen an, sondern vielmehr auf ihre Bedeutung im Verhältnis zueinander. Er geht sogar davon aus, dass es nur ein zufälliger Zustand sei, wenn die Vernunft im menschlichen Körper der Lage nach die oberste Stelle einnimmt. Die Vernunft hätte aber auch als *Mese* im Verhältnis zur *Hypate* oder *Nete* eine herrschende Rolle, da sie als Stimmungsinstanz – sofern sie die beiden Saiten anzieht oder nachlässt – eine Mäßigung und Symmetrie schafft (1009a). Denn was gemäßigt und symmetrisch ist, definiert sich über das Mittelmaß der Vernunft, die die Leidenschaften auf das Mittelmaß zurückführt und die Extreme sowohl in gegenseitigem Verhältnis als auch in Bezug auf die Vernunft in Einklang bringt. Plutarch verstärkt diesen Ansatz, indem er nochmals auf den Vergleich aus dem Phaidros zurückkommt und damit seine Ausführungen der IX. Platonischen Frage schließt: Auch beim Pferde-Gespann ist das beste der Tiere nicht in der Mitte; ebensowenig kann man die Lenkung bzw. Fähigkeit des Fahrens als Extreme einstufen; es kommt auf das Mittelmaß zwischen der Ungleichheit von Schnelligkeit und Langsamkeit der Pferde an (1009b). Die Kraft der Vernunft greift also die

³² Ob Plutarch selbst eher mit einer dualistischen Seelenteilung sympathisiert hat, aber als Platoniker selbstverständlich auch die Dreiteilung thematisieren musste, sei dahingestellt. Vgl. hierzu OPSOMER 2012: 319–321 und DILLON 1977: 202.

irrational bewegten Leidenschaften auf und bringt sie im Mittelmaß zwischen dem „Zuviel und Zuwenig“ in das

richtige Verhältnis zu sich selbst.

Option 2

<i>Nete</i> (höchster Ton)	→	Begierden
<i>Mese</i> (Mittelton/Stimmton)	→	Vernunft
<i>Hypate</i> (tiefster Ton)	→	Gemüt

3. Kritische Anmerkungen zu Plutarchs Überlegungen

Plutarchs Überlegungen innerhalb der IX. *Platonischen Frage* sind einerseits sehr aufschlussreich, da sie unterschiedliche Aspekte aus *Politeia* 443d-e aufgreifen und mit anderen Überlegungen verknüpfen, lassen aber andererseits eine gewisse Systematik oder detaillierte Verknüpfung der Erkenntnisse vermissen. Betrachtet man die einzelnen Ansatzpunkte Plutarchs etwas genauer, ist auffällig, dass Plutarch seine konkrete Frage, nämlich ob Platon dem Gemüt oder der Vernunft die Stelle der *Mese* zuweist, ebenfalls nicht eindeutig beantwortet³³. Zu Beginn seiner Ausführungen erscheint es vorerst klar, dass Plutarch die Vernunft mit der *Hypate* identifiziert und das Gemüt mit der *Mese*. Dies basiert einerseits auf

den terminologischen Überlegungen (*Hypate* = Oberste Instanz) und wird andererseits durch weitere Vergleiche Plutarchs gestützt. Später – gegen Ende seiner Ausführungen – wird dies allerdings durch die Überlegungen zur Verhältnismäßigkeit und dem Mittelmaß relativiert, da die Vernunft ihre Rolle als erste und herrschende Gewalt auch als *Mese* wahrnehmen könne. Die Rolle wird hierbei auf die ausgleichende Funktion der Vernunft gelegt, die zwischen Begierden und Gemüt vermitteln soll. Plutarch lässt es gewissermaßen offen, ob er nun entweder der Vernunft oder dem Gemüt die Stelle der *Mese* zuweist. Er präsentiert keine finale Antwort, die die andere Möglichkeit negiert, sondern formuliert seine Ausführungen eher in einem optionalen Sinne³⁴. Sowohl die Vernunft als auch das

³³ Hierbei sei auf die Ausführungen von Geert Roskam verwiesen, der auf das grundlegende Schema des *Zétéma*-Ansatzes bei Plutarch hinweist: Die verschiedenen Alternativen werden lediglich in ihrem bloßen Wesen gegenübergestellt und Kommentare zu ihrem Wert sind relativ selten bzw. in der Regel kurz: Vgl. ROSKAM 2017: 200.

³⁴ Herwig Görgemanns und Rainer Hirsch-Luipold vertreten die Meinung, dass Plutarch nicht dafür ist, dem *logistikon* die oberste, herrschende Stelle zuzuweisen, sondern die mittlere (Vgl. GÖRGEMANN & HIRSCH-LUIPOLD 2010: 251), aber meiner Ansicht nach

Gemüt scheinen ihm zufolge die Stelle der *Mese* einnehmen zu können. Lediglich die Funktion der Vernunft dürfte sich je nach Option oder Betrachtungsweise ändern: Entspricht die Vernunft der *Hypate*, liegt der Fokus auf der höchsten und führenden Funktion im terminologischen, lokalen Ansatz, entspricht die Vernunft hingegen der *Mese*, steht die ausgleichende Funktion (Stimmungsfunktion) zwischen den beiden anderen Seelenteilen im Vordergrund.

Abgesehen davon ist allerdings auffällig, dass Plutarch in den musiktheoretischen Grundlagen bzw. in der Verknüpfung der platonischen Seelentrichonomie mit dem Harmonie-Konzept etwas oberflächlich umzugehen scheint. Dies äußert sich zu Beginn seiner Ausführungen in 1007f, wenn er von der *Hypate* als oberste Instanz und von der *Nete* als unterste Instanz spricht ohne auch damit einhergehend die „verkehrte“ Benennung der Tonhöhe und Saitenlage auf der Lyra zu erwähnen³⁵. Diese Doppeldeutigkeit enthebt in gewisser Weise die terminologische Herangehensweise von Plutarch, könnte allerdings auch bewusst vernachlässigt worden sein, da es ihm darum geht die Entsprechung

eines Seelenteils zur *Mese* zu klären. Es fehlt dennoch eine differenzierte Argumentation, warum dezidiert aus musiktheoretischer Perspektive die Entsprechung Vernunft=*Hypate*, Gemüt = *Mese* und Begierden=*Nete* als plausibel erscheint. Plutarch hält lediglich *ex negativo* fest, dass das Gemüt nicht als *Hypate* fungieren kann, da ansonsten der Abstand von Gemüt und Begierde zu groß wäre und diese beiden Seelenteile doch näher miteinander verbunden seien. Dieser Schwerpunkt auf die Nähe von Gemüt und Begierde ist Plutarch wohl deshalb ein Anliegen, da er wohl manchmal eine Zweiteilung der Seele gegenüber einer Dreiteilung zu präferieren scheint und das muthafte und begehrende Seelen-Element deshalb als eine Unterteilung des irrationalen Teils ansieht³⁶.

Versucht man hingegen zusätzlich zu Plutarchs Überlegungen aus musiktheoretischer Argumentation zu erklären, warum die Vernunft der *Hypate* und das Gemüt der *Mese* entsprechen soll, ergeben sich mehrere vertiefende Ansatzpunkte: Primär ist es richtig von Plutarch den harmonischen Abstand der Bezugstöne zu beachten. *Mese* und *Hypate* stehen in einer Quart zueinander

äußert sich Plutarch hierzu nicht eindeutig. Er führt die Entsprechung bzw. Positionierung der Vernunft vielmehr in Überlegungen zur Harmonie als ausgleichende Norm bzw. Lebensführung über.

³⁵ Wie in Punkt I dargelegt, bezieht sich die Saiten-Bezeichnung *Hypate* auf die Instrumentenhaltung der Lyra beim Spielen, obwohl durch diese Saite der tiefste Ton erklingt.

³⁶ OPSOMER 2012: 321.

und haben daher eine besondere Beziehung zueinander, da die Quart eine besondere Rolle im antiken Tonsystem spielt. Sie umgrenzt den Tetrachord (= Viertonreihe), das Grundelement des griechischen Tonsystems³⁷. Wenn man davon ausgeht, dass die Vernunft die leitende Rolle hat und das Gemüt als Adjutant bzw. Gehilfe der Vernunft agiert, müssen die Vernunft und das Gemüt generell mit der *Hypate* oder *Mese* gleichgesetzt werden. Plutarch hat in seiner Ausgangsfrage bereits nur darauf abgezielt, ob die Vernunft oder das Gemüt der mittleren Position (*Mese*) entspricht und die Begierden damit automatisch der *Nete* zugeteilt. Da die Begierden eine untergeordnete Rolle gegenüber der Vernunft und des Gemüts spielen, erscheint diese Vorüberlegung durchaus plausibel und die Entsprechung der *Mese* bleibt zwischen Vernunft und Gemüt zu beurteilen. Plutarchs Ausführungen, dass die Vernunft die Stelle der *Hypate* einnehmen muss, führt er, wie bereits verdeutlicht, auf den Umstand zurück, dass die Seelenteile im richtigen und notwendigen Abstand zueinander stehen müssen: Die Vernunft und die Begierden müssen entgegengesetzte Positionen (*Hypate* und *Nete*) einnehmen und das Gemüt (*Muthafte*) muss einerseits eine Naheverhältnis zur Vernunft haben, aber auch nicht zu entfernt von den Begierden angesiedelt

sein. Diese Verhältnisstruktur scheint sich bei Plutarch jedoch nur auf eine gewisse (abstrakt-)räumliche Ebene zu beziehen und nicht auf die Intervall- oder Harmoniestruktur einzugehen. Man könnte nämlich durchaus fragen, ob nicht auch das Gemüt als *Hypate* fungieren kann, wenn man die räumliche Struktur zugunsten einer harmonischen Struktur vernachlässigt: Zwischen Gemüt (*Hypate*) und Begierden (*Nete*) würde dann zwar ein weiterer (räumlicher) Abstand liegen, aber harmonisch (im Sinne einer Konsonanz) gesehen wäre der Oktavabstand nicht unbedingt „weiter“ als der Quintabstand. Bei beiden Intervallen handelt es sich um Konsonanzen (wichtige Grenz- bzw. Bezugstöne) und die Oktav rahmt zwei Töne ein, die beide einen mittleren Bezugspunkt in der *Mese* haben.

Dies leitet zum zweiten Teil bzw. Schlussteil von Plutarchs Überlegungen über, bei dem er die Instanzen der Seele „nach ihrer Bedeutung und ihrem Verhältnis zueinander“ (1008f) befragen möchte. Hierbei scheint er die Entsprechung Vernunft = *Mese* und Gemüt = *Hypate* zu präferieren, jedoch die doppelte Bedeutung von *harmonia* nicht klar zu differenzieren. Aus musiktheoretischer Perspektive ist bemerkenswert, dass er erst in 1008e die terminologische Doppeldeutigkeit von

³⁷ NEUBECKER 1977: 99.

Nete und *Hypate* anspricht, indem er anmerkt, dass die *Hypate* auf der Lyra zwar grifftechnisch den oberen Finger bzw. die oberste Saite, aber den tiefsten (Grund-)Ton bezeichnet, während *Hypate* beispielsweise auf der Flöte auch grifftechnisch den untersten Platz bzw. Stelle meint. Es ist nicht ganz klar, warum Plutarch erst an dieser Stelle von der terminologischen Doppelbedeutung spricht und nicht bereits im ersten Teil, in welchem er Begriffsüberlegungen zur *Hypate* und *Nete* trifft. Deutlich wird jedoch, dass er zumindest die musiktheoretischen Implikationen von *Hypate*, *Mese* und *Nete* peripher mitzudenken scheint. Umso bemerkenswerter ist der Umstand, dass er durch die mehrdeutigen Tonbezeichnungen das Hauptaugenmerk auf das Verhältnis der drei Bezugstöne zueinander legt. Die Vernunft nimmt für ihn dann die Stelle der *Mese* ein, da hier keine terminologische Doppeldeutigkeit wie bei *Hypate* und *Nete* gegeben ist und er versucht die Funktion der *Mese* als Bezugspunkt für die harmonische Stimmung herauszuarbeiten. Wie er richtig beschreibt, war die *Mese* die Stimmsaite bzw. der Stimmtton nach der die *Hypate* und *Nete* gestimmt wurden.

Diese Überlegung bestätigt auch Peter Steiner, indem er festhält, dass das Gegensätzliche, das in der Seele vorhanden ist eine vernunftgeleitete Vermittlung bedarf, d.h. nach einem mittleren Teil verlangt, der die „unvergleichlich gegenübergestellten Teile“ verbindet³⁸. Insofern ist die Überlegung Plutarchs nachvollziehbar, dass er die Vernunft mit der *Mese* gleichsetzt, da die Vernunft die Leidenschaften und das Gemüt in Einklang bringen bzw. stimmen muss. Dennoch erweckt Plutarch in diesen Ausführungen den Eindruck, dass er hier den Harmoniebegriff nicht eindeutig trennt³⁹. Wie bereits in Punkt I angedeutet, kann *harmonia* einerseits die Struktur bzw. Aufbau des Tonsystems bezeichnen und andererseits auch den gelungenen (normativen) Zusammenklang des Verschiedenen. In 1009a dürfte sich Plutarch wohl auf beide Bedeutungen beziehen – ohne die Bedeutungsunterschiede jedoch explizit anzusprechen.

Resümierend möchte ich deshalb strukturieren, welchen Beitrag Plutarch für ein tieferes Verständnis der platonischen Seelentrichonomie leistet: Der wichtige Grundimpuls von Plutarch ist die konkrete Frage, ob die Vernunft

³⁸ STEINER 1992: 156.

³⁹ Wie Herwig Görgemanns und Rainer Hirsch-Luipold aufzeigen, verwendet Plutarch den Leitbegriff „Harmonie“ ähnlich wie Platon als eine feine Abstimmung der Teile eines Ganzen und als Bestandteil des kultivierten Lebens und Norm guter Lebensführung: Vgl. GÖRGEMANNS & HIRSCH-LUIPOLD 2010: 251.

oder das Gemüt als *Mese* identifiziert werden kann und dies ist durchaus eine essentielle Frage, die aus *Politeia* 443d-e nicht eindeutig hervorgeht. Trotz nicht eindeutiger Antwort dieser Frage ist durch seine Ausführungen zu erkennen, dass die Terminologie der Bezugstöne *Hypate*, *Mese* und *Nete* gewissenhaft aus musiktheoretischer Perspektive zu beurteilen ist. Durch die Doppelbedeutungen muss die Eigenheit der musiktheoretischen Bezeichnungen herausgearbeitet werden. Dies beinhaltet auch die Ausdifferenzierung der beiden unterschiedlichen Bedeutungen von *harmonia* und klare, systematische Überlegungen, welche Argumente für die Annahme Vernunft=*Mese* oder Vernunft = *Hypate* sprechen. Eine behutsame Terminologie reicht nicht aus, sondern muss mit mindestens zwei Aspekten kombiniert werden: (1) Wie ist das musiktheoretische Verhältnis von Gemüt und Vernunft zu bewerten und (2) wie geht man mit der Funktion der *Mese* als Stimmton um, auf den die *Hypate* und *Nete* ausgerichtet werden. Plutarchs unterschiedliche Argumente zeigen, dass beide Optionen (Vernunft = *Mese* und Vernunft=*Hypate*) möglich scheinen, allerdings eindeutig argumentiert werden muss, welchen Argumenten man mehr Gewicht einräumt. Nicht notwendigerweise mit den Überlegungen der Positionierung bzw. Entsprechung einhergehend ist die Bedeutung von *harmonia* als Zusammenklang (der Seelenteile), die insge-

samt wohl als geschickter Aspekt von Platon für die Analogie in *Politeia* 443d-e ausgewählt wurde.

BIBLIOGRAPHIE

- ANDERSON, W.,
 - "Plato", *New Grove*, Bd. 14, Oxford, 1980: 853–857.
 - *Music and Musicians in Ancient Greece*, London, 1994.
- BARKER, A.,
 - *Greek Musical Writings. Volume II. Harmonic and Acoustic Theory*, Cambridge 1989.
- DILLON, J.,
 - *The Middle Platonists. A Study of Platonism. 80 B.C. to A.D. 220*, London 1977.
- ERLER, M.,
 - *Platon*, München 2006.
 - "Platon", in H. FLASHAR (ed.), *Die Philosophie der Antike*, Bd. 2, Basel 2007.
- GÖRGEMANNS, H. & HIRSCH-LUIPOLD, R.,
 - "Plutarch", in M. SCHRAMM & S. L. SORGNER (eds.), *Musik in der antiken Philosophie. Eine Einführung*, Würzburg 2010: 249–255.
- HAGEL, S.,
 - *Ancient Greek Music. A New Technical History*, Cambridge, 2009.
- NEUBECKER, A. J.,
 - *Altgriechische Musik. Eine Einführung*, Darmstadt, 1977.
- OPSOMER, J.,
 - "Plutarch on the division of the soul", in R. BARNEY, T. BRENNAN & C. BRITAIN (eds.), *Plato and the Divided Self*, Cambridge 2012: 311–330.
- ROSKAM, G.,
 - "On the multi-coloured robes of philosophy", in M. ERLER & M. A. STADLER (eds.), *Platonismus und spätägyptische Religion. Plutarch und die Ägyptenrezeption*, Berlin 2013: 11–24.

tion in der römischen Kaiserzeit, Berlin 2017: 199–218.

SCHULZE, W.,

- “Grundzüge der antiken Musiktheorie”, in M. SCHRAMM & S. L. SORGNER (eds.), *Musik in der antiken Philosophie. Eine Einführung*, Würzburg 2010: 71–86.

SIER, K.,

- “Platon”, in M. SCHRAMM & S. L. SORG-

NER (eds.), *Musik in der antiken Philosophie. Eine Einführung*, Würzburg 2010: 123–166.

STEINER, P.,

- *Psyche bei Platon*, Göttingen 1992.

WEST, M.,

- “Platon”, *MGG*², Personenteil, Bd. 13, Kassel 2005: 675–676.
- *Ancient Greek Music*, Oxford 1992.

Yernos y cuñados de Plutarco
[*Plutarch's Sons- and Bothers-in-law*]

por

Angelo Casanova
Università di Firenze
casanova@unifi.it

Resumen

De la *Consolatio uxoris* nos enteramos de que Plutarco y Timóxena tuvieron una única hija, nacida después de cuatro hijos varones y fallecida con tan sólo dos años. Dado que en las *Quaestiones Convivales* se encuentran tres personajes distintos, a los que se define como *gambroi* de Plutarco (Cratón, Firmo y Patrocleas), unos críticos opinan que serían tres “yernos” y por eso conjeturan que Plutarco tuviera otras hijas, adultas y casadas; otros prefieren suponer que el autor llamase de esta manera a los maridos de sus sobrinas; aún otros – para evitar las dos interpretaciones – entienden *gambroi* de manera genérica como “parientes”.

Un cuidadoso análisis de todos los pasajes en cuestión permite de aclarar que el término *gambroi* indica exclusivamente “yernos” y “cuñados”; y lleva a la conclusión de que los tres caballeros mencionados debían de ser tres cuñados de Plutarco: muy probablemente tres hermanos de Timóxena.

Palabras clave: Plutarco, *Consolatio uxoris*, *Quaestiones Convivales*, familia, cuñados, yernos.

Abstract

From the *Consolatio uxoris* we learn that Plutarch and Timoxena had one single daughter, who was born after four sons and only lived to be two years old. Since in the *Quaestiones convivales* we encounter three different characters (Craton, Firmus and Patrocleas) indicated as Plutarch's *gambroi*, some critics state them to be his sons-in-law, thus supposing the existence of three married daughters; others prefer to consider them as the husbands of Plutarch's nieces; still others reject both conclusions and think the term *gambroi* merely refers to “relatives” in general. A careful analysis of all the passages involved clearly shows, in the first place, that *gambros* can only refer to sons-in-law and brothers-in-law, then that – in the case in hand – the three men were Plutarch's brothers-in-law: very probably three brothers of Timoxena.

Key-words: Plutarch, *Consolatio uxoris*, *Quaestiones Convivales*, Family, Brothers-in-law, Sons-in-law.

Varios especialistas recientes – algunos incluso de gran prestigio – escriben que Plutarco, en sus obras, habla (a veces) de su familia y de sus hijos, pero afirman que es sorprendentemente difícil ofrecer un marco completo seguro y convincente. Yo no lo creo: el marco se presenta confuso allá donde algunos críticos quieren que parezca confuso.

Plutarco habla *ex professo* de su familia en la *Consolatio uxoris* (608A ss.), donde trata de aliviar el dolor de su esposa Timóxena por la pérdida de su única hija, fallecida con tan sólo dos años. Además – añade Plutarco – su esposa sentía un cariño especial por esa niña, ya que, después de haber tenido cuatro hijos varones, ella deseaba con mucho anhelo tener una niña. También él la quería mucho, por varias razones, pero en particular porque por fin había podido ponerle el nombre de su esposa a una hija suya. Su hija se llamaba Timóxena, igual que su madre. Por otro lado, uno de sus hijos varones se llamaba Plutarco. Evidentemente en la tradición familiar era costumbre ponerles a los hijos el nombre de los padres (además de los nombres de los abuelos).

Con esto queda bastante claro y seguro que Plutarco y Timóxena no tenían otras hijas (al menos hasta cuando escribió la *Consolatio*).

No obstante, puesto que en las *Quaestiones Convivales* se habla de

tres personajes distintos, a los que se define como γαμβροί de Plutarco, en 1886 Heinze pensó que se podía colegir que eran tres “yernos” del autor, lo que lo llevó a suponer la existencia de tres hijas casadas. La hipótesis seguramente era errónea, ya que es imposible que Plutarco no tuviera hijas cuando escribió la *Consolatio* (alrededor del año 90) y que en cambio tuviera tres, y casadas, cuando redactó las *Quaestiones Convivales* (cuyos tres primeros libros datan de los años 99-101).

Por eso, pocos años después, Wilamowitz 1889 resolvió que los tres γαμβροί no podían ser tres yernos, sino que debían ser maridos de las sobrinas de Plutarco (hijas de sus dos hermanos Lamprias y Timón), como ya había conjeturado Volkmann veinte años antes (1869, I, p. 29). En realidad, Volkmann también escribió que tal vez fueran tres cuñados (p. 57-58), pero esta hipótesis ni siquiera fue tomada en consideración. De hecho, la opinión de Wilamowitz fue plenamente aceptada por Ziegler y se convirtió – para decirlo de alguna manera – en un ‘clásico’.

Sin embargo, la antigua hipótesis de Heinze de que Plutarco pudo haber tenido varias hijas y que por tanto estos tres *gambroi* pudieran ser tres yernos, no fue descartada del todo; más bien al contrario, puesto que fue tomada en consideración por De Lacy-Einarson

1959, 575-6 y por Hani 1980, 176 s.¹ (y más tarde por Kidd 1992, 360 s.; Aguilar 1996, 308; Pomeroy 1999, 78; y Caballero 2005, 41 n. 1).

Por otro lado, Babut 1981, reiterando que Plutarco no tuvo hijas adultas², resolvió que los tres γαμβροί (Cratón, Firmo y Patrocleas) no podían ser ni yernos *ni cuñados*, sino simplemente tres genéricos «parientes por matrimonio» («parents par alliance» o «relatives»). En realidad, la posibilidad de que fueran simplemente cuñados él no la tomó ni siquiera en cuenta.

Estando así las cosas, creo que lo correcto es reexaminar de nuevo este problema, aunque sea rápidamente.

Abramos pues las *Quaestiones Convivales*, que son una suerte de antología en sentido etimológico: un florilegio derivado de los apuntes que Plutarco iba tomando por el puro placer de anotar, de recordar las argumentaciones más interesantes o singulares que se desarrollaban en las recepciones durante la sobremesa, ya sea en su casa o en

casa de amigos. En estos recuerdos – que en mi opinión Plutarco escribió en primer lugar para sí mismo y en segundo lugar revisó para su gran amigo Sosio Seneción³ – a menudo se hace referencia a las personas llamándolas simplemente por su nombre, omitiendo cualquier ‘presentación’ literaria. El de Cratón es un caso típico.

En la primera cuestión del libro I, se habla enseguida de la discusión que tuvo lugar cierto día en Atenas (“que tú, Sosio, sin duda recordarás”, escribe Plutarco) sobre la cuestión de si era conveniente hablar de filosofía en los banquetes, y Cratón, «gritando» o «levantando la voz» (καὶ ὁ Κράτων ἀνακραγὼν... εἶπεν, QC 1.1, 613B, cap. 2), dio su opinión en un tono acalorado. Ahora no me voy a detener en su argumentación; de hecho, lo único que me pregunto es: ¿quién es Cratón? Vemos, además, que no sólo no se le presenta, sino que el uso del artículo implica que es “el Cratón” que Sosio y Plutarco conocen muy bien. Es decir, que es una persona cercana a la familia.

¹ Cabe añadir la opinión de JONES 1971: 26, de que Plutarco se casó joven y tuvo «several sons and daughters»: una opinión definida como «unwarranted» por TEODORSSON 1989: 42.

² Por la misma razón, BABUT alegaba que la θυγατριδῇ que se menciona en *Cons.* 608B no puede ser una “petite-fille” (nieta, hija de su hija), sino que hay que interpretarla como “belle-fille” (nuera, esposa de uno de sus hijos). En CASANOVA 2019 ya demostré que la θυγατριδῇ de la que se habla es precisamente una nieta, pero es la nieta del mensajero enviado por Timóxena, ¡no la nieta de Plutarco!

³ Por todo lo que concierne las QC (caracteres, datación y bibliografía), véase CASANOVA 2017.

Ese mismo nombre vuelve a aparecer en la cuestión 1.4, que empieza con las palabras Κράτων ὁ γαμβρὸς ἡμῶν καὶ Θεὸν ὁ ἐταῖρος... (620A). Por tanto, aquí sí que hay una muy breve presentación al principio, y quizá su propósito es el de recordarle a Sosio (que ya está lejos) quiénes son los personajes (en el año 99 Sosio Seneción era cónsul en Roma). Martín García 1987 traduce «Cratón, mi yerno, y Teón, mi amigo». Por otro lado, en el pasado, Amyot (1572) ya tradujo «mon gendre Craton». Sin embargo, Scarcella, en su edición comentada de 1998, y Anna Busetto, en la reciente traducción italiana de los *Moralia* recopilados por Lelli-Pisani 2017, traducen: «mio nipote Cratone ed il mio amico Teone...»⁴; y Fuhrmann 1972 también tradujo «mon neveu». Sin embargo, γαμβρός no significa propiamente «sobrino». Clement(-Hoffleit) 1969 proponía – etimológicamente – «my relative by marriage» y en la nota explicaba: «presumably the husband of a niece» (p. 48, n. a). Teodorsson repite esta interpretación en su *Comentario* (1989, 42), pero avisando de que no hay ninguna «evidence» de que

Cratón fuera más joven que Plutarco, sino al contrario; de hecho añade (un poco tímidamente, todo hay que decirlo) que tal vez pudiera ser incluso un cuñado (marido de una hermana, o hermano de su esposa) y recuerda que esta última posibilidad ya la había sugerido Zofia Abramowiczówna en su comentario en polaco de 1960, pues al parecer Plutarco no tenía hermanas.

El nombre de Cratón⁵ reaparece en QC 2.6 (640CD) y luego en 4.4 (669C), y en ninguno de los dos casos tenemos indicación ni presentación⁶. Esto nos confirma que en el ámbito de Plutarco y de Sosio todos saben quién es Cratón: un familiar por matrimonio, un familiar adquirido.

En la QC 2.3 (636A) vemos a ὁ γαμβρὸς ἡμῶν Φίρμος discutiendo con Sila – otro amigo de Plutarco – en casa de Sosio Seneción, y con el propio Seneción, sobre qué fue antes, el huevo o la gallina. Firmo no aparece en ninguna otra parte en las QC.

Amyot tradujo «mon gendre» y De Lacy-Einarson 1959 «my son-in-law»⁷;

⁴ STADTER 2015: 100 los combina con «his friends Theon and Craton», que, a todas luces, es una indicación impropia.

⁵ Busetto 2017, en las notas 18 y 91, escribe que «forse è lo stesso personaggio», pero – considerando la ausencia total de distinción en el texto – es obvio que se trata de la misma persona: cf. TEODORSSON 1989: 42 y 91.

⁶ En la QC 4.4 no se hace ningún comentario, pero se habla de él como médico, de los que “a los que están enfermos les recomiendan, antes que todo lo demás, el pescado, por ser el más ligero de los manjares” (MARTÍN GARCÍA 1987: 4.4.3).

⁷ En la Introducción a la *Consolación a la esposa* (p. 575) DE LACY-EINARSON 1959 indican que Cratón, Firmo y Patrocleas son «sons-in law».

en cambio Fuhrmann 1972 propuso «mon neveu»⁸. Clement(-Hoffleit) 1969 optó por un prudente «my relative» (p. 147, con nota b), y Martín García 1987 hizo lo mismo con: «mi pariente»; Puech 1992, 4850 escribe «parent par alliance» y Caiazza 2001 traduce: «il mio affine Firmo»⁹. Setaioli 2016, 639 vuelve a proponer la traducción ‘clásica’ «mio genero». Sin embargo Sanna, en los recientes *Moralia* publicados por Lelli-Pisani 2017, retoma prudentemente la traducción de Caiazza: «il mio affine Firmo».

De este personaje nosotros no sabemos nada, pues su nombre no aparece en ninguna otra parte. Lo cierto es que este nombre de origen latino llama un poco la atención. Puech 1992 opina que, habida cuenta de que es un nombre muy infrecuente en la Grecia central, se le puede identificar con el Firmo que fue arconte de Delfos, alrededor del año 100 d.C. (*F.D.* III 4, 111); T. Calavio Firmo.

En cambio en *QC* 2.9 (642C) encontramos a Πατροκλέας ὁ γαμβρός¹⁰ quien, hablando en la sobremesa con Plutarco, con su hermano Lamprias, con el padre de estos y con el ex arconte Hagias, entre otros personajes, explica de forma no superficial (οὐ φαύλως, dice Plutarco) por qué la carne de las ovejas degolladas por los lobos es sabrosa. También aquí Martín García 1987 traduce «mi pariente», Caiazza 2001 «il mio affine Patroclea» y Sanna 2017 «il mio parente Patrocleas». La prudencia está servida.

Este mismo personaje aparece sin ninguna presentación en *QC* 5.7 (681D), en casa de Mestrio Floro, y Citelli (en Lelli-Pisani 2017) anota: «parente di Plutarco» (n. 114). Cabe destacar que en la misma conversación participa también un tal Gayo, a quien se define como *gambròs*¹¹ de Floro: y por lo general todos entienden que es su yerno (empezando por *PIR*² C 178). El

⁸ Igual que en el Index de FRAZIER(-SIRINELLI) 1996: 278 (como Patrocleas, «neveu de Plutarque» en la p. 285; en cambio a Cratón se define como «parent», p. 274).

⁹ CAIAZZA 2001: 171. En la correspondiente nota 162 (p. 314) las conjeturas que hace sobre el posible vínculo familiar son todas – sorprendentemente – erróneas (se habla incluso de una “hermana” de Plutarco que murió de niña). En cambio en la n. 233 (p. 350 s.) figuran datos correctos.

¹⁰ Los códices dan la forma Πατροκλέας, y no Πατροκλῆς, y ya WILAMOWITZ 1889: 23, n. 1 la consideraba forma legítima en Beocia; sin embargo, en todos los pasajes los códices oscilan entre formas de la primera y formas de la tercera declinación (gen. Πατροκλέους y Πατροκλέου, voc. Πατροκλέα y Πατρόκλεις, pero Πατροκλέα puede ser también acusativo): cf. *De sera num. vind.* 3, 549B etc.

¹¹ MARTÍN GARCÍA 1987 «yerno de Floro»; «gendre de Florus» también según FRAZIER(-SIRINELLI) 1996: 278, Index.

prenombre Gayo no aparece en ninguna otra parte en las *QC*; sin embargo, en 7.4 (702E) y en 7.6 (707C), figura el nombre Cesernio, a quien también se define como *gambρός* de Floro. Se trata por tanto de un solo personaje (aunque normalmente¹² los dos nombres son diferenciados): es Gayo Cesernio, yerno o cuñado de Mestrio Floro, su «parent par alliance», como lo definió B. Puech¹³. Lo cierto es que no disponemos de elementos para saber a ciencia cierta si era marido de su hija o de su hermana (o hermano de su esposa).

Patrocleas aparece nuevamente en 7.2 (700E), donde, en una cena en Delos, Plutarco charla con Floro y otros amigos: Eutidemo, compañero suyo en la dignidad de sacerdote, y Πατροκλέα τὸν γαμβρόν¹⁴. Minar(-Sandbach-Helmbold) 1961, tradujo «my son-in-law», mientras que Martín García 1987, lo traduce como «mi pariente» y (Frazier-)Sirinelli 1996, «mon parent»¹⁵. El comentario de Anna Montalbano (en Lelli-Pisani 2017) es más interesante, pues traduce «Patrocle, mio parente acquisito» (una traducción muy prudente, ya que ‘parente’ es un

término muy genérico), pero su nota 26 es restrictiva y valiosa: «Γαμβρός indica el marido de una hija o de una hermana. En este contexto hay que excluir el significado de ‘yerno’, puesto que la única hija de Plutarco murió a edad muy temprana». Así que la solución parece estar a un paso, aunque ese paso no se ha dado. No se dice que puede ser el marido de una hermana. Además, falta algo: el término γαμβρός puede indicar el marido de una hermana, pero también podría ser un hermano de la esposa. Sin embargo, Teodorsson, al comentar este texto¹⁶, mostró mayor resolución: «most probably a brother-in-law of Plutarch».

A esto cabe añadir que Patrocleas aparece nuevamente en el diálogo *De sera numinis vindicta* como interlocutor de Plutarco y de su hermano Timón, junto con Olímpico (otro amigo de Plutarco que figura también en *QC* 3.6, tal vez un colega suyo dentro del Consejo Anfictiónico¹⁷): pero tampoco aquí presentan a Patrocleas en modo alguno. De él no se puede escribir con toda seguridad «his son-in-law» (como hacían De Lacy-Einarson 1959, 173), pues no parece ser más joven que sus tres interlocutores.

¹² Cf. el índice de los nombres de FRAZIER(-SIRINELLI) 1996 y el de LELLI- PISANI 2017.

¹³ PUECH 1992: 4842. Con razón STADTER 2015: 35 escribe que en *QC* 5.7 Floro tiene invitados a cenar «his in-law Gaius Caesernius, Plutarch, his in-law Patrocleas...» (y otros).

¹⁴ Nótese la desinencia del acusativo: cf. n. 10.

¹⁵ En la n. 40 (p. 211) hace referencia a PUECH y recuerda las dos hipótesis formuladas por otros, que sea el marido de una sobrina o yerno de Plutarco.

¹⁶ TEODORSSON 1996: 38.

¹⁷ Cf. PUECH 1992: 4864.

Vemos por último que Patrocleas aparecía junto con Timón también en el diálogo perdido *Περὶ ψυχῆς* (*De anima*), del que tenemos diversos fragmentos: su nombre se encuentra sobre todo en los fr. 177-178 Sandbach, pero como siempre, sin ninguna presentación.

Según los resultados de esta investigación, tenemos que constatar que no hay ni acuerdo ni claridad entre los comentaristas. Lo cierto es que sobre este punto específico la tradición de los estudios plutarqueos, al principio, estuvo influenciada por la opinión dominante de Wilamowitz y Ziegler (además de los expertos que de alguna manera se sentían atraídos por los argumentos de Heinze), y más tarde fue encauzada hacia lo genérico por la opinión de Babut 1981.

Pero si intentamos abordar la cuestión de forma equilibrada y no preconcebida, tenemos que asumir que el sustantivo *γαμβρός*, que deriva etimológicamente de *γάμος*, «matrimonio», se refiere a una persona que ha entrado en la familia a través del matrimonio, un familiar adquirido a través del matrimonio, pero un familiar muy cercano, no un pariente lejano. Por lo general significa «yerno» (*Il.* 6.177 y 249¹⁸; *Herod.* 5.30.2 etc.)

o «cuñado», es decir marido de una hermana *Il.* 5.474¹⁹, 13.464 y 466; *Herod.* 1.73.2 etc.) o hermano de la esposa de una persona (*Soph. OT* 70²⁰). De que en algunos casos (como *Eur. Andr.* 641 e *Hip.* 635) pueda significar «cuñado» o «suegro» (por lo general *πενθερός*), tengo mis dudas. Pero no voy a insistir en esto ahora. Lo que sí quiero señalar es que en los cantos de boda (y en contextos afines: por ej. *Sapph.* 111.5; *Pind. N.* 5.37, *Ol.* 7.4, *P.* 9.116; *Theocr.* 15.129 etc.) también significa «novio» (pero porque la ceremonia tiene lugar en casa de la novia, de manera que, para el padre de esta, el novio que entra en su casa para tomarla como esposa es el «yerno», mientras que para sus hermanos es el «cuñado»), pero no se traspasa nunca – y en esto quiero insistir – el límite de esta esfera familiar²¹; por lo tanto no hay ningún motivo para incomodar a «parientes» y «afines» sacados a colación por los traductores de Plutarco desde Babut en adelante.

Plutarco usa muy a menudo este sustantivo. Heinze 1886, enumeró 24 pasajes de las *Vitae* y 2 de los *Moralia* donde el sentido de *γαμβρός* es «yerno», por lo que creyó haber echado abajo la hipótesis de Volkmann según la cual los tres *γαμβροί*

¹⁸ Se habla de los numerosos yernos (*γαμβροί*) de Príamo.

¹⁹ Son los cuñados (*γαμβροί*) de Héctor.

²⁰ Creonte, hermano de Yocasta, es cuñado (*γαμβρός*) de Edipo.

²¹ Cf. también *Pind. Nem.* 5.37 (donde Peleo, casándose con Tetis, se convierte en cuñado de Anfitrite y por consiguiente de Poseidón, marido de esta) y *Aesch. Ag.* 708 (hermanos y cuñados de Paris novio).

que figuran en las *QC* podrían ser tres cuñados. Pero yo también he hecho esa búsqueda con el *TLG*²² y han salido 45 ocurrencias: ¡nada menos que en 37 casos (26 en las *Vitae* y 11 en los *Moralia*) se habla de yernos²³! Sin embargo, hay 8 casos discutibles (todos en los *Moralia*). En 4 de ellos se habla de Cratón, Patrocleas y Firmo (en las *QC*), y los dejamos *sub iudice*; en 3 casos (de nuevo en las *QC*) se habla de Gayo Cesernio (y no sabemos si era yerno o cuñado de Floro); pero en uno de ellos sin duda se trata de «cuñados».

En *De fraterno amore* 21, 491D Plutarco escribe: «Está bien cuidar de los propios hermanos, pero es aún mejor mostrarse siempre dispuestos y atentos... con sus suegros y cuñados» (πενθεροῖς καὶ γαμβροῖς τοῖς ἐκείνων), y luego añade: “con sus siervos, médicos, amigos, pero sobre todo con sus esposas”. Ahora no hay duda de que aquí se trata de llevarse bien con todos los familiares de tu hermano, empezando por su esposa y los padres y hermanos de esta, que para él son suegros y cuñados. Aquí los yernos no tienen absolutamente nada que ver, pues ¡ni siquiera se habla de los hijos (y las hijas)!

Por tanto la traducción de Helmbold 1957, 319 «... to brothers' fathers-in-law and brothers-in-law» es exacta, y también era correcta la traducción latina de Xylander 1570 («Ratio... cum erga ipsos fratres honesta, tum honestior etiam erga eorum soceros atque affines est») y de Dübner 1841 («affines»).

Por el contrario seguramente eran incorrectas la de Amyot («des beaux pères et des gendres d'eux») y la de Adriani («la diligenza e cura... dei fratelli, e più de' suoceri e generi loro...»). Cabe añadir además que su expresión formularia ‘suegros y yernos’ ha contagiado a toda una serie de traductores, hasta Dumortier-Defradas 1975, 171 («à leurs beaux-pères, à leurs gendres»), Postiglione 1991, 103 («verso i loro suoceri e generi»), Aguilar 1995, 194 («con sus suegros y yernos») y también Anna Sofia (en Lelli-Pisani 2017: «nei confronti dei loro suoceri e generi»).

En cambio no hay duda de que el cariño dirigido a tu hermano hay que extenderlo a los familiares que él ha adquirido a través de su matrimonio (es decir a sus suegros y cuñados), y no a los familiares que adquirirá (quizás) dentro de veinte o treinta años a través

²² Con la valiosa ayuda de mi amigo y colega Enrico Magnelli, a quien le agradezco sinceramente.

²³ Este es un dato significativo para hacer una reflexión sociológica: en la historia (no sólo en la antigua) a menudo vemos a personajes poderosos que ofrecen a su propia hija como esposa por motivos políticos, y a muchos jóvenes trepadores que se casan con la hija de un hombre poderoso por interés o para hacer carrera. Pero este detalle no tiene ninguna relevancia lingüística, es decir que no implica que γαμβρός signifique siempre «yerno».

del matrimonio de sus hijas (¡si es que las tendrá!).

Un solo ejemplo es suficiente para tumbar el teorema de Heinze y restablecer la correspondencia lingüística: γαμβρός es un término más amplio que «yerno». Significa «familiar adquirido», por lo que vale tanto para yerno como para cuñado²⁴.

Ahora bien, habida cuenta de que en la familia de Plutarco nunca hubo yernos porque nunca tuvo una hija casada – y descartando a su suegro, que se llamaba Alexión (QC 7.3, 701D: Ἀλεξίων ὁ πενθερός) y que seguramente no tiene nada que ver con todo esto – se llega a la conclusión de que los tres γαμβροί no pueden ser sino tres cuñados, es decir hermanos de Timóxena o maridos de (una o más) hermanas de Plutarco. Y esta a mí me parece una conclusión sencilla pero bastante relevante.

Sabemos que Plutarco tuvo dos hermanos, Lamprias y Timón, perpetuados

en sus diálogos (según palabras de Ziegler 1965, 17) y mencionados varias veces en las QC, pero no tenemos constancia de que tuviera hermanas²⁵. Y tampoco disponemos de noticia alguna sobre posibles hermanos de Timóxena. Pero no es de extrañar si tenemos en cuenta que de su suegro no habla más que una sola vez. Por otro lado, las mujeres nunca intervienen en las QC. Dicho en otras palabras, la ausencia de noticias en los *Moralia* no demuestra que Plutarco no tuviera hermanas, ni que Timóxena no tuviera hermanos. Viceversa, una vez demostrada la existencia de tres cuñados, me parece lógico formular la hipótesis de que Timóxena tuviera tres hermanos, o que tuviera dos, y que Plutarco tuviera por lo menos una hermana, casada. Y siguiendo por la senda de las hipótesis, podríamos pensar que Firmo, a quien se menciona una sola vez, pertenecía a la familia de Timóxena (también a su padre se menciona una sola vez)²⁶,

²⁴ De forma similar, en los papiros de la época imperial el femenino γαμβρά figura en el sentido de «cuñada» en BGU 3.827.29 (una carta privada del siglo II d.C.: cf. BAGNALL-CRIBIORE 2006: 305-306), mientras que hay un debate sobre si en *PLond* 2.403 = *PAbinn* 49.3 y 24 (una súplica del año 346 d.C.) vale «cuñada» o «nuera».

²⁵ ZIEGLER 1965: 23 escribe que Plutarco no tenía hermanas, pero yo creo que es una conclusión demasiado precipitada, pues Plutarco no habla nunca ni de su madre ni de posibles hermanas, lo que no significa que no las tuviera. Aquí el *argumentum e silentio* no vale en absoluto.

²⁶ Si fuera correcto identificar al cuñado Firmo con T. Calavio Firmo, que en aquella época era arconte de Delfos (como cree PUECH 1992: 4850), eso nos confirmaría que Timóxena pertenecía a una familia importante de Queronea, pues es posible que su padre Alexión fuera un descendiente de Alexión arconte de Queronea en el siglo II a.C. (*I.G.* VII 3366 y 3369). HANI 1980: 173 insistía en la conjetura (ya expresada por muchos, pero no por Ziegler) de que era la misma persona (es decir que el arconte de la inscripción era el padre de Timóxena), pero el error fue corregido por PUECH 1992: 4835.

mientras que Patrocleas destaca por sus múltiples apariciones, a menudo asociado a su hermano Timón (en diálogos también)²⁷, y esto me lleva a pensar que podría ser cuñado tanto de Plutarco como de Timón, es decir marido de una hermana de estos. Por lo que se refiere a Cratón, a quien en las *QC* Plutarco menciona cuatro veces, realmente tengo muchas dudas, pero lo que está claro es que era su cuñado.

En cambio, si Plutarco no tenía ninguna hermana – como opinaba Ziegler (cf. n. 25) –, la conclusión es más simple: Cratón Firmo y Patrocleas eran tres hermanos de Timóxena.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ABRAMOWICZÓWNA, Z.,

- *Komentarz krytyczny i egzegetyczny do Plutarcha Quaestiones Convivales ks. I i II*, Torun 1960.

AGUILAR, R. M.,

- *Plutarco. Obras morales y de costumbres (Moralia)*, Intr. trad. y notas, vii, Madrid 1995.
- *Plutarco. Obras morales y de costumbres (Moralia)*, Intr. trad. y notas, viii, Madrid 1996.

BABUT, D.,

- “À propos des enfants et d’un ami de Plutarque: essai de solution pour deux énigmes”, *REG*, 94 (1981) 47-62.

BAGNALL, E. S. - CRIBIORE, R.,

- *Women’s Letters from Ancient Egypt*, Ann Arbor 2006.

CAIAZZA, A.,

- *Plutarco. Conversazioni a tavola*, libro II, Napoli 2001.

CABALLERO, R.,

- “La ética plutarquea ante la muerte: algunas reflexiones sobre la *Carta de consolación a la esposa*”, en A. PÉREZ JIMÉNEZ - F. TITCHENER (eds.), *Valori letterari delle opere di Plutarco. Studi offerti al professore Italo Gallo dall’International Plutarch Society*, Málaga-Logan 2005: 45-58.

CASANOVA, A.,

- “*Quaestiones Convivales*: composizione e fonti, tradizione e riprese”, in M. SANZ MORALES, R. GONZÁLEZ DELGADO, M. LIBRÁN MORENO & J. UREÑA BRACERO (eds.), *La (inter)textualidad en Plutarco. Actas del XII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Plutarquistas, Cáceres 8-10 octubre 2015*, Cáceres-Coimbra 2017: 321-343.
- “Il malinteso della nipote (Plut. *Cons. ux.* 608B)”, *Ploutarchos*, n.s., 16 (2019) 33-44.

CLEMENT, P. A. - HOFFLEIT, H. B.,

- *Plutarch’s Moralia*, viii, London-Cambridge Ma 1969.

DE LACY, P. H. - EINARSON, B.,

- *Plutarch’s Moralia*, vii, London-Cambridge Ma 1959.

DUMORTIER, J. - DEFRADAS, J.,

- *Plutarque. Oeuvres Morales*, VII.2, Paris 1975.

FRAZIER, F. - SIRINELLI, J.,

- *Plutarque. Oeuvres Morales. Propos de Table*, livres VII-IX, Paris 1996.

FUHRMANN, F.,

- *Plutarque. Oeuvres Morales. Propos de Table*, livres I-III, Paris 1972.

²⁷ Véase *supra*, pp. 30-31.

- HANI, J.,
- *Plutarque. Oeuvres Morales*, VIII, Paris 1980.
- HEINZE, H.,
- *Die Familie des Plutarch von Chaeronea*, Progr. Pr. Stargard 1886.
- HELMBOLD, W. C.,
- *Plutarch's Moralia*, VI, London-Cambridge Ma 1957.
- JONES, C. P.,
- *Plutarch and Rome*, London 1971.
- LELLI, E. - PISANI, G. (eds.),
- *Plutarco. Tutti i Moralia*, Prima traduzione italiana completa, Milano 2017
- MINAR, E. L. - SANDBACH, F. H., - HELMBOLD, W. C.,
- *Plutarch's Moralia*, IX, London-Cambridge Ma 1961.
- MARTÍN GARCÍA, F.,
- *Plutarco. Obras Morales y de costumbres (Moralia) IV. Charlas de Sobrementas*, Madrid 1987.
- POMEROY, S. B.,
- *Plutarch's Advice to the Bride and Groom and A Consolation to His Wife*, English transl., comm., interpr. essays, and bibl., New York-Oxford 1999.
- POSTIGLIONE, A.,
- *Plutarco. L'amore fraterno. L'amore per i figli*, Napoli 1991.
- PUECH, B.,
- "Prosopographie des amis de Plutarque", *ANRW*, II 33.6 (1992): 4831-4893.
- SCARCELLA, A. M.,
- *Plutarco. Conversazioni a tavola. Libro I*, Napoli 1998.
- SETAIOLI, A.,
- "L'uovo e la gallina (Plut. *Quaest. conv.* 2.3, 635E-638A; *Macr. Sat.* 7.16.1-14)", en A. SETAIOLI (ed.), *Apis Matina. Studi in onore di Carlo Santini*, Trieste 2016: 638-649.
- STADTER, Ph.,
- *Plutarch and his Roman Readers*, Oxford 2015.
- TEODORSSON, S.-T.,
- *A Commentary on Plutarch's Table Talks*, Göteborg, I, 1989; II, 1990; III, 1996.
- VOLKMANN, R.,
- *Leben Schriften und Philosophie des Plutarch von Chaeronea*, I-II, Berlin 1869.
- WILAMOWITZ, U.,
- "Commentariolum Grammaticum" III (1889) 23 = *Kleine Schriften* IV, Berlin 1962: 648-649.
- ZIEGLER, K.,
- *Plutarco*, Brescia 1965 (trad. ital. de *Plutarchos von Chaironeia*, Stuttgart 1949 = *R.E.* xxi.1 (1951): coll. 636-962).

(Página deixada propositadamente em branco)

Bruto y Publicola frente a la conjuración contra la República.

Análisis estilístico de Plu. Publ., 2.3-6.4*

[Brutus and Publicola facing the Conspiracy against the Republic.

A Stylistic Analysis of Plu., Publ. 2.3-6.4]

por

Juan Manuel Cervantes Mauri

IES Salvador Rueda de Málaga

jmcervantesmauri@gmail.com

Resumen

En buena parte del episodio sobre la conjuración contra la República de la *Vida de Publicola*, Plutarco escribe en una prosa literaria usando conscientemente recursos estilísticos para distinguir a los personajes de la trama. Pues el propósito moral de ofrecer ejemplos de virtud no está reñido con la belleza de la narración.

Palabras clave: *Vida de Publicola*, Conjuración contra la República, Literatura, Retórica, Prosa métrica.

Abstract

In much of the episode about the conspiracy against the Republic of the *Life of Publicola*, Plutarch writes in a literary prose using consciously style devices to distinguish the characters from the plot. For the moral purpose of offering examples of virtue is not at odds with the beauty of the story.

Key-words: *Life of Publicola*, Conspiracy against the Republic, Literature, Rhetoric, Metric prose.

* Agradezco al Prof. Dr. D. Aurelio Pérez Jiménez las lecciones de métrica, pues, sin su sabio magisterio, no hubiera sido posible la realización de este trabajo.

A parte el propósito moralizante de las *Vidas paralelas*, Plutarco embelleció el relato con un lenguaje florido para armonizar la expresión y el contenido, revistiendo el texto con una esmerada estructura sintáctica y redundancias léxicas y fonéticas, así como ajustando las cláusulas rítmicas de *κῶλα* y periodos, o incluso de elementos significativos más amplios, a la interpretación del asunto tratado. La *Vida de Publícola* no es una excepción. Más allá de las fuentes, el *Ab urbe condita* de Tito Livio y las *Antigüedades romanas* de Dionisio de Halicarnaso¹, en los pasajes seleccionados Plutarco elige cuidadosamente los términos para subrayar escenas clave en las que los personajes en liza se muestran tal y como son: Publícola es el héroe enérgico y humanitario que salvaguarda la República de la acción de los tiranos, y Bruto, el padre capaz de sacrificar a sus hijos por unos ideales elevados.

A continuación, propongo la lectura detenida de tres pasajes de la *Vida de Publícola* relativos a la conjuración

orquestrada por Tarquinio el Soberbio contra la joven República: el primero sobre el intento frustrado de que los legados del rey fueran recibidos por la asamblea; el segundo sobre el fiasco de la conjuración por la intervención de Publícola, y el tercero sobre el ajusticiamiento de los hijos de Bruto, que fueron condenados por su propio padre. He reproducido el texto de la *Vida de Publícola* conforme a la edición teubneriana de Konrat Ziegler, con mi propia traducción.

1

Tras haber sido derrocado², Tarquinio el Soberbio envió una embajada a Roma con el objeto de atraerse a la plebe. Los embajadores decían que el rey había reconsiderado la arrogancia de antaño y estaba dispuesto en adelante a conducirse con mesura. Estas buenas palabras hicieron mella en los cónsules Junio Bruto y Tarquinio Colatino, que propiciaron un encuentro entre los legados y el pueblo. Pero la reunión no tuvo lugar por la oposición de Valerio Publícola, que esgrimió que la presencia de los embajadores en la asamblea provocaría revueltas entre los pobres.

¹ Que la figura de Publícola se deba, o no, a una serie de autores que escribieron a hilo de las luchas políticas entre *optimates* y *populares* durante los siglos I y II a. C., como sostienen AFFORTUNATI & SCARDIGLI 1992: 109-131, no es óbice para que la mano de Plutarco se sienta en la caracterización del personaje, véase PÉREZ JIMÉNEZ 1996: 17.

² Acerca de los sucesos que llevaron a la caída de Tarquinio el Soberbio y la fundación de la República allá por el año 509 a. C., véase CORNELL 1997: 215-241; FORSYTHE 2005: 147-200, con especial mención de Publio Valerio Publícola, que ejercía a la sazón el cargo de *magister populi*, o sea el general en jefe del Ejército, perfil que se ajusta al retrato de Plutarco, como dice LOPES BRANDÃO 2012: 122.

Publ. 2.3-4: Πρέσβεις γὰρ ἦκον ἀπὸ Ταρκυνίου, γράμματα κομίζοντες ἐπαγωγὰ τοῦ δήμου καὶ λόγους ἐπεικεῖς, οἷς μάλιστα τοὺς πολλοὺς ᾤοντο διαφθερεῖν, λεγομένοις παρὰ βασιλέως ἀφεικέναι τὸ φρόνημα καὶ μετρίων δεῖσθαι δοκοῦντος. τούτους εἰς τὸ πλῆθος οἰομένων δεῖν τῶν ὑπάτων προαγαγεῖν, οὐκ εἶασεν ὁ Οὐαλέριος, ἀλλ' ἐνέστη καὶ διεκώλυεν ἀνθρώποις πένησι βαρυνομένοις μᾶλλον τῆς τυραννίδος τὸν πόλεμον ἀρχὰς καὶ προφάσεις νεωτερισμῶν ἐγγενέσθαι.

Pues habían llegado unos embajadores de Tarquinio con documentos para seducir al pueblo y palabras amables con las que pensaban sobre todo corromper a la masa, pronunciadas en nombre del rey, que parecía haber abandonado su arrogancia y hacía peticiones mesuradas. Como los cónsules querían llevarlos ante la plebe, Valerio no lo permitió, sino que se opuso e impidió que surgieran principios y pretextos de una revolución entre los pobres, más oprimidos por la guerra que por la tiranía.

Este pasaje sobre las dudas suscitadas en los cónsules entre recibir o no a unos legados de Tarquinio el Soberbio dispuestos a sembrar la discordia en la

recién proclamada República, y sobre la oposición de Publícola, se estructura en dos periodos:

1) El primero (Πρέσβεις... δοκοῦντος), que corresponde a la llegada de los embajadores, tiene su núcleo en el verbo ἦκον, y su tema central son las cartas y los mensajes que traen de Tarquinio con la intención de corromper al pueblo bajo una fingida sumisión del rey. El tono descriptivo del periodo se refleja en la cláusula ditrocaica (-σθαι δοκοῦντος), que es la más habitual de Plutarco³.

2) El segundo introduce el protagonismo de Publícola ante la llegada de los embajadores y está formado por dos subperiodos: el primero (τούτους... Οὐαλέριος), que gira en torno al verbo οὐκ εἶασεν, expresa la oposición de Publícola a la dedición de los cónsules de dar audiencia a los embajadores; en el segundo, el héroe reafirma su postura para evitar posibles revueltas del pueblo. La cláusula, de nuevo un ditroqueo (ἐγγενέσθαι), responde también a la normalidad descriptiva del periodo que, como el primero, contiene el planteamiento básico del problema.

Comencemos por el principio. La valija diplomática de documentos y discursos del quiasmo γράμματα κομίζοντες ἐπαγωγά⁴, en que el participio,

³ Mucho más que en autores como Tucídides, Demóstenes o Platón, véase DE GROOT, 1919: 49-52 y 60; cf. BALDASSARRI 2000: 9; PÉREZ JIMÉNEZ 2016 (b): 557, y n. 16; HUTCHINSON 2018: 42.

⁴ Se me antoja que el quiasmo, bien sintáctico, bien semántico, es uno de los recursos

flanqueado por dos complemento directos, el hiperbático γράμματα... ἐπαγωγά y la figura etimológica λόγους... λεγομένοις, transporta palabras amables, que, envueltas en la cláusula heroica del colon -γους ἐπιεικεῖς, ironizan sobre el verdadero propósito de los legados: corromper al pueblo, que es descrito mediante una escala isosilábica descendente, δήμου... πολλούς... πλῆθος, cuyo primer elemento δήμου contrasta con los otros dos, πολλούς... πλῆθος⁵, manifiestamente aliterados para enfatizar a esa masa proclive a dejarse embaucar por la labia de los embajadores, verdaderos prestidigitadores del lenguaje, a juzgar por el adjetivo ἐπαγωγά referido a las cartas que portaban, un término cargado de gran trascendencia semántica, pues pertenece al campo de la magia⁶. A lo cual se suma el ritmo de las cláusulas del κῶλον, y del siguiente, que nos sumergen en la poética del

drama: la primera (λόγους ἐπιεικεῖς) es un reiziano, y la segunda (ῥοντο διαφθερεῖν) un telesileo⁷. Ambos κῶλα subrayan la dicotomía entre discurso y acción. Además, en el plano rítmico, la importancia de esa división dramática (falsedad de la palabra / autenticidad de los hechos) se completa con el eco de la rima -εῖς... -εῖν... -εῖν, y con la ligazón de los κῶλα, cuyas cláusulas sintonizan con la del primer κῶλον del periodo siguiente: el coriambo τῶν ὑπάτων, que continúa el ritmo teatral iniciado por el reiziano y el telesileo, y anuncia el peón cuarto προαγαγεῖν, como si los cónsules, embelesados, llevaran de la mano a los legados por el efecto del verbo especioso⁸. Volviendo al primer periodo, las palabras dictadas por el rey (παρὰ βασιλέως) son cantos de sirena que ocultan un pensamiento alevoso, son fingimiento y apariencia, marcados por la teatralidad, que adquieren sin embargo visos de verdad

estilísticos preferidos de Plutarco; véase PÉREZ JIMÉNEZ 2016 (a): 527; 2016 (b): 557, 559-560 y 562; 2017: 146-147 y 151-152.

⁵ Frente a los peyorativos πολλοί y πλῆθος, el neutro y ambiguo δῆμος en cuanto expresión del Ῥωμαίων δῆμος, véase SAÏD 2005: 9. El papel del δῆμος determina la caracterización de los personajes romanos, sobre todo en la República tardía, máxime si se trata de εὐπατρίδαι como Publicola, véase PELLING 2011: 207-236.

⁶ Debo la observación al Prof. A. Pérez Jiménez.

⁷ Acerca de los metros líricos del drama, eólicos en este caso, véase WEST 1989: 33 y 58-61.

⁸ Y aun antes con el infinitivo δεῖν que precede al coriambo τῶν ὑπάτων. Por otra parte, el ἀληθῆ λέγειν de los legados se opone al ὀρθὸς λόγος, o λόγος ἀληθής, que distingue a Publicola para imponer la justicia (ἐπιφανής ἦν διὰ λόγον... τῷ μὲν ὀρθῶς καὶ μετὰ παρρησίας αἰεὶ χρώμενος ὑπὲρ τῶν δικαίων, *Publ.* 1.2), o para guardarse de la adulación (ἀγαθὸν ἦν ἔχειν ὅτα παρρησίαν ἀντὶ κολακείας προσιέμενα καὶ λόγους ἀληθεῖς, *Publ.* 10.4). Publicola solo habla por mor de la verdad y presta oídos a las palabras sinceras.

con el ditroqueo que cierra el periodo: -σθαι δοκοῦντος. Pues el tirano no tenía intención de deponer la soberbia de que hacía gala ni de comportarse con inusitada medida, como sugiere el quiasmo ἀφεικέναι τὸ φρόνημα καὶ μετρίων δεῖσθαι, con los infinitivos en los extremos para enfatizar en el centro el equívoco τὸ φρόνημα / μετρίως⁹.

En el segundo periodo, Publícola devuelve a la realidad tanto a los embajadores como a los cónsules. El paralelismo hiperbático de la frase οἰομένων δεῖν τῶν ὑπάτων προαγαγεῖν deja fuera, en posición relevante, los dos elementos que protagonizan todo el periodo, los legados y el pueblo (τούτους εἰς τὸ πλῆθος), y coloca en el centro la obstrucción de Publícola, contenida en el quiasmo léxico τῶν ὑπάτων προαγαγεῖν, οὐκ εἶασεν ὁ Οὐαλέριος, que bascula sobre el adverbio de negación οὐκ, y se aglutina con la misma estructura rítmica de las cláusulas del primero y del segundo κῶλον del periodo: la del primero, τῶν ὑπάτων προαγαγεῖν, que, como hemos visto, ponía fin a la falsedad dramática del periodo anterior, y la

del segundo, -ασεν ὁ Οὐαλέριος, otro coriambo con un peón cuarto¹⁰, que imprime autenticidad a la acción del protagonista. La fuerte trabazón entre los κῶλα ofrece al mismo tiempo relevancia estilística a la perspectiva distinta de Publícola y de los cónsules sobre la conveniencia del encuentro en la asamblea. A la oposición que marca el verbo εἶασεν se une por otra parte la determinación del aspecto puntual del aoristo reforzada en el último κῶλον del periodo por otros dos aoristos para explicar las consecuencias y las motivaciones (ἐνέστη καὶ διεκώλυσεν). Nótese que el primer aoristo está aliterado con εἶασεν, redundando en la firmeza de su postura, que no es otra que impedir que los cónsules lleven a cabo la petición de los legados, que ya era algo inminente, como indica el aoristo προαγαγεῖν. La rauda y sólida reacción de Publícola contrasta con la insistente intención de los cónsules implícita en el aspecto durativo de βουλομένων y δεῖν. La sinécdoque ἀνθρώποις πένησι para referirse a todo el pueblo humaniza la acción de Publícola de velar por las clases más desfavorecidas de la so-

⁹ Entiéndase τὸ φρόνημα en la acepción negativa de arrogancia. En *Publ.* 16.3, en que Publícola rivaliza con Porsena en ἀνδρεία, adquiere un sentido positivo: βουλόμενος τῷ φρονήματι πρῶτον ὑπερβαλέσθαι τὸν Πορσίνναν, véase FRAZIER 1996: 207. En cuanto a la medida, solo es aplicable al protagonista (δημοτικὸς γενόμενος νομοθέτης καὶ μέτριος, *Publ.* 12.1). Un buen intento por el rey de apropiarse de dos cualidades distintivas de Publícola.

¹⁰ La -α- de ε(ι)άω solo es breve en el presente y el imperfecto, como me apunta el Prof. A. Pérez Jiménez.

ciedad, que, de otro modo, habrían sido engañadas por los legados¹¹. El ditroqueo de la cláusula que cierra el periodo (ἐγγενέσθαι), otro aoristo, sobre la base del verbo ‘ser’, aliterado con ἐνέστη, que abría el último κῶλον, demuestra la posibilidad más que segura de una lucha fratricida en caso de no haber intervenido Publícola. El argumento aducido parece pacifismo de salón¹², ya que el pueblo, escudándose en la violación de Lucrecia, se había levantado por la opresión del tirano: ὁ δῆμος καὶ βαρυνόμενος ἀρχὴν ἀποστάσεως ἔλαβε τὸ Λουκρητίας πάθος (Publ. 1.3). Pero prácticamente con los mismos elementos que entonces, Plutarco da un giro de 180 grados a la frase cuando está en juego la seguridad de la República: ὁ δῆμος / ἀνθρώποις πένησι,

καὶ βαρυνόμενος / καὶ βαρυνόμενοις y ἀρχὴν ἀποστάσεως / ἀρχὰς καὶ προφάσεις νεωτερισμῶν, en que el complemento bímembre rayano en la sinonimia¹³, ἀρχὰς καὶ προφάσεις, un políptoton y un quasi *homoeoteleuton* de ἀρχὴν ἀποστάσεως, anula de lleno la posibilidad de contemplar la revuelta, νεωτερισμῶν, una excelente traducción de las *res novae* de los romanos¹⁴. Es significativa la pregnancia del término πόλεμος, que se debe entender en el sentido de πόλεμος ἐμφύλιος para justificar la reacción de Publícola. La sedición, στάσις, ἀποστάσις o νεωτερισμός, en definitiva el desorden interno, habría deshecho a la gente común y humilde tanto más en cuanto que la guerra intestina era mucho peor que la tiranía de que acababan de desembarazarse¹⁵. Publícola no habría estado

¹¹ La pobreza y la falta de recursos es consustancial al pueblo, sostén de la democracia, tal como leemos en Aristóteles, *Pol.* 1279b18-19: δημοκρατία... ὅταν οἱ μὴ κεκτημένοι πλῆθος οὐσίας ἀλλ’ ἄποροι. En *Rom.* 13.5, Plutarco atribuye a los hombres principales la función paternal de desvelarse por los humildes (τοὺς πρώτους καὶ δυνατωτάτους πατρικῇ κηδεμονίᾳ καὶ φροντίδι προσήκειν ἐπιμελεῖσθαι τῶν ταπεινότερων).

¹² Sobre el pacifismo de Plutarco, me parecen ejemplares las líneas de BRAVO GARCÍA 1973: 141-191. Pero tal vez asistamos a la reacción propia de un aristócrata que recela de una alianza entre el tirano y el pueblo, véase AFFORTUNATI 2000: 273.

¹³ El uso de sinónimos, de manifiesto gusto platónico, enfatiza o simplemente embellece la expresión, véase TEODORSSON 2000: 511-518; cf. HUTCHINSON 2018: 49-52.

¹⁴ No carece de demagogia la arenga de Publícola. Pero es más prudente tener a los pobres como aliados que como enemigos, a tenor de lo que escribe Dionisio de Halicarnaso, V 65.2: τῇ φιλανθρωπίᾳ συμμάχους ἀντὶ πολεμίων τοὺς πένητας κατασκευάσασθαι τῇ πόλει γενέσθαι. Tales palabras fueron dichas por Marco Valerio, el hijo de Publícola, para elogiar a su padre por haber condonado las deudas a los pobres. En lo que se refiere al término νεωτερισμός, en lugar del esperado στάσις, véase BOTTERI 1989: 90.

¹⁵ La muchedumbre, proclive a murmuraciones y chismorreos, temía que Publícola se hubiera aliado por desaire con el partido monárquico para desestabilizar el gobierno, ya de por

a la altura de las circunstancias si no hubiera intervenido, porque el político de pro no se puede sustraer al peligro del estallido de una revuelta¹⁶.

2

A pesar de no haber sido recibidos por la asamblea, los embajadores no cesaron en el empeño de ganarse al pueblo mientras permanecían en Roma como testafieros del rey tocando los resortes de la conspiración. De ese modo, corrompieron con promesas

y sobornos a gente de mala calaña y a nostálgicos de la tiranía, pero también a miembros de las clases dirigentes, especialmente a jóvenes de vida regalada cercanos a los hijos del rey, entre los que se encontraban los Aquilios, de familia senatorial, y los Vitelios, sobrinos maternos de Colatino, así como los hijos mayores de Bruto, Tito y Marco¹⁷. El primer paso de los conjurados fue prestar un juramento terrible sobre las vísceras de una víctima humana¹⁸. Se reunieron de noche en la

sí inestable (καὶ λόγον τοῖς πολλοῖς παρασχεῖν καὶ φροντίδα, φοβουμένοις μὴ δι' ὀργὴν προσθέμενος τοῖς βασιλεῦσιν ἀνατρέψῃ τὰ πράγματα καὶ τὴν πόλιν, ἐπισφαλῶς ἔχουσιν, Publ. 2.1). La relación de Públicola con el pueblo no es del todo fluida. Aunque el cognomen *Poplicola* o *Publicola* evidencia las inclinaciones liberales de la familia Valeria, σημαίνει δὲ τοῦνομα δημοκρηδῆ (Publ. 10.9), no son pocos los desencuentros entre ambos. Por eso el funeral multitudinario de Públicola rezuma cierta amargura como si el pueblo no hubiera correspondido en vida a sus desvelos (ὥσπερ οὐδὲν εἰς ζῶντα ἀξίων πεποικῶς, Publ. 23.4).

¹⁶ En *Praec. ger. reip.* 32, 824 A-B, Plutarco afirma que no cabe la impasibilidad ni la indiferencia ante la confrontación interna: οὐ μὴν ἀναίσθητον οὐδ' ἀνάληγον ἐν στάσει καθῆναι προσήκει. Pues es oficio del hombre de Estado prevenir la guerra civil (κράτιστον δὲ προνοεῖν ὅπως μηδέποτε στασιάζωσι, καὶ τοῦτο τῆς πολιτικῆς ὥσπερ τέχνης μέγιστον ἡγεῖσθαι καὶ κάλλιστον, *Praec. ger. reip.* 32, 824 C). Públicola se refleja en el espejo de Solón, que promovió una ley sobre la sedición para que nadie permaneciera impasible ni insensible si corría peligro el bien común: μὴ ἀπαθῶς μηδ' ἀναίσθητῶς ἔχειν πρὸς τὸ κοινόν (Plu., *Sol.* 20.1). Además, téngase en cuenta que la guerra civil no solo es ilegal, sino más perniciosa que el gobierno de uno solo (χεῖρον εἶναι μοναρχίας παράνομον πόλεμον ἐμφύλιον, *Brut.* 12.3), aunque Plutarco maquille el poder absoluto de Públicola con la puesta en marcha de una política reformista a favor de los necesitados (ἐχρήσατο τῇ μοναρχίᾳ πρὸς τὰ κάλλιστα καὶ μέγιστα τῶν πολιτευμάτων, Publ. 11.1).

¹⁷ Los Aquilios y los Vitelios eran al alimón los cabecillas de la conjuración (*Vitelliis Aquiliisque fratribus primo comissa res est*, Liv., II 4.1). Pero los hermanos Marco y Manio Vitelio, nacidos en una buena familia de origen etrusco que había engrosado el patriciado romanosabino, estaban más capacitados para gobernar, como escribe Dionisio de Halicarnaso, V 6.4: ἱκανοὶ τὰ κοινὰ πράττειν. Sobre la significación legal, y aun antropológica, del episodio de los Aquilios, los Vitelios y los hijos de Bruto, véase FRANCIOSI 1983: 489-494; BETTINI 1984: 468-491.

¹⁸ En Publ. 4.1: ὁμόσαι ἔδοξε πᾶσι καὶ δεινόν, ἀνθρώπου σφαγέντος ἐπισπείσαντας αἷμα καὶ τῶν σπλάγχων θιγόντας. En el juramento encontramos ecos catilenarios: *fuere ea tempestate qui dicerent Catilinam... cum ad iusiurandum popularis sceleris sui*

casa de los Aquilios con los embajadores, a los que entregaron cartas escritas de puño y letra con los detalles de la conjura. Pero no advirtieron la presencia del esclavo Vindicio, que se convirtió accidentalmente en testigo de la trama. Atraído por la fama y la amabilidad de Públicola, subió hasta su casa en la colina Velia para revelar el plan de los conjurados¹⁹. Y el clan de los Valerios se movilizó de inmediato para desbaratar la confabulación que amenazaba la República:

Publ. 5.1-4: Ὡς οὖν ἀνέβη πρὸς αὐτὸν ὁ Οὐνδίκιος καὶ κατεῖπε πάντα, Μάρκου τε τοῦ ἀδελφοῦ παρόντος αὐτῷ μόνου

καὶ τῆς γυναικός, ἐκπλαγεῖς καὶ δείσας ὁ Οὐαλέριος οὐκέτι προήκατο τὸν ἄνθρωπον, ἀλλὰ κατακλείσας εἰς τι οἶκημα, καὶ φύλακα τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ταῖς θυραῖς ἐπιστήσας, τὸν μὲν ἀδελφὸν ἐκέλευσε τὴν βασιλικὴν ἔπαυλιν περισχόντα τὰ γράμματα λαβεῖν, ἂν δυνατόν ἦ, καὶ τοὺς οἰκέτας παραφυλάττειν· αὐτὸς δέ, πελατῶν τε πολλῶν καὶ φίλων ἀεὶ περὶ αὐτὸν ὄντων καὶ θεραπείας συχνῆς, ἐβάδιζε πρὸς τὴν οἰκίαν τῶν Ἀκυιλίων, οὐκ ἐνδον ὄντων. διὸ μηδενὸς ἂν προσδοκῆσαντος ὥσάμενος διὰ θυρῶν, ἐπιτυγχάνει τοῖς γράμμασι, κειμένοις ὅπου

adigeret, humani corporis sanguinem vino permixtum in pateris circumtulisse; inde cum post exsecrationem omnes degustavissent (Sall., *Cat.* 22), véase FLACELIÈRE 1968: 61. Plutarco ya había reelaborado el pasaje en *Cic.* 10.3: τοῦτο οὖν προστάτην οἱ πονηροὶ λαβόντες ἄλλας τε πίστει ἀλλήλοις ἔδοσαν καὶ καταθύσαντες ἄνθρωπον ἐγεύσαντο τῶν σαρκῶν. Nos habría gustado que la tradición manuscrita hubiera transmitido el participio ἐσθιόντας en lugar de θιγόντας, en consonancia con ἐγεύσαντο, y más truculento. Por otra parte, el sacrificio de un hombre, y el ritual de palpar su sangre y sus entrañas, reflejan la ambición de tiranos y conspiradores: οἱ δὲ καταθύοντες ἀνθρώπους ἐπὶ τυραννίσι καὶ συνωμοσίαις (Plu., *Ser. num. vind.* 11, 556 D), véase BONNECHÈRE 1994: 234.

- ¹⁹ Públicola era un tipo accesible que siempre tenía su casa abierta a los necesitados, de quienes no rehuía la conversación ni el trato: πᾶσιν εὐπρόσοδος ἦν τοῖς δεομένοις, καὶ τὴν οἰκίαν ἀνεωγμένην ἀεὶ παρεῖχε, καὶ λόγον οὐδενὸς οὐδὲ χρεῖαν ἀπερρίπτει τῶν ταπεινῶν (*Publ.* 4.5). La casa abierta de par en par es una *prosopopeya* en cuanto que Públicola es un camino transitable. La casa sobre la Velia que dominaba el foro, escabrosa y de difícil acceso, *δυσπρόσοδος* δὲ *πελάσαι* καὶ *χαλεπὴν* ἔξωθεν (*Publ.* 10.3), llevó a Públicola a convertirse en la comidilla del pueblo, hasta el punto que hubo de ser derribada por envidia como si fuera un hombre: ἄχθεσθαι δὲ τῆς οἰκίας καὶ ποθεῖν τὸ μέγεθος καὶ τὸ κάλλος, ὥσπερ ἀνθρώπου διὰ φθόνον οὐ δικαίως καταλελυμένης (*Publ.* 10.5). Nótese la antítesis de los adjetivos *εὐπρόσοδος* / *δυσπρόσοδος*, el uno referido a Públicola, el otro a la casa. El motivo de la casa abierta noche y día como una dársena que acoge a los menesterosos ya aparecía en *Praec. ger. reip.* 31, 823 A: οἰκίαν τε παρέχων ἄκλειστον ὥς λιμένα φύξιμον ἀεὶ τοῖς χρήζουσι, como característica del hombre de Estado afable, solícito, sociable y generoso, y en *Aet. Rom.* 81, 283 D: ὅθεν οὐδ' οἰκίας αὐτοῦ κλείεσθαι νενομίσται θύραν, ἀλλὰ καὶ νύκτωρ ἀνέωγε καὶ μεθ' ἡμέραν ὥσπερ λιμὴν καὶ καταφυγὴ τοῖς δεομένοις, véase AALDERS 1982: 45-47.

κατέλυον οἱ πρέσβεις. ταῦτα δ' αὐτοῦ πράττοντος, οἱ Ἀκυίλλιοι δρόμῳ προσεφέροντο, καὶ περὶ τὰς θύρας συμμείξαντες, ἐζήτουν ἀφελέσθαι τὰς ἐπιστολάς· οἱ δ' ἡμύνοντο καὶ τὰ ἱμάτια περιβάλλοντες αὐτῶν τοῖς τραχήλοις, ὑπὸ βίας καὶ μόλις ὠθούμενοι καὶ ὠθοῦντες, διὰ τῶν στενωπῶν εἰς τὴν ἀγορὰν ἐνέβαλον. τὰ δ' αὐτὰ καὶ περὶ τὴν ἔπαυλιν ἅμα τὴν βασιλικὴν ἐγένετο, τοῦ Μάρκου γραμμάτων ἐτέρων ἐν τοῖς σκεύεσι κομιζομένων ἐπιλαμβανομένου καὶ τῶν βασιλικῶν ὅσους δυνατὸς ἦν ἔλκοντος εἰς τὴν ἀγορὰν.

Por tanto, cuando Vindicio subió a su casa y se lo contó todo ante la sola presencia de su hermano Marco y de su mujer, Valerio, atónito y temeroso, ya no dejó marchar al esclavo, sino que lo encerró en una habitación, puso a su mujer de guardián en la puerta y ordenó a su hermano Marco rodear la residencia de los reyes y, si fuera posible, vigilar a los esclavos. Él se encaminaba, con muchos clientes y amigos que tenía siempre alrededor, y con numerosos camaradas, hacia la casa de los Aquilios, que no estaban dentro. De modo que, de buenas a primeras, echó la puerta abajo y encontró los documentos donde se alojaban los embajadores. Mientras, los Aquilios llegaron a toda prisa y pretendían recuperar las cartas emprendiendo una pelea en la puerta. Pero los amigos de Va-

lerio se defendieron arrojándoles las togas al cuello y, por la fuerza y a duras penas entre golpes, desembocaron por los callejones en el foro. Sucedió lo mismo en la residencia de los reyes: Marco cogió el resto de los documentos, que viajaban con el equipaje, y a cuantos seguidores del rey pudo, a los que arrastró hasta el foro.

El capítulo entero está constituido por cuatro periodos, en algunos de los cuales se pueden aislar dos subperiodos, como veremos en el comentario.

1) El primer periodo (Ὡς οὖν ἀνέβη... παραφυλάττειν) nos pone en antecedentes sobre la actuación de Publícola al conocer la conjura por Vindicio. Es un largo periodo sintáctico dispuesto en tres subperiodos: el primero, que presenta la situación temporal y circunstancial de los hechos, consta de dos miembros: la oración subordinada ὥς... ἀνέβη... καὶ κατεῖπε πάντα y el genitivo absoluto Μάρκου... παρόντος... καὶ γυναικός; los otros dos subperiodos, que corresponden a los verbos principales οὐκέτι προήκατο y ἐκέλευσε, describen el designio de Publícola sobre la denuncia, respecto tanto a Vindicio como a las líneas de actuación. La cláusula del periodo está formada por un peón primero y un espondeo (-τας παραφυλάττειν).

2) El segundo periodo (αὐτὸς δέ... πρέσβεις), que trata sobre la acción personal de Publícola, se compone de dos subperiodos: el primero, correspondiente al verbo ἐβάδιζε, describe sus pasos

hacia la casa de los Aquilios; el segundo, cuyo núcleo es el verbo ἐπιτυγχάνει, expone la facilidad con que consigue las cartas entregadas a los embajadores. La cláusula es parecida a la del primer periodo, un peón cuatro y un espondeo (-τελουν οἱ πρέσβεις).

3) El tercer periodo (ταῦτα δ'... ἐνέβαλον), en que se narra la llegada de los Aquilios y la lucha que mantienen con los partidarios de Publícola para recuperar las cartas, consta también de otros dos subperiodos: el primero corresponde al intento de los Aquilios (ἐξήτουν) por hacerse con las cartas, y el segundo refiere los detalles de la refriega, expresados por los verbos de las coordinadas ἡμύναντο y ἐνέβαλον, que recogen a la perfección las dos ideas fundamentales del subperiodo: la precipitación y la violencia de la disputa. La cláusula, un coriambo y un peón cuatro (τὴν ἀγορὰν ἐνέβαλον), está emparentada a grandes rasgos con las de los periodos anteriores, pues, si bien se mantiene el peón, el espondeo es sustituido por un coriambo par indicar que los amigos de Valerio cumplieron el objetivo de empujar a los Aquilios hasta el foro.

4) El cuarto periodo (τὰ δ' αὐτά... ἀγοράν), que describe la acción paralela del hermano de Publícola en la residencia de los embajadores, presenta una estructura muy cohesionada, ya que su único núcleo (ἐγίνετο) y su carácter concluyente se reflejan desde el punto de vista rítmico en la cláusula del crético y del coriambo -κοντος εἰς τὴν ἀγοράν, por la inversión de los elementos de la

cláusula del periodo anterior (un peón cuatro con un coriambo), a modo de *responsio*, y por la sustitución del peón por su forma más habitual del crético.

Comenzamos de nuevo el análisis por el primer periodo. La familia Valeria es una piña, tal y como confirma el doble políptoton ἀδελφοῦ... ἀδελφόν y γυναικός... γυναῖκα: el hermano y la esposa rodean a Publícola, αὐτόν... αὐτῷ, cuya perplejidad por la horrible revelación de Vindicio, el ditroqueo -εἶπε πάντα, se resume mediante la prolepsis de la estructura binaria que forman el crético y el palimbaqueo de los aoristos ἐκπλαγεῖς καὶ δείσας. De inmediato, las órdenes: primero, a su esposa la custodia del esclavo, en cuya descripción resaltan las oclusivas sordas del encierro (κατακλείσας... οἴκημα) y de la guarda (φύλακα... γυναῖκα), además del prurito de no abandonar al esclavo Vindicio, que da pie a la acción, en el verbo οὐκέτι προήκατο del κῶλον anterior y, en parte, de la cláusula -κατο τὸν ἄνθρωπον, en que debemos observar que la rápida gestión de Publícola, sugerida por los aoristos (ἐκπλαγεῖς καὶ δείσας ὁ Οὐαλέριος) y por las tres sílabas breves del peón cuatro (-κατο τὸν), se ralentiza con el espondeo final (-θρῶπον), con la idea de asegurar firmemente la custodia; segundo, a su hermano la recuperación de los documentos, cuya urgencia es palpable por la acumulación de aoristos (ἐκέλευσε... περισχόντα... λαβεῖν), que implica no obstante una vigilancia

permanente, un detalle que marca el aspecto durativo de παραφυλάττειν. Además, el contraste entre la premura y la paciencia de las acciones confiadas a su hermano se logran con el ritmo de la cláusula de cierre: un peón primero y un espondeo (-τας παραφυλάττειν).

El protagonismo de Publícola en el segundo periodo se marca con un doble políptoton, αὐτός... αὐτόν, o triple, si consideramos el pronombre αὐτοῦ del participio absoluto, para remachar que Publícola tomaba personalmente las riendas del asunto. La acción se engrandece con la sonoridad de las oclusivas de su aliterado y nutrido séquito (πελατῶν... πολλῶν... φίλων), cuya fidelidad expresa el adverbio αἰεί, y a la que se une un grupo no menos numeroso de sirvientes en la dipodia espondeica con que se cierra el semicolon (-πείας συχνῆς) insertado en el genitivo absoluto, una mimesis evocadora de la solemnidad de la escolta²⁰. De ese modo, Publícola se dirige con paso firme, ἐβάδιζε, un frecuentativo que reproduce muy bien la marcha marcial del personaje, hacia la casa de los Aquilios, que no estaban dentro, οὐκ ἔνδον ὄντων. Todo el κῶλον, con su cláusula, formada por un palimbaqueo y un espondeo (οὐκ

ἔνδον ὄντων), juega con los sonidos de guerra de la sinfonía ejecutada por la repetición del participio (περὶ αὐτῶν ὄντων / οὐκ ἔνδον ὄντων), que produce una rima por *palillogia*²¹, como si tanta gente no hubiera servido para nada. En fin, la última parte del segundo periodo (διὸ μηδενός... πρέσβεις) y la primera del siguiente (ταῦτα... ἐπιστολάς), se estructuran en *responsio* a fin de contrastar la facilidad de Publícola para conseguir las cartas con la reyerta que se desencadenó por la llegada de los Aquilios, que trataban en vano de recuperarlas. En el primer caso, o sea el último subperiodo del periodo anterior, dicha facilidad se debe a la ausencia domiciliaria de los Aquilios y a la entrada sorpresiva de Publícola, cuya máxima expresión estriba en el aspecto puntual de los aoristos προσδοκήσαντος y ὠσάμενος, así como en el valor semántico del segundo participio y en el sintagma preposicional διὰ θυρῶν, que enfatiza la irrupción en la casa. A la prontitud contribuye también la cláusula del primer κῶλον por el efecto rítmico del coriambo ὠσάμενος y del tríbraco διὰ θυ- que constituye las tres primeras sílabas del peón cuarto διὰ θυρῶν. En cuanto al segundo κῶλον, la facilidad se transforma en la calma con que coge las cartas, indicada por el aspecto

²⁰ Una milicia privada, o un grupo paramilitar (σὺν χειρὶ πολλῇ πελατῶν τε καὶ φίλων, D.H., V 7.5), que recuerda a los *suodales* de la inscripción de Sátirico, véase VERSNEL 1980: 120.

²¹ O también, si se quiere, por *iteratio* en cuanto figura de repetición consistente la mayoría de las veces en una duplicación, véase LAUSBERG 1983: 122-123. Acerca de la figura retórica de la repetición, véase DENNISTON 1952: 78-98.

durativo de ἐπιτυχάνει y κατέλυν, si bien el imperfecto histórico implica en verdad el descuido de los embajadores y los conjurados, en tanto que la acción perfecta del participio κειμένοις señala que las cartas estaban allí para el primero que pasara. La cláusula que cierra el periodo, un peón cuarto con un espondeo (-τέλυν οἱ πρέσβεις), resume por un lado la diligencia de que llevamos hablando en el tríbraco -τέλυν, y por otro el logro de los objetivos en el espondeo πρέσβεις.

Como ya hemos dicho, el primer subperiodo de la siguiente parte responde al que acabamos de comentar: el primer miembro, un genitivo absoluto, recoge la acción anterior, continuando con el durativo πράττοντος y prolongando el espondeo de la cláusula del periodo con el dispondeo -τοῦ πράττοντος del κῶλον. A la rapidez y la sorpresa con que actuó Publícola, en el primer miembro del subperiodo anterior, corresponden la rapidez, pero no la sorpresa, con que se aproximan los Aquilios en el segundo miembro del subperiodo, cuya semántica está marcada por la locución adverbial δρόμῳ, por el sentido del verbo προσφέροντο, con aspecto durativo, y no puntual, y por la cláusula del κῶλον, un peón primero y un espondeo (-μῳ προσφέροντο), cuya sucesión de breves del peonio ralentiza la escena. Pero en el último miembro, a la sorpresa, la rapidez y la facilidad con que Publícola se movió en el subperiodo anterior, se contraponen la violencia y la dificultad que manifiestan la llegada de

los Aquilios para recuperar las cartas. No es sino violencia lo que indican los aoristos συμμερίζαντες y ἀφέλεσθαι, por el aspecto puntual y el valor semántico de luchar y arrebatar, y no es sino dificultad lo que expresa la acumulación de sílabas largas del docmio del tercer miembro -ρας συμμερίζαντες, que contribuye a la confusión originada en la puerta de la casa (περὶ τὰς θύρας), por el preverbio συν- y el lexema -μειγ- del verbo. Por último, a la dificultad que encontraron los Aquilios apuntan tanto la alternancia rítmica (breve / larga) del hipodocmio de la cláusula τὰς ἐπιστολάς, como el aspecto durativo de ἐζήτουν. La *responsio* se completa en el nivel léxico con la repetición de las mismas palabras en el políptoton διὰ θυρῶν / περὶ τὰς θύρας, con los cuasi sinónimos γράμμασι y ἐπιστολάς (¿o son documentos y cartas?) y con el uso de recursos estilísticos que relacionan términos significativos de la oposición de una y otra acción: προσ-δοκήσαντος / προσ-φέροντο y ἐπιτυχάνει / ἐζήτουν. La segunda parte del periodo (οἱ δ' ἡμύνοντο... ἐνέβαλον) describe la pelea del primer subperiodo, manteniendo la *responsio* con el subperiodo y el periodo anteriores en sus principales tópicos: el aspecto durativo del imperfecto ἡμύνοντο y de los participios de presente ὠθοόμενοι καὶ ὠθοῦντες, así como el adverbio μόλις, reflejan la dificultad de los Aquilios por conseguir las cartas; el sintagma ὑπὸ βίας muestra la violencia del choque, reforzando el políptoton ὠθοόμενοι

καὶ ὠθοῦντες y, por si no bastara, los aoristos περιβαλόντες y ἐνέβαλον describen la acción de los amigos de Publícola incidiendo en la raíz -βαλ-, como si manos y brazos fueran una arma arrojadiza. En cuanto a la precipitación, implícita de por sí en el léxico de la violencia, no solo es señalada en la posición relevante de ὠθοῦντες en la cláusula del segundo κῶλον, y de ἐνέβαλον en la cláusula del periodo, sino también en la propia estructura rítmica, un crético y un espondeo, en el primer caso, -voi καὶ ὠθοῦντες, un coriambo y un peón cuarto, en el segundo, τὴν ἀγορὰν ἐνέβαλον, en que predominan naturalmente las sílabas breves. Pero aún hay más recursos rítmicos para recrear la reverbación del pasaje. El protagonismo de ambos bandos se distribuye en sendos subperiodos formados por un sintagma y una frase: en el primero, el hipodocmio τὰς ἐπιστολάς refiere la causa de la disputa; en el segundo, el coriambo y el peón cuarto τὴν ἀγορὰν ἐνέβαλον reproducen los empujones entre el séquito de Publícola y los Aquilios, que acaban confinados en el foro. Finalmente, la *responsio* destaca la repetición del verbo ὠθέω, que se corresponde con ὠσάμενος del periodo anterior, y la estructura sintáctica del sintagma preposicional διὰ τῶν στενωπῶν, en consonancia con otro igual, διὰ θυρῶν, cuyo valor espacial nos recuerda que la escena se desarrolla en la calle.

En el último periodo, la orden de rodear la residencia de los embajadores, recuperar las cartas y vigilar a los cria-

dos, es cumplida por Marco a rajatabla. La prueba es la repetición de casi los mismos elementos en una especie de *responsio*: περὶ τὴν ἔπαυλιν... τὴν βασιλικὴν se corresponde con τὴν βασιλικὴν ἔπαυλιν, γράμματα ἐτέρων con τὰ γράμματα, y τῶν βασιλικῶν, un políptoton para denunciar a los partidarios del rey, con τοὺς οἰκέτας. Incluso la frase pareténtica del primer periodo ἂν δυνατόν ἤ encuentra eco en la oración relativa ὅσους δυνατόν ἦν. Marco termina el trabajo tirando de los sospechosos hasta el foro. En la cláusula, que responde a la del periodo anterior, el ritmo más pausado del crético y del coriambo -κοντος εἰς τὴν ἀγορὰν da por concluida la escena del arresto, que la escolta de Publícola había iniciado poco antes con el ritmo trepidante del coriambo y del peón cuarto -τὴν ἀγορὰν ἐνέβαλον, como si unos hubieran llegado al foro a regañadientes y a golpes, y otros cabizbajos y arrastrando los pies, a modo de *responsio* inversa, sin menoscabo del peón cuarto ἐνέβαλον y del coriambo τὴν ἀγορὰν que cierran los periodos, perfectamente intercambiables para simbolizar la telepátia y la sinergia de ambos hermanos.

3

Pasamos ahora a analizar el punto álgido del episodio: la ejecución de los hijos de Bruto, que asistió inmisericorde a su decapitación, llevando la patria potestad a extremos inusitados.

Publ. 6.4: Οἱ δ' εὐθύς συλλαβόντες τοὺς νεανίσκους περιερρήγνυν τὰ ἱμάτια, τὰς χεῖρας ἀπῆγον ὀπίσω, ῥάβδοις κατέξαινον τὰ σώματα, τῶν μὲν ἄλλων οὐ δυναμένων προσορᾶν οὐδὲ καρτερούντων, ἐκεῖνον δὲ λέγεται μῆτε τὰς ὄψεις ἀπαγαγεῖν ἀλλαχόσε, μῆτ' οἴκτω τι τρέψαι τῆς περὶ τὸ πρόσωπον ὀργῆς καὶ βαρύτητος, ἀλλὰ δεινὸν ἐνορᾶν κολαζομένοις τοῖς παισίν, ἄχρι οὗ κατατείναντες αὐτοὺς ἐπὶ τοῦδαφος πελέκει τὰς κεφαλὰς ἀπέκοψαν.

Ellos prendieron enseguida a los jóvenes, les rasgaron los vestidos, les pusieron las manos en la espalda y les azotaron el cuerpo con varas. Mientras que los demás no podían contemplar ni soportar el espectáculo, se dice que él no desvió su mirada hacia ninguna otra parte ni alteró, por compasión, su gesto airado y grave, sino que observó impertérrito el suplicio de sus hijos hasta que los tendieron en el suelo y les cortaron la cabeza con la segur.

En los párrafos anteriores del capítulo, Plutarco ha expuesto rápidamente el juicio del resto de los conjurados para que nos centremos en la actitud de Bruto, que se limitó a juzgar a sus propios hijos. Como no dijeron nada por más que fueron interrogados, Bruto ordenó a los lictores que se los llevaran. En el pasaje se aprecia una gran viveza en la descripción del ajusticiamiento. El periodo consta de dos subperiodos: el primero (Οἱ δ' εὐθύς... καρτερούντων)

describe mediante tres verbos en asíndeton los castigos que precedieron la ejecución y la impresión que produjeron en público; el segundo, cuyo núcleo es el estilo indirecto introducido por el verbo impersonal λέγεται, enfatiza la expresión de Bruto, que, oponiéndose a los romanos mediante las oraciones correlativas de μὲν... δέ, presencia impasible el tormento y la muerte de sus hijos, en un cuadro de tintes épicos coronado por la cláusula heroica del periodo (-λας ἀπέκοψαν).

En el primer subperiodo el eco de las silbantes de εὐθύς συλλαβόντες resuena la diligencia de los lictores que escoltaban a los condenados a la muerte, subrayada por el asíndeton de las frases περιερρήγνυν τὰ ἱμάτια, τὰς χεῖρας ἀπῆγον ὀπίσω, ῥάβδοις κατέξαινον τὰ σώματα, y por el aspecto durativo de los imperfectos para evidenciar la recreación de los ministros en el martirio. Las tres oraciones yuxtapuestas que forman el núcleo del subperiodo se construyen en un doble quiasmo, por un lado 1-2-2-1 (περιερρήγνυν τὰ ἱμάτια, τὰς χεῖρας ἀπῆγον ὀπίσω), y por otro 2-1-2 (ῥάβδοις κατέξαινον τὰ σώματα), que denota el desgarramiento propio del castigo, marcado por el paralelismo περιερρήγνυν τὰ ἱμάτια... κατέξαινον τὰ σώματα. Además, dicha idea se expresa por el campo semántico al que pertenecen περιερρήγνυν, ῥάβδοις y κατέξαινον, y, en el plano fónico, por la aliteración de la vibrante *ro* en -ρήγνυν... ῥάβδοις, reforzada por la repetición hasta cuatro

veces del mismo fonema: περι-, -ερρήγ-, -ρας, ῥαβδ-. Pues bien, el primer quiasmo, περιερρήγνουν τὰ ἰμάτια, τὰς χεῖρας ἀπῆγον, pone a los jóvenes a la vista de todos, maniatados y semidesnudos, abundando en el tormento el onomatopéyico neologismo del verbo περιερρήγνουν y el juego fónico de la frase ἀπῆγον ὀπίσω. El suplicio se complementa con el hipérbaton de la frase ῥάβδοις κατέζαινον τὰ σώματα, que, situando en el centro el significativo verbo κατέζαινον, supera en sonoridad a la progresión silábica del complemento directo delante del verbo, ῥάβδοις τὰ σώματα κατέζαινον, como si reverberaran más los chasquidos de los látigos lacerando los cuerpos. El ritmo semejante de los tres κῶλα en que se insertan los verbos personales sugiere la cruel parsimonia de los verdugos y la indefensión de los reos: el desgarramiento de las togas conseguido con la sucesión de dos largas y cuatro breves gracias a la estructura del palimbaqueo y del peón cuarto en la cláusula del primer miembro, -νουν τὰ ἰμάτια; las manos en la espalda, que tiene la misma estructura rítmica en la cláusula del segundo miembro, -ρας ἀπῆγον ὀπίσω, excepto la sustitución del palimbaqueo por el crético, y la flagelación que consume el martirio iniciado con el desgarrar de las vestiduras

del primer miembro, repitiendo la misma estructura rítmica en la cláusula, aunque el sustituido es ahora el peón cuarto por el crético -ζαινον τὰ σώματα. El horror se multiplica sabiendo que los condenados son apenas unos niños, como sugiere el diminutivo νεανίσκους, y ratifica el asco del público, cuya sostenida repulsión ante el espectáculo se refleja con un quiasmo: οὐ δυναμένων προσορᾶν οὐδὲ καρτερούντων. El tema central del κῶλον es la mirada (προσορᾶν), que ocupa el centro del quiasmo, mientras que los participios que rigen el infinitivo, en los extremos, se asocian tanto por la aliteración de la negación (οὐ δυ-... οὐδὲ) como por la isosilabia y el *homoeoteleuton* (δυναμένων / καρτερούντων), y sobre todo por la gradación del mismo semantema: ni pueden (οὐ δυναμένων) ni soportan (οὐ καρτερούντων). A lo cual se suma la cláusula rítmica del habitual ditroqueo (καρτερούντων), con el objeto de diferenciar la repugnancia natural del ciudadano de a pie por la humillación de los reos de la herocidad de Bruto, que el segundo subperiodo marca con una cláusula dactílica. Los jóvenes, inocentemente, se vieron envueltos de la noche a la mañana en la conjuración, y pagarán cara la pérdida de la inocencia²².

²² Los hijos de Bruto acababan de llegar a la mayoría de edad, como dice Dionisio de Halicarnaso, V 6.4: ἀρτίως ἀρχομένοι γενειᾶν. Eran coetáneos y amigos de los Aquilios (ἡλικία συγγενεῖς... ἅμα καὶ συνήθεις, Publ. 3.5), que se habían involucrado en la conjuración por la ignorancia de la juventud y las malas influencias (διὰ νεότητος ἄνοιαν καὶ πονηρὰς φίλων ὁμιλίας, D.H., V 9.2). Pero los Vitelios fueron los que captaron a los hijos de Bruto para que escaparan de la tutela de su padre, al que tenían por estúpido, y entraran

Toda la escena gira en torno al patíbulo y al impacto visual del ajusticiamiento de los hijos de Bruto en el público, lo que evidencia y realza, casi incomprensiblemente, la heroica impasibilidad de Bruto, que se convierte en el protagonista absoluto del segundo subperiodo. El primer miembro (ἐκεῖνον... βαρύτητος) es una réplica antitética marcada por la correlación μέν... δέ del último miembro del primer subperiodo, del que es la *responsio*. Pues a τῶν ἄλλων corresponde ἐκεῖνον y, en cierto sentido, por la presencia del impersonal λέγεται, a la indeterminación de los participios negativos, corresponde la determinación de Bruto sugerida por los infinitivos negativos. Pero si en el caso de los romanos congregados en el foro la imposibilidad de ver la escena y mantener la vista es objetiva (la negación οὐ), en lo que respecta a Bruto sucede justo lo contrario: no solo puede, si-

no que no aparta los ojos ni siquiera un instante del sórdido espectáculo (a la primera parte del quiasmo οὐ δυναμένων προσορᾶν corresponde μήτε τὰς ὄψεις ἀπαγαγεῖν ἀλλαχόσε). Y no solo resiste, sino que no cambia por compasión la ira y la gravedad del semblante (a la segunda parte del quiasmo οὐδὲ κρατούντων corresponde μήτ' οἶκτω τι τρέψαι τῆς περὶ τὸ πρόσωπον ὀργῆς καὶ βαρύτητος). Ahora la negación es el nexa subjetivo μήτε, válido exclusivamente para Bruto, en tanto que el aspecto puntal de los infinitivos de aoristos denota la expresión de quien ni por un momento desvía la mirada ni altera el rostro. La aliteración, y el pleonismo, ἀπαγαγεῖν ἀλλαχόσε, refuerzan la inalterable expresión de sus ojos, y la aliteración οἶκτω... ὀργῆς subraya la crueldad que asoma a la cara del personaje²³. El miembro se cierra con una cláusula heroica: καὶ βαρύτητος²⁴. Plutarco busca adrede la redundancia

en la familia del rey (οἱ Οὐτιέλλιοι προσηγάγοντο καὶ συνέπεισαν ἐν τῇ προδοσίᾳ γενέσθαι, καὶ καταμεῖξαντας ἑαυτοὺς εἰς γένος Ταρκυνίων καὶ βασιλικὰς ἐλπίδας ἀπαλλαγῆναι τῆς τοῦ πατρὸς ἀβελτερίας καὶ χαλεπότητος, *Publ.* 3.5). Los hijos de Bruto eran primos de los Vitelios por parte de madre. La influencia de su tío materno determinó que participaran en la conjuración (*eos quoque in societatem consili avunculi adsumunt*, *Liv.*, II 4.1). En lo que respecta a la inmadurez de los jóvenes, es relevante que se aferraran a la vida con llantos y súplicas de cariño, que no cambiaron el propósito de su padre (ὁ δ' οὔτε τὰς φωνὰς αὐτῶν οὔτε τὰς οἰγωγὰς ἀνασχόμενος ἐκέλευσε τοῖς ὑπηρέταις ἀπάγειν τοὺς νεανίσκους ὀλοφυρομένους καὶ ἀντιβολοῦντας καὶ ταῖς φιλάταις αὐτὸν ἀνακαλουμένους προσηγορίας, *D.H.*, V 8.4).

²³ Bruto es un tipo colérico, con arrebatos de ira (ἀνὴρ καὶ τραχὺς ὀργὴν, *Publ.* 3.2), a la vez que despiadado en la aplicación de la ley (χαλεπότητα μὲν τὸ ἀπαραίτητον αὐτοῦ πρὸς τοὺς πονηροὺς, *Publ.* 3.5). En *Plu.*, *Brut.* 1.1, el filicidio es aducido como muestra de su crueldad natural: σκληρὸν ἐκ φύσεως καὶ οὐκ μαλακὸν ἔχων ὑπὸ λόγου τὸ ἥθος ἄχρι παιδοφονίας ἐξώκειλε τῷ θυμῷ τῷ κατὰ τῶν τυράννων.

²⁴ Pero recurriendo al final del hexámetro épico para dignificar la actitud de Bruto, véase BIRAUD 2004: 42; PÉREZ JIMÉNEZ 2016 (b): 563-564.

estilística en esta escena insistiendo en la imperturbabilidad de Bruto en el κῶλον siguiente (ἀλλά... παισίν), ahora bien abandona la lítote del miembro anterior para responder positivamente a las negaciones que fueron formuladas en el último miembro del primer subperiodo. Es decir, a οὐ δυναμένων προσορᾶν corresponde δεινὸν ἐνορᾶν, no solo manteniendo la mirada por el aspecto durativo del presente, sino fijándola sin pestañear, como marca el preverbio ἐν-, en el suplicio de sus hijos: impasibilidad y firmeza que se confirman en el plano rítmico con el dispondeo de la cláusula -νοῖς τοῖς παισίν. Y si en los tres κῶλα que se refieren a la visión de la escena, el Queronense juega con los aspectos verbales, las negaciones y la mirada como motivo central (προσορᾶν, ὄψεις, πρόσωπον, ἐνορᾶν), en el último miembro, el final del espectáculo, en que se debe ejecutar la condena, recurrir a la onomatopeya para señalar la decapitación de los jóvenes: πελέκει... κεφαλᾶς... ἀπέκοψαν. De ese modo, en una especie de composición anular propia de la épica, el periodo se cierra con la actuación de los lictores como se había iniciado: estableciendo de nuevo una *responsio* literaria entre el primero y el último miembro. Entonces apresaron a los jóvenes (συλλαβόντες), que son colocados ahora en el tocón (κα-

τατείναντες), y desgarraron con los fasces sus cuerpos (ράβδοις κατέξαινον), cuyas cabezas son segadas por el hacha (πελέκει... ἀπέκοψαν). Pero la asociación de principio y final va más allá del protagonismo de los lictores. Primero, hay un paralelismo sintáctico: συλλαβόντες / κατατείναντες, τοὺς νεανίσκους / αὐτούς, ράβδοις / πελέκει, κατέξαινον / ἀπέκοψαν y τὰ σώματα / τὰς κεφαλᾶς. Segundo, hay un paralelismo léxico: ράβδοις / πελέκει y τὰ σώματα / τὰς κεφαλᾶς, así como en los preverbios de ἀπῆγον / ἀπέκοψαν y κατέξαινον / κατατείναντες. El colorido épico del episodio, sobre todo de la escena de Bruto, que justificaba la cláusula del primer κῶλον del subperiodo, se afianza en la cláusula heroica final: -λας ἀπέκοψαν.

En resumen: en la conjuración contra la República, Publícola, el héroe generoso y filantrópico, de gran estatura moral, como corresponde a un hombre de Estado, se enfrenta con tesón y denuedo a quienes tratan de revetir el orden apoyando a tiranos por motivos espurios. Por lo que se refiere a Bruto, un padre para quien el peso de la ley está por encima de las relaciones familiares, Plutarco se guarda mucho de enjuiciar su falta de humanidad por una virtud mal entendida poniendo al cónsul a la misma altura que Rómulo en cuanto fundadores de la patria²⁵. Y todo ello,

²⁵ En Publ. 6.6: Ῥωμαῖοι γὰρ οὐ τοσοῦτον ἔργον οἶονται Ῥωμύλου γενέσθαι τῆς πόλεως τὴν ὕδρισιν, ὅσον Βροῦτου τὴν κτίσιν τῆς πολιτείας καὶ κατὰστασιν. Justo antes, había tachado su insensibilidad de inhumana (οὐδ' ἀνθρώπινον, ἀλλ' ἢ θεῖον ἢ θηριῶδες, Publ. 6.5).

revestido de un lenguaje literario en el que abundan las figuras de dicción y los ritmos coadyuvantes a crear una prosa artística. Pues no hay ética sin estética.

BIBLIOGRAFÍA

AALDERS, G. J. D.,

- *Plutarch's Political Thought*, Amsterdam / Oxford / New York, North-Holland Publishing Company 1982.

AFFORTUNATI, M. & SCARDIGLI, B.,

- "Aspects of Plutarch's *Life of Publicola*", in P. A. STADTER (ed.), *Plutarch and the Historical Tradition*, London / New York, Routledge 1992: 109-131.

BALDASSARRI, M.,

- "Osservazioni sulla struttura del periodo e sulla costruzione ritmica del discorso nei *Moralia* di Plutarco", in L. VAN DER STOCKT (ed.), *Rhetorical Theory and Praxis in Plutarch. Acta of the IVth International Congress of the International Plutarch Society, Leuven, July 3-6 1996*, Louvain / Namur, Éditions Peeters / Société des Études Classiques 2000: 1-13.

BIRAUD, M.,

- "Usages narratifs des clausules métriques et des égalités syllabiques dans l'*Eroticos* de Plutarque", *Ploutarchos*, n. s., 14 (2014) 39-56.

BETTINI, M.,

- "*Pater avunculus, avus* nella cultura romana più arcaica", *Athenaeum*, n. s., 62 (1984) 468-491.

BONNECHÈRE, P.,

- *Le sacrifice humain en Grèce ancienne*, Athènes / Liège, Centre International d'Étude de la Religion Grecque Antique, 1994.

BOTTERI, P.,

- "Stasis: le mot grec, la chose romaine", *Mètis*, 4 (1989) 87-100.

BRAVO GARCÍA, A.,

- "El pensamiento de Plutarco acerca de

la paz y la guerra", *Cuadernos de Filología Clásica*, 5 (1973) 141-191.

CORNELL, T. J.,

- *The Beginnings of Rome. Italy from the Bronze Age to the Punic Wars (c. 1000-264 B.C.)*, reprinted, London / New York, Routledge 1997.

DENNISTON, J. D.,

- *Greek Prose Style*, Oxford, Clarendon Press 1952.

FLACELIÈRE, R., CHAMBRY, É. & JUNEUX, M.,

- *Plutarque. Vies. Solon-Publicola. Thémistocle-Camille*, t. II, deuxième tirage, Paris, Les Belles Lettres 1968.

FORSYTHE, G.,

- *A Critical History of Rome. From the Prehistory to the First Punic War*, Berkeley / Los Angeles / London, University of California Press, 2005.

FRANCIOSI, G.,

- "La relazione avuncolare in Roma antica (a proposito della congiura degli Aquili e dei Viteli)", in *Studi in onore di Arnaldo Biscardi*, vol. IV, Milano, Istituto Editoriale Cisalpino La Goliardica 1983: 489-494.

FRAZIER, F.,

- *Histoire et morale des Vies parallèles de Plutarque*, Paris, Les Belles Lettres, 1996.

GROOT, A. W. DE,

- *A Handbook of Antique Prose-Rhythm*, vol. I, Groningen / The Hague, J. B. Wolters 1919.

HUTCHINSON, G. O.,

- *Plutarch's Rhythmic Prose*, Oxford, Oxford University Press 2018.

LAUSBERG, H.,

- *Elementos de retórica literaria*, reimprección, Madrid, Editorial Gredos 1983.

LEÃO, D. F. & LOPES BRANDÃO, J. L.,

- *Plutarco. Vidas paralelas. Sólon e Públicola*, Coimbra, Centro de Estudos Clássicos e Humanísticos da Universidade de Coimbra 2012.

PELLING, C. B. R.,

- "Plutarch and Roman politics", in *Plutarch and History. Eighteen Studies*, Swansea, The Classical Press of Wales 2011: 207-236.

PÉREZ JIMÉNEZ, A.,

- *Plutarco. Vidas paralelas. Solón-Publícola. Temístocles-Camilo. Pericles-Fabio Máximo*, vol. II, Madrid, Editorial Gredos 1996.
- "De Titios y Tifones. Anotaciones estilísticas a Plu., *De facie in orbe lunae* 945B", in A. SETAIOLI (ed.), *Apis matina. Studi in onore di Carlo Santini*, Trieste, Edizione de la Università di Trieste 2016 (a): 520-531.
- "Plutarco, Pégaso y Belerofonte. Comentario estilístico a *Mul. virt.* 247-248B", in J. A. LÓPEZ FÉREZ, A. LÓPEZ FONSECA, M. MARTÍNEZ HERNÁNDEZ, E. PANDÍS PAVLAKIS, L. M. PINO CAMPOS, G. SANTANA HENRÍQUEZ, J. VIANA REBOIRO & A. N. ZAHAREAS (eds.), *Πολυπραγμοσύνη. Homenaje al Profesor Alfonso Martínez Díez*, Madrid, Ediciones Clásicas 2016 (b): 553-566.
- "Imágenes literarias para el legado político de Alejandro. Comentario estilístico de *Mor.* 366E-337A", in S. AMENDOLA, G. PACE & P. VOLPE CACCIATORE (eds.), *Immagini letterarie e iconografia nelle opere di Plutarco*, Madrid, Ediciones Clásicas 2017: 143-156.

RUSCHENBUSCH, E., FARANDA VILLA, G. & AFFORTUNATI, M.,

- *Plutarco. Vite parallele. Solone-Publicola*, seconda edizione, Milano, Biblioteca Universale Rizzoli 2000.

SAÏD, S.,

- "Plutarch and the people in the *Parallel Lives*", in L. DE BLOIS, J. BONS, T. KESSELS & D. M. SCHENKEVELD (eds.), *The Statesman in Plutarch's Works: The Statesman in Plutarch's Greek and Roman Lives. Proceedings of the Sixth International Conference of the International Plutarch Society, Nimegen / Castle Hernen, May 1-5, 2002*, vol. II, Leiden / Boston, Brill 2005: 7-25.

TEODORSSON, S.-T.,

- "Plutarch's use of synonyms: a typical feature of his style", in L. VANDER STOCKT (ed.), *Rhetorical Theory and Praxis in Plutarch. Acta of the IVth International Congress of the International Plutarch Society, Leuven, July 3-6, 1996*, Louvain / Namur, Éditions Peeters / Société des Études Classiques 2000: 511-518.

VERSNEL, H. S.,

- "Historical implications", in C. M. STIBBE, G. COLONNA, C. DE SIMONE & H. S. VERSNEL, with an introduction by M. PALLOTTINO (eds.), *Lapis Satricanus. Archaeological, Epigraphical, Linguistic and Historical Aspects of the New Inscription from Satricum*, The Hague, Archeologische Studiën van het Nederlands Instituut te Rome 1980: 95-150.

WEST, M. L.,

- *Introduction to Greek Metre*, reprinted, Oxford, Clarendon Press 1989.

ZIEGLER, K. & GÄRTNER, H.,

- *Plutarchus. Vitae parallelae*, vol. I, fasc. 1, 5. ed., München / Leipzig, K. G. Saur 2000.

(Página deixada propositadamente em branco)

Small but Mighty: Critical Note to De facie 944A

[*Pequeña pero poderosa: nota crítica a De facie 944A*]

by

Luisa Lesage-Gárriga

University of Córdoba

luisalesage@gmail.com

Abstract

In *De facie* 944A, in the midst of his speech about the moon's nature and functions, the Stranger affirms that astronomers' calculations of the size of the moon are incorrect, and this body is, in fact, larger than previously thought. The text of the passage is not an easy one: there are a number of discrepancies between the manuscripts' readings, two lacunae, and several interventions by scholarship.

In this paper, I will first address other passages where the matter of the moon's size is discussed, so as to give some contextualization to the Stranger's views; and, secondly, I will survey the historical-philological background of the solutions offered in the past in order to suggest another way to solve the textual issues.

Key-Words: Plutarch, Moon, Textual Criticism, Ancient Astronomy.

Resumen

En *De facie* 944A, en el transcurso de su explicación sobre la naturaleza y función de la luna, el Extranjero afirma que las mediciones establecidas por los astrónomos son incorrectas. Según él, la luna es más grande. El texto presenta ciertos problemas: los manuscritos transmiten este pasaje con diferentes lecturas, hay dos lagunas, y los eruditos han contribuido con numerosas correcciones.

En este artículo contextualizo la opinión del Extranjero sobre el tamaño de la luna a través de un repaso de otros pasajes del tratado donde se trata la cuestión. A continuación, analizo y sopeso las correcciones propuestas en el pasado para ofrecer una nueva solución a las dificultades textuales.

Palabras clave: Plutarco, Luna, Crítica textual, Astronomía antigua.

In his speech, the Stranger informs his audience that many of the beliefs of the Greeks are totally or partially mistaken. He first reviews the myth of Demeter and Persephone (942DE), the composition of man (943A), and then the nature and size of the moon (943F and 944A). The last aspect has not received much attention since mid-last century. Unrightfully so, in my view.

He declares that the estimations suggested by astronomers are incorrect. Earlier in the text the methodology to calculate the size of the moon was introduced and some of the estimations were discussed¹. Astronomers take the length of time the moon needs to cross the earth's shadow during an eclipse so as to determine its size. The Stranger uses this same procedure but his logic seems flawed.

The history of transmission of this passage shows a handful of variant readings and conjectures—we have a number of different readings between the manuscripts, two lacunae, and several layers of emendations by scholars—and yet the resulting text is not satisfying.

1. Contextualizing the Size of the Moon

Before the Stranger's intervention, the matter of the moon's size has already been discussed in the treatise. In order to properly place his views within the general topic, we shall first take a look into other passages dealing with the issue of the moon's measures and motions.

The matter of the moon's size is addressed in a number passages throughout the treatise, in all the cases we find different estimates, resulting from the use of various sources. According to Lucius, in 923AB, astronomers calculate the moon's size by the length of time it needs to cross the earth's cone of umbra during eclipses². After a brief consideration regarding the reason why the form of the earth's shadow is conical, Lucius affirms that it takes three times the moon's size to cross the narrowest part of that shadow, and, consequently, he wonders how many times the earth is bigger than the moon³.

Later on (932AB), Lucius discusses the issue again. In this case, he offers different calculations for the moon's diameter in respect to that of the earth: according to the

¹ 923AB, 932AB, 935DE. See below for the Greek text.

² 923AB, τὴν γῆν [...], πολλῶ τινι μείζονα τῆς σελήνης οὖσαν, ὥς ἐν τοῖς ἐκλειπτικοῖς πάθεσιν οἱ μαθηματικοὶ καὶ ταῖς διὰ τοῦ σκιάσματος παρόδοις τῆς ἐποχῆς τὸ μέγεθος ἀναμετροῦσιν; [...] ὑπὸ τούτου δὲ ὁμως ἀλισκομένη ταῖς ἐκλείψεσιν ἡ σελήνη, τρισὶ μόνις τοῖς αὐτῆς μεγέθεσιν ἀπαλλάττεται. The Greek text corresponds to the edition I prepared for my doctoral thesis, to be published by Brill next spring.

³ This estimate roughly corresponds to that of Hipparchus who stated that the cone of umbra is two and half times the moon's diameter (Ptolemy, *Almagest* 4.9). According to TORRACA 1992: 233, the slight exaggeration of estimations by previous thinkers was a rhetorical strategy widely

Egyptians, the moon is $1/72$ of the earth; according to Anaxagoras, it is the size of the Peloponnesus; and, to conclude, that Aristarchus demonstrated that the ratio of the diameter of the earth to that of the moon is smaller than 60 to 19 and greater than 108 to 43 (the moon being then roughly three times smaller than the earth)⁴.

Further on in the discussion (935C-E), Apollonides alludes to the moon's measurements in an attempt to show that the huge size of the shadowy spots imply that the bodies casting the shadow must be enormous. Because we do not see these enormous bodies, he concludes that

the shadowy spots cannot be the result of geographical features. He estimates that the moon's diameter measures twelve digits at its mean distance from the earth and that each of the black and shadowy spots is greater than half a digit, consequently greater than one twenty-fourth of the moon's diameter. So, if the circumference of the moon is thirty thousand stades, he says, and its diameter ten thousand, each of the shadowy spots should accordingly measure no less than five hundred stades⁵. Despite Apollonides' attempt to provide specific calculations to support his rejection that

adopted in Antiquity. TORRACA further affirmed that the fact that the moon needs three of its own measurements to cross the earth's shadow does not imply that the moon's diameter is $1/3$ of the earth's diameter—as implied by CHERNISS 1957: 144-145 n. a. TORRACA rightly explained that the moon is caught, according to the text, in the narrowest part of the earth's shadow, and, therefore, the earth must be many times larger than that (1992: 234-235).

⁴ 932AB, Ἀλλὰ Αἰγυπτίους μὲν ἐβδομηκοστόδουν, οἶμαι, φάναι μῶριον εἶναι τὴν σελήνην, Ἀναξαγόραν δέ, ὅση Πελοπόννησος. Ἀρίσταρχος δὲ τὴν διάμετρον τῆς σελήνης λόγον ἔχουσιν ἀποδείκνυσιν, ὅς ἐλάττων μὲν ἢ ἐξήκοντα πρὸς δεκαεννέα, μείζων δὲ πῶς <ἢ> ἑκατὸν ὀκτὼ πρὸς τεσσαράκοντα τρία ἐστίν. GÖRGEMANN 1970: 130-135 suggested that the Egyptian estimate is Pythagorean, but mistakenly attributed to Egyptian tradition. Anaxagoras is known for having compared the size of the Peloponnesus with the sun (A 42.8DK and A 72DK), but the comparison with the moon is not included in DIELS-KRANZ 1974. Aristarchus' estimate corresponds with proposition 17 of *On the Sizes and Distances of the Sun and Moon*. The last estimate— $60/19 = 3.15$, $108/43 = 2.51$ —results in the claim that the diameter of the earth should be between two and half and three times that of the moon; an estimate, again, close to Hipparchus' calculation (Ptolemy, *Almagest* 4.9). See TORRACA's analysis of this passage in 1992: 234.

⁵ 935DE, ἡ μὲν διάμετρος τῆς σελήνης δυοκαίδεκα δακτύλους ἔχει τὸ φαινόμενον ἐν τοῖς μέσοις ἀποστήμασι μέγεθος, τῶν δὲ μελάνων καὶ σκιερῶν ἕκαστον ἡμιδακτυλίου φαίνεται μείζων, ὥστε τῆς διαμέτρου μείζων ἢ εἰκοστοτέταρτον εἶναι· καὶ μὴν, εἰ μόνων ὑποθούμεθα τὴν περίμετρον τῆς σελήνης τρισμυρίων σταδίων, μυρίων δὲ τὴν διάμετρον, κατὰ τὸ ὑποκείμενον οὐκ ἐλάττων ἂν εἶναι πεντακοσίων σταδίων ἐν αὐτῇ τῶν σκιερῶν ἕκαστον. CHERNISS 1957: 144-145 n. a and TORRACA 1992: 235 both pointed out that his estimates tend to be an exaggeration, probably in order to make his point more convincing: five hundred stades is $1/20$, not $1/24$, of ten thousand stades; and a moon's circumference of only thirty thousand stades is an impressively small estimate compared to other calculations existing at the time.

the shadowy spots are geographical features, Lamprias demonstrates his whole formulation to be inconsistent: the big size of a shadow does not necessarily imply that the body casting the shadow is big, since this depends on the distance—and of course inclination, but Lamprias does not mention this detail—of the source of light.

With this we arrive to the passage under analysis, 944A. Here, the Stranger puts into question all previous estimates⁶.

2. Text and Critical Commentary

The text transmitted by the manuscripts runs as follows (944A)⁷:

- 1 εὐρος E / εὔρος B δὲ καὶ μέγεθος οὐχ ὅσον οἱ γεωμέτραι λέγουσιν, ἀλλὰ
- 2 μείζον πολλάκις ἐστί· καταμετρεῖ δὲ τὴν σκιὰν τῆς γῆς ὀλιγάκις τοῖς ἑαυτῆς
- 3 E / ἑαυτοῦ B μεγέθεσιν οὐχ ὑπὸ σμικρότητος, ἀλλὰ θερμ... E / θερμότητι B
- 4 ἐπείγει τὴν κίνησιν, ὅπως ταχὺ διεκπερᾷ τὸν σκοτώδη τόπον ὑπεκφέρουσα
- 5 τῶν ἀγαθῶν σπενδούσας καὶ βοώσας

1 εὐρος E: εὔρος B: εὔρος Steph. 2 πολλάκις] πολλῶ SR67 (πολλῶ sic) et alii⁸ | τῆς γῆς ὀλιγάκις] γῆς om. Basil. 2/3 ἑαυτῆς E: ἑαυτοῦ B 3 σμικρότητος] σμικρότητος Ald. 3/4 ἀλλὰ θερμ... ἐπείγει E: ἀλλὰ θερμότητι ἐπείγει B: ἀναθερμότητα ἐπάγει Ald.: ἀλλὰ θερμώτατα ἐπάγει I.22: ἀλλὰ θερμωτάτην ἐπάγει SR67: ἀλλὰ θερμότητος, ἢ ἐπείγει Wyt. in app.: ἀλλὰ θερμότερον ἐπείγει Arnim: ἀλλὰ θερμότητος, ἢ κατ' ἐπείγει Po.: ἀλλὰ θερμωτάτην ἐπείγει Ch. 4 διεκπερᾷ] διαπερᾷ Ald. 5 τὰς τῶν ἀγαθῶν ψυχὰς SR67: ψυχὰς add. ante τῶν ἀγαθῶν Basil.: τὰς ψυχὰς add. post βοώσας Bern.: τὰς ψυχὰς add. post τῶν ἀγαθῶν Po.: τὰς addidi ante τῶν ἀγαθῶν.

We encounter several grammatical issues that need attention. The first noticeable issue is the term ‘measure’ or ‘width’, which is wrongly spelled by both manuscripts: E reads εὐρος, without the circumflex accent, and B reads εὔρος,

including the accent but with the wrong breath. Stephanus, in the 16th century, corrected this mistake (εὔρος).

The adverb πολλάκις was corrected into πολλῶ in the 16th century. The form is correctly written down in one of Gianotti's

⁶ Interestingly, the Stranger is not present during the conversation happening in *De facie*. His contribution is narrated by one of the participants in the conversation as a discussion which happened somewhere in the past. In this sense, his “corrections” and references to matters discussed earlier in the conversation are a coincidence, and a captivating rhetorical device on Plutarch's behalf. On this wise and mysterious Stranger, see LESAGE-GÁRRIGA 2019.

⁷ The two manuscripts transmitting *De facie* are today located at the National Library of France: *Parisinus graecus* 1672 and *Parisinus graecus* 1675, known as E and B respectively.

⁸ *Et alii* is used to indicate that an intervention in the text has generally been accepted by scholarship. The designations SR67 and I.22 refer to the handwritten annotations included in the copies of the Aldine edition belonging to N. Leonicus and S. Fortiguerra, respectively. For the remaining scholars listed above, see Bibliography.

personal copies, Amyot's *Basiliensis* edition and in Stephanus' edition, but incorrectly written as πολλῶ in Leonicus' Aldine exemplar and as τόλλω in another of Gianotti's copies and in Vettori's exemplar. The original conjecturer was Leonicus, and all remaining occurrences are direct or indirect copies from his exemplar. While the modification from πολλάκις into πολλῶ (with its numerous misspellings πολλῶ and τόλλω) is not necessary and of no consequence for the establishment of the text, this correction has been useful for the establishment of the inter-relationships between 16th century scholars and their copies with handwritten annotations⁹.

Another *erratum* is included in the *Basiliensis* edition, which reads: τῆς ὀλιγάκις instead of τῆς γῆς ὀλιγάκις. The omission of the noun could be explained by haplography (τῆς γῆς) in combination with the ease for monosyllabic words to disappear. It was quickly corrected by the French scholar Amyot in his copy.

Concerning the second discrepancy between E and B, it affects the pronoun: while E reads ἐαυτῆς, B reads ἐαυτοῦ. The election is easily solved, because the subject of the sentence is the moon, the feminine must be maintained.

The Aldine edition misspelled the word σμικρότης (σμηκρότης), an error

of iotacism common in this edition and quickly solved by Fortiguerra in the copy he owned and by the *Basiliensis* edition¹⁰.

We arrive to the lacuna in E, which has led to many corrections. While E reports a seven-letter-gap after θερμ, it has traditionally been accepted that B reads θερμότητος. I say "has traditionally been accepted" because B actually ends the last two syllables of the noun with the abbreviation τ^τ. I have checked the appearances of this abbreviation throughout the treatise: 15 times in total, of which 12 represent an accusative singular, one is a dative singular (936A, βαθύτητι), another is a genitive singular (it is the word σμικρότης appearing in this sentence), and the last appearance is the word concerning us here. Consequently, nothing compels θερμότης to be in genitive, in this case.

The Aldine edition, the first to modify the passage, transmitted ἀναθερμότητα ἐπάγει. The preverb (ἀνα) replaces the adversative conjunction, the noun is corrected into an accusative, and the verb of the manuscripts ἐπείγει ('to press,' or 'to push vividly') is unnecessarily corrected into ἐπάγω, which has almost the same meaning ('to take toward,' or 'to push against'). We cannot be sure if the accusative is due to the assumption that the abbreviation was meant only for accusatives, or if it is an intended

⁹ On this matter, see LESAGE-GÁRRIGA 2018: 253-259.

¹⁰ See, for instance, 929D and 930B with γεγενημένης turned into γεγενημένοις; and 932C with ἐκείνοις turned into ἐκείνης.

emendation of what was thought to be a genitive. Many scholars later based their corrections on the form of the verb given by the Aldine edition (ἐπάγει). Leonicus proposed ἀλλὰ θερμωτάτην ἐπάγει—he returned to the original adversative and suggested the superlative of θερμός, instead of the noun θερμότης. His replacement from noun to adjective is, in turn, followed by some editors: the *Basiliensis* edition read ἀλλὰ θερμώτατα ἐπάγει; and Von Arnim corrected it into ἀλλὰ θερμότερον ἐπείγει¹¹. Wyttenbach adopted in the main body of the text Leonicus' correction, and, while he did not mention in the apparatus the source of such a correction, he did say that B's reading is θερμότητος, in genitive. He further proposed the emendation ἀλλὰ θερμότητος, ἣ ἐπείγει; this, Pohlenz would take as the basis for his proposal, ἀλλὰ θερμότητος, ἣ κατεπείγει—here, however, the modification of the verb into κατεπείγω ('to press,' or 'to hasten') not only makes the correction too long for the space provided by E, but also adds no substantial value to the verb's meaning. Finally, Cherniss suggested the reading ἀλλὰ θερμωτάτην ἐπείγει, which he strangely attributed to the Aldine copy belonging to Turnebus. This copy, however, contains the correction ἀλλὰ θερμωτάτην, without any modification of the verb transmitted by the edition (ἐπάγει). As I demonstrated in a study of 16th century handwritten corrections to the treatise, the hand which

wrote this correction copied the suggestion firstly proposed by Leonicus¹². Consequently, and despite his attributing the correction ἀλλὰ θερμωτάτην ἐπείγει to someone else, Cherniss is the real author of this conjecture.

In my opinion, Wyttenbach's claim about θερμότης being in genitive, which is incidentally accepted by following scholars, is conditioned by the proximity of the noun, σμικρότητος, in genitive. This genitive, however, is imposed by the preposition preceding it (ὕπό), which does not apply to θερμότης.

My suggestion is that the abbreviation in B can be interpreted as a dative: this option, as far as I know, has not been contemplated by any scholar, and is backed up by the occurrence in 936A, where βαθύτ^τ indubitably stands for βαθύτητι. This interpretation offers two advantages with respect to previous attempts to read the text: 1) it does not require to correct the noun θερμότης transmitted by the manuscripts—as 16th century scholars, Von Arnim, and Cherniss did—and 2) there is no need to further modify the sentence—as Wyttenbach or Pohlenz did—: ἀλλὰ θερμότητι ἐπείγει τὴν κίνησιν.

Another mistake by early editions concerns διεκπερᾶ ('pass through', 'traverse'), which is transmitted as διαπερᾶ

¹¹ VON ARNIM 1921: 56-57.

¹² LESAGE-GÁRRIGA 2018: 258-260.

(‘go over’, ‘go across’) by the Aldine and the *Basiliensis* editions. I cannot tell whether intentionally or not, given that this form has the same meaning as the verb transmitted by EB. Wytttenbach also included διαπερᾶ, without specifying in the apparatus that it is not the manuscripts’ reading.

Concerning the second lacuna, neither of the manuscripts signal a physical gap, but it is evident that a noun is missing: it should function as the object of ὑπεκφέρουσα, be the reference of τῶν ἀγαθῶν, and the subject of the two participles at the end, σπευδούσας καὶ βοώσας.

This problem was noticed by Leonicus, who conjectured <τὰς> τῶν ἀγαθῶν <ψυχάς>; the *Basiliensis* edition conjectured <ψυχάς> τῶν ἀγαθῶν; Bernardakis suggested (in the apparatus) that τὰς ψυχάς should be placed after βοώσας; and Pohlenz proposed τῶν ἀγαθῶν <τὰς ψυχάς>, but assigned it to Bernardakis¹³.

Based on Leonicus’ proposal, I suggest to insert only the article into the text, which would nominalize the following participles: τὰς τῶν ἀγαθῶν σπευδούσας καὶ βοώσας. Syntactically, this is the only addition required by the

text, but obviously the presence of the article τὰς implies that there is a noun underlying. In this case, the noun is easily deducted from the context: the souls (ψυχάς). While they have been left aside for a moment in the previous passage, they are the focus of the whole myth and always in the readers’ minds.

After the philological analysis of the problems in this passage, I propose the following text: εὖρος δὲ καὶ μέγεθος οὐχ ὅσον οἱ γεωμέτραι λέγουσιν, ἀλλὰ μείζον πολλάκις ἐστί· καταμετρεῖ δὲ τὴν σκιὰν τῆς γῆς ὀλιγάκις τοῖς ἑαυτῆς μεγέθεσιν οὐχ ὑπὸ σμικρότητος, ἀλλὰ θερμότητι ἐπείγει τὴν κίνησιν, ὅπως ταχὺ διεκπερᾶ τὸν σκοτώδη τόπον ὑπεκφέρουσα <τὰς> τῶν ἀγαθῶν σπευδούσας καὶ βοώσας.

Following the establishment of the text, the passage reads: “its width and size are not what geometers say, but many times bigger. It measures off the earth’s shadow with few of its own magnitudes not because (the shadow) is small but because with warmth the moon hastens its motion in order that it may cross the shadowy place fast, bearing away <those> of the good which urge it on and cry out”¹⁴.

¹³ While most of the editors integrated Leonicus’ conjecture, they erred in the attribution of authorship: WYTTTENBACH 1895: 822, and BERNARDAKIS 1893: 468, simply omitted that it is not the manuscripts’ text; CHERNISS 1957: 207, erroneously attributed it to J. J. REISKE.

¹⁴ Here, the syntagma οὐχ ὑπὸ σμικρότητος (‘not because of smallness’) should not be interpreted as referring to the smallness of the moon itself, but to that of the earth’s

In order to prove that the moon's size is bigger than what astronomers had so far assumed, the Stranger affirms that the moon measures off the earth's shadow during eclipses with few of its own magnitudes due to its speed¹⁵. However, the formulation employed is bewildering, at the very least, as Cherniss rightly noted¹⁶. The speed does not affect the correlation between the diameter of the object and the distance traversed. Consequently, the cause provided seems to slightly contradict the Stranger's claim that the moon is bigger than what astronomers had calculated. Whether this is a simple *lapsus* on Plutarch's behalf or a way to implicitly discredit the Stranger's claim is not immediately clear¹⁷. At any rate, it is indeed the case that the moon is not bigger, as the Stranger

defends, but smaller. Even smaller than the mainstream calculations by ancient astronomers: now we know that the moon is about one-fourth the size of the earth (ratio 1:4). Small, yes, but mighty.

3. Conclusions

After a careful analysis of the textual difficulties and their emendations over the centuries, we may conclude that several of the interventions were not in fact mandatory for a sound comprehension of the passage. Admittedly, a number of them seem to have been *errata* from the first printed editions—with more or less happy attempts to restore an acceptable reading by 16th century scholars. The following scholars, however, seem to have unnecessarily complicated the history of the text with their emendations and conjectures.

shadow. This is corroborated by the fact that in 923AB the moon was said to be caught in the narrowest part of the cone of umbra—i.e. the shadow. While PRICKARD 1911: 46, already included this interpretation in his translation, this is acknowledged in the translations by relatively few scholars of the 20th century—despite the fact that the text just established it is not that small after all.

¹⁵ On the moon's speed, see 923C, where Lucius suggests that the moon's motions and speed prevent its downward tendency to prevail; and 937E and 938F-939A, where Theon and Lamprias discuss whether the moon's speed may be dangerous or helpful to its possible inhabitants.

¹⁶ CHERNISS 1951: 153.

¹⁷ I doubt that Plutarch would make such a mistake. In point of fact, the earlier passages show that he has quite some knowledge concerning previous research on the moon from very different sources, namely Anaxagoras, the Egyptian tradition, Aristarchus and Hipparchus. This works against the possibility that he did not fully understand the functioning of movements, speed, and measures of heavenly bodies. In my view, while the Stranger is presented as a man possessing a knowledge beyond average, his words cannot simply be taken as representing the truth. In this sense, they cannot be literally accepted, but must be rightly interpreted. I hope to take up on this matter in a future paper.

By accepting Stephanus' correct accentuation of the word εἶπος, choosing E's reading for the pronoun (ἐαυτῆς), interpreting B's abbreviation as a dative (θερμότητι), and the insertion of the article τὰς referring to the omitted noun ψυχάς, the passage is grammatically and syntactically coherent.

Particularly, with regard to the re-interpretation of the abbreviated word of the manuscript, we may conclude that a close study of the manuscripts, without a predetermined mindset, can still bring new light to their text. This new approach to the manuscripts' readings in combination with the scholarship's earlier work has allowed for a solution to the textual problems that is both effective and respectful to the manuscripts' text.

BIBLIOGRAPHY

- AMYOT, J.,
- *Les Œuvres Morales, meslees de Plutarque translatees du Grec en François par Messire Jacques Amyot*, Paris 1572.
- BALDASSARRI, M.,
- "Condizioni e limiti della scienza fisica nel *De facie* plutarcheo," in I. Gallo (ed.), *Plutarco e le Scienze. Atti del IV Convegno Plutarcheo (Genova-Bocca di Magra, 22-25 aprile 1991, Genoa 1992: 263-269.*
- BERNARDAKIS, G.N.,
- *Plutarchi Chaeronensis Moralia recognovit Gregorius N. Bernardakis*, 7 vols., Leipzig 1888-1896.
- CHERNISS, H.,
- "Notes on Plutarch's *De facie quae in orbe lunae*," *CPh*, 46 (1951) 137-158.
- "Concerning the Face which Appears in the Orb of the Moon," in H. Cherniss & W.C. Helmbold (eds.), *Plutarch's Moralia*, vol. 12, Cambridge-Massachusetts 1957.
- DIELS, H. & KRANZ, W.,
- *Die Fragmente der Vorsokratiker. Griechisch und Deutsch*, Hildesheim ¹⁷1974 (1903).
- DONINI, P.L.,
- *Plutarco. Il volto della luna*, Naples 2011.
- DUCAS, D. (ed.),
- *Plutarchi Opuscula LXXXII, index Moraliū omnium & eorum quae in ipsis tractantur*, Venice 1509.
Copies used: I.22 (Vatican Library), belonged to Scipione Forteguerri; SR67 (Library of Milan), belonged to Niccolò Leonico Tomeo; and RES-J-94 (National Library of France), belonged to Adrien Turnèbe.
- FROBENIUS, J. & EPISCOPIUS, N. (eds.),
- *Plutarchi Chaeronei Moralia Opuscula, multis mendarum milibus expurgata*, Basel 1542.
Copy used: RES-J-103 (National Library of France), belonged to Jacques Amyot.
- GÖRGEMANNS, H.,
- *Untersuchungen zu Plutarchs Dialog De facie in orbe lunae*, Heidelberg 1970.
- LESAGE-GÁRRIGA, L.,
- "Aldinas anotadas: una puesta al día de la contribución de los humanistas a través del estudio de *De facie*," *Cuadernos de Filología Griega e Indoeuropea*, 28 (2018) 243-265.
- "L'étranger (*De facie*) et Diotyme (*Symp.*): récits de sages absents," in D. Leão & O. Guerrier (eds.), *Figures de sages, figures de philosophes dans l'oeuvre de Plutarque*, Coimbra 2019: 169-181.
- POHLENZ, M.,
- "De facie in orbe lunae," in C. Hubert & M. Pohlenz (eds.), *Plutarchus. Moralia*, vol. 5, fasc. 3, Leipzig ²1960 (1955).
- RAINGEARD, P.,
- *Le peri toy prosopoy de Plutarque*, Paris 1934.

REISKE, J.J.,

- *Plutarchi Chaeronensis quae supersunt omnia opera graece et latini principibus ex editionibus castigavit, virorumque doctorum suisque annotationibus instruxit Ioa. Iac. Reiske*, 12 vols., Leipzig 1774-1782.

STEPHANUS, H.,

- *Plutarchi Chaeronensis quae extant opera, cum Latina interpretatione. Ex vetustis codicibus plurima nunc primum emendata sunt, ut ex Henr. Stephanii*, vol. 2, Geneva 1572.

TORRACA, L.,

- "L'astronomia lunare in Plutarco," in I. Gallo (ed.), *Plutarco e le Scienze. Atti*

del IV Convegno Plutarcheo (Genova-Bocca di Magra 22-25 aprile 1991, Genoa 1992: 231-261.

VON ARNIM, H.,

- *Plutarch über Dämonen und Mantik*, Amsterdam 1921.

WYTTENBACH, D.,

- *Plutarchi Chaeronensis Moralia, id est opera, exceptis vitis, reliqua graeca emendavit, notationem emendationum et latina Xylandri interpretationem castigatam subiunxit, animadversiones explicandis rebus ac verbis, item indices copiosos adiecit Dan. Wyttenbach*, 8 vols., Oxford 1795-1830.

No es fuego todo lo que reluce. Apologia Lunae adversus Stoicos. Observaciones críticas y estilísticas a Plu., De facie 921E-922E*

[*All that glitters is not fire. Apologia Lunae adversus Stoicos. Critical and stylistic observations on Plu., De facie 921E-922E*]

por

Aurelio Pérez-Jiménez

Universidad de Málaga

aurelioperez@uma.es

orcid.org/0000-0002-9743-3042

Resumen

En este artículo analizaré el pasaje del *De facie in orbe Lunae* de Plutarco en que el autor defiende la naturaleza térrea de la Luna contra la teoría estoica que la considera una mezcla de aire y fuego. Prestaré especial atención a los argumentos físico-filosóficos del platónico sobre este tema; pero también a los procedimientos estilísticos que dan relevancia a esos argumentos. Mi comentario tendrá como punto de partida una discusión crítica previa de algunas particularidades textuales del capítulo en cuestión, como resultado de la cual propongo una edición del mismo. El trabajo se cierra con un análisis estilístico, que subraya los valores literarios de todo el capítulo y, a modo de propuesta, con un comentario rítmico de la primera intervención de Lamprias.

Palabras clave: *De facie in orbe lunae* de Plutarco, Naturaleza térrea de la luna, Platonismo, Crítica de Plutarco a los estoicos, Cláusulas métricas de Plutarco.

Abstract

In this article I will analyse the passage of Plutarch's *De facie in orbe Lunae* (cap. 5) where the author defends the earthy nature of the Moon against the Stoic theory that considers it a mixture of air and fire. I will pay special attention to the physical-philosophical arguments of the Platonist on this subject as well as to the stylistical procedures that underline those arguments. My comment will have as starting point a previous critical discussion of some textual particularities of the chapter in question, as a result of which I propose a new edition of it. The article is closed with a stylistic analysis, which highlights the literary values of all the chapter and, by way of proposal, with a rhythmic commentary of the first Lamprias' intervention.

Key-words: Plutarch's *De facie in orbe lunae*, Earthy nature of the Moon, Platonism, Plutarch's criticism against the Stoics. Plutarch's metrical clauses.

*Amico carissimo Federicomaria Muccioli,
qui fortasse in Luna somnos suos ducit,
in memoriam*

* Este trabajo se ha elaborado en el marco del Grupo HUM 312 (J.A.) de la Universidad de Málaga y forma parte de los resultados anuales de la Red Europea de Plutarco.

Los personajes del diálogo *De facie in orbe Lunae* que asumen el pensamiento de Plutarco sobre la naturaleza de la Luna (el pitagórico Lucio, el platónico Lamprias, hermano del Queronense y Teón, avezado filólogo y buen exégeta de los textos literarios antiguos) afrontan decididamente la tarea de defender la condición térrea de nuestro satélite y la habitabilidad del mismo, necesaria como marco para la doctrina demonológica que es el tema del mito de Sila. Pues bien, para semejante empresa, después de discutir las teorías más importantes del momento respecto de la interpretación de las manchas que conforman la cara de la luna (la teoría óptica, la tesis aristotélica, la doctrina de los astrónomos) el capítulo cinco inicia la parte principal de esta discusión filosófico-científica con la crítica a la doctrina estoica. Como es habitual en este diálogo, el texto griego transmitido por los dos códices conservados (los parisinos B y E) y cuya *editio princeps* es la Aldina de 1509 ha sufrido la intervención crítica de los principales humanistas del XVI (especialmente Leonico, Turnebus y Amyot) así como de los editores anónimos de la Basilense de 1542, de Estéfano (cuya edición de 1599 ha servido como referencia) y de

las ediciones modernas, que para este tratado son las de Wyttenbach, Pohlenz, Cherniss, Raingeard, Donini, Lernould y, la más reciente, Lesage, además de algunas aportaciones puntuales de otros filólogos. La historia de esta transmisión me ha llevado primero a ofrecer mi propia edición de este capítulo 5 del tratado¹ y a exponer las razones que me animan a restituir en algunos casos la lectura de los manuscritos o a hacer propuestas que (siempre con cautela) someto aquí para análisis y discusión a los estudiosos de este diálogo. Y luego, después de un rápido resumen sobre el contenido filosófico del capítulo, bien analizado por los trabajos de Görgemanns y de Donini² en el comentario de la edición publicada en el *Corpus Moraliū* coordinado ahora por Paola Volpe, trataré de poner en valor, aunque de manera muy restringida, algunas de las virtudes literarias que evidencian el cuidado con que deja al descubierto Plutarco sus recursos literarios para dar relevancia a los tópicos principales de la crítica antiestoica vertida en este capítulo.

1

He aquí mis propuestas críticas relacionadas con los pasajes textuales más problemáticos de este capítulo.

¹ Que figura como apéndice de este trabajo acompañada de la traducción, también mía.

² GÖRGEMANNS 1970: 42-46, DONINI 2011: 35-40 y notas a los pasajes concretos de este capítulo.

1) 921E 2 (παντός). En primer lugar quiero comentar la conjetura de Pohlenz πα<γέ>ντος con que el editor alemán corrige παντός de los códices allí donde Lucio se refiere por primera vez a la doctrina de los estoicos para quienes la luna es una combinación de fuego y aire:

παντὸς ἀέρος μῖγμα καὶ μαλακοῦ
πυρὸς ὑποτιθέμενον τὴν σελή-
νην.

El adjetivo παντός planteó ya dudas de interpretación a Leonico y sus coetáneos y fue ligeramente modificado en el adverbio πάντως, aceptado casi unánimemente por los editores posteriores, salvo Raingeard y Lesage, que prefieren conservar el genitivo de los códices. La propuesta de Pohlenz, aunque sugerente y verosímil desde el punto de vista paleográfico, resulta innecesaria en este contexto; pues no son los estoicos (objeto de crítica aquí) quienes defienden un aire condensado como mezcla con el fuego, sino Empédocles, según se lee más adelante, en una frase que precisamente evidencia el enfado de los propios estoicos con él por defender esa opinión (δυσκολαίνουσι πάγον ἀέρος χαλαζώδη ποιοῦντι τὴν σελήνην ὑπὸ τῆς τοῦ πυρὸς σφαίρας περιεχόμενον). Pero tampoco me convence el adverbio propuesto por Leonico, que es a todas luces innecesario; pues, si la luna es una

mezcla de aire y fuego, parece lógico que lo sea por todas partes; y, además, la corrección tiene el inconveniente de romper la estructura retórica y equilibrada de la frase παντὸς ἀέρος μῖγμα καὶ μαλακοῦ πυρὸς, un quiasmo en el que el régimen de los dos genitivos (μῖγμα) ocupa el centro entre dos sintagmas paralelos formados por adjetivo + sustantivo. La razón de Raingeard para mantener la lectura de los códices va precisamente en esa línea, la de salvaguardar la simetría³. Por otra parte, la precisión con respecto a ἀέρος como toda clase de aire (no sólo denso o tenue) refuerza estilísticamente la limitación que el autor le pone al fuego, que no es de cualquier clase, sino solo ‘suave’ (μαλακοῦ). Por consiguiente, preferimos mantener aquí la lectura de los códices.

2) 921E 4 (<.....>). La laguna de aproximadamente cinco letras que ofrecen los manuscritos después de μορφοειδῇ ha encontrado un par de propuestas. La de Wyttenbach (en nota), que añade τοῦ προσώπου es coherente con el título del tratado, pero va implícita ya en el adjetivo μορφοειδῇ, por lo que tampoco me parece necesaria, además de que resulta demasiado larga para el espacio en blanco dejado por los copistas; en cuanto a la de Adler μάλα, incorporada por Cherniss a su texto, sería más verosímil si γε siguiera in-

³ p. 62: “La symetrie reclame un adjectif a côté de ἀέρος. L’adverbe est plat et n’a pas grand sens. Nons pouvons entendre « un air qui n’a rien perdu de ses propriétés » et παντός s’oppose alors a μαλακοῦ.

mediatamente a este adverbio y no al que éste intensifica. Son más lógicas la propuestas de Amyot que, en su basileense, suple el espacio con καὶ σύ y la que presupone la traducción de Kepler *Et ego*, un probable καὶ ἐγὼ οὐκ ἄγῳ. La mía, σὺ μὲν χρηστῶς γε, que, como la de Amyot (en la que se inspira) cuenta con otros lugares paralelos en la propia obra de Plutarco, tiene la ventaja de marcar más el contraste entre la cortesía de trato mostrada por Lucio y la interpelación directa y sin ambages hecha por el compañero en la conversación que sirve de pretexto al tratado: σὺ μὲν...οὐχ οὕτω δ' ὁ ἐταῖρος ἡμῶν.

3) 921E 6 (ὑποπιέζειν) De nuevo considero oportuno restituir la lectura de los códigos en ὑποπιέζειν (mantenido por la Aldina, Turnebus, Estéfano y, entre los editores modernos, por Raingeard y Lesage), que se lee como ὑπωπιάζειν en la basileense y es corrección de Turnebus a su Aldina; la corrección ha sido aceptada desde Wytttenbach y Dübner por casi todos los editores modernos (Pohlenz, Cherniss, Donini y Lernould). La corrección a ὑπωπιάζειν tiene como fundamento la ironía ligada a este verbo⁴, utilizado en contextos mágico-supersticiosos para indicar el mal de ojo. Pero no hay otras razones que lo justifiquen en este pasaje; en cambio, ὑποπιέζειν, con el sentido de

‘pellizcar’ no deja de aportar esa nota irónica que se atribuye al compañero cuando se refería al mismo argumento que Lucio atribuía con cierta elegancia a los estoicos, cuando expresaba como opinión de aquellos que las manchas se producen en la luna al ser presionado el aire de forma similar a las que se ven en el agua en calma cuando se riza la superficie por el movimiento.

4) 922A 10 (ἀλαμπεῖς). En cuanto a ἀλαμπεῖς, el término no aparece en ninguna parte aplicado a los rayos, y mucho menos en los poetas. Algunos comentaristas proponen una coma después de este adjetivo, para diferenciarlo de ψολόεντας que sí es un término ampliamente atestigüado desde Homero para los rayos. La conjunción καὶ coordinaría, no los dos adjetivos, sino ἀλαμπεῖς y el participio προσαγορευομένων, del que solamente ψολόεντας sería predicativo. Pero es posible entender que el adjetivo ἀλαμπεῖς, lectura de los dos manuscritos, sea una vulgarización del poetismo αἰθαλόεντας, “oscuros”, “de color ceniza”, perfectamente adecuado a ese fuego como las ascuas y que aparece en la poesía, referido a los rayos sin luz, desde Hesíodo; en ese caso, la coordinación afectaría a los dos adjetivos (explicación sintáctica más sencilla) y el artículo estaría sustantivando el participio; pero

⁴ Ironía que inclina a Görgemanns a aceptar también esta corrección: “Der Witz in ὑπωπιάζειν (ein glänzende, allgemein anerkannte Konjektur der ed. Basil. Für überliefertes ὑποπιέζειν), das an das Gesicht (πρόσωπον) erinnert.” (GÖRGEMANNS 1970: 43, nota 10).

esto, a falta de mayor documentación, no deja de ser una hipótesis. Proponemos, pues, en orden de preferencia, tres alternativas que explicarían la pérdida de ese supuesto epicismo:

- a) Que Plutarco escribiera *αιθαλόεντας* y, en el proceso de transmisión, por tratarse de un término más difícil de entender que *ψολόεντας*, algún escriba insertara como glosa explicativa *ἀλαμπεῖς*, luego incorporado al texto en lugar del término poético.
- b) Que fuera el propio Plutarco quien hiciera la banalización y directamente escribiera *ἀλαμπεῖς* como casi sinónimo del adjetivo de los poetas.
- c) Que en el original figuraran ambos adjetivos (*ὥσπερ κεραυνῶν τοὺς ἀλαμπεῖς, καὶ αἰθαλόεντας καὶ ψολόεντας ὑπὸ τῶν ποιητῶν προσαγορευομένους*) y se haya perdido *καὶ αἰθαλόεντας* por el frecuente error de igual a igual.

A favor de las hipótesis a) y c) tenemos razones estilísticas: la cláusula dactílica del colon anterior, *καὶ πυρίκαυστον*, evidencia una intencionalidad épica del autor para introducir la cita poética; a mayor abundancia de esa intencionalidad estaría la estructura rítmica de *καὶ ψολόεντας* que, en final de un verso épico, reproduce la cláusula dactílica; pues bien, si se acepta *αιθαλόεντας*, obsérvese que el adjetivo tiene él solo la misma estructura de la cláusula anterior y de ese supuesto final épico del adjetivo con el que iría coordinado.

5) 922B 16 (*εἰ δὲ γέγονε*). No considero necesaria, en cambio, la corrección de *εἰ δὲ γέγονε* de los códices (mantenida por Raingeard y Lesage) por *εἰ δ' ἐγγέγονε*, una propuesta con la que Turnebus en su *Aldina* quiere mantener el paralelismo con *ἐγγέγονε* de la frase anterior y que recupera Pohlenz, seguido por Cherniss y Donini. En efecto, allí el preverbio *ἐν-* está justificado porque se plantea el problema sobre el origen del aire que hay en la luna; por el contrario, en la condicional, no interesa la aparición de éste en la luna, sino, una vez asumido que ya está allí, la lógica de su transformación en otro elemento por la acción del fuego. El matiz es pequeño, pero de gran importancia.

6) 922C 21 (*εἰ*). Sorprende que el tránsito brusco (ajeno a la estructura gradatoria que establecen las condicionales precedentes) a la frase en que se constata que el roce violento produce la ignición del aire que hay en las piedras y el plomo (922C: *ἡ δὲ ῥύμη καὶ τὸν ἐν λίθοις ἀέρα καὶ τὸν ἐν ψυχρῷ μολίβδῳ συνεκκάει, μή τι γε δὴ τὸν ἐν πυρὶ δινομένῳ μετὰ τάχους τοσούτου*), así como la extraña parataxis con que se expresa la aplicación de este hecho al aire envuelto por fuego de la luna, no haya llamado nunca, que sepamos, la atención de los críticos del texto. Si entre los dos miembros de esta frase (*ἡ δὲ ῥύμη... συνεκκάει* y *μή τι γε δὴ... τοσούτου*) hubiera, como parece indicar la lectura de los manuscritos, una relación simplemente paratáctica,

esperaríamos alguna partícula que introdujera el segundo miembro; pero no, éste aparece también de manera brusca: μή τι γε δὴ... El problema sintáctico se resuelve y además se gana coherencia en el conjunto con una simple corrección de los códigos paleográficamente sencillísima, como es la sustitución del artículo ἡ por la condicional εἰ, simple caso de itacismo. En este sentido, la corrupción que defiende de la condicional al artículo viene favorecida por el sustantivo ῥύμη, mientras que la condicional propuesta por mi establece un paralelismo entre los tres argumentos con que el compañero discute la doctrina estoica y, además, resuelve la conexión sintáctica de μή τι γε δὴ... con su prótasis.

7) 922E (κἂν καλῶ). Mi última propuesta es la corrección de κἂν καλῶς de los códigos en κἂν καλῶ (aceptada por Lesage), que plantea menos problemas sintácticos y es muy verosímil desde el punto de vista paleográfico, ya que se trata tal vez de una confusión de ι adscrita como ζ o incluso de un error de copista inducido por la mayor frecuencia del adverbio. La construcción de preposición ἐν (κἂν < καὶ ἐν) + el dativo del adjetivo con un valor adverbial está atestiguado en griego desde Jenofonte y tendría aquí el sentido de ‘a propósito’, ‘oportunamente’, por lo que considero plausible la propuesta.

2

Después de haber discutido la explicación óptica del peripatético Cleantes sobre las manchas de la luna, y cuando

Lamprias propone a Lucio exponer la explicación física que da a la luna una naturaleza térrea, éste, en una maniobra de distracción muy típica de Plutarco, realza la importancia como blanco de su crítica de la teoría estoica (mezcla de aire y fuego), que se convierte así en el principal tema de la discusión filosófica de estos dos académicos (un pitagórico, Lucio, y un platónico, el hermano Lamprias); una vez desmontada esta interpretación contra Fárnaces, defenderán la que para ellos es más verosímil y que es requerida por la función teleológica del mito de Sila: la naturaleza térrea de la luna.

Pues bien, la tesis estoica (en palabras de Lucio), sostenida por los grandes representantes de la escuela, especialmente por Crisipo, es que la luna consiste en una mezcla de fuego tenue y de aire que, en opinión de los dos académicos, deja mucho que desear por lo que a su demostración se refiere. La crítica del compañero (asumida por Plutarco, sin duda) en este caso tiene como fundamento por un lado la contradicción de los propios estoicos al identificar la luna con divinidades y sostener que es una fusión de dos elementos; y, por otro, en la percepción de los sentidos, que no solo contraviene dicha teoría, sino también el origen del aire en la luna y su estabilidad como esas manchas especialmente visibles en los plenilunios. Ambas son importantes para la arquitectura estilística del capítulo, como veremos en el apartado siguiente.

La tesis estoica se presenta (atribuida al propio Fárnaces) a partir de las manchas de la luna, consideradas (en palabras de Lucio que interpreta esa opinión) un oscurecimiento del aire que hay bajo la superficie ígnea de la luna y que da la impresión de una cara al moverse lo mismo que el agua en el mar en calma. Lamprias, en respuesta a Lucio, recuerda las palabras del compañero señalando que su posicionamiento frente a los estoicos fue más duro y sin rodeos que el de Lucio, y resume su intervención subrayando los puntos siguientes: 1) llenan la luna de manchas y lunares, lo que es impropio de la naturaleza pura de los dioses; 2) llaman a la luna Ártemis y Atenea y, sin embargo, la consideran una mezcla de aire oscuro y fuego como el de las ascuas de carbón, y 3) no llega a producir llamas ni tiene brillo, como los rayos oscuros de los poetas.

Esta definición física se completa con una serie de argumentos que evidencian sus contradicciones, cada uno ilustrado también con una imagen, a veces sugiriendo la propia metodología de los estoicos:

1) El primero aborda la imposibilidad de que el supuesto fuego latente (como el de las ascuas de carbón) pueda mantenerse vivo sin materia que lo alimente. La comparación tiene ahora como referente la cojera de Hefesto (personificación del fuego y una alegoría de la Escuela) y la imposibilidad de que los cojos anden sin bastón.

2) El segundo argumento discute el origen del aire que hay dentro de ese fuego, pues la esfera superior a la luna no es de fuego, sino de éter, sustancia que por naturaleza tiende a aligerarse e inflamarse. Pero suponiendo que ya existe ese aire en la luna, se discute que no sea transformado en éter por el fuego y que se mantenga inalterable como (otra imagen) si estuviera fijado con clavos.

3) El tercero atañe a la imposible condensación del aire (condición necesaria para que permanezca fijo), si no hay humedad o tierra en la luna.

4) Y el cuarto, que incluye una comparación (tercera imagen) con lo que le pasa al aire de las piedras y al plomo al frotarlo (que se inflama), confirma la imposibilidad de que haya aire mezclado con un fuego tan violento como el de la luna.

Como en el caso del compañero criticando a los estoicos que caían en una contradicción, de nuevo recurre ahora Lamprias a un juego con las palabras para dar relevancia a su ataque a los estoicos por criticar a Empédocles a propósito de su doctrina sobre la luna como mezcla de fuego y aire. Pues jugando con las mismas palabras que exponen la doctrina de Empédocles (πάγον ἄερος χαλαζώδη (1) ποιοῦντι τὴν σελήνην (2) ὑπὸ τῆς τοῦ πυρὸς (3) σφαίρας (4) περιεχόμενον (5)), atribuye en el fondo a los estoicos lo mismo que ellos critican a aquél (τὴν σελήνην (2) σφαῖραν (4)

οὖσαν πυρὸς (3) ἀέρα φασὶν ἄλλον ἄλλη διεσπασμένον (1) περιέχειν (5)), con la sola diferencia de que, si para aquél el aire está envuelto por el fuego, que es la luna, para estos aquél está diseminado por la superficie de esta.

Cobra ahora todavía mayor importancia el testimonio de los sentidos, pues si no hay accidentes en la luna donde se oculte el aire, es imposible que se distingan manchas estables formadas por el oscurecimiento de aquél, como demuestra la observación en los plenilunios y en los novilunios.

El capítulo concluye con tres períodos en los que Lamprias se olvida ya de que está exponiendo los argumentos del compañero y apela directamente a Fárnaces y su escuela (a partir de 923D, τοῦτο δ' ἐστὶ καὶ πρὸς διανομήν) para demostrar cómo la visión de las manchas de la luna les rebate su doctrina y prueba la de quienes piensan que es tierra, con sus depresiones y hoquedades.

3

Como hemos visto, aunque el tema filosófico, la discusión de la doctrina estoica que convierte la luna en una esfera de fuego y aire, se presenta casi sin darle importancia e irónicamente como una cortesía con el representante de la escuela en el diálogo, Fárnaces, la estructura literaria evidencia el interés de los académicos, y a través de ellos de Plutarco, en rebatir por todos los medios a su alcance la doctrina de sus principales enemigos filosóficos.

En efecto, el tema se introduce con uno de esos recursos teatrales tan recurrentes en este tratado, con una puesta en escena en la que Lucio deja claro que es por eso, por cortesía, por lo que concede a Fárnaces el honor de abordar y rebatir la teoría estoica sobre la luna y no (leemos entre líneas) porque ésta merezca ser tenida en cuenta y discutida. Los elementos dramáticos están marcados por la brusquedad con que se introduce este recurso a la opinión de los estoicos, mediante un ἀλλά que distrae a los interlocutores de abordar las cuestiones principales de la conversación descrita en el tratado, como proponía Lamprias al final del capítulo cuarto (ἀλλ' <ἐάσωμεν ταῦτα, καὶ σύ,> πρὸς τὸν Λεύξιον ἔφην ἀποβλήψας, ὃ πρῶτον ἐλέχθη τῶν ἡμετέρων ὑπόμνησκον'). Plutarco se toma demasiadas molestias en los detalles circunstanciales de este giro del rumbo propuesto por Lamprias: aparece la ironía (προπηλακίζειν) y, como en el teatro, se da un papel relevante a la palabra en sus diferentes versiones: la omisión de esta doctrina mediante el silencio (ἀπροσαύδητον), la orden a Lucio que no disimula su hostilidad (εἰπέ τι πρὸς τὸν ἄνδρα), la afirmación de una determinada idea (encerrada tanto en ὑποτιθέμενον como en φάσκοντα) y, ya en palabras de Lamprias, la oposición entre la aparente refinada elegancia de Lucio al referirse a la tesis de Fárnaces (ἡρηστώς γ' εἶπον ὃ Λεύκιε, τὴν ἀτοπίαν εὐφίμοις

περιαμπέχεις ὀνόμασιν...') y la ruda franqueza del compañero (οὐχ οὕτω δ' ὁ ἑταῖρος ἡμῶν, ἀλλ', ὅπερ ἀληθὲς ἦν, ἔλεγεν). Todo ello junto evidencia hasta para el lector más distraído que nuestro autor no es precisamente favorable a la doctrina propuesta por los estoicos.

Pero, al margen de esta introducción cargada de elementos dramáticos (gestos y palabras), que hemos comentado en otro lugar⁵, Plutarco pone en juego toda su habilidad retórica y estilística en la exposición de la doctrina propuesta y en la crítica de sus incoherencias. Se refleja ello en la redundancia léxica, en ciertas licencias sintácticas, en la estructura retórica de los miembros y las palabras, en la insistencia en determinados fonemas para dar relevancia a los lexemas principales y en la disposición rítmica final de los períodos, en cuyas cláusulas entran a veces los términos más representativos de los tópicos en torno a los que se estructura todo el capítulo o sus contrarios. Son recursos todos ellos que tienen mucho en común con otros pasajes del mismo tratado en los que el léxico físico y las cualidades de los elementos adquieren una relevancia estilística especial, demostrando el interés de Plutarco por subrayar literariamente los argumentos científicos fundamentales de esta diatriba⁶,

denotan la preocupación estilística de Plutarco por dar relevancia especial a los fundamentos esenciales de su posición filosófica y científica en esta diatriba.

El texto, en su planteamiento general, discute la composición de la luna como fuego y aire; y por ello el aire y el fuego, con todas sus cualidades, junto con la luna, son los tópicos en torno a los cuales gira todo su revestimiento lingüístico y literario. En efecto, la luna, σελήνη, cuenta en total con nueve ocurrencias en políptoton (σελήνη, σελήνην, σελήνης y σελήνη), además de otra (alusión) referida a los plenilunios (πανσελήνοις); y cierra las cláusulas ditrocaicas de dos miembros (921E: τὴν σελήνην y τὴν σελήνην) y de tres períodos, incluyendo el especialmente importante del cierre del capítulo (922D: πανσελήνοις y τῆς σελήνης y 922E: τῆς σελήνης).

Pero, como decíamos, los elementos principales a los que se subordinan casi todos los recursos estilísticos del pasaje son el fuego y el aire:

1) Por lo que se refiere al fuego, no sólo se repite el sustantivo πῦρ en once ocasiones, también con políptoton (πῦρ 3 veces, πυρός 6 y πυρὶ 3) y en otra como parte del compuesto πυρίκαιστον, sino que concurren además términos de

⁵ PÉREZ-JIMÉNEZ 2003/2004.

⁶ Como, por ejemplo, la acumulación de léxico (a la que se suman distintos procedimientos retóricos) correspondiente a los elementos en 926CD, que ha sido objeto de análisis en PÉREZ-JIMÉNEZ 2015.

su mismo campo semántico como los que significan ‘arder’ ‘quemar’ o ‘prender’ (ἔξανιν πυρίκαυστον, συνεξάπτειν συνεκκάει), su personificación mítica (sc. alegoría estoica) en el nombre del dios del fuego (Ἡφαιστον) dentro de una comparación, manifestaciones físicas motivadas por el fuego (τυφόμενον, ψολόεντας, ἄνθρακῶδες, ἄνθρακῶδους), fenómenos meteorológicos identificables con él (κεραυνῶν) y términos referidos a su percepción sensorial o a lo contrario como αὐγή (2 veces), αὐγοειδῆ, χροάν, φέγγος, φῶς (2 veces), ἐπλάμπη y, en negativo, ἀλαμπεῖς, διαμελαίνει, σκιάν, σκιώδης y ἀφώτιστος, σπύλων, μελασμών. Como ocurría con la luna, en el plano rítmico, la importancia de algunos de estos términos también se pone de relieve porque conforman parcial o totalmente las cláusulas de período y de miembros. Así, en 922A participan en las cláusulas de colon el adjetivo ἄνθρακῶδους (ditrocaica) y αὐγὴν οἰκείαν (dispondeo); en 522B, πῦρ está implicado en otra clausula de colon (σελήνην πῦρ ἐστι); un verbo del mismo campo semántico cierra otra cláusula (μολίβδῳ συνεκκάει, cr. + sp.) en 522C; y en 522D tenemos los mismos términos en cláusulas de dos cola, δίδεισιν αὐγὴ (2tro) y σκιώδης καὶ ἀφώτιστος (cor+sp) y de un período, αὐγοειδῆ (2tro); de igual modo el verbo ἐκφωτίζεται cierra otro período en 522E: τρεπόμενος ἐκφωτίζεται (ba+cr). En cuanto al orden de las palabras y las estructuras retóricas, πυρός ocupa el final del quiasmo παντὸς ἀέρος μῖγμα καὶ

μαλακοῦ πυρός (aquí con aliteración de π-). Y de las cuatro imágenes a que, para mayor abundancia, recurre Plutarco en este capítulo, dos se refieren precisamente al fuego: en la primera se lo compara, representado por las ascuas de carbón, con los rayos sin brillo de los poetas: ὥσπερ τῶν κεραυνῶν τοὺς ἀλαμπεῖς καὶ ‘ψολόεντας’ ὑπὸ τῶν ποιητῶν προσαγορευομένους; y, en la segunda (en la que se representa al fuego, que necesita madera para avanzar, por el dios Hefesto, que necesita muletas), la imagen es la de los cojos, imposibilitados para marchar sin éstas: ὥσπερ οἱ χωλοὶ βακτηρίας οὐ πρόεισιν;

2) Como decía, en segundo lugar de importancia está el aire, cuyo nombre ἀήρ concurre en once ocasiones y va acompañado de otros términos que se refieren a su composición y cualidades: εὐκέρastos, μανότητος, a sus condiciones físicas (inestabilidad, dispersión e inconsistencia): μεταβάλλον, ἐξαίθερωθεῖς, ἀραιῶ, συγκεχυμένῳ, μὴ μένειν, σφάλλεσθαι, διεσπασμένον, ἐπικείμενον, περικεχυμένος, τρεπόμενος y a sus manifestaciones sensoriales, compartidas o contrarias a las del fuego: διαμελαίνοντος, ζοφεροῦ, μέλανα, σκιερὸν, σκιώδης, διαμελαίνει, ἀφώτιστος, ἐκφωτίζεται, συνεκλάμπειν. También estos términos se encuentran involucrados en algunas cláusulas de colon o período y ocupan posiciones destacadas en estructuras retóricas como el quiasmo o los miembros paralelos (por ejemplo, ἀραιῶ al comienzo del quiasmo: ἀραιῶ μὲν γὰρ ὄντι καὶ συγκεχυμένῳ (922B 18-19).

3) Solo al final del capítulo, cuando como quien no quiere la cosa Lamprias (arrebátandole el protagonismo al compañero mediante el estilo directo en apelación a Fárnaces) introduce con las contradicciones físicas y visuales de la tesis estoica las ventajas de la platónica, representada por él y Lucio, cobra fuerza el otro elemento, la tierra, que constituye según ellos la naturaleza real de la luna. Entonces se acumulan los términos relativos a ella y a sus accidentes: γῆ (3 veces), γεώδης, λίθοις, βάθεσι, κοιλώμασι, κοιλότηας, aunque sus cualidades (dureza, consistencia, densidad) como evidencia de la imposibilidad del aire mezclado con el fuego, anticipan en otros períodos del capítulo esa conclusión del final: σύστασιν, στερεᾶς, λεπύνειν, συμπεπηγέναι, συμπηγνυσθαι, ψυχρῶ, πάγον, χαλαζώδη.

4) Como era de esperar también son redundantes los términos referidos a la mezcla de los dos elementos y a su unión y permanencia (aunque se utilicen en negativo a veces, precisamente para evidenciar las deficiencias de esa supuesta amalgama), que forma parte esencial de la doctrina aquí criticada: μῖγμα, σύμμιγμα, ὁμοῦ (dos veces en anáfora), φύραμα, διαμονήν, σύστασις, σώζεται, συνοικεῖ, ἀναμειγμένον, μετέχοντα, περιεχόμενον, περιέχειν, εὐκέρastos, μινύοντας, συναρμύζοντας; términos, algunos de ellos, que también entran en las cláusulas y a los que hay que añadir la recurrente aparición de συν- (como preverbio o prefijo) en muchos de estos términos y en

otros diferentes, pero que contribuyen a captar la esencia del mensaje que se está transmitiendo: σύμμιγμα, σύστασις, συνορᾶν, συνεξάπτειν, συνοικεῖ, συγγεγομφομένος, συγκεχυμένῳ, συμπεπηγέναι, συμπηγνυσθαι, συνεκκάει, συνεκλάμπειν, συνωθοῦσιν y συναρμύζοντας.

5) Por último, me gustaría subrayar otro aspecto importante de este capítulo y que conviene a la habilidad literaria de Plutarco y al sentido filosófico del texto que estamos comentando. Casi toda la discusión de esta primera parte, dilucidar la naturaleza física de la luna, se hace a partir de distintas doctrinas filosóficas (que aportan el fundamento teórico de la discusión); pero naturalmente estas se someten como único instrumento de comprobación a la imagen que de ella nos llega por los sentidos. Así que Plutarco, no ignora esa perspectiva teórica que sirve de base y se expresa con términos que atañen al campo semántico de la opinión (δόξαν, ὑποτιθέμενον, ποιοῦντας, ποιοῦσιν, ποιοῦντι, ποιοῦντες) la apariencia (δόξωμεν), la exposición (ἀπροσαύδητον, εἰπέ, φάσκοντα, ἔλεγεν, ἀνακαλοῦντας, λέγοντας, εἰρήσθαι, φασίν, ὥς φατε) o la crítica de esas doctrinas con sus contradicciones (προπηλακίζειν, ὑπερβαίνοντες, πρὸς τὸν ἄνδρα, εὐφήμοις περιαιμήχεις ὀνόμασιν, ὅπερ ἀληθὲς ἦν, el irónico ἀναπίμπλαντας, βέλτιον εἶναι, οὐ δύνατον, δυσκολαίνουσι, ἄλογον, ὑμᾶς τε διεξελέγχει, οὐ γὰρ οἶόν τε); *pe_ro* sobre todo en este texto manda la sinestesia,

casi totalmente restringida (si dejamos a un lado el valor acústico de la expresión hablada) a dos ámbitos sensoriales: el de la vista (pues se trata de interpretar la imagen de la luna) y el del tacto (tan importante quizá en la filosofía estoica en la que todo, incluidas las percepciones, pertenecen a un *continuum* material. En efecto, la mayoría de los términos que comparecen en este capítulo son del campo semántico de la vista (διαμελαίνοντος, ἔμφασιν, μορφοειδῆ, σπίλων, μελασμών, ζοφεροῦ, αὐγὴν, δυσκρινές, ἀλαμπείς, συνορᾶν, εἶδος, διορίσασθαι, μέλανα, σκιερὸν, ἀμαυροῦσθαι, συνεκλάμπειν, αὐγὴ, σκιώδης, ἀφώτιστος, φέγγος, χροᾶν, αὐγοειδῆ, φωτός, ἐκφωτίζεται, σκιάν, ἐπιφανείας, ἐπιλάμπει, φωτί, ὄψει); y el resto pertenece al tacto o a percepciones que tienen que ver con éste (denso, blando, sutil, etc.: μαλακοῦ, φρίκης, ὑποπιάζειν, στερεᾶς, ἐπιλάβηται, λεπτύνειν, ἀραρώς, ἀραιῶ, συμπεπηγέναι, συμπήγνυσθαι, ψυχρῶ, πάγον, ἐπιτολῆς, μανότητος, ἐπιψαύση, θίγη).

3

Dejo para otra ocasión, si las Moiras me conceden hilo para ello, el análisis

estilístico de todo el capítulo, en el que se ven claros los recursos literarios de que se sirve Plutarco para dar relevancia a los tópicos enumerados en el punto anterior; no obstante, y como ejemplo de la puesta en situación con que Plutarco aborda intencionadamente toda esta crítica a la tesis estoica y defensa de la platonica, me permito comentar aquí los tres primeros miembros con que se abre, contra Fárnaces y en boca de Lamprias, esa crítica a la doctrina estoica de la luna como mezcla de fuego y aire.

En el primero Lamprias deja en evidencia la aporía y contradicciones de los estoicos en su presentación de la luna como esa mezcla. El texto de todo el período es el siguiente⁷:

οὐχ οὕτω δ' ὁ ἑταῖρος ἡμῶν, ἀλλ', ὅπερ ἀληθὲς ἦν, ἔλεγεν ὑποπιέζειν αὐτοὺς τὴν σελήνην (2 tro), σπίλων καὶ μελασμών ἀναπιμπλάντας (cor. + sp), 922 | ὁμοῦ μὲν Ἀρτεμιν καὶ Ἀθηνᾶν ἀνακαλοῦντας (ρεόν1 + sp) ὁμοῦ δὲ σύμμιγμα καὶ φύραμα ποιοῦντας (cor. + sp) ἀέρος ζοφεροῦ καὶ πυρὸς ἀνθρακώδους

⁷ Prefiero el análisis métrico tradicional, aplicado al *Erótico* también por BIRAUD 2014, que tiene en cuenta prioritariamente las cláusulas de los cola y períodos (mencionando otras estructuras rítmicas de la frase cuando hay una relación estilística muy clara con los finales de esos segmentos literarios) al que ofrece más recientemente HUTCHINSON 2018 (véase mi reseña en este mismo volumen) que hace un uso muy restrictivo de las estructuras métricas consideradas por él como rítmicas y que extiende su análisis métrico a todas las estructuras que respetan sus formas rítmicas dentro de la frase. Entre paréntesis señalo en abreviatura las cláusulas más sobresalientes de los cola y períodos, siempre limitadas a las 8 últimas sílabas como máximo. Lógicamente, en esa colometría considero siempre larga la última sílaba de la cláusula ya sea por naturaleza o debido a la pausa, de manera que, por ejemplo, el ditrocaico final tendrá la estructura .

(2 tro), οὐκ ἔχουσιν ἔξαψιν οὐδ' αὐγὴν οἰκεῖαν (2 sp), ἀλλὰ δυσκρινές τι σῶμα τυφόμενον αἰεὶ καὶ πυρίκαυστον (2 da), ὥσπερ τῶν κεραυνῶν τοὺς ἀλαμπεῖς καὶ ὑπολόνοντας ὑπὸ τῶν ποιητῶν προσαγορευομένους (peón1 + cor).

1) En cuanto al nivel rítmico, las cláusulas de los cola principales son τὴν σελήνην (2 tro), -μῶν ἀναπιμπλάντας (cor. + sp), -ᾶν ἀνακαλοῦντας (peón1 + sp), ἀνθρακῶδους (2 tro), -γὴν οἰκεῖαν (2 sp), καὶ πυρίκαυστον (2 da) y τῶν προσαγορευομένων (peón1+cor). La primera cierra con el nombre importantísimo de la luna (tan utilizado como cláusula de colon y de período en este capítulo) la escenografía con que Lamprias pone en boca del compañero la crítica a la teoría de los estoicos que viene a continuación. Esta se encuentra muy bien estructurada en seis miembros, de los que el último es la comparación con la tradición poética sobre los rayos. Los dos primeros miembros se cierran con dos cláusulas de final espondaico y en ellas entran los participios predicativos del sujeto de ὑποπίζειν, ἀναπιμπλάντας (el espondeo está precedido de un coriambo) y ἀνακαλοῦντας (precedido de un peón1), mientras que el tercero lo hace con un ditroqueo (ἀνθρακῶδους) que da relevancia al adjetivo, pues da lugar al resto del período, en el que se trata de explicar tanto el aspecto como la naturaleza de este fuego similar al del carbón que es la luna. cuarto, un dispondeo (αὐγὴν οἰκεῖαν) subraya un

tema importante de la doctrina estoica (que la luna no tiene brillo propio, sino que lo recibe de fuera); igual de importante es la cláusula del quinto miembro (καὶ πυρίκαυστον), ya que por un lado insiste pese a la latencia de este fuego es su condición como tal y, por otro, se trata de una cláusula épica (poco habitual y que, cuando Plutarco la utiliza, se ajusta a contextos épicos o a una intención irónica o satírica). En este caso parece evidente lo primero, ya que da paso a una comparación basada en fuentes poéticas. La abundancia de breves de la cláusula del período (τῶν προσαγορευομένων), un peón1 seguido de un coriambo quiere reflejar tal vez también el valor poético de la imagen y la rapidez del ritmo dactílico, pero al mismo tiempo el peón1, que con sus tres breves al comienzo del verbo προσαγορεύω hace *responsio* rítmica con el peón1 de la cláusula del colon -ᾶν ἀνακαλοῦντας, subraya y nos hace volver la mirada hacia el tópico de la expresión hablada representado también allí por el verbo ἀνακαλέω.

2) En cuanto a la morfología y sintaxis, los tres primeros miembros, de los que nos ocupamos aquí, que transmiten la teoría estoica (según el compañero), muestran un claro paralelismo (con *responsio* rítmica parcial o total) en su estructura básica, que cierra los mensajes respectivos con el acusativo plural de tres participios de presente activos en acusativo, correspondientes a tres tratamientos distintos de la filosofía

estoica con respecto a la luna, que son contradictorios: a) su acción material sobre la luna, que la llena de manchas (clara ironía); b) su identificación del astro con las diosas Ártemis y Atenea; y c) por último la esencia de su doctrina al considerarla una mezcla. Curiosamente, este participio (ποιοῦν-τας), que encierra el mensaje principal, no cierra su miembro, como los otros dos, sino que va seguido con la ampliación ἀέρος ζοφεροῦ καὶ πυρὸς ἀν-θρακώδους, dos genitivos regidos por el complemento directo coordinado (σύμμιγμα καὶ φύραμα) que lo precede. Pese a ello, ποιοῦντας no rompe en absoluto la simetría de las tres oraciones de participio, sino que se vincula fuertemente a ἀνακαλοῦντας por el paralelismo retórico (como diremos luego), y por el homoteleuton -οῦντας y a ἀναπίμπλαντας porque reproduce el ritmo de la cláusula representada por aquél, ya que φύραμα ποιοῦντας es un coriambo + espondeo, lo mismo que -ᾶν ἀνακαλοῦντας.

3) Sin duda la crítica principal a la doctrina está representada por el paralelismo ὁμοῦ μὲν Ἄρτεμιν καὶ Ἀθηνᾶν ἀνακαλοῦντας (reón1 + sp) ὁμοῦ δὲ σύμμιγμα καὶ φύραμα ποιοῦντας (cor. + sp) ἀέρος ζοφεροῦ καὶ πυρὸς ἀν-θρακώδους (2 tro), cuya paradoja religiosa (identificar dos divinidades con

una mezcla de elementos materiales) ya leemos en el comentario de Kepler⁸ y explica bien Donini⁹. Precisamente la pureza trascendente de la divinidad (Plutarco asume que la luna no solo recibe los nombres de esas diosas, sino que además es esas diosas, como dirá Teón más adelante con respecto a Atenea) justifica la ironía crítica del primer colon (el cerrado por ἀναπίμπλαντας); pero el paralelismo de ese segundo colon con el tercero hace pensar en argumentos para esa contradicción más allá del simplemente religioso, en concreto en la naturaleza de nuestro satélite como mezcla. El orden de las palabras (que desplaza ἀέρος ζοφεροῦ καὶ πυρὸς ἀν-θρακώδους fuera del participio, cerrar habitual de los dos miembros anteriores, se encarga de dar relevancia especial a σύμμιγμα καὶ φύραμα; y el paralelismo retórico junto con la isosilabia, refuerza más la vinculación de ambos términos con las dos diosas. La importancia de los nombres de las dos diosas se subraya tanto con esa isosilabia (cada uno de ellos consta de tres sílabas) como con la aliteración de su primer fonema (ᾶ-) ya anticipada por el participio ἀναπιμπλάντας con que se cierra el miembro anterior y que da mayor relevancia, además, al participio ἀνακαλοῦντας al jugar con la anáfora del preverbio. La estructura

⁸ KEPLER 1634: 104, nota marg.: *Quia stoici Lunam Deam faciunt quomodo igitur informis mixtura?*

⁹ DONINI 2011: 258-259 (nota 41).

de este colon (adverbio ὁμοῦ + dos sustantivos de igual extensión coordinados + participio) se repite exactamente igual en la parte principal del colon siguiente ὁμοῦ δὲ σύμμιγμα καὶ φύραμα ποιοῦντας (adverbio ὁμοῦ + dos sustantivos también trisilábicos, σύμμιγμα καὶ φύραμα, + participio de igual terminación, ποιοῦντας) lo que establece una relación evidente entre Ἄρτεμιν καὶ Ἀθηνᾶν y σύμμιγμα καὶ φύραμα. Sugiero, pues, que esa identificación de σύμμιγμα καὶ φύραμα con estas diosas hace más evidente la ἀτοπία estoica, pues, al menos Ἄρtemis como hipóstasis divina de la luna es una divinidad separadora al final de este mismo diálogo (en el proceso de muerte separa la ψυχή del νοῦς¹⁰); por otra parte, ambas diosas son vírgenes y en contradicción, por tanto, con el sentido de σύμμιγμα (que no deja de tener importantes connotaciones sexuales). Es precisamente el interés por marcar esa paradoja lo que deja fuera del paralelismo integrador el fundamento mismo de la doctrina, es decir, los elementos cuya unión, según los estoicos, constituyen la luna, ἀέρος ζοφεροῦ καὶ πυρὸς ἀνθρακώδους, que cierran los miembros paralelos y son cláusula del segundo de ellos. La importancia de estos elementos se subraya de nuevo con la aliteración de ἀ- para ἀέρος (ἀέρος... ἀνθρακώδους) y de π- para πυρός (ποιοῦντας... πυ-

ρός); el paralelismo vuelve a estar presente, tanto en la estructura de los dos sintagmas coordinados (sustantivo + adjetivo) como en la isosilabia total de ellos (seis sílabas en la forma 2+4 en el primer caso y 3+3 en el segundo). Por último, la relevancia del mensaje contenido en el colon, enunciado precisamente de la doctrina sostenida por los estoicos, se marca además retóricamente por la estructura quiasmática del mismo, cuyo centro está ocupado por el participio que indica la opinión de aquellos: sustantivos coordinados + participio + sustantivos (con su adjetivo) coordinados. Todo este paralelismo se cierra, por último, con un término especialmente significativo, ἀνθρακώδους. En efecto, su valor cualitativo (ardiente) y sensorial (oscuro) será lo que justifique los otros tres miembros con que se cierra el período: οὐκ ἔχουσιν ἔξαψιν οὐδ' αὐγὴν οἰκείαν (2 sp), ἀλλὰ δυσκρινές τι σῶμα τυφόμενον αἰεὶ καὶ πυρίκαυστον (2 da), ὥσπερ τῶν κεραυνῶν τοὺς ἀλαμπεῖς καὶ 'πολόεντας' ὑπὸ τῶν ποιητῶν προσαγορευομένους (peón4+cor). Pero además, es esa específica forma de fuego la que servirá para, con la repetición anafórica del adjetivo, introducir el período siguiente, en el que se discute la posibilidad de existencia de ese fuego sin que se alimente con otra materia sólida. Pero aquí lo dejamos y nos emplazamos, como ya dije al principio,

¹⁰ 945C> ὧν Εὐλείθυια μὲν ἡ συντίθησιν Ἄρτεμις δ' ἡ διαιρεῖ καλεῖται.

para continuar con este análisis estilístico en otra ocasión.

BIBLIOGRAFÍA

1. *Conspectus codicum*

E: BNF Parisinus gr. 1672 (paulo post 1302).

B: BNF Parisinus gr. 1675 (XV).

2. *Editores et commentatores citati*

ADLER, M.,

- *Quibus ex fontibus Plutarchus libellum De facie in orbe lunae hauserit*, Vindobonae et Lipsiae, Dissertationes Philologiae Vindobonenses, vol. X, 1910: 87-180.

ALDINA (Ald.),

- *Plutarchi Opuscula LXXXII. Index Moralium omnium, & eorum quae in ipsis tractantur, habetur hoc quaternione*, Venetiis, in aedibus Aldi & Andreae Asulani Soceri 1508: 930-953 (= *De facie*).

AMYOT, J.,

- *Annotationes in Basileensis [infra Basileense 1542] Rés. J103* (Bibliothèque Nationale de Paris). Consultable en la dirección <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k10734702>.

BASIENSE (Bas.),

- *Πλουτάρχου τοῦ Χαιρωνέως Ἠθικά συγγράμματα, ἐν οἷς μύρια σφάλματα κατορθῶται. Plutarchi Chaeronei Moralia opuscula, multis mendarum milibus expurgata*, Froben Basileae per Hier. Frobenium et Nic. Episcopium 1542.

BENSELER, G. E. (Bens.),

- *De hiatu in oratoribus Atticis et historicis Graecis, libri duo*, Fribergae, J.G. Engelhardt 1841.

BERNARDAKIS, G. N. (Bern.),

- *Plutarchi Chaeronensis Moralia*, recognovit Gregorius N. Bernardakis, vol. V, Lipsiae (in aedibus B. G. Teubner) 1893.

BIRAUD, M.,

- "Usages narratifs des clausules métriques et des égalités syllabiques dans l'*Eroticos* de Plutarque", *Plutarchos*, n.s., 11 (2014) 39-56.

CHERNISS, H. (Chern.),

- *Plutarch's Moralia*, XII, with an English translation by Harold Cherniss and William C. Helmbold, London, Cambridge, Massachusetts 1968.

DONINI, L. (Don.),

- *Plutarco. Il volto della Luna*. A cura di Pierluigi Donini, Napoli, M. D'Auria editore 2011.

DÜBNER, Fr. (Düb.),

- *Πλουτάρχου τοῦ Χαιρωνέως Ἠθικά. Plutarchi Chaeronensis Scripta Moralia graece et latine*. Tomus Secundus (Editore Ambrosio Firmin Didot, Institutii Regii Franciae Typographo), Parisiis 1841: 1126-1157 (= *De facie*).

EMPERIUS, A. (Emp.),

- *Opuscula philologica et historica amicorum studio collecta*, edidit F. G. Schnaidewin, Gottingae (impensis librariae Dieterichianae) 1847.

GÖRGEMANNS, H.,

- *Untersuchungen zu Plutarchs Dialog De facie in orbe lunae*, Heidelberg, Carl Winter-Universitätsverlag 1970.

HUTTEN, J. G.,

- *Plutarchi Chaeronensis quae supersunt omnia. Cum adnotationibus variorum adjectaque lectionis diversitate*, vol. XIII, Tubingae, Joannis Georgii Cottae, 1801: 27-98 = *De facie*

KALTWASSER, J. F. (Kaltw.),

- *Plutarchs moralische Abhandlungen*. Vol. VII, Frankfurt, bei Johan Christian Hermann 1797.

KEPPLER, M. I. (Keppl.),

- *Somnium seu Opus posthumum de astronomia lunari*, Frankfurt 1634: 97-182 (= *Comm. De facie*).

- HUTCHINSON, G. O.,
 - *Plutarch's Rhythmic Prose*, Oxford, University Press 2018.
- LEHNUS, L.,
 - *Plutarco, Il volto della luna*, traduzione e note, Milano 1991.
- LEONICUS (Leon.)
 - Leonicus, *Annotationes in Aldina* 123 (Bibliotheca Apostolica Vaticana, ex Fulvii Orsini libris).
- LERNOULD, A.,
 - *Plutarque. Le visage qui apparaît dans le disque de la lune. De facie quae in orbe lunae apparet. Texte grec, traduction, notes et trois études de synthèse. Introduction de Jacques Boulogne*, Villeneuve d'Ascq, Presses Universitaires du Septentrion 2013.
- LESAGE GÁRRIGA, L.,
 - *Plutarch. De facie quae in orbe lunae apparet. Textual Edition with Commentary*, PhD thesis, University of Groningen, 2019.
- POHLENZ, M., (Pohl.),
 - *Plutarchus. Moralia*, vol. V fasc. 3. Recensuerunt et emendaverunt C. Hubert et M. Pohlenz. Editio altera, addenda adiecit H. Drexler. Editio stereotypa editionis secundae (MXMLX). Monachii et Lipsiae, in aedibus K.G. Saur 2001 (= 1961²).
- RAINGEARD, P. (Raing.),
 - *Le Περὶ τοῦ προσώπου de Plutarque. Texte critique, avec traduction et commentaire*, Chartres 1934.
- STEPHANUS, H. (Steph.),
 - *Πλουτάρχου Χαιρωνέως τὰ σωζόμενα πάντα. Plutarchi Chaeronensis quae exstant omnia*, vol. II continens *Moralia*, Gulielmo Xylandro interprete, Frankfurt 1599.
- TURNEBUS (Turn.),
 - *Annotationes in Aldina* Rés J 94 (Bibliothèque Nationale de Paris, ex Turnebi libris). Consultable en la dirección <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k10734702>.
- WYTTENBACH, D. (Wytt.),
 - *Πλουτάρχου τοῦ Χαιρωνέως τὰ Ἠθικά. Plutarchi Chaeronensis Moralia, id est Opera, exceptis Vitis reliqua*. Graeca emendavit, notationem emendationum et latinam Xylandri interpretationem castigatam, ... Daniel Wytttenbach, Vol IV, pars II, Oxonii, e typographeo Clarendoniano 1798.

APÉNDICE

EDICIÓN Y TRADUCCIÓN DE PLU., *DE FACIE IN ORBE LUNAE* 921E-922E

- (921E) Καὶ ὁ Λεύκιος ‘ἀλλὰ μὴ δόξωμεν’ ἔφη ‘κομιδῇ προπηλακίζειν τὸν Φαρνάκην, οὕτω τὴν στωικὴν δόξαν **F** ἀπροσαύδητον ὑπερβαίνοντες, εἰπὲ δὴ τι πρὸς τὸν ἄνδρα, παντὸς ἀέρος μῖγμα καὶ μαλακοῦ πυρὸς ὑποτιθέμενον τὴν σελήνην, εἴτα οἶον ἐν γαλήνῃ φρίκης ὑποτρεχούσης φάσκοντα τοῦ ἀέρος
- 5 διαμελαίνοντος ἔμφασιν γίνεσθαι μορφοειδῆ.’ ‘<σὺ μὲν> χρηστῶς γ’ εἶπον ὧ Λεύκιε, τὴν ἀτοπίαν εὐφήμοις περιαμπέχεις ὀνόμασιν· οὐχ οὕτω δ’ ὁ ἐταῖρος ἡμῶν, ἀλλ’, ὅπερ ἀληθὲς ἦν, ἔλεγεν ὑποπιέζειν αὐτοὺς τὴν σελήνην, σπῖλων καὶ μελασμῶν ἀναπιμπλάντας, **922** | ὁμοῦ μὲν Ἄρτεμιν καὶ Ἀθηνᾶν ἀνακαλοῦντας ὁμοῦ δὲ σύμμιγμα καὶ φύραμα ποιοῦντας ἀέρος ζοφεροῦ
- 10 καὶ πυρὸς ἀνθρακῶδους, οὐκ ἔχουσιν ἑξαψιν οὐδ’ αὐγὴν οἰκείαν, ἀλλὰ δυσκρινέες τι σῶμα τυφόμενον ἀεὶ καὶ πυρίκαυστον, ὥσπερ τῶν κεραυνῶν τοὺς ἀλαμπεῖς καὶ ‘ψολόεντας’ ὑπὸ τῶν ποιητῶν προσαγορευομένους. ὅτι μέντοι πῦρ ἀνθρακῶδες, οἶον οὗτοι τὸ τῆς σελήνης ποιοῦσιν, οὐκ ἔχει διαμονὴν οὐδὲ σύστασιν ὅλως, ἐὰν μὴ στερεᾶς ὕλης καὶ στεγούσης ἅμα καὶ
- 15 τρεφούσης ἐπιλάβηται, βέλτιον οἶμαι συνορᾶν ἐνίων **B** φιλοσόφων τοὺς ἐν παιδιᾷ λέγοντας τὸν Ἥφαιστον εἰρῆσθαι χολόν, ὅτι τὸ πῦρ ξύλου χωρὶς ὥσπερ οἱ χολοὶ βακτηρίας οὐ πρόεισιν. εἰ οὖν ἡ σελήνη πῦρ ἐστὶ, πόθεν αὐτῇ τοσοῦτος ἐγγέγονεν ἀήρ; ὁ γὰρ ἄνω καὶ κύκλῳ φερόμενος οὕτωσὶ τόπος οὐκ ἀέρος, ἀλλὰ κρεῖττονος οὐσίας καὶ πάντα λεπτύνειν καὶ συνεξάπτειν φύσιν
- 20 ἐχούσης ἐστίν· εἰ δὲ γέγονε, πῶς οὐκ οἴχεται μεταβάλλων εἰς ἕτερον εἶδος ὑπὸ τοῦ πυρὸς ἐξαιθερωθεὶς, ἀλλὰ σφύζεται καὶ συνοικεῖ πυρὶ τοσοῦτον χρόνον, ὥσπερ ἥλοις ἀραρῶς ἀεὶ τοῖς αὐτοῖς μέρεσι καὶ συγγεγομφομένος; ἀραιῶ μὲν γὰρ ὄντι καὶ συγκεχυμένῳ μὴ μένειν ἀλλὰ σφάλλεσθαι **C** προσήκει, συμπεπηγέναι δ’ οὐ δυνατόν ἀναμειγμένον πυρὶ καὶ μήθ’ ὕγρου μετέχοντα
- 25 μήτε γῆς, οἷς μόνοις ἀήρ συμπῆγνυσθαι πέφυκεν. εἰ δὲ ρύμη καὶ τὸν ἐν

2 στωικὴν δόξαν : στωικῶν δόξας Leon. | ἀπροσαύδητον : ἀπροσάντητον Ald. Bas. : ἀπροσαύτητον Steph. 3 παντὸς : πάντως Leon. Turn. (in Ald.) Amyot (in Bas.) edd. : παγ<έν>τος add. Pohl. | εἴτα οἶον : εἴθ’ οἶον Pohl. 5 διαμελαίνοντος : διαμελαίνοντας Bas. | σὺ μὲν suppl. vi : lacuna 5 litt. codd. : καὶ σὺ suppl. Amyot (in Bas.) καὶ ἐγὼ Kepler (<Et ego>) : τοῦ προσώπου suppl. Wytt. in nota: “Lego μορφοειδῆ τοῦ προσώπου. Χρηστῶς γε κ.τ.λ.» : ταύτη Herw. : μαλα vel πάνυ suppl. Adler : τοῦ σχήματος Purser : lac. del. Raing. | χρηστῶς : χριστῶς Ald. | γ’ B : γε E **6** οὕτω B οὕτως E | δ’ ὁ Pohl. : δὲ ὁ EB : δὲ ὧ Ald. Bas. 7 ἡμῶν Ald. Bas. : ὕμῶν codd. | ὑποπιέζειν : ὑποπιάζειν Bas. Turn. (in Ald.) 8 ἀναπιμπλάντας E et supra lin. corr. B : ἀναπιπλάντας B 9 σύμμιγμα corr. Turn. : σύμμιγα codd. 10 οὐδ’ Pohl. : οὐδὲ codd. 12 ἀλαμπεῖς : fortasse αἰθαλόεντας aut ἀλαμπεῖς <καὶ αἰθαλόεντας> 13 οὐκ : οὐ Bas. 18 ἀήρ; Ald. Bas. : ἀήρ. codd. 20 δὲ γέγονε : δὲ ἐγγέγονε Turn. (in Ald.) : δ’ ἐγγέγονε Pohl. 22 ἥλοις corr. Chern. : ἥλος codd. (ἥλος scr. Ald. Bas.) | ἀεὶ τοῖς αὐτοῖς E : τοῖς αὐτοῖς ἀεὶ B 24 δ’ Hutten : δὲ codd. | ἀναμειγμένον : -ων scr. Bas. | μήθ’ Pohl. : μήτε codd. 25 εἰ correxi : ἡ codd.

λίθοις ἀέρα καὶ τὸν ἐν ψυχρῷ μολίβδῳ συνεκκᾷ, μή τι γε δὴ τὸν ἐν πυρὶ
 δινουμένῳ μετὰ τάχους τοσούτου. καὶ γὰρ Ἐμπεδοκλεῖ (A 60) δυσκολαίνουσι
 πάγον ἀέρος χαλαζώδη ποιοῦντι τὴν σελήνην ὑπὸ τῆς τοῦ πυρὸς σφαίρας
 περιεχόμενον, αὐτοὶ δὲ τὴν σελήνην σφαῖραν οὖσαν πυρὸς ἀέρα φασὶν
 30 ἄλλον ἄλλη διεσπασμένον περιέχειν, καὶ ταῦτα μήτε ῥήξεις ἔχουσιν ἐν
 ἑαυτῇ μήτε βάθῃ καὶ κοιλότητι, **D** ἅπερ οἱ γεώδη ποιοῦντες ἀπολείπουσιν,
 ἀλλ' ἐπιπολῆς δηλονότι τῇ κυρτότητι ἐπικείμενον. τοῦτο δ' ἐστὶ καὶ πρὸς
 διαμονὴν ἄλογον καὶ πρὸς θεᾶν ἀδύνατον ἐν ταῖς πανσελήνοις· διορίσασθαι
 γὰρ οὐκ ἔδει μέλανα καὶ σκιερὸν, ἀλλ' ἀμαυροῦσθαι κρυπτόμενον ἢ
 35 συνεκλάμπειν ὑπὸ τοῦ ἡλίου καταλαμβανομένης τῆς σελήνης. καὶ γὰρ παρ'
 ἡμῖν ὁ μὲν ἐν βάθει καὶ κοιλώμασι τῆς γῆς, οὗ μὴ δίδεισιν αὐγὴ, διαμελαίνει
 σκιώδης καὶ ἀφώτιστος, ὁ δ' ἔξωθεν τῇ γῇ περικεχυμένος φέγγος ἴσχει
 καὶ χροάν αὐγοειδῇ. πρὸς πᾶσαν μὲν γάρ ἐστι ποιότητα καὶ δύναμιν **E**
 εὐκέραστος ὑπὸ μανότητος, μάλιστα δὲ φωτὸς ἂν ἐπιψαύσῃ μόνον, ὥς
 40 φατε, καὶ θίγῃ, δι' ὅλου τρεπόμενος ἐκφωτίζεται. ταῦτο οὖν τοῦτο καὶ τοῖς
 εἰς βάθῃ τινὰ καὶ φάραγγας συνωθοῦσιν ἐν τῇ σελήνῃ τὸν ἀέρα κᾶν καλῶ
 ἔοικε βοηθεῖν, ὑμᾶς τε διεξελέγχει τοὺς ἐξ ἀέρος καὶ πυρὸς οὐκ οἶδ' ὅπως
 μιγνύντας αὐτῆς καὶ συναρμόζοντας τὴν σφαῖραν. οὐ γὰρ οἶδ' ὅπως
 45 σκιὰν ἐπὶ τῆς ἐπιφανείας, ὅταν ὁ ἥλιος ἐπιλάμπῃ τῷ φωτὶ πᾶν ὁπόσον καὶ
 ἡμεῖς ἀποτεμένομεθα τῇ ὄψει τῆς σελήνης.'

26 μολίβδῳ E : μολύβδῳ B | τι E : τοι (o supra τ add.) B 27 δινουμένῳ codd.αλα : δινουμένῳ Ald. :
 δινούμενον corr. Turn. (in Ald.) 28 χαλαζώδη : χαλαζόδη Ald. 29 φασιν : φασὶ Ald. Bas. 32 ἀλλ' E :
 ἀλλὰ B | κυρτότητι : κυρκότητι Bas. : κυρτοτήτι Raing. 33 διορίσασθαι : διωρίσθαι Emp. 28 μέλανα
 : fort. τὸ μέλαν Wytt. in nota : μέλαν[α Düb. : post μέλανα μένοντα add. Pohl. 31 τοῦ : non scr. Bas.
 35 καταλαμβανομένης : καταλαμβανομένοις Ald. : καταλαμπομένης Bas. 36 αὐγὴ corr. Leon. (in
 Ald.) : αὐτὴ codd. | διαμελαίνει : διαμένει corr. Leon. (in Ald.) 37 σκιώδης : σκιώδεις Ald. Bas. | δ'
 Pohl. : δὲ codd. 39/40 ὥς φατε Pohl. : ὥς φατὲ codd. 40 ταῦτο : ταῦτόν Bens. 41 κᾶν καλῶ correxi :
 κᾶν καλῶς codd. : παγκάλως Wytt. 42 τε : γε Bas. | διεξελέγχει : δὴ ἐξελέγχει Didot | οἶδ' B : οἶδα E.

TRADUCCIÓN (Aurelio Pérez-Jiménez):

Y Lucio dijo: “Pero para que no parezca que sin más criticamos de antemano a Fárnaces, saltándonos sin comentar la opinión estoica, dí ya algo contra éste, que sostiene la hipótesis de que la luna es una mezcla de aire de toda clase y de blando fuego y luego afirma que, como cuando en el mar en calma se riza el agua por debajo de la superficie, con el oscurecimiento del aire aparece una imagen con aspecto de forma.

“Cortésmente <tú> por cierto” dije “oh Lucio, das un rodeo para envolver el absurdo con nombres corteses; pero no lo hizo así nuestro compañero, sino que -y era verdad- decía que son ellos mismos quienes pellizcan la luna, llenándola de manchas y lunares, llamándola a la vez Ártemis y Atenea, y a la vez considerándola mezcla y amalgama de aire sombrío y de fuego como el del carbón, sin que llegue a prender ni tenga brillo propio, sino en cierto modo un cuerpo mal diferenciado,

siempre lleno de humo y requemado por el fuego, como los rayos sin resplandor y llamados por los poetas ‘humeantes’.

Ahora bien, que un fuego como el del carbón, tal como estos consideran el de la luna, no tiene duración ni consistencia en absoluto, si no cuenta con materia dura que lo cubra y alimente, en mi opinión lo comprenden mejor que algunos filósofos quienes dicen en broma que a Hefesto se le llama cojo porque el fuego sin madera, como los cojos sin bastón, no avanza.

Por tanto, si la luna es fuego, ¿de dónde ha surgido en ella tanto aire? pues la región superior y que se mueve en círculo, ésa no es de aire, sino de una sustancia mejor y que por naturaleza tiende a hacerlo todo más sutil e inflamarlo.

Y admitiendo que ya exista ¿cómo es que no se va, cambiando a otro tipo, convertido en éter por la acción del fuego, sino que se conserva y convive con el fuego tanto tiempo, como si con clavos estuviera fijado siempre a las mismas partes y tachonado con ellas? pues a algo que es ligero y difuso no le es propio mantenerse, sino perder su estabilidad y no es posible que se condense aire mezclado con fuego y que no participa ni de humedad ni de tierra, únicos elementos con los que es natural la condensación del aire. Pero si el movimiento incluso inflama el aire en las piedras y en el frío plomo, no digamos el que está dentro de un fuego que se mueve con tanta rapidez.

Pues bien, se enfadan con Empédocles porque consideraba que la luna es una condensación de aire similar al granizo rodeado por la esfera del fuego, y ellos mismos dicen que la luna, que es una esfera de fuego, envuelve aire disperso unas veces por un lado y otras por otro; y eso sin que tenga hendiduras en sí misma ni abismos y cavidades, accidentes que dejan fuera de discusión los que la consideran térrea, sino que se extiende evidentemente sobre la curvatura de su superficie.

Pero esto no tiene sentido en lo que atañe a su permanencia y es imposible a juzgar por lo que observamos en los plenilunios; pues el aire no debería distinguirse negro y sombrío ni por un momento, sino no verse nunca por estar escondido o bien brillar con el fuego cuando la luna es captada por el sol. Y es que del mismo modo entre nosotros el aire que hay en simas y cuevas de la tierra a donde no llega luz, se ennegrece sombrío y totalmente sin luz, mientras que el que fuera está esparcido alrededor de la tierra tiene brillo y color luminoso; pues el aire tiene una excelente combinación para cualquier cualidad y virtud por su liviandad, y, sobre todo, con solo rozar la luz, como decís vosotros, y tocarla, se ilumina cambiando por completo. Así que eso mismo parece -y muy oportunamente- un argumento a favor de quienes en la luna comprimen el aire en ciertos abismos y precipicios; y os deja en evidencia a vosotros que, no sé cómo, hacéis una mezcla de aire y fuego de su esfera y pretendéis conservarla en armonía; pues no es posible que quede sombra en la superficie brillante, cuando el sol hace resplandecer con su luz todo cuanto nosotros acertamos a recortar de la luna con la vista.”

**Pater kai poietes. La teologia di Plutarco nella traduzione
e interpretazione di Ludovico Nogarola**

[Pater kai poietes. *Plutarch's Theology in the Ludovicus Nogarola's
Translation and Interpretation*]

di

Paola Volpe Cacciatore
Università degli Studi di Salerno
pacacciatore46@gmail.com

Riassunto

L'articolo prende in esame la traduzione e il commento delle *Quaestiones Platonicae* di Plutarco che Ludovico Nogarola dedicò nel 1550 a papa Giulio III. Viene preso in esame sia il *modus vertendi* dell'umanista (confrontato con quello di Xylander e di Cruserius) sia la sua capacità critica nel commentare i luoghi di più difficile interpretazione. L'attenzione si concentra in particolare sulla seconda questione, relativa alla definizione del sommo dio come padre e artefice dell'universo.

Parole chiave: *Platonicae Quaestiones*, teologia platonica, Ludovico Nogarola, traduzioni umanistiche.

Abstract

This paper examines the translation and the commentary of Plutarch's *Quaestiones Platonicae* which Ludovico Nogarola dedicated in 1550 to Pope Julius III. The *modus vertendi* of the humanist (compared with that of Xylander and Cruserius) and his critical ability in commenting on difficult passages are taken into consideration. Attention is particularly focused on the second *Quaestio*, which concerns the definition of the supreme god as father and maker of all things.

Key-words: *Platonicae Quaestiones*, Platonic theology, Ludovico Nogarola, Humanistic Translations.

Ludovico Nogarola (Verona 1490/91-1558), nipote di Isotta e Leonardo, si formò allo Studio di Padova per trasferirsi poi all'Università di Bologna dove seguì le lezioni di Pietro Pomponazzi, almeno fino al 1515. Di costui fu uno degli scolari prediletti tanto che fu proprio il Pomponazzi ad avvertirlo degli attacchi rivolti dall'inquisitore Vincenzo Colzardo al suo *De immortalitate animae*, che doveva seguire la strada segnata dal maestro. Per il Pomponazzi infatti "non vi era funzione dell'anima, anche nella sfera più elevata, che sembrasse potersi svincolare dalla componente sensibile ed immaginativa, dipendente dagli organi corporei"¹. Delle sue numerose opere si ricordano l'*Oratio habita in Concilio Tridentino Divi Stephani celebritate* del 1545 e le *Apostolicae institutiones, in parvum libellum collectae* del 1549.

Nel 1552 traduce le *Quaestiones platonicae* di Plutarco² e ne fa dono al papa Giulio III, come si ricava dall'epistola che accompagna il testo. In essa, come era costume, si elogiano le virtù *maximae et clarissimae* del Pontefice che, oltre a riaprire nel 1551 il Concilio di Trento, mostrò grande interesse per la cultura - potenziò infatti la Biblioteca Vaticana e l'Università la Sapienza -. In momenti che erano difficilissimi per l'Italia - li ricordava anche nell'*Oratio* - non era

possibile che la terra nostra perdesse l'*antiquum suum decus et ornamentum* (...) *sive nostrorum iuvenum inertia seu Italarum principum avaritia* (...), un paese che *omnibus bonis artibus, quarum antea parens atque altrix fuit, <nudus> et inanis (ut olim Graecia) omnino reliquatur*. Ma proprio con Giulio III rinasce la speranza: *litteras tam Graecas quam Latinas ad exterarum nationes iam fugientes retineat atque in pristinum decus et gloriam popediem restituatur*.

Sono questi i motivi che hanno spinto Nogarola a dedicare al papa (*ut olim Parthorum reges*: costoro per i Romani erano i re per eccellenza come i *reges Persarum* lo erano per i Greci) *opus quidem exiguum, sed magnis philosophiae mysteriis refertissimum*, che egli ha tradotto, *ut amorem summum erga te meum atque singularem observantiam, qua te iam Tridenti colere cepi, aliquo testimonio possis agnoscere*.

Nel testo Nogarola riporta anche le notizie che egli attinge dal lessico Suida circa la paternità delle *Quaestiones* e molte sono le prove che ne attestano la paternità plutarchea: *Mox huius libelli elocutio, quae adeo Plutarchi propria est, ut non alia fuisse usum in aliis commentationibus satis appareat. Sed eo argumento magis adducor, quod huic viro gravissimo quandam de anima mundi atque materia opinionem attribuit Proclus* (...).

¹ GARIN 2006:127.

² NOGAROLA 1552.

Τί δήποτε τὸν ἀνωτάτω θεὸν
πατέρα τῶν πάντων καὶ ποιητὴν
προσεῖπεν; (Quaest. Plat. 1000E)³

Perché <Platone> chiamò
il sommo Dio padre e artefice
dell'universo?

Plutarco non si attiene del tutto
al testo del *Timeo* (Pl., *Ti.* 28c ss.), in
quanto inverte i due termini πατέρα ...
καὶ ποιητὴν in luogo di ποιητὴν καὶ
πατέρα nell'intento forse di porre una
gerarchia tra il dio padre trascendente e
il dio artefice e aggiunge con lo stesso
fine τὸν ἀνωτάτω θεόν. Scrive inoltre
τῶν πάντων invece del platonico τοῦδε
τοῦ παντός⁴.

Nogarola traduce: *Quidnam est quod
deum summum omnium rerum parentem
atque effectorem nuncupavit?*, mentre
in Xylander⁵ si legge *patrem et opificem*
(χειρῶναξ) e in Cruserius⁶ *parentem et
creatorem* (δημιουργός).

Nel Commento alla *quaestio*
Nogarola ricorda *Ti.* 28c3-5 e così tra-
duce: *Illum quid opificem atque paren-
tem huius universitatis invenire difficile
est atque cum inveneris indicare in vul-
gus nefas*, aggiungendo che su questo
sarebbe necessario leggere Proclo,
ricordando evidentemente quanto Ci-
cerone scrive, riconducendo la fonte

all'epicureo Velleio, in *Nat. deor.* 1.30:
*de Platonis inconstantia longum est di-
cere, qui in Timaeo patrem huius mundi
nominari neget posse*. La traduzione di
Nogarola riprende quella di Cicerone
(*Tim.*, 5-6), che rende il “δημιουργός
del mondo (*Tim.*, 28 a), il ποιητής di
esso (*Tim.*, 28 c) (...) con grande varietà
di termini, tipici delle sue capacità re-
toriche: *fabricator* e *artifex* in *Tim.*, 2,
6, *aedificator* in *Tim.* 2, 7; in un altro
contesto (*Nat. deor.*, 1, 8,18) con *opifex
aedificatorque*”⁷.

Nogarola, introducendo il periodo
con *verum*, risponde al quesito che è
tum parens deorum qui geniti sunt (così
traduce il genitivo τῶν μὲν θεῶν τῶν
γεννητῶν, riprendendo *Ti.* 40d4, dove si
legge ὁρατῶν καὶ γεννητῶν) *tum etiam
hominum effector autem earum rerum
quae rationis et animae expertes*. Qui
Plutarco sembra riprendere *Ti.* 27d,
in cui si sottolinea la distinzione tra
ciò che sempre è e ciò che sempre si
genera: *Quid est quod semper sit neque
ullum habeat ortum et quod gignatur
nec umquam sit? Quorum alterum in-
tellegentia et ratione compehenditur,
quod unum atque idem semper est; alte-
rum quod adfert ad opinionem sensus
rationis expers, quod totum opinabile
est* (Cic., *Tim.* 3).

³ Per la struttura delle *Quaestiones* cf. OPSOMER 1996: 71-83; FERRARI, 2000: 162-165.

⁴ Su questo cf. FERRARI 1996: 397 e FERRARI 2006: 47-48.

⁵ XYLANDER 1570.

⁶ CRUSERIUS 1573.

⁷ MORESCHINI 1979: 158.

Nel commentare l'espressione plutarchea, ricordando che in *Timaeo Deus iuniores nuncupat; cuiusmodi etiam sunt corpora caelestia*, Nogarola sembra riferirsi a *Ti.* 41a-d, dove è detto che il demiurgo interrompe la sua azione affidando agli dei, che egli stesso ha creato, il compito di terminare la sua opera. Va anche aggiunto che in *Ti.* 31b2-3 – evidenzia ancora Nogarola - Platone parla del cielo ossia del mondo esterno (*extimus*) e, perché esso “fosse simile, quanto alla sua unicità, al vivente perfetto, il produttore (ὁ ποιῶν) non fece né due né infiniti mondi, ma questo cielo è stato generato unico e solo del suo genere e sempre lo sarà”, concludendo con la citazione di *Ti.* 34 a-b: “Tale fu il ragionamento che il dio che sempre è formulò riguardo al dio che una volta sarebbe stato e, per tutte queste ragioni, lo generò come dio felice”⁸.

L'artefice, dunque, formando il mondo con tutto il fuoco, tutta l'acqua, tutta l'aria e tutta la terra lo concepì perché l'essere vivente fosse, nella sua totalità, il più perfetto possibile e composto di parti perfette, sì da non essere soggetto né a vecchiaia né a morte.

Si cita poi Crisippo (*SVF* fr. 1158), ove si evince una *amplificatio* del testo plutarcheo da parte di Nogarola:

οὐδὲ γὰρ χορίου φησὶ Χρύσιππος πατέρα καλεῖσθαι τὸν παρὰσχόντα τὸ σπέρμα, καίπερ ἐκ τοῦ σπέρματος γεγονότος.

Neppure infatti - dice Crisippo - della placenta è chiamato padre chi ha procurato il seme, sebbene essa sia prodotta dal seme.

Nogarola traduce:

Negat enim Chrysippus eum qui semen attulit, illius secundae qua in matris utero infans obvolvitur, parentem vocari quamvis ea membrana ex semine orta sit.

Il significato del frammento crisippeo - avverte Nogarola nel commento - è ben chiarito dal *De generatione animalium* di Aristotele (739b), citato dall'umanista nella traduzione di Teodoro di Gaza risalente al 1450:

secundae vero et membranae inter foetum et uterum positae sunt, item foetus membranis et secundis obvolvitur.

La spiegazione si legge in maniera ancor più compiuta in Arist., *HA* 586a:

Quando lo sperma ha raggiunto l'utero e vi è rimasto per qualche tempo, viene avvolto da una membrana. Esso appare infatti quando viene riemesso prima della differenziazione dell'embrione come un uovo avvolto da una membrana e dal quale sia stato asportato il guscio.

Nogarola cita anche Galeno nel suo trattato su Ippocrate. Nell'ampliare il testo sembra che in questo punto si faccia riferimento a *Ti.* 48e-52d, dove si postula

⁸ Trad. di FRONTEROTTA 2003.

l'esistenza di un terzo genere "difficile ed oscuro", nel quale si compiva e si verificava l'attività del demiurgo. La funzione allora dell'utero è quella di πάσης εἶναι γενέσεως ὑποδοχὴν αὐτὴν οἶον τιθήνην (*Tim.* 49a: "di essere il ricettacolo e, per così dire, la nutrice di ogni generazione"); è da considerarsi cioè al pari della *chora* "il luogo nel quale il demiurgo opera la trasposizione dell'ordine universale delle idee nella materia sensibile"⁹.

Una traduzione interessante e degna, a mio parere, di nota è quella di Xyländer, che ricorre ad una immagine, per così dire, di sapore bucolico: *Non enim agri pater, si Crysippo credimus, is dicitur qui eum conserit quamquam a semine deinde fruges nascitur.*

An vero <Plato> more suo utens translatione (τῇ μεταφορᾷ) causam primam mundi parentem nuncupavit (τὸν αἴτιον πατέρα τοῦ κόσμου κέκληκεν *Quaest. Plat.* 1000F): è questo il secondo quesito.

'Padre' - come dice negli ἐρωτικοὶ λόγοι Fedro nel *Simposio* (177d4-5: ἄρχειν δὲ Φαῖδρον πρῶτον, ἐπειδὴ καὶ πρῶτος κατάκειται καὶ ἔστιν ἅμα πατήρ

τοῦ λόγου), ed ancora 'padre' (Nogarola ripete *parens*, ma in Plutarco si legge εἰσηγητήν, ovvero 'esegeta') nel dialogo che di Fedro porta il nome, in cui Socrate lo chiama θεῖός (*Phaed.* 242a8) e dopo Fedro καλλίπαιδα (*Phd.* 261a3), *quod multis ac praeclaris sermonibus, qui habentur in philosophia, initium praebuisset* (Nogarola traduce con *initium praebuisset* il genitivo assoluto τὴν ἀρχὴν ἐκείνου παρασχόντος).

Nel ricordare il *Timeo* e l'uso metaforico che Platone fa del termine πατήρ Plutarco indica in Dio il padre del cosmo ovvero il responsabile del mondo, ma "lascia del tutto irrisolta la questione dei rapporti tra Dio e il cosmo sensibile"¹⁰.

ἢ διαφέρει πατήρ τε ποιητοῦ καὶ γεννήσεως ποίησις; (*Quaest. Plat.* 1001A)

Qui Nogarola accoglie la congettura ποίησις del Leonicus¹¹ mentre nei codici o si legge γέννησις oppure γένεσις; quest'ultima lezione è accolta da Cherniss nell'edizione Loeb¹². La correzione di Leonicus, ripresa da Hubert nell'*editio teubneriana*¹³, non appare indispensabile per la comprensione del passo, ma più forte ed evidente è la struttura chiasmica del testo.

⁹ FRONTEROTTA 2003: 56.

¹⁰ FERRARI 1996: 399.

¹¹ Niccolò Leonico Tomeo fu allievo di Calcondila. Filosofo e filologo aristotelico propose alcune congetture sui testi plutarchei.

¹² CHERNISS 1976.

¹³ HUBERT 1954.

La traduzione è la seguente:

*An pater ab effectore et generatio ab effectione differt?*¹⁴

La distinzione tra padre e artefice viene ricondotta a quella tra “γέννησις (nascita biologica, generazione) e γένεσις (ovvero ποίησις) (venuta all’essere in senso generale)”¹⁵ ed infatti *nam ut quod genitum est (τὸ γεγεννημένον) effectum etiam est (καὶ πεποιήται)*¹⁶ *non tamen contra (<οὐ μὴν ἀνάπαλιν>)*¹⁷.

οὕτως ὁ γεννήσας καὶ πεποιήκεν· ἐμπύχου γὰρ ποίησις ἢ γένεσις ἐστὶ (*Quaest. Plat.* 1001A).

Così colui che ha generato ha anche costruito perché la generazione è produzione di un essere animato.

- Nogarola: *Siquidem animatae rei ortus generatio est atque effectoris quidem opus.*
- Xylander: *Ortus enim animati est procreatio. Tum opus ab opifice confectum.*
- Cruserius: *Animantis enim creatio generatio est: itaque a factore vel creatore ... opus est alienum quod effectum est.*

L’*opifex*, il *creator*, sembrerebbe dunque compiere un’azione simile a quella di un architetto, di un tessitore, di un liutaio, di uno scultore che, compiuto il suo lavoro, lo aliena da sé, ma nel caso dell’*opifex* alienazione non significa ‘disconoscere’, perché in esso

ἢ δ’ ἀπὸ τοῦ γεννήσαντος ἀρχὴ καὶ δύναμις ἐγκέκραται τῷ τεκνωθέντι καὶ συνέχει τὴν φύσιν, ἀπόσπασμα καὶ μόριον οὗσαν τοῦ τεκνώσαντος. (*Quaest. Plat.* 1001A)

Quando l’opera è compiuta, il principio e la forza di chi ha generato si mescolano con ciò che è generato e partecipa della sua natura che è un frammento e parte di chi l’ha procreato.

Nogarola:

Cum <opus> perfectum est, ab effectore seiungitur et separatur; origo autem et vis ab eo qui genuit profecta admiscetur et continet naturamquae illius qui genuit, quaedam particula est, ac veluti frustum (portuincola in Xylander, fragmentum in Cruserius) avulsum.

Da rilevare che il termine ἀπόσπασμα (cf. *Placita philosophorum* 905A-B) è di

¹⁴ Cf. XYLANDER 1570 *Aut interest aliquid inter patrem ac opificem, procreationem et ortum?* e CRUSERIUS 1573 *An discrimen est inter patrem et creatorem itemque inter generationem et creationem?*

¹⁵ FERRARI 1996: 399.

¹⁶ Nei codici si ha γέγονεν: πεποιήται è correzione di Donato Polo, un maestro di retorica le cui congetture si ritrovano su alcune Aldine dei *Moralia*.

¹⁷ Si tratta di una integrazione attribuita a Meziriac nell’apparato di CHERNISS 1976.

influsso stoico, così come il concetto di ‘cosmo vivente’: nel fr. SVF II 663 p. 191 (= 633, p. 658 Radice), tramandato da Diogene Laerzio (7.142-143), si legge che “il cosmo è un essere vivente (...) <e> che sia provvisto d’anima lo si capisce chiaramente dalla nostra anima che è una porzione (οὐσῆς ἀποσπάσματος) di esso”. “Plutarco si riferisce (...) alla generazione organica in cui il prodotto della generazione non è separato da colui che dà l’avvio al processo (cioè l’artefice)”¹⁸. Ciò è ben chiarito da un luogo dell’opuscolo *De sera numinis vindicta*, dove è detto “(...) né ciò che viene generato si divide da chi lo ha generato, come se fosse il prodotto di un lavoro manuale. Da quello (ἐξ αὐτοῦ) e non per opera di lui (ὕπ’ αὐτοῦ) nasce e per ciò possiede e porta con sé una parte di lui” (559D). Ma *cum igitur mundus operibus fictis et compactis sit dissimilis, quippe quidem a seipso materiae inseruit atque admiscuit Deus, merito ipse mundi qui constitutus est animal, parens atque effector nuncupatur*. Il cosmo dunque non è simile a quelle opere assemblate e plasmate perché in esso vi è una grande forza e un ‘respiro’ che Dio, prendendoli da sé, ha sparso e mescolato alla materia. In questo modo Dio è padre e artefice del cosmo. E se questo cosmo, nato come animale vivente è bello, evidentemente il demiurgo ha guardato a ciò che è bello, a ciò che è eterno, altrimenti avrebbe volto

il suo sguardo verso ciò che è generato (Pl., *Ti.* 29, 3-4).

Nella seconda parte della *quaestio* Plutarco ricorda che due sono gli elementi che compongono il cosmo, il corpo e l’anima (Pl., *Ti.* 34a8-b4 e 36d8-e1) e Nogarola così commenta: <Plutarchus dicit> *animam nostram in nobis a mortali et caduca mole intrinsecus contineri, in mundo vero contra naturam corpoream in medio contentam ab intelligentia praestantior et principalior quae una et eadem et sui similis est, servari perpetuo ac foveri*.

Il corpo, dunque, *genitum non est a Deo, verum potius oblata materia et materiae infinitione propriis finibus et figuris astricta et terminata formatum fuisse ac temperatum*. Anima vero (...) *mentis, rationis et harmoniae <est> compos et particeps* (...).

Indicata tale differenza bene si possono comprendere -avverte l’umanista- il significato di ciò che si legge nel *Timeo* (34b3-4) ψυχὴν δὲ εἰς τὸ μέσον αὐτοῦ θεὸς διὰ παντός τε ἔτεινεν καὶ ἔτι ἔξωθεν τὸ σῶμα αὐτῇ περιεκάλυπεν “avendo posto l’anima al suo centro, la distese attraverso tutto il corpo e ancora, dall’esterno, lo avvolse con essa” e Cicerone (*Tim.* 20) così traduce: *animus autem et deus ut in eo medio collocavit ita, per totum tetendit; deinde eum circumdedit corpore et vestivit extrinsecus* (...).

¹⁸ FERRARI, 1996: 399.

Collocando così l'anima al centro del corpo dell'universo, sì da non lasciare alcuna parte inanimata, e ponendola ad avvolgere l'intero corpo circolarmente dall'esterno, si attribuisce all'universo la completa autosufficienza¹⁹. Dopo aver ricordato Timeo di Locri²⁰, autore di un trattato *Sulla natura del cosmo e dell'anima*²¹ -che Platone così presenta in *Ti.* 20a1-5 "Timeo di Locri in Italia, una città retta da ottime leggi, e non è secondo a nessuno dei suoi concittadini per ricchezza e per nascita, ha ottenuto le più alte cariche pubbliche e i più grandi onori nella sua città e ha raggiunto, a mio giudizio, le vette dell'intera ricerca filosofica"²² - l'umanista ritorna sul concetto di anima e cita *Lg.* 10.898d-e: "Ogni uomo vede il corpo del sole, ma nessuno vede l'anima, e neppure vede l'anima di nessun altro corpo degli esseri viventi, vivo o morto che sia: ma abbiamo molte ragioni per attenderci che questo genere dell'anima, pur essendo completamente insensibile a tutte

le sensazioni del corpo, sia intellegibile. Con il solo intelletto e con il solo pensiero noi possiamo afferrare questa cosa (...)".

Lo stesso concetto – avverte Nogarola – è espresso nel *Timeo* (36e-37a): "E furono così generati, da una parte, il corpo visibile del cielo e, dall'altra, l'anima, invisibile, partecipe di ragionamento e di armonia, la migliore fra le realtà generate dal migliore degli essere intellegibili ed eterni"²³.

Nel commento si cita a chiarimento del testo platonico la traduzione di Cicerone (*Tim.* 27, 8-14) *Et corpus quidem caeli aspectabile effectum est; animus autem oculorum effugit optutum, est autem unus ex omnibus rationis concetionisque, quae armonia Graece, sempiternarum rerum et sub intellegentiam cadentium compos et particeps.*

Quest'anima, dunque, che sfugge alla vista ma che è partecipe dell'intelletto, della ragione e dell'armonia, *non solum Dei effectorem verum etiam particulam existere, non ab alio, ut effectrice tan-*

¹⁹ FRONTEROTTA 2003: 199 nota

²⁰ Timeo di Locri, nell'opera *Sulla natura del mondo e dell'anima*, di cui dicono che Platone si servì per comporre quel suo scritto che, in ragione di ciò, è giustamente chiamato Timeo e per cui Timone (fr. 54 = VS A84) compose dei versi che suonano così: "In cambio di molto denaro ebbe un piccolo libro e movendo di là pose mano al Timeo ...". La prima traduzione dell'opuscolo di Timeo risale verso la metà del '400 ad opera di Gregorio Castellano. Su Timeo di Locri cf. CAMPUS 1994.

²¹ Lo stesso Nogarola aveva tradotto l'opuscolo nel 1555 dedicandolo al cardinale Innocenzo Montano.

²² Nogarola nel *Commento* scrive che Timeo di Locri aveva ispirato Platone sul concetto dell'anima al centro dell'universo riprendendo così Giamblico (*Iambl.*, in *Nic.* 105, 10 Pistelli).

²³ Cf. FRONTEROTTA 2003: 207 nota.

tum causa, sed ab eo quoque ut sui aliquid impartiente haustam fuisse et delibatam “è non solo realizzazione di Dio, ma esiste anche come particella, è stata attinta e tolta non da lui, come per una causa soltanto efficiente, ma anche da lui, che per così dire le comunica qualcosa di sé”. Mi sembra di poter sostenere che *haurio* e *delibo* abbiano qui un eguale significato, vi è quindi una endiadi e una *climax*: *delibo* ha il significato di togliere, di levare via come si legge in Cicerone, *de sen.* 21 (*Ex universa mente divina delibatos animos habemus*) e ancora in *de div.* 1.49, 110 (<*a natura deorum*> *haustos animos et libatos habemus*).

La traduzione di Nogarola è l'esegesi del testo plutarco.

ἡ δὲ ψυχὴ, νοῦ μετασχοῦσα καὶ λογισμοῦ καὶ ἁρμονίας, οὐκ ἔργον ἐστὶ τοῦ θεοῦ μόνον ἀλλὰ καὶ μέρος, οὐδ' ὑπὲρ αὐτοῦ ἀλλ' ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἐξ αὐτοῦ γέγονεν. (*Quaest. Plat.* 1001C)

l'anima, diventando partecipe di intelletto, ragione ed armonia, non è solo prodotto di dio, ma ne è anche parte, non è generata da lui, ma da lui deriva e di lui è impronta.

Xylander traduce *anima autem mentis rationis concentusque particeps, non opus modo sed et pars Dei, neque ab ipso facta sed de ipso et ex ipso extitit*, Cruserius

invece *anima vero, quae compos est mentis rationis et concinentiae non est opus modo Dei verum pars quoque neque ab eo sed de eo et ex eo ficta est*.

L'anima, di cui parla qui Plutarco, è l'anima “disordinata e produttrice di mali” (*Lg.* 10, 896d5ss.) che, partecipando (μετασχοῦσα) all'intelletto (νοῦ) alla ragione (λογισμοῦ) e all'armonia (ἁρμονίας), diventa anima del mondo. “L'artefice di questa operazione è il demiurgo, il quale introduce all'interno di un sostrato psichico alogico *eine Vernunftordnung* che gli deriva da se stesso, con il risultato di fare dell'anima del mondo addirittura una parte di sé”²⁴.

Nella traduzione di Nogarola è da sottolineare l'espressione *non ab alio ut effectrice tantum causa*, che evidenzia come non da un altro, ma dallo stesso Dio l'anima fu creata, in questo modo aderendo al pensiero di Plutarco per il quale “l'azione causale di Dio non <è> assimilabile alla semplice causalità agente”²⁵. E l'espressione *ab eo quoque ut sui aliquid impartiente haustam fuisse et delibatam* chiaramente esprime il forte legame tra generante e generato proprio perché l'anima è parte di Dio in quanto formata della sostanza divina: il concetto qui espresso non è dunque dissimile da quello formulato nel *De sera numinis vindicta* (cf. *supra*).

²⁴ FERRARI 2002: 250.

²⁵ FERRARI 1996: 405.

Le traduzioni di Xylander e di Cruserius riprendono in maniera letterale il testo plutarco, ma mentre il primo scinde il momento del *facere* da quello dell'*existere*, il secondo compendia il concetto nel verbo *fingo*, che al tempo stesso indica l'atto del creare, del generare ma pure del plasmare: questo atto altro è non che l'ἔργον τοῦ θεοῦ.

A conclusione mi sembra opportuno ricordare qui la traduzione di Amyot²⁶: L'ame (...) n'est pas seulement oeuvre de Dieu, mais partie, et n'est pas par luy mais de luy, issue de sas propre substance", e forse a commento di essa, la traduzione del citato 559D "ce qui est engendré est fait de la substance de celui qui engendre, tellement qu'il importe avec que soy quelque chose de luy (...).

BIBLIOGRAFIA

AMYOT, J.,

- *Les oeuvres morales et meslées de Plutarque*, Paris 1572.

CAMPUS, C.,

- *Timeo di Locri. Sulla natura del mondo e dell'anima*, Pisa 1994.

CHERNISS, H.,

- *Plutarch. Moralia*, vol. XIII, Part I, Cambridge 1976.

CRUSERIUS, H.,

- *Plutarchi Chaeronei Ethica sive Moralia opera quae extant omnia*, Basileae 1573.

FERRARI, F.,

- "Dio: padre e artefice. La teologia di Plutarco in *Plat. Quaest. 2*," in I. GALLO (ed.), *Plutarco e la religione. Atti del VI Convegno plutarco, Ravello, 29-31 maggio 1995*, Napoli 1996: 395-409.
- "La letteratura filosofica di carattere esegetico in Plutarco", in I. GALLO & C. MORESCHINI (eds.), *I generi letterari in Plutarco. Atti del' VIII Convegno plutarco, Pisa 2-4 giugno 1999*, Napoli 2000: 147-175.
- *Plutarco. La generazione dell'anima nel Timeo*, a cura di F. F. e L. Baldi, Napoli 2002.
- "Poietes kai pater: esegesi medioplatoniche di *Timeo*, 28c3", in G. DE GREGORIO & S. M. MEDAGLIA (eds.), *Tradizione ecdotica esegesi. Miscellanea di studi*, Napoli 2006: 43-58.

FRONTEROTTA, F.,

- *Platone, Timeo*, Milano 2003.

GARIN, E.,

- *La cultura del Rinascimento. Dietro il mito dell'età nuova*, Milano 2006.

HUBERT, C.,

- *Plutarchi moralia*, VI.1, Leipzig 1954.

MORESCHINI, C.,

- "Osservazioni sul lessico filosofico di Cicerone", *ASNP*, 9 (1979) 99-178.

NOGAROLA, L.,

- *Quaestiones Platonicae*, Venetiis 1552.

OPSOMER, J.

- "*Zētēmata*: structure et argumentation dans les *Quaestiones Platonicae* de Plutarque", in J.A. FERNÁNDEZ DELGADO &

²⁶ AMYOT 1572.

F. PORDOMINGO PARDO (eds.), *Aspectos formales de la obra de Plutarco. Actas del IV Simposio Español sobre Plutarco, Salamanca, 26 a 28 de mayo de 1994*, Salamanca 1996: 71-83.

PINI, F.,
- *M. Tulli Ciceronis Timaeus*, Milano 1965.
XYLANDER, G.,
- *Plutarchi Chaeronensis Moralia, quae usurpantur*, Basileae 1570.

(Página deixada propositadamente em branco)

NOTES & VARIA

NECROLOGICA

1. Professor Donald Russell FBA, born 13 October 1920, died 9 February 2020*

Soon after the war the young Donald Russell, still fairly fresh from his military service at Bletchley Park, was faced with a choice: should he accept an Oxford research fellowship in Classics or a lectureship elsewhere in Ancient Philosophy? A mentor told him it was a choice between Virtue and Vice, but unfortunately did not make clear which was which. Donald chose Classics and Oxford, and less than a year later was elected tutorial fellow at St John's in Greek and Latin languages and literature. When he died at the age of 99 he had held his fellowship for more than 71 years, the longest term known in the college's history. That choice also reflects the qualities that typified his later work, a sure grasp of language, a sensitive feeling for literature, and a fascination with the thinking that underlay ancient philosophy. He added to these a humane and gentle sociability, and his pupils adored him: the St John's Classics society is now 'the Russell Society'.

For Plutarchans, it is of interest that Russell began work at that early time on Plutarch's essay *On the Daimonion of Socrates*, discussing that inner 'sign' that Socrates so prized as a guide to conduct. For many years he laid this aside, but he returned to it in retirement, and his work was the core of a 2010 collected volume. Plutarch remained a lifelong interest, and a series of seminal articles in the 1960s was followed in 1972 by a general book, ranging authoritatively as few scholars can over both Plutarch's moral essays and the *Parallel Lives*. These have proved immensely influential, launching a renaissance of Plutarch studies including, *inter alia*, the journal *Ploutarchos* n.s. in which this obituary is being recorded. The forthcoming *Cambridge Companion to Plutarch* includes a chapter by him on Plutarch's style, and the volume will now be dedicated to his memory.

The 1960s also saw a deepening interest in the ways that ancient critics themselves thought about their literature, especially about style and rhetoric. His edition with commentary of *On the Sublime*, attributed to Longinus, came out in 1964 and remains a standard work; later works included *Ancient Literary*

* Adapted from the 29 March 2020 obituary by CHRISTOPHER PELLING in the *Daily Telegraph*. See also the Obituary published by CHR. PELLING & M. WINTERBOTTOM in the *Biographical Memoirs of Fellows of the British Academy*, XIX, 213–229, posted 7 July 2020. © British Academy 2020 (<https://www.thebritishacademy.ac.uk/publishing/memoirs/19/russell-donald-1920-2020/>), as well as the Memorial page created by the St. John's College, Oxford, (<https://www.sjc.ox.ac.uk/discover/about-college/in-memoriam/donald-russell/>).

Criticism (with Michael Winterbottom 1972), *Criticism in Antiquity* (1981), *Menander Rhetor* (with Nigel Wilson, 1981), and *Greek Declamation* (1983), the book he said he enjoyed writing most. More books followed after his retirement in 1988, well on into the 2010s: particularly notable is his five-volume translation of Quintilian (2001).

He became a Fellow of the British Academy in 1971, and in Oxford was promoted to a readership in 1978 and a personal chair in 1985. His friends and pupils marked his seventy-fifth birthday with a *Festschrift*, marking his distinctive interests by its title *Ethics and Rhetoric* (1995). His pedagogic style was indeed to respect and foster whatever strengths they might have, while gently offering corrections and supplements that they might – and did – use as they chose. He continued to teach, with pupils coming to learn prose and verse composition; every year he wrote his own sparkling versions of the passages set for university prizes, and so really every year's prize should have gone to him. He was busy to the end.

FRANCES TITCHENER
Utah State University

2. Ricordo del Professore Federicomaria Muccoli (8 dicembre 1965 - 14 maggio 2020)

Federicomaria Muccoli, professore ordinario di Storia Greca nel Dipartimento di Storia Cultura Civiltà dell'Alma Mater Università di Bologna si è spento il 14 maggio 2020 a Rimini, dove era nato 54 anni fa. Una malattia non guaribile ne aveva minato la salute dal 2014, ma la

sua tempra fisica, un carattere forte e un senso del dovere poco comune non ne hanno mai fermato o rallentato la partecipazione alla vita accademica, né l'attività di ricerca, eccezionalmente intensa, feconda e da lui tanto amata. Le precarie condizioni di salute tanto meno poi gli hanno impedito di proseguire in questi anni l'insegnamento in tutti i livelli previsti: si è speso fino agli ultimi giorni, potremmo dire fino alle ultime ore della sua vita, per insegnare e far amare la storia antica a tantissimi allievi, dai più giovani studenti del triennio di Lettere, ai giovani dei corsi magistrali di storiografia greca e storia ellenistica, fino ai dottorandi e post-dottorandi, cui si era dedicato prima a Roma Tor Vergata poi, anche come Coordinatore del dottorato in Scienze Storiche e Archeologiche, a Bologna.

Muccoli si era laureato nell'ateneo felsineo in Lettere classiche nel 1988 e qui ha trascorso la sua vita di studioso, lavorando prima come ricercatore poi come professore associato sia nella sede di Ravenna sia in quella bolognese, nel Dipartimento di Storia Antica prima e poi nell'attuale: alla storia infatti lo aveva condotto la sua vocazione agli studi del mondo antico, fondata su una cultura classica precocemente matura. Per affrontarne la conoscenza si costruì nel tempo una solida e ampia competenza che gli ha consentito in seguito di sviluppare temi di ricerca complessi e, in più di un caso, estremamente raffinati, attraverso la familiarità con la documentazione epigrafica e numismatica, oltre che al dominio di opere storiografiche antiche e moderne, sovente dimenticate o poco frequentate.

Altrettanto notevole è stata la sua cultura bibliografica: non c'era quasi argomento della storia greca di cui Muccioli non potesse immediatamente individuare e citare esattamente a memoria le essenziali fonti e opere di riferimento. La passione per i libri, e non solo quelli legati alla sua professione, lo impegnò per alcuni anni e con grande vantaggio per tutti, nella direzione della biblioteca di Storia Antica e ad essa ha rivolto la sua attenzione fino all'ultimo.

La sua produzione scientifica, che conta più di 130 contributi, e l'instancabile attività editoriale sono state fra le più ricche e apprezzate tra quelle degli studiosi di storia antica della sua generazione: libri come il suo primo, *Dionisio II. Storia e tradizione letteraria*, Monografie di Simblos, 1, Bologna 1999, legato all'interesse mai abbandonato per l'irrisolta esperienza politica di Platone e per la storia della Sicilia classica ed ellenistica, o quello sugli *Epiteti ufficiali dei sovrani ellenistici*, *Historia Einzelschriften*, 224, Stuttgart 2013, sono un riferimento indispensabile non solo per chi studi la Sicilia di IV secolo o le questioni legate alla regalità in epoca ellenistica. Ad essi si aggiungono gli scritti plutarchei: per Plutarco come autore storico, intellettuale greco, linfa vitale dell'Umanesimo, essenziale vettore del mondo antico fino alla contemporaneità, Muccioli ha avuto sempre un'attenzione speciale. Proprio con il suo primo articolo, *Osservazioni sull'uso di Timonide nella Vita di Dione di Plutarco*, «Ancient Society», 21 (1990), pp. 167-187, ne aveva colto l'importanza storiografica decisiva, una

consapevolezza che lo avrebbe indotto in seguito a dedicare, oltre a decine di articoli, il libro sulla "Storia attraverso gli esempi. Protagonisti e interpretazioni del mondo greco in Plutarco", che gli hanno meritato la considerazione di specialista ed un'autorevolezza indiscussa in campo internazionale.

Tanti di noi hanno usato o visto usare le edizioni BUR (Biblioteca Universale Rizzoli) delle Vite di Dione, Lisandro, Temistocle da lui commentate, mentre quella di Arato, l'ultimo suo lavoro, vedrà la luce tra poco.

Sempre curioso e acuto, sapeva cogliere nei testi antichi spunti originali, non solo nella definizione filologica di opere ed autori minori, ai quali era in grado di restituire un'identità storiografica più viva e precisa, ma anche spunti sorprendenti come quelli che costituiscono uno dei suoi ultimi lavori, *Le orecchie lunghe di Alessandro Magno. Satira del potere nel mondo greco (IV-I secolo a.C.)*, Roma 2018.

È stato un instancabile organizzatore di convegni e incontri di cui ha sempre curato la pubblicazione di atti: *Incontri tra culture nell'Oriente ellenistico e romano*, Milano 2007, *La città inquieta. Politica, religione e controllo sociale a Selinunte tra lex sacra e defixiones*, Milano-Udine 2015, *Divinizzazione, culto del sovrano e apoteosi. Tra Antichità e Medioevo*, Bologna 2014, *Looking East. Iranian History and Culture under Western Eyes*, in *Electrum*, 24 (2017), *Gli antichi alla corte dei Malatesta. Echi, modelli e fortuna della tradizione classica nella Romagna del Quattrocento*, Milano 2018.

Alla sua sete di conoscenza del passato, anche nei dettagli minori, si collegava, in forma speciale e originale, l'ininterrotta attività di ricerca sulla storia riminese e non solo quella legata alla cultura malatestiana, ma anche la meno togata microstoria contemporanea di cui sono testimonianza i volumi dedicati a due figure femminili, vere o immaginarie che fossero, nella Rimini della Seconda Guerra Mondiale, "Il registro della spia. Le molte vite della professoressa Tina Cricò" (Panozzo Editore, Rimini 2007) e "L'ultimo giallo sulla Linea Gotica. L'eroina di Rimini" (Panozzo Editore, Rimini 2011).

Una delle sue caratteristiche più singolari, in una disciplina che per molti decenni ha stentato nel nostro paese a distaccarsi da modelli e interessi spesso ottocenteschi, è stata la sua curiosità per l'estrema periferia, non solo geografica, della grecità: l'Oriente più lontano raggiunto dai Macedoni, la straordinaria esperienza di pochi nuclei di militari e forse avventurieri che si confrontarono con un mondo altrettanto e più antico del loro, complicato ma duttile. Muccioli ha cominciato un lavoro che, mi auguro, attraverso la sua opera continuerà dopo di lui.

Amava le sfide intellettuali, ma anche quelle sportive; l'amore per la bicicletta lo ha accompagnato dall'infanzia: lo ha spinto su salite impervie e lanciato su pericolose discese.

Chi ha conosciuto Federico Muccioli sa che amava lo scherzo e, diversamente da molti, lo accettava anche quando era a sue spese: gli aneddoti non mancano e

a molti di noi alleviano un poco la pena della sua perdita. Non avrebbe approvato un elogio prolisso. Perciò mi limito ad un'ultima nota personale, che spero mi verrà perdonata. Federico mi ha dedicato un suo libro, definendomi sua maestra, ma devo confessare che in questi 35 anni, da quando siamo stati vicini nel lavoro, ero io che mi sentivo la scolara davanti al professore: un professore competente, che di rado si arrabbiava e cercava sempre una soluzione pacifica e ragionevole ad ogni problema, un professore severo, ma buono. E, come dovrebbe essere ogni professore per i suoi scolari, un amico sempre e comunque.

LUCIA CRISCUOLO

Alma Mater Studiorum-
Università di Bologna

3. *In memoriam Magistri et Amici F. Rodríguez Adrados (1922-2020)*

El profesor y maestro Francisco Rodríguez Adrados falleció en Madrid el 21 de julio de 2020. Había nacido en Salamanca en 1922 y por tanto vivió 98 años. Parafraseando a Séneca, podríamos decir que "se le otorgó con largueza una larga vida para la realización de las actividades más importantes" (*Dial.* 10.1.3). Nacido en la Salamanca universitaria y de padre profesor, su destino no podía marcarle otra senda que la de transmisión del conocimiento. Una larga y fructífera senda. Es complicado trazar, con la brevedad que requiere una reseña in *Memoriam*, un bosquejo del carácter y la actividad del querido maestro Adrados, sobre todo para quien compartió estrechamente con él los años quizá más

fecundos y los más expansivos de su actividad e influjo en el terreno de la Filología clásica*.

Es preciso, desde luego, empezar haciendo referencia a su papel en el crecimiento, el valor y la valoración de los Estudios clásicos en un país en el que estaban entonces un tanto retrasados en comparación con el resto de Europa. Y para ello es imprescindible señalar sus inicios en la Universidad de Salamanca donde tuvo como maestros especialmente a Antonio Tovar, M. García Blanco (Historia del Español), Ramos Loscertales (Historia de España) —un elenco nada desdeñable, pero más bien escaso, de clasicistas que precisamente R. Adrados acabará multiplicando de forma notable desde su ascenso a la Cátedra de Griego en la Universidad de Madrid (1952). Esta cátedra la simultaneó con una, también de griego, en el Instituto Cardenal Cisneros de Madrid, lo que explica sin duda que, en lo académico, el interés de R. Adrados no solamente se va a centrar en la Universidad, sino también de manera importante en la Enseñanza Media. Su iniciativa, su carácter tenaz, su discurso convincente unido a sus ininterrumpidos requerimientos al Ministerio de Educación hicieron que, en general, los Estudios clásicos cobraran un peso que merecían, pero del que carecían por faltarles personas que los desempeñaran, cuando empezó a crecer exponencialmente el número de alumnos y luego licenciados en Filología clásica.

Es notable su intervención, junto con M. Fernández Galiano, para la creación de un extraordinario Plan de estudios para la especialidad de Filología griega que comprendía, además de las asignaturas comunes de la Lengua — Gramática y Textos, Literatura— otras materias lingüísticas como Indoeuropeo e incluso asignaturas como el Sánscrito o el Antiguo Esloveno. Fueron ellos quienes lo comenzaron y pronto se les unieron otros profesores de valía como Luis Gil y Sánchez Lasso de la Vega. Si a ellos unimos en el área de Latín a profesores como Sebastián Mariner y después A. García Calvo, el resultado fue que la Licenciatura de Filología Clásica era con diferencia la más seria y prestigiosa de la Facultad de Letras madrileña. Era la impresión de quienes nos matriculamos en 1960-61.

Todo lo anterior hace referencia al influjo prominente de R. Adrados para elevar unos estudios clásicos, prácticamente inexistentes, a un rango de importancia similar a los de Filología Española y científicamente superior a éstos. A la creación del citado Plan de estudios y al impulso para el crecimiento del profesorado de Enseñanza Media y de Universidad hay que añadir la transformación de una incipiente Sociedad de Estudios Clásicos y la convocatoria de Congresos nacionales, así como la ampliación y transformación del “Antonio de Nebrija”, Instituto de Investigación del CSIC.

* Una Bibliografía completa se puede consultar en <http://dge.cchs.csic.es/bib/adr.htm>. Y una “Autobiografía científica” en *Anthropos*, “Francisco Rodríguez Adrados. Dossier. Autobiografía Científica”, 1984, 96 págs.

Si de la actividad promotora de R. Adrados pasamos a su talento creativo como lingüista y filólogo clásico, hay que partir de su tesis doctoral *Estudios sobre el Léxico de las Fábulas esópicas*, realizada en Madrid bajo la dirección del catedrático José Manuel Pabón y publicada en 1948 (Madrid, CSIC). La Tesis marca ya, aunque de manera inicial, una actitud que sería permanente a lo largo de toda su obra: me refiero a la indagación “sobre los orígenes y el desarrollo” –en la Tesis, los de la Fábula; más adelante, los de la Lírica o el Teatro en literatura, y, sobre todo, los de la Lengua griega en sus estudios sobre el Indoeuropeo los cuales incluyen puntos concretos como las Laringales que resuelven multitud de problemas fonéticos, morfológicos y, al final, léxicos. Unos y otros conducen a su vez –ello pretende el lingüista Adrados– a los orígenes, a las relaciones entre lenguas y, en fin, a una visión general de la lengua y, por ende, de la Cultura.

En el terreno lingüístico fue R. Adrados especialmente (sin olvidar a M.S. Rui-pérez) quien introdujo el Estructuralismo en una universidad, como la española, que todavía entonces seguía anclada en la Gramática tradicional. Y ello, tanto en la Sintaxis como en el Léxico: en este terreno de la semántica y el léxico, no solamente dirigió numerosas tesis doctorales de orientación estructuralista, sino que inició –y continuó sin descanso– la elaboración de un Diccionario Griego-Español (DGE) que comenzó en Mayo de 1962 con un grupo de colaboradores, del que se han publicado los vol. I-VIII, que tendrá cerca de 500.000 entradas y que

desde sus inicios hasta hoy está recibiendo críticas siempre altamente positivas (ver detalles en <http://dge.cchs.csic.es>). Hay que señalar que el proyecto ya rondaba la cabeza de R. Adrados cuando escribió dos artículos “Sobre los orígenes del vocabulario ático” (*Emérita* 21, 1953 y 25, 1957). Ya al poco tiempo de iniciarse, hubo filólogos de prestigio internacional que se dirigieron a la sede del Consejo de Investigaciones Científicas donde se trabajaba en el Diccionario y ya había sido recogido un ingente fichero léxico. Muy notablemente quiero señalar, por lo que ello implica, la visita de Theodore Brunner de la Universidad de Irving, California, quien estaba en aquellos mismos años creando la base de datos TLG hoy universalmente utilizados y elogiados. Igualmente, la visita del gran indoeuropeista Jerzy Kurylowicz y del filólogo B. Knox.

En lo que se refiere, ya más concretamente, a las **publicaciones** de R. Adrados en los diferentes campos, ya he señalado que no es este el lugar para incluir una lista completa de las mismas, pero sí mencionaré las que, en mi opinión, son más sólidas e importantes. Su carrera como lingüista ya había comenzado en Salamanca con *La dialectología griega como fuente para el estudio de las migraciones indoeuropeas en Grecia* (1952). Desde entonces fue alternando la Lingüística General (*Lingüística Estructural*, 1969 y *Lingüística General*, 1976) con otros estudios, ya concretamente de Lingüística Griega, que culminarán en *Nueva Sintaxis del Griego antiguo* (1992) e *Historia de la Lengua griega* (1999). Pero quizá sean más destacables

por su novedad los trabajos y libros en el campo de la Lingüística Indoeuropea: personalmente destacaría en primer lugar *Evolución y estructura del Verbo Indoeuropeo* (1963, 2ª ed. 1974) que, por su carácter cartesiano, me produjo una impresión decisiva. Le había precedido *Estudios sobre las laringales indoeuropeas* (1961), pero luego siguieron otras como *Lingüística Indoeuropea* (1975) y *Nuevos Estudios de Lingüística Indoeuropea*, (1988) que han enriquecido de forma notable la orientación de los estudios indo-europeísticos.

Igualmente excepcional es el trabajo de R. Adrados en el campo de la Historia de la Política, la Literatura y el Pensamiento griegos en los que siempre ha resaltado su estrecha ligazón con la Lengua. En Historia política, son de destacar *Ilustración y Política en la Grecia Clásica* (1964), libro condensado en el más reciente *La Democracia ateniense* (1983); *Democracia y Literatura en la Atenas Clásica* e *Historia de la Democracia* (ambos de 1997). La última en este terreno es *El Reloj de la Historia. Homo sapiens, Grecia antigua y mundo moderno* (2006 y 2010²).

En Literatura son de una importancia quizá menos reconocida de lo que merecen las dos obras que abordan los orígenes de la Lírica y el Drama y su ulterior desarrollo: *Fiesta, Comedia y Tragedia* (1972) y *Orígenes de la Lírica griega* (1976) y *El Mundo de la Lírica griega antigua* (1981). Y los numerosos trabajos que desarrollan temas, géneros, etc. de la literatura desde Grecia al mundo moderno entre los que destaca *El río de la Literatura. De Sumeria y*

Homero a Shakespeare y Cervantes, (2013) traducido al italiano.

En fin, como editor y traductor también fue larga y espléndida su labor. Cuando llegó a la Universidad, las traducciones de los autores griegos más importantes eran muy escasas y, todo hay que decirlo, a menudo se basaban excesivamente en versiones especialmente francesas – apenas inglesas o alemanas. Su primer trabajo importante en este campo fue la traducción de Tucídides (*Historia de la guerra del Peloponeso*, 1952-55), autor extraordinariamente difícil por su estilo árido y su lengua arqueo-ática y, por ello, nunca traducido al español desde Gracián. Pero quisiera destacar especialmente la de Esquilo, *Tragedias* (1966), por su innovador sistema de traducción que une pasajes en prosa con otros, generalmente los del coro, en lenguaje castellano elevado y poético. Y la de Aristófanes (1975 y 1990) en lenguaje abiertamente coloquial.

El profesor Adrados no solamente impulsó la creación de una colección de ediciones como *Alma Mater* en el CSIC, sino que también ha colaborado personalmente como editor en ésta de *Líricos griegos. Elegíacos y yambógrafos arcaicos* (1957-1959) en la que hay autores nunca antes vertidos al español. Y otros, en colaboración, como el *Agamenón* de Esquilo (2006) y *Coéforos y Euménides* (2010) o la *Medea*, *Hipólito* de Eurípides (1995). Para terminar, diré que su último trabajo han sido los libros I-IV de Heródoto. Un final que cierra en círculo su labor en este terreno enlazando al historiador de Halicarnaso con el ateniense Tucídides.

No se puede silenciar que, debido a todo lo anterior, le fueron otorgados los premios y galardones más señalados para los hombres de letras. Entre ellos destaco: los Premios «Menéndez Pelayo» de investigación en Humanidades, del CSIC (1974), «Fray Luis de León», de traducción a lenguas clásicas (1981), la Medalla del Mérito Docente de la Orden de Alfonso X el Sabio (1981) y «Aristóteles» de la Fundación Onassis, al *Diccionario Griego-Español* (1989). Y su nombramiento como Miembro de la Real Academia Española de la Lengua (1990), y de la Academia de la Historia (2004).

Quisiera concluir refiriéndome a su personalidad, a su forma de ser como persona y como profesor. Ya he señalado la tenacidad y el optimismo que le

caracterizaban en todo lo que se proponía. Pero debo añadir, como un rasgo notable, su singular capacidad para unir el papel de profesor con el de científico, es decir, el de quien explica en clase lo que está creando en su despacho. No puedo olvidar cómo el curso 63-64 exponía en el aula aquello que acababa de escribir... o que estaba a punto de hacerlo sobre el origen del Teatro y que daría como resultado *Fiesta, Comedia y Tragedia*.

Y, en fin, no puedo dejar de aludir a su amabilidad y delicadeza en el trato. Se nos ha ido un inolvidable maestro y amigo, un incomparable filólogo y pensador, pero siempre quedará su obra como estímulo para presentes y futuros helenistas.

JOSÉ LUIS CALVO MARTÍNEZ
Universidad de Granada

BOOK REVIEWS

G. O. HUTCHINSON, *Plutarch's Rhythmic Prose*, Oxford: University Press 2018, VIII + 338 pp. [ISBN 978-0-19-882171-7]*.

Confieso que las expectativas creadas por el título, cuando lo vi por primera vez en los canales de difusión del libro, no quedaron totalmente satisfechas con la lectura del mismo. Esperaba una revisión profunda, sistemática y más acorde con los trabajos de aplicación de las cláusulas métricas de Plutarco a sus procedimientos estilísticos, de las ya clásicas (y anticuadas) monografías de De Groote, que se ocupa expresamente de las cláusulas métricas y la prosa rítmica de Plutarco en ellas. Pero realmente no era esta la intención del autor cuya conciencia de las expectativas que iba a generar el título de su libro motiva las disculpas con que abre las dos páginas del Prefacio (VII-VIII): “Second, an apology, or at least an explanation. The book is not a comprehensive account of Plutarch’s prose rhythm.” (p. VII). No obstante vaya por delante que el libro (aunque no comparta algunos principios metodológicos) me ha parecido un trabajo filológico importante y destinado a convertirse en obra de referencia para los plutarquistas interesados por los aspectos formales y el estilo de las obras del Queronense. En cuanto a mí, parte de esas expectativas a que me refería al comienzo, sobre todo la insistencia en

la importancia estilística del ritmo, que pone en valor la calidad artística de las *Vidas Paralelas*, se ven más que cubiertas con los planteamientos teóricos sobre el sentido literario del ritmo y con los análisis concretos que el autor hace y comenta de pasajes diversos de las *Vidas* y de otros textos de la literatura imperial griega en la que se enmarca la actividad de Plutarco.

Así que, antes de nada, mi gratitud al Prof. Hutchinson por reabrir un campo de estudio que causó entusiasmo después de la *Antike Kunsprose* de Norden (1898), que para nuestro escritor, dio como resultado los trabajos ya aludidos sobre *Prosa Artística Griega* de De Groote y que, pese al interés retórico por la estructura rítmica de la literatura griega y romana sobre todo imperial, no ha sido adecuadamente tratado en la literatura del siglo XX y XXI, o, cuando se ha tenido en cuenta, quedó reducido a una cuantificación técnica y fría de las secuencias métricas que cierran los períodos y sus miembros, sin indagar más allá en busca de la importancia de una u otra cláusula como contribución a la relevancia estilística de las obras en prosa perseguida consciente o inconscientemente por el escritor o de las *responsiones* con que éste relaciona esas estructuras métricas entre períodos distintos de un pasaje o entre los diferentes *kola* de un mismo período.

* Esta reseña se ha elaborado en el marco del Grupo Hum de la Universidad de Málaga HUM 312 (J.A.) y forma parte de los resultados anuales de la Red Europea de Plutarco.

El prefacio se cierra con un esquema numerado (el número será una guía importante a lo largo del libro) de las estructuras métricas consideradas por Hutchinson como clave de la prosa rítmica (1.

2cr/mol+cr; 2. 2tro;
3. cr+sp; 4. h y de
la arrítmica (5. cr+larga+cr;

6. 2sp). Echamos de menos aquí una mayor explicación de las razones por las que 1-4 son consideradas estructuras rítmicas y 5-6 estructuras no rítmicas, cuestión importante ya que es el fundamento metodológico de todo el libro. Pero se deduce de la lectura de la primera parte (p. 11: “The term ‘rhythmic prose’ will now be confined to prose that follows the system of Hegesias (or Cicero)”) que el autor se atiene para esa definición a los ritmos preferidos (eurrítmicos) o evitados (arrítmicos) por Hegesias¹ y los defensores del asianismo, siendo importante en este aspecto su experiencia con el estudio de la prosa rítmica latina y la consideración y enfrentamiento en la retórica romana de asianismo y aticismo. Pero, puesto que los criterios estéticos que permiten calificar una cláusula como ejemplo o no de buen ritmo, no coinciden con los de Dionisio de Halicarnaso o incluso de Cicerón (ambos consideran, por ejemplo, el dispondeo noble, D.H., *De comp. verb.*, 6.17-20 o digno, *Orat.* 216), echamos de menos una mayor atención al concepto de prosa rítmica y a su coincidencia o diferenciación del de prosa métrica. De hecho, aunque Hutchinson considera en sus comentarios a veces otros aspectos del período como la isometría de los cola y de los commata, que es importante para el ritmo de la prosa ciceroniana, como también para la griega, su análisis se centra sobre todo en las estructuras métricas enumeradas en el primer capítulo del libro,

por lo que no parece diferenciarse entre prosa rítmica y métrica. De Groot (1926: 36-40), por ejemplo, se refiere a las cláusulas métricas (basadas en la cantidad) a propósito de la prosa imperial hasta el siglo IV y a las cláusulas rítmicas (basadas en el acento) a partir de Amiano Marcelino (para la prosa latina) y de Menandro el Rétor (finales del II, para los primeros ejemplos en la prosa griega). Pero vayamos ya al contenido:

El capítulo primero (“Rhythmic Prose in Imperial Greek Literature”, pp. 1-32), comienza con unas reflexiones en las que se establece la principal diferencia entre poesía y prosa en la literatura griega y romana; tiene esta que ver con el ritmo y la presencia o no de metro, pero ese criterio deja (ya lo hacía en las discusiones antiguas al respecto) productos literarios donde tal diferencia no resulta nítida. Encontramos una buena definición (formal y de contenido) de la poesía cuando el autor dice que consiste en “to produce a more rapt attention, as the listener is absorbed into a special aesthetic sphere: the listener is enchanted, bewitched” (p. 2). Pero, supuesto que la clave de ese encantamiento es el ritmo, la misma definición es aplicable en parte a cierta prosa, especialmente a la oratoria, de manera que la distinción solo es de grado. Hutchinson ejemplifica esto con la literatura medieval y moderna, en la que la consideración como verso y prosa obedece más a razones formales que estructurales. Así que vuelve en pp. 4-5 a indagar en las manifestaciones al respecto de los antiguos para poner el acento en la dificultad de distinguir una y otra atendiendo al ritmo: “The position, then is much more complicated than a simple division between poetry, which is concerned with rhythmic patterns, and prose, which is not. Our notions about the nature and impact of prose must reflect this complication” (p. 5).

¹ El autor en más de una ocasión expresa estas limitaciones de su definición de ‘rítmico’ (cf. p. 23)

En los dos apartados siguientes de este primer capítulo, “The Development of Rhythmic Prose” (pp. 5-10) y “Rhythmic Prose in Imperial Greek Literature” (pp. 11-32), el autor hace una rápida, pero útil síntesis de la historia del problema de la prosa rítmica (que siempre parece coincidir con el concepto de ‘prosa métrica’) atendiendo a las primeras reflexiones teóricas sobre la cuestión (Platón, Aristóteles, los sofistas) y a la oposición entre asianismo (representado principalmente por Hegesias, que prioriza los ritmos con breves) y aticismo (que prefiere la rudeza, pero también mayor solemnidad, de las largas).

Después de un análisis de las estructuras métricas preferidas en la prosa latina, con ejemplos tomados de Arelio Fusco el Viejo a partir de los *excerpta* de Séneca el Viejo relativos al discurso de un espartano en las Termópilas, bajo el epígrafe “Some basis for the basics” (pp. 16-19), Hutchinson comenta los 6 tipos métricos elegidos como base de su consideración de prosa rítmica/arrítmica y trata de justificar por qué establece estos y no otros; en realidad las razones son de carácter práctico y, en parte, subjetivas: “There are pragmatic advantages, for comprehension and persuasiveness, in adopting a scheme for the rhythms which is already standard” (p. 16). El apartado tiene en cuenta sobre todo las percepciones métricas de los teóricos romanos (en particular Cicerón y Quintiliano) que dan prioridad al modelo del dicrético y del dicoreo. Las unidades métricas establecidas no siempre están fuera de discusión, como el propio Hutchinson confiesa al comentarlas; por ejemplo, muestra dudas sobre el valor no rítmico de la estructura 5 () que tiene evidentes relaciones con la 4 (el dicrético). Esto me inclina a mí, en particular, a preferir para el análisis de la prosa rítmica de Plutarco las categorías clásicas de identificación de las cláusulas, según las cuales en realidad esta estructura

es (si consideramos solamente las 6 últimas sílabas y no las 7) una variación (ba+cr) del dicrético. De todos modos, si aceptamos el método propuesto por Hutchinson y su exhaustivo análisis de frases rítmicas y no rítmicas en autores significativos del siglo V-IV a.C. y de la época imperial, a la que Plutarco pertenece, el análisis no deja de ser muy interesante; pues ofrece instrumentos de cierta objetividad que demuestran, al menos, la importancia del ritmo en la prosa y permiten diferenciar no solo la praxis retórica de los autores, sino también de algunos de los géneros cultivados por ellos. En las últimas páginas se hace un instructivo repaso de la relación entre géneros y autores y prosa rítmica, cuyos resultados, basados en un amplio repertorio de frases, se resumen en las páginas 21-23 (enumeración de los datos) y 28-23 (apéndice con las conclusiones estadísticas de los mismos). Sin duda alguna los géneros literarios más formalizados en este sentido son los narrativos (en especial la historiografía y la novela), aunque con frecuencia (es el caso de Plutarco) la técnica literaria del escritor se impone a las servidumbres del género.

Pasando a lo que nos interesa a los plutarquistas, recomiendo la lectura, tanto por organización metodológica como por la selección de los pasajes sometidos al análisis rítmico, los capítulos 2-17 (pp. 33-255) que corresponden al grueso del libro.

El primero de ellos (cap. 2, pp. 33-66) pone las bases teóricas que Hutchinson aplica a su estudio y al análisis de las frases rítmicas en distintas obras del Queronense, especialmente en las *Vidas*. Tras algunas consideraciones sobre la peculiaridad literaria de las *Vidas Paralelas* como obra biográfica y sobre todo como ejemplo de organización rítmica, entra directamente en materia, es decir, previa escansión manual de las frases de las *Vidas*, en el comentario con anotaciones estilísticas de breves pasajes que, sin embargo, son significativos e

ilustran bien los procedimientos rítmicos, siempre desde la perspectiva de Hutchinson, aplicados por el escritor al conjunto de su obra. El resto del capítulo se divide en secciones que ponen meritoriamente el foco sobre la importancia estilística de esas estructuras métricas (los 4 tipos rítmicos aislados al comienzo del libro) como fácilmente puede deducir el lector a partir de sus títulos: “Rhythm and Attention” (pp. 36-38); “Capturing Cato” (pp. 38-41, ejemplos prácticos de lo anterior); “Rhythm and Meaning” (pp. 41-43); “Point and Plutarch” (43-46); “Plutarchan Snippets” (pp. 46-47); “Brevity” (pp. 47-49, análisis rítmico de pequeños pasajes con los que el autor defiende una de sus principales aportaciones metodológicas, la brevedad de la frase rítmica por encima de la tradicional atención (casi exclusiva) a las cláusulas de cola y periodos); “Pairs” (pp. 49-52, con ejemplos de cómo el ritmo da relevancia a relaciones conceptuales o semánticas de palabras dentro de un pasaje); “Matches” (pp. 52-55, donde subraya las correspondencias rítmicas entre frases); “Stress” (pp. 55-57, o importancia de la posición inicial y final en una frase rítmica); “Verbs” (pp. 57-60, que considera el papel [relevante o indiferente] de los verbos en relación con la frase rítmica); “Context” (pp. 61-63, sobre el contexto como medio para hacer relevante una frase rítmica en principio simple); e “Hiatus” (pp. 63-66, donde Hutchinson se pronuncia sobre la forma en que el hiato incide en la frase rítmica). Los distintos apartados se ilustran con el análisis de ejemplos concretos tomados de las *Vidas* y a veces de los *Moralia*. Comentaré a continuación algunos aspectos que me parecen especialmente importantes.

Hutchinson justifica la elección del término ‘attention’ (tal vez en el sentido general de ‘relevancia’) por su valor más amplio respecto del casi sinónimo ‘emphasis’. Establecido este principio, destaca la

importancia de los comienzos y finales de frase, a los que liga la estructura rítmica, por la relación entre los términos que ocupan esas posiciones relevantes. No estoy de acuerdo, sin embargo, con la decisión de excluir, para las frases del comienzo de un período, las palabras que suelen ocupar la primera posición (partículas y conjunciones, preposiciones, artículos o pronombres, que entiendo englobadas en su expresión “naturally ‘beginning’ refers to the first word that is not a prepositive or the like” (p.38). Comparto la importancia estilística de las cláusulas finales tanto de miembros como de períodos, así como la relevancia de las palabras iniciales; pero, a propósito de éstas, no siempre deben excluirse algunas prepositivas. El autor ejemplifica su propuesta, en este caso, con *Cat. Ma.* 7.2-3. Aunque, como he dicho arriba, prefiero ser más cauto en la determinación de cláusulas (reservando el análisis para los finales de período siempre y de colon cuando la cláusula es estilísticamente significativa), nada tengo en principio respecto de la propuesta de Hutchinson de aplicar los modelos métricos también a estructuras más breves (los *commata* contemplados por la retórica) susceptibles de interpretarse como estructuras sintácticas diferenciadas (p.ej. aquellas que preceden correlaciones de μέν...δέ... y similares); sin embargo, no siempre este tipo de segmentos sintácticos son frases y no siempre puede sostenerse que haya pausa tras la sílaba pasaje del *Cat. Ma.* arriba citado el autor considera la sílaba –σιν de πεπόνθασιν larga (cierra en su escansión una supuesta frase rítmica con la cláusula peon4 + espondeo). En este caso es discutible que haya pausa sintáctica que pueda justificar el alargamiento de –σιν, pues una pausa de este tipo rompería la fuerte asociación entre el verbo y su sujeto οἱ τῷ Λυκίου λόγῳ...φάμενοι. En este primer período del pasaje en cuestión

(ὅθεν οὐκ οἶδ' ὅτι πεπόνθασιν οἱ τῷ Λυσίου λόγῳ τὰ μάλιστα προσεικέναι φάμενοι τὸν Κάτωνος) en ese texto las únicas cláusulas métricas/rítmicas identificables como tales son el dispondeo τὸν Κάτωνος (cláusula de período), el peón1 + espondeo –κει διακρινούσιν (cláusula de colon), el dicrético (en forma peón1+crético) –νων βραχέα γράψομεν (cláusula de colon), el dicoreo τῷ προσόπῳ (final se semicolon), el crético + espondeo –οι νομίζουσι (cláusula de colon) y, de nuevo, el dicoreo –θαι τὸ ἦθος (con que se cierra el período y el pasaje). Pero si aquí, forzando el análisis sintáctico, podríamos dar la razón a Hutchinson y entender que el sujeto está implícito en la tercera persona y que el participio sustantivado es en realidad una concreción de ese sujeto y que, si bien no hay pausa sintáctica, podría haber pausa rítmica que justifique el alargamiento, hay otros ejemplos en que eso no es posible. Así, en p. 62, nº 71 (*Cam.* 18.2: τούτους τοὺς φιταλιεῖς Πομπήλιος Νουμᾶς, βασιλέων ἡμερότατος γενομένος καὶ δικαιοτάτος, κατέστησε φύλακας μὲν εἰρήνης, **ἐπιγνώμονας δὲ καὶ βεβαιωτὰς αἰτιῶν αἱ σὺν δίκη πόλεμον συνάπτουσι**²) se analiza κατέστησε como una frase rítmica (), considerando implícitamente larga la sílaba –σε por ir seguida de una frase de μὲν...δέ³. Pero esto no es sostenible, ni sintáctica ni rítmicamente ya que, si en el caso anterior aceptábamos una cierta relajación entre el verbo y el sujeto (?) representado por el participio sustantivado, aquí los acusativos forman una unidad indisoluble (tanto sintáctica, como rítmicamente) con el verbo

del que son complementos directos. El colon a que pertenece este verbo llegaría hasta αἰτιῶν, parte de una cláusula en forma de dispondeo, y el período termina en –μον συνάπτουσι (cr+sp). De manera, que –σε es a todas luces breve. La excesiva búsqueda de frases rítmicas (scil. ‘cláusulas rítmicas’) lleva al autor a proponer el doble uso de una sílaba como final de una frase rítmica y principio de la siguiente, una hipótesis que considero innecesaria, si somos menos generosos con las estructuras rítmicas y nos limitamos a los miembros y períodos⁴. Así, en el apartado dedicado a este asunto (“Overlap”, pp. 62-63) al que pertenece el pasaje comentado más arriba, el lector se encuentra un tanto desconcertado cuando, en el ejemplo 74, lee que los infinitivos que, a mi juicio, forman parte de cláusula del primer colon (θεωρῆσαι) y del período (προειπεῖν) pueden verse como frases arrítmicas. No acierto a entender por qué se interpretan ambos componentes de las respectivas cláusulas como tales. En mi escansión del período, el colon se cierra crético + espondeo (-φυκε θεωρῆσαι =

), si aceptamos sinícesis en θεω- ο, en caso contrario, con un coriambo + espondeo (), ambas cláusulas habituales en Plutarco. En cuanto a todo el período, la cláusula es un ditroqueo (-νεῖ προειπεῖν), que ningún teórico de la retórica valoraría como arrítmica, como el propio Hutchinson admite, cuando trata de resolver el problema métrico de lo que sería la cláusula (προειπεῖν =) al analizar καὶ τί σημαίνει () como frase rítmica autónoma, convirtiendo -νεῖ en sílaba final de esa frase rítmica

² Resalto en negrita la parte del período omitida por Hutchinson.

³ “The μὲν shows that a new rhythmic phrase begins after κατέστησε”.

⁴ Hay otros ejemplos en los que no es necesario ese doble uso. Sí en *Brut.* 10.6 (προσδέχονται φανέντος p.109) la cláusula del pasaje, un ditroqueo (-ται φανέντος =) necesita como primera sílaba la última de una supuesta frase rítmica (también ditroqueo)

e inicial de la cláusula⁵. Y sin duda es la tendencia a atomizar con estructuras rítmicas breves todo el período lo que lleva al autor a distorsionar la interpretación rítmica del otro infinitivo (θεωρῆσαι), pues, al entender como una frase rítmica πῶς πέφυκε () en la que la sílaba breve -κε se considera larga por la supuesta pausa rítmica que le sigue, dejaría de serlo en cuanto primera de la cláusula del colon (-κε θεωρῆσαι) con lo que, sensatamente, Hutchinson prefiere dejar al margen, como aritmético, el infinitivo. Este ejemplo, que tiene casos paralelos en otros pasajes comentados del libro, nos permite entender las limitaciones del análisis de frases rítmicas propuesto por el autor y nos confirma en que es preferible sacrificar el sistematismo de la búsqueda de esas estructuras en cualquier parte del período para seguir poniendo el acento en los tradicionales finales de colon y, sobre todo, de período, subrayando el valor estilístico de esas cláusulas. En el texto comentado, las dos cláusulas (-φυκε θεωρῆσαι y -νεῖ προειπεῖν) llaman nuestra atención sobre los dos aspectos del conocimiento complementarios que es el leitmotiv del pasaje en cuestión: el conocimiento científico (θεωρῆσαι) y el conocimiento religioso (προειπεῖν) y dudo mucho que Plutarco se planteara dejar fuera de ritmo una u otra o ambas cláusulas.

En cualquier caso, al margen de lo discutible que pueda ser la metodología utilizada por Hutchinson y la preferida por mí, su análisis tiene el valor de llamar nuestra atención sobre determinadas palabras, sintagmas, unidades sintácticas y oraciones en los que Plutarco concentra toda su habilidad como escritor ya sea porque se refieran a un concepto básico de su pensamiento, a un hecho especialmente

significativo de su personaje (en el caso de las *Vidas*), a una experiencia sensorial intensa o a un elemento escenográfico (paisaje, puesta en escena, discurso, movimiento de ejércitos, etc.) que le resulte particularmente atractivo. Hutchinson nos ofrece una serie de pasajes que, de acuerdo con su tipología rítmica y con la aplicación de la misma, concentran mayor número de frases de esta índole en el apartado “Density listed” (pp. 74-78) y resume a su modo las razones a que me acabo de referir. Particularmente interesantes me parecen sus puntualizaciones sobre la relación que hay entre la mayor abundancia en las segundas *Vidas* de los distintos libros y en las implicaciones entre el ritmo y los pasajes que tienen una mayor incidencia estructural en el conjunto de cada obra (entendiendo como tal los pares) o que denotan la metodología de comparación aplicada por el escritor a sus héroes entre sí o con otros personajes secundarios (pp. 80-81). En suma, se comparta o no el criterio metodológico de Hutchinson, lo cierto es que su propuesta tiene la virtud de subrayar el especial cuidado literario que pone Plutarco en momentos concretos de su práctica narrativo-descriptiva, sumando a sus diferentes procedimientos retóricos las estructuras retóricas propuestas por el autor de este libro.

En el capítulo 3, “Density in Plutarch” (pp. 67-85), el autor justifica la aparente acumulación de frases rítmicas en algunos pasajes de las obras de Plutarco, que podrían plantear dudas sobre el método; entre esas dudas (sugeridas por el propio Hutchinson) es interesante la objeción de que al acumularse varias frases rítmicas seguidas da la impresión de que el escritor viola la norma retórica de alejamiento de la

⁵ p. 63: προειπεῖν could be viewed as non-rhythmic like θεωρῆσαι, but the reader has the strongest reason to take a sentence that ends as having a rhythmic close.

prosa rítmica respecto de la poesía (“does this flagrantly violate stipulations against continuous μέτρα or *numeri* (Demetr. 118, Cic. *De orat.* 3; 185; the broad approach at least goes back to Theophrastus)?” (p. 67). No solo comparto con Hutchinson que una cosa es la teoría y otra la práctica, sino que es propio del estilo de Plutarco (tal vez por su presumible hábito de recitar hábito poesía antigua) la inclusión de ritmos poéticos (versos incluso a veces, como los yambos que acompañan el enfoque dramático de la *Vida de Mario*⁶) y el uso, más frecuente de lo que dicta la oposición de la teoría retórica, de la cláusula heroica y del hemiepes masculino, que, por ejemplo, se acumulan (empleamos el mismo término de Hutchinson) en biografías de mayor colorido épico, como las de Teseo y Rómulo⁷. También estoy de acuerdo con el autor en que no se puede hablar de casualidad a propósito de esas acumulaciones. Aunque el escritor, en nuestro caso Plutarco, lo haga inconscientemente, no se trata de azar, sino que es fruto de una formación retórica determinada, de una amplia experiencia literaria (como lector, recitador u oyente de los ritmos poéticos) y, por supuesto, de una indiscutible habilidad creativa que hace al buen escritor componer con facilidad lo que al simple lector le parece frío ensayo técnico. Lo demuestra el hecho de que los ritmos a menudo se asocian a otros recursos para dar relevancia a los tópicos sobre los que el escritor quiere (voluntaria o espontáneamente) llamar la atención. Pero que comparta y alabe estos principios de

Hutchinson, no quiere decir (como veremos más adelante) que esté totalmente de acuerdo con su excesivo análisis de frases/palabras rítmicas y su juicio (a menudo condicionado por ese exceso) de lo que es rítmico y no en la prosa de Plutarco.

Por ejemplo, en el texto que analiza del *Adversus Colotem*, con su decisión de no considerar las prepositivas en los comienzos de los períodos deja en parte como arrítmico el comienzo de 1127d-e (p. 69) εἴπερ οὖν οἱ νόμους y solo tiene en cuenta, como frase rítmica, καὶ πολιτείας. Pero es que todo el comienzo de este período es rítmico (si consideramos como tal la presencia del crético y el troqueo), pues está formado por 3 créticos seguidos de un espondeo (εἴπερ οὖν οἱ νόμους καὶ πολιτείας =

), que, además, son correspondidos en la cláusula del colon por la estructura cor.+cr. (-ροῦσι, τὸν ἀνθρώπινον =), bien analizada (esta sí) por Hutchinson. En mi opinión, la colometría del comienzo precisamente pone en valor tanto las leyes como los estados y no solo estos.

Y en el siguiente texto (p. 70, 1125D-F) podemos decir lo mismo del comienzo del segundo período (ἀνιέρου δὲ πόλεως καὶ ἁθέου) que, en parte, a Hutchinson le gustaría escansiar como rítmico (p. 71: “it would be possible, in view of the word-order, to scan ἀνιέρου δὲ πόλεως” [=], pero no lo hace porque ἁθέου, dice, “is vital for the argument”). Según mi interpretación, más tradicional para este comienzo, nos encontramos con un *komma*

⁶ T.F. CARNEY 1960, espec. 29-30 y, con ejemplos más que significativos, la nota complementaria de Pye 1962, aunque es revisable la conclusión de este autor de que “there is no certain connexion between its use (sc. ritmo poético) and the meaning or feeling in the passages where it is used (p. 147).

⁷ Véase al respecto nuestro análisis en “Ejemplos de *responsio* gramatical en el *Teseo-Rómulo* de Plutarco”, en TH. S. SMITDT, M. VAMVOURI & R. HIRSCH-Luipold (eds.), *The Dynamics of Intertextuality in Plutarch*, Leiden & Boston, Brill 2020: 232-251, espec. 249-251.

rítmico constituido por 3 peonios 4 (καί puede entenderse como breve al ser final en hiato⁸); de este modo Plutarco subraya como un todo el argumento religioso y político. Además, Hutchinson interpreta como arrítmico el final del primer período (θεάτρων καὶ γυμνασίων =). Yo prefiero entender este otro *komma* como una cláusula (sp+cor), que es habitual en Plutarco⁹ lo cual tiene la ventaja de que incluye en ella parte del sustantivo θεάτρων. Así el ritmo final de este periodo anticipa la idea de contemplación contenida también en la cláusula ditroica del siguiente período, formada casi en su totalidad por otro sustantivo de la misma raíz (γεγονὸς θεατῆς =

Otros alargamientos de breve discutibles: -ις (χωρίς ἢ πολιτεία, p. 70), -σι (παντάπασι σύστασιν, p. 70), -κὼν (συνεστικὼν ἀπάσης, p. 70), -ες (περιυόντες οὐδὲ, p. 70), -μα (νόμιμα καὶ, p. 70)

Pero la propuesta no se limita a las consideraciones y bases teóricas fijadas en estos dos capítulos, sino que nos ofrece además (en los 21 capítulos restantes, pp. 87-304) ejemplos prácticos sobre la forma en que la disposición rítmica de las palabras, sintagmas, miembros y períodos aislados por Hutchinson contribuyen a la relevancia estilística de los tópicos dominantes en pasajes concretos de las *Vidas* y, como complemento y confirmación, de la Novela. Son esos temas literarios y los pasajes en los que se concentran las frases rítmicas que los subrayan, los siguientes: cap. 4 (pp. 87-93): “Life as Art (Plutarch, *Timoleon* 35)”; cap. 5 (pp. 95-105): “Taking Fratricide Too Hard (*Timoleon* 5-6)”; cap. 6 (pp. 107-113): “Peace Pervades (*Numa* 20.4-5)”; cap. 7 (pp. 115-118): “What to Write under a Statue (*Cato Maior* 19.4-6)”; cap. 8 (pp. 119-128):

“A Dangerous Leap (*Alexander* 63.2-6)”; cap. 9 (pp. 129-142): “Brutus and his Mirrors (*Brutus* 10.4-6, 13.7-10, 29.2-3, 40.7-8)”; cap. 10 (pp. 143-158): “Daggers and Dangers (*Brutus* 1.5, 16.4, 52.1-4, 7-8; 19-20)”; cap. 11 (pp. 159-168): “A Surprise from Cato (*Pompey* 54.5-9)”; cap. 12 (pp. 169-177): “Mist or Smoke? (*Flaminius* 4.8-12)”; cap. 13 (pp. 179-186): “The Terrible Retreat (*Nicias* 26.3-6)”; cap. 14 (pp. 187-211): “The Fall on the Crassi (*Crassus* 23.7-24.3, 25.12-14, 26.6-9, 30.2-5)”; cap. 15 (pp. 213-225): “Antigonos and the Athenians Change Their Tunes (*Demetrius* 28, 29.4, 30.2-31.1)”; cap. 16 (pp. 227-235): “Cornelia Blames Herself (*Pompey* 74.5-75.2)”; cap. 17 (pp. 237-255): “The Deaths of Jing and Kindred (*Agis* 16.6-17.5, 17.9-18.3; 19.5-21.1)”; cap. 18 (pp. 257-261): “A Distaught Hero (Chariton 3.5.5-6)”; cap. 19 (pp. 263-266): “A Blasé Mother (Plutarch, *Cleomenes* 43 (22).4-5)”; cap. 20 (pp. 267-272): “Bewilderments of Joy (Heliodorus 10.38.3-4)”; cap. 21 (pp. 273-278): “Chaereas Lives (Chariton 5.8.1-3)”; cap. 22 (pp. 279-283): “The King of Persia is Put in His Place (Chariton 8.5.5-7)”; cap. 23 (pp. 285-289): “A Father Struggles (Heliodorus 10.16.1-2)”; cap. 24 (pp. 291-297): “Some Tears in Achilles Tatius (Achilles 6.7-3.7)”; y cap. 25 (pp. 299-297): “More Tears in Achilles Tatius (7.4.3.6)” un posible ritmo de determinados segmentos del miembro y del período que son sometidos a los procedimientos estilísticos frecuentes en Plutarco: isosilabias, progresiones silábicas, quiasmos, estructuras paralelas, anacolutos, etc. y que no podemos negar. Lo único que puede criticarse de esa metodología es que el análisis se extienda a todos los componentes de la frase de manera siste-

⁸ Una cuestión que comentaremos al final de esta reseña.

⁹ Aunque sea más frecuente que el coriambo esté precedido por un troqueo (BIRAUD 2014: 42).

mática y no, cuando haya otros criterios que apunten hacia la relevancia estilística de esas palabras o sintagmas, con carácter complementario.

Por lo demás, comparto plenamente la intención y el rigor en el comentario estilístico de todos los pasajes que se presentan en el libro y que ponen en valor los fundamentos retóricos de la prosa métrica o rítmica y su importancia para entender la calidad literaria de las *Vidas* y los *Moralia* en lo que al público de esta revista concierne, que es Plutarco.

Para terminar, señalo algunos principios metodológicos de Hutchinson, casi todos referidos a cuestiones de prosodia, que no comparto plenamente:

1) Entiendo que las prepositivas (excluidas de análisis métrico por el autor) pueden desempeñar en la estructura rítmica de la frase la misma función estilística que tienen en otros niveles como el semántico, el fonético o el sintáctico.

2) Estoy de acuerdo con Hutchinson, y prácticamente con toda la literatura antigua y moderna relativa a la prosodia grecolatina, en que la última sílaba de la cláusula métrica (ya sea de colon o período y, a veces, de *komma*) debe escansarse como larga, pues

la pausa final alarga las sílabas breves en esa posición. Esto significa, a mi juicio, que, a diferencia del verso, solo deberían interpretarse como cláusulas rítmicas (y por tanto con alargamiento de pausa) aquellas estructuras en las que hay una autonomía sintáctica más o menos reconocible, que justifique pausa final.

3) Hutchinson sigue tácitamente el principio formulado por De Groote que elimina de la escansión de la prosa métrica el abreviamento de sílaba larga final en hiato¹⁰. De ahí que siempre considere larga, por ejemplo, la conjunción *καί* en hiato y otras sílabas largas similares. He aquí algunos ejemplos: p. 65 *καὶ ἀθυμῖαι* (interpretado como *hδ* cuando *καί* debe medirse breve, por hiato); lo mismo unas líneas más abajo: *-οὐ πάντων* (medido como ditroqueo: *οὐ*). En la misma página se interpretan *-λαὶ δέ μοι αὐτῆς* y *Per. 9.4, -ται γὰρ αἱ ἀρχαὶ* como *cr+sp* (*cr*), cuando el hiato abreviaría *μοι* y *αἱ* de manera que ambas estructuras deberían medirse como un final heroico (*cr+sp*).

Tampoco comparto con Hutchinson la decisión de excluir siempre la posición del grupo *muta cum liquida*, considerando que la llamada *correptio atica* (es decir, pronunciación tautosilábica del grupo) era una

¹⁰ DE GROOTE 1919: 154: “nor is a long vowel shortened before an initial vowel of a following word”; pero hay ejemplos de abreviamento de larga en hiato en Platón, Isócrates y Demóstenes (cf. BLASS 1901: 36, 122, 125, 133). Hutchinson (como Baldassari y ambigüamente Berard) no se posiciona teóricamente ante el tratamiento de la larga final en hiato. Pero en la práctica parece mantenerla siempre como larga. DE GROOT, pese a la regla indicada arriba, aplica en el mismo libro alguna vez a Plutarco la norma del abreviamento y así mide *ἐπίορκον καὶ ἄπιστον* como *οὐ* (1919: 13). Más recientemente, PULGRAM (1981: 83) asume que el alargamiento (productio metrica) al no tratarse de un fenómeno fonológico, sino métrico, puede encontrarse en cualquier tipo de discurso (“but productio metrica, being a metric devise foreign to the prosodics of Greek, is to be found in the more artful and solemn kinds of discourse”). El abreviamento tiene una justificación fonológica como elisión de la 2ª mora de la larga, aunque en el caso de diptongos es posible que el hiato se elimine mediante la consonantización de la semivocal (DEVINE-STEPHENS 1994: 255-256).

norma de observación rigurosa en el ático hablado y, por tanto, también en la prosa rítmica (p. 46: “Lengthening before mute and liquid has nothing to support it in prose; austerity in producing rhythmic phrases is preferable to baseless generosity”¹¹). No obstante, este uso del ático hablado no tenía por qué impedir que autores cultos (con un amplio hábito en la lectura de los poetas, especialmente Homero y los trágicos) como Plutarco mantuvieran alternativamente para sus ejercicios métricos (especialmente para las cláusulas) tanto la pronunciación tautosilábica como la heterosilábica (con alargamiento de la vocal precedente)¹². Es más, como defiende la literatura fonológica más reciente, es discutible la interpretación tautosilábica hasta para el ático de época imperial (koiné) e incluso su valor fonológico¹³. En este punto, la praxis de los estudiosos de la prosa rítmica (al menos de Plutarco) parece inclinarse por considerar

la doble posibilidad métrica, igual que se hacía en la poesía (incluida la ática). En consecuencia, como ya he defendido para el abreviamento en hiato, creo que el supuesto interés por diferenciar la métrica de la prosa con respecto a la del verso no tiene por qué impedir que cultivados prosistas como Plutarco (que tienen conciencia de escribir sus tratados, relatos o diálogos de forma distinta a la lengua de la calle) en la aplicación de sus cláusulas métricas apliquen los mismos criterios prosódicos que tienen por costumbre aplicar en las recitaciones poéticas. Esto debería tenerse en cuenta a la hora de comentar las cláusulas rítmicas.

5) Por último observo incoherencias (salvo error por mi parte) en la escansión de algunas cláusulas métricas. Pongo un par de ejemplos: En p. 105 (Apéndice *Aem.-Tim.* 2.12) se mide ἄδοξιαν εὐλαβὲς como sp+cr (), quedando la sílaba -ξι- fuera de metro. No veo el motivo por el que no se

¹¹ La doble posibilidad se acepta en general (cf. por ejemplo BLASS 1901: 39, 74, 113-124, etc.) o para determinados grupos en la teoría sobre la prosa rítmica (cf. por ejemplo DE GROOTE 1919: 154: “a short vowel is not lengthened before *muta cum liquida*, except before βμ, βν, γμ, γν, δμ, δν”, pero tiene en cuenta la ambigüedad y, por ejemplo, en p. 13 había medido τοῦ τὰ πεπράγμενα como 2 dáctilos,).

¹² Sobre estas dudas, cf. DEVINE-STEPHENS 1994: 35, 40. Con respecto al tratamiento de *muta cum liquida* alargando por posición, la práctica de Biraud evidencia que la sigue unas veces y otras se inclina por la *correptio atica*, como vemos en los ejemplos del apéndice siguientes: a) posición: οὐδένα προσιεμένη (p. 51, colon 11:), φιάλης μελίκρατον (*Idem*, 20:); αἰσχύνεσθαι δὲ τοὺς ἀποτρέποντας (p. 53, colon 8:), ὡς οὖν τότε προσῆει (*Idem*, 17:), εὐθὺς ἀπέκλεισαν (*Idem*, 24:), αὐτοῦ τὸ χλαμῖδιον ἀφαρπάσασθαι (*Idem*, 26:), καὶ δάφνη τὰς θύρας (*Idem*, 29:), ὀφθῆναι δὲ προσιόντα θάττον ἢ βάδην πρὸς αὐτοὺς (p. 54, colon 4:), οὓς εἴτε γραψάμενος (p. 55, colon 5:), καὶ ἅμα κιττοῦ τε καὶ σμιλάκων διαδρομὰς (p. 55, colon 19:), καὶ ἅμα κιττοῦ τε καὶ σμιλάκων διαδρομὰς (p. 55, colon 19:) προθυμότερον ἢ κάλλιον ἐπιγράφεσθαι (p. 55, colon 24:), τὰ τ’ ἄλλα δράματος οὐδὲν ἐλλείπει (p. 55, colon 30: / b) correptio atica: θεῶ διέτριβεν (768B, colon 10:), τὸν Βάκχωνα πρὸς τὸν γάμον (p. 53, colon 7:), ὃ ἄριστε Φλαουιανέ (p. 55, colon 26:).

¹³ DEVINE-STEPHENS 1994: 60-61.

interpreta como dicrético (); en pp. 116 y 118, el final del texto sobre la estatua de Catón se mide como una cláusula heroica ἢ διὰ τί κεῖται (), quedando –ι– también en este caso fuera de metro (curiosamente aquí no se discute el ritmo de la cláusula), cuando la escansión como peón1+sp (fórmula frecuente en Plutarco) es considerada rítmica por Hutchinson en otros ejemplos. En otro orden de cosas, en p. 201, a propósito del análisis métrico de *Crass.* 26.6, no entiendo por qué razón la cláusula de este período se considera arrítmica (no se resalta en negrita): καὶ ἀήτητος, si aplicamos la norma del autor de ignorar el abreviamiento de larga final en hiato, encajaría en el tipo cr+sp (). Sólo podría considerarse arrítmica, según su criterio, si se admite ese abreviamiento, pues en ese caso tendríamos cor+sp (una cláusula, por lo demás, frecuente en Plutarco): –τος καὶ ἀήτητος.

Pese a estas objeciones que solo son fruto de puntos de vista diferentes y que son también discutibles en un campo filológico tan propicio para la interpretación subjetiva como es el de la prosa métrica/rítmica, lo cierto es que a este libro no se le pueden negar indudables méritos. No solo fija unos principios metodológicos que respeta hasta sus últimas consecuencias, sino que, lo más importante, propone nuevas vías de análisis estilístico para la prosa imperial griega y, en concreto para Plutarco, diferente de lo que se había hecho hasta ahora. Los comentarios a pasajes concretos de las *Vidas Paralelas* y en algunas ocasiones de los *Moralia*, convierten este estudio en una referencia obligada para los plutarquistas interesados por el arte literario del Queronense.

Por lo demás, el rigor con que se formulan las doctrinas teóricas que fundamentan los comentarios se traduce en una exhaustiva bibliografía (pp. 309-320) cuyos títulos evidencian un trabajo de lectura previa y crítica científicamente irrefutable. Finalmente, son muy

útiles los dos Índices, uno de pasajes citados (pp. 321-331) y otro de carácter general (pp. 332-339) en el que se registran los nombres propios de personajes y lugares antiguos y los tópicos retóricos, musicales y rítmicos, entre otros, que conforman la esencia temática de esta excelente monografía.

BIBLIOGRAFÍA CITADA

- BALDASSARI, M.,
 - “Osservazioni sulla struttura del periodo e sulla costruzione ritmica del discorso nei *Moralia* di Plutarco”, en L. VAN DER STOCKT (ed), *Rhetorical Theory and Praxis in Plutarch*, Louvain-Namur 2000: 1-13.
- BIRAUD, M.,
 - “Usages narratifs des clauses métriques et des égalités syllabiques dans l’*Eroticos* de Plutarque”, *Ploutarchos*, n.s., 11 (2014) 39-56.
- BLASS, F.,
 - *Die Rhythmen der Attischen Kunstprosa, Isokrates – Demosthenes – Platon*, Leipzig 1901.
- CARNEY, T. F.,
 - “Plutarch’s Style in the *Marius*”, *JHS*, 80 (1960) 24-31.
- DE GROOT, A. W.,
 - *A Handbook of Antique Prose Rhythm*, Groningen, 1919.
 - *Der Antike Prosarhythmus*, Groningen 1921.
 - *La prose métrique des anciens*, Paris 1926.
- DEVINE, A. M. & STEPHENS, L. D.,
 - *The Prosody of Greek Speech*, Oxford 1994.
- NORDEN, E.
 - *Die antike Kunstprosa*, Leipzig 1898.
- PÉREZ-JIMÉNEZ, A.,
 - “Ejemplos de *responsio* gramatical en el *Teseo-Rómulo* de Plutarco”, en TH. S. SMITDT, M. VAMVOURI & R. HIRSCH-LUIPOLD (eds.), *The Dynamics of Inter-*

textuality in Plutarch, Leiden & Boston, Brill 2020: 232-251.

PYE, D. W.,

- "Iambic Rhythm in Plutarch's *Life of Marius*", *JHS*, 82 (1962) 146-147.

PULGRAM, E.,

- "Attic shortening or metrical lengthening?", *Glotta*, 59 (1981) 75-93.

AURELIO PÉREZ JIMÉNEZ

Universidad de Málaga

aurelioperez@uma.es

orcid.org/0000-0002-9743-3042

FRANCESCO PADOVANI, *Sulle tracce del dio. Teonimi ed etimologia in Plutarco*, (Academia Philosophical Studies, vol. 61), Academia Verlag: Sankt Augustin 2018, 281pp. [ISBN: 978-3-389665-737-4].

La publicación de esta monografía, que, como el propio autor reconoce en los agradecimientos iniciales (p. 10), es fruto de la Tesis Doctoral que realizó en la Scuola Normale Superiore di Pisa, no solo revela el talento histórico-filológico de un plutarquista excepcional, sino que constituye una magnífica aportación a dos ámbitos fundamentales en los estudios de la obra del Queronense: la religión y la lengua. En efecto, como se evidencia en la segunda parte del título, la obra estudia las etimologías de nombres de dioses que salpican el corpus plutarqueo y que, lejos de conformar un procedimiento marginal u ocioso por parte de este autor, están en la base de su exploración de las posibilidades epistemológicas de lo divino. La expresión «sulle tracce del dio», que da título al trabajo, es sin duda sugestiva, por cuanto recoge una metáfora de índole platónica

presente en el propio Plutarco (*Amat.* 765 D; *QC* 9, 14, 6) relativa a las posibilidades del ser humano de acceder al conocimiento de lo divino. Esas ἵχνη τοῦ θεοῦ a las que el título alude son los vestigios que deja la divinidad para que los seres humanos puedan acceder a ella. El propio nombre de la divinidad no es la menor de estas huellas, de donde se deduce el peso excepcional que Plutarco otorga a la etimología en su investigación teológica.

No obstante este planteamiento, como reconoce A. Pérez Jiménez en su reseña del trabajo¹, la obra es de difícil catalogación en cuanto a sus objetivos: ni resulta solamente un estudio del pensamiento religioso de Plutarco desde un punto de vista filosófico, ni desde el punto de vista lingüístico, ni literario, ni antropológico, ni, desde luego, supone un simple vademécum de etimologías plutarqueas, como puede parecer por la organización del estudio. Pero, sin adoptar de manera unívoca ninguno de esos puntos de vista, tiene algo de todos ellos, y en ese enfoque multidisciplinar reside una gran parte de su valía. También la otra reseña que existe de la obra, la de A. Sapere², recoge ese carácter poliédrico del enfoque de Padovani, que, por otra parte, se compadece con la difícil catalogación del conjunto de la obra del Queronense. En cualquier caso, teónimos y etimología son los dos anclajes temáticos de una monografía cuyas conclusiones, como veremos, a partir de este momento resultarán indispensables en los estudios sobre el pensamiento religioso de Plutarco.

La monografía de Padovani se organiza en apartados bien delimitados, según recoge el índice inicial (pp. 5-7).

¹ *RFIC*, 148 (2020). En prensa. Su consulta ha sido posible por gentileza del autor.

² *CR*, 70 (2020) 58-59.

Abre el trabajo una introducción (pp. 11-26), donde el autor expone los objetivos y los principales planteamientos teóricos y metodológicos de su investigación. La obra se divide a continuación en tres partes fundamentales. La primera («Parte prima. Etymologia Graeca», pp. 27-42) expone en un primer apartado los principios esenciales de la etimología griega a través de los principales autores que la cultivaron y, en el segundo, examina particularmente los planteamientos metodológicos del *Crátilo* de Platón, como modelo de Plutarco en cuanto al tratamiento de la etimología. La segunda parte («Parte seconda. Plutarco e gli dèi greci», pp. 43-145), centrada en los teónimos griegos, constituye uno de los dos bloques principales del trabajo, donde, tras un primer apartado que todavía ahonda en cuestiones de índole teórica, en el segundo se exponen ya de manera individualizada las distintas explicaciones etimológicas de los teónimos griegos que ofrece Plutarco. La tercera parte («Parte terza. Mondi paralleli. I Greci e le altre culture», pp. 147-231) supone el otro gran bloque en el que se apoya el trabajo. Tras unos planteamientos iniciales acerca de la relación de Plutarco con la alteridad cultural, se recogen sus etimologías de teónimos extranjeros divididas en dos secciones, una relativa a los teónimos bárbaros y la otra, a los romanos. El trabajo se cierra con unas conclusiones generales (pp. 233-240), la bibliografía (pp. 241-262) y los índices (pp. 263-281).

En un análisis más detallado de cada una de las partes del trabajo, de la introducción general podemos mencionar su persuasiva exposición de las premisas que se esconden tras la religiosidad de Plutarco y su manipulación de las creencias tradicionales. De especial interés es la debilidad consustancial del punto de partida de Plutarco, que constituye una tautología, puesto que para creer en los dioses se de-

be confiar en la tradición a través de la πίστις. Ello implica el cortocircuito de la cultura griega, que, como apunta Padovani, «incapace di proiettarsi verso il futuro, è condannata a ritornare su se stessa, stretta da ogni lato da domande che rischiano di minarne la stabilità» (p. 11). Plutarco, por lo tanto, se ve constreñido a buscar los τεκμήρια de la existencia de la divinidad en la tradición, punto de partida que, sin embargo, ha de ser corregido y encauzado mediante la razón, lo que no excluye las manifestaciones de la irracionalidad, allí donde la razón no puede llegar. Padovani evidencia el carácter activo de la πίστις plutarquea, basado en la ἀνάμνησις platónica: se trata de esa búsqueda de la divinidad a través de las señales que esta deja y es el deseo (personificado en Eros) el instrumento para la aproximación del alma a lo trascendente a través del estudio del pasado. La etimología de nombres y épitetos divinos desempeña, por lo tanto, una función esencial en esa búsqueda de la naturaleza de la divinidad (que para Plutarco es inefable) a través de sus pruebas visibles. Esas pruebas son, por lo tanto, de carácter lingüístico y, en este punto, Plutarco debe lidiar con la realidad multilingüe del Imperio, realidad que reconoce, pero dando siempre la prioridad a lo griego, como si en Grecia estuvieran la lengua y la cultura originales de la humanidad, que otros pueblos habrían ido desvirtuando. Al final de esta introducción, Padovani ubica una breve nota metodológica, en la que se sitúa en la estela de otros autores que han estudiado los teónimos plutarqueos (particularmente, Strobach 1997, O'Neil 2004 y Zucker 2016), pero explicitando la originalidad de su trabajo: se trata del primer compendio y explicación sistemáticos de las etimologías de los teónimos plutarqueos, excluyendo otros casos en los que la explicación del teónimo se basa más bien en la alegoría o donde,

simplemente, no comparece la etimología. El autor toma distancia así respecto a los trabajos citados con los que, especialmente en el caso de Strobach, polemiza en no pocos puntos de la obra.

La parte primera, la relativa, de manera general, a la etimología griega, supone una exposición de carácter teórico marcada por un elevado grado de abstracción. Este rasgo responde, sobre todo, a los matices metafísicos y teológicos que se deducen de la densidad de la cuestión tratada. Afirma Padovani que «lo scrupolo religioso, il timore di commettere empietà o di utilizzare l'appellativo sbagliato, conseguenza della forma fluida della religione ellenica, è un tratto caratterizzante del sentire dei Greci nei confronti dei nomi dei loro dèi» (p. 27). En este tipo de mentalidad obsesiva que es sobre todo típica de la época arcaica griega, el autor sitúa los orígenes de la etimología, que comienza a gozar de una valoración excepcional como medio de encontrar la manera más adecuada de referirse a la divinidad. De hecho, la etimología resulta una herramienta fundamental de la filosofía a la hora de afrontar el problema del politeísmo y de la multiplicidad onomástica que comporta en relación con la pretendida unicidad de lo divino. Este carácter simbólico del lenguaje es, precisamente, el tema del *Crátilo* de Platón, obra a cuyo análisis dedica Padovani el segundo apartado de esta primera parte y que ubica como punto de partida de los análisis de Plutarco. Se puede oponer a esta postura el hecho de que, como el propio Padovani reconoce (p. 42), Plutarco no teoriza en ningún lugar sobre su uso de la etimología, si bien la obvia maestría de Platón respecto a Plutarco y un uso práctico paralelo de la etimología justifican este análisis. El gran debate presente en el *Crátilo* es si el lenguaje es convencional o es mimético y, aunque la cuestión queda abierta, parece que Platón se

decanta por la segunda opción, de manera que, a través de la semejanza del significante con el significado, es posible alcanzar el segundo a partir del primero. Esta postura, que según Padovani, Plutarco compartiría, es la que permite al Queronense buscar en los teónimos vestigios sensibles de la divinidad.

La segunda parte se centra ya propiamente en los teónimos, comenzando por los griegos, aunque todavía hallamos aquí planteamientos teóricos previos, acerca de la religiosidad de Plutarco y su relación con los dioses griegos. Como es bien sabido, en Plutarco se da un delicado equilibrio entre la crítica racional de la religión y el mantenimiento de la tradición, de manera que se evite tanto la superstición como el ateísmo, que Plutarco relaciona sobre todo con el epicureísmo. En este tipo de religiosidad cribada por la razón, la etimología se erige como un método serio de estudio de los dioses, no como un mero juego convival. En este planteamiento es precisamente en el que Padovani (p. 52) se opone a Strobach, quien considera las etimologías plutarqueas como un mero entretenimiento erudito. Lejos de posturas de esta naturaleza, Padovani enfatiza el carácter anamnésico que el lenguaje tiene para Plutarco, de manera que, a través de la memoria, es posible para el filósofo conocer lo divino. Otro problema es el de la multiplicidad de lenguas, que Plutarco resuelve situando el griego como una suerte de lengua prebabélica que permite explicar todas las demás.

Padovani, en su afán por abarcar todas las etimologías de teónimos presentes en la obra de Plutarco, divide las de los dioses griegos de acuerdo con una tipología basada en el contexto (pp. 66-67): un primer apartado se refiere a las etimologías que Plutarco recoge de otros autores, con los que polemiza o no; un segundo apartado, a las etimologías de teónimos que tienen un valor etiológico o antropológico; y un

tercer apartado, al que Padovani da la mayor importancia, está constituido por aquellas etimologías propiamente plutarqueas y profundamente engarzadas en la argumentación teológica y filosófica del autor. Comenzando por las etimologías de otros autores, las hay de Platón (concretamente, la de Hades en *Crat.* 404 A, reinterpretada por Plutarco en *De Is.* 362 D), al que Plutarco trata con respeto, y de los estoicos, particularmente Crisipo y Cleantes, con los que el Queronense polemiza a causa de sus interpretaciones alegóricas, que reducen los dioses a entidades naturales. Se trata de las etimologías de Hera, Perséfone y Ares. A los estoicos se enfrenta Plutarco, por ejemplo, en *De Is.* 377 D donde se afirma que considerar que el fenómeno físico es el dios es una forma de ateísmo. Si bien las explica detenidamente, en su afán panóptico, no parece que Padovani preste mucha atención a las etimologías que tienen una función etiológica o un interés antropológico, porque la verdad es que no aportan mucho a su argumentación. Estas son las de Afrodita, los Dioscuros, Apolo *Thourios* y Sático, que en Plutarco se relacionan con su doble interés de mantenimiento y racionalización de la tradición.

Son las etimologías pertenecientes al tercer tipo las que acogen el mayor énfasis argumentativo de Padovani, aquellas que forman parte activa de la demostración de Plutarco en pasajes de carácter científico, retórico, filosófico o teológico. Como ejemplo de etimología de tipo científico, Padovani cita la de Hestia en *De primo frig.* 954 F, una etimología que es reflejo de la que Platón ofrece en *Crat.* 401 B. De carácter ético-filosófico son las etimologías de las Musas (del nombre genérico en *De frat. am.* 480 E y el de cada Musa en particular en *QC.* 9), interpretadas como guías en el acceso al conocimiento. No obstante, para Padovani, el caso de las etimologías de Apolo y Dioniso (secundaria respecto a la de Apolo)

en el *De E apud Delphos* «constituisce il vertice del metodo etimologico plutarqueo e ne segna contemporaneamente il limite estremo, poichè l'esito del percorso di conoscenza del dio sarà proprio l'assenza di determinazioni onomastiche» (p. 108). Dada esta valoración, es comprensible el amplio espacio que Padovani dedica a la interpretación de estas etimologías en el contexto del *De E* y, de hecho, el análisis de este diálogo resulta un punto fuerte del trabajo en su conjunto. De manera previa, el autor introduce algunas consideraciones generales sobre la relación de Plutarco, sacerdote délfico, con el dios Apolo, su predilecto. No obstante, precisa el autor, «parlare di monoteismo plutarqueo è assurdo» (p. 114). En Plutarco nos hallamos ante una tensión latente entre la consideración filosófica de la sustancia de la divinidad, τὸ θεῖον, y su manifestación en múltiples divinidades. A través de su análisis de los nombres de los dioses, el Queronense llega a una solución de compromiso entre ambos polos, interpretando en estos nombres diversos aspectos de la divinidad, pero sin negar en ningún caso la existencia de los dioses tradicionales.

La tercera parte es la dedicada a los dioses no griegos. Introduce también aquí Padovani en primer lugar algunas líneas maestras del modo en el que Plutarco trata estas divinidades. La actitud del Queronense es antisincrética: no cree en divinidades de carácter mixto, sino que considera que todas las divinidades tienen un elemento griego en su origen, por muy remoto que este sea. La tipología utilizada por Padovani para abordar las etimologías de los teónimos griegos queda sin efecto en esta parte, donde los ejemplos se dividen tan solo por su procedencia cultural. La primera sección aborda los bárbaros y la segunda, los romanos. Bajo la categoría de los dioses bárbaros, el autor agrupa las etimologías del

Zeus de Caria o *Labrandeus* (QG 45), del dios de los judíos identificado con Dioniso (QC4, 6) y todas las etimologías de los dioses egipcios que aparecen en el tratado *De Iside et Osiride*. Se comprende, por lo tanto, que la mayor carga interpretativa de este pasaje recaiga sobre el análisis de las etimologías de los dioses egipcios, por los que también Plutarco demostró un mayor interés y un conocimiento más profundo. De los otros dos casos, la etimología del Zeus de Caria no es sino una nota anticuaria, mientras que la del dios judío, identificado con Dioniso, resulta más interesante por cuanto, como demuestra Padovani, la actitud inclusiva de Plutarco constituye una excepción frente al antisemitismo antiguo, actitud que se cifra en su despreocupación por el carácter monoteísta del pueblo judío y la integración de su carácter exclusivista en la condición misteriosa de los ritos dionisiacos, según el universalismo religioso de cuño helenocéntrico que manifiesta el autor.

Respecto a los dioses egipcios, Padovani destaca la significación del *De Iside* como «la più importante opera di religione comparata dell' antichità» (p. 162). De ella, el autor destaca el antibarbarismo del autor (frente al φιλοβάρβαρος Heródoto), que hace a los dioses egipcios procedentes de los griegos también en su onomástica. A nivel metodológico, Padovani precisa que no va a aportar una interpretación global del tratado, lo que excedería los límites de sus objetivos, sino que solo se centrará en las posibilidades de las etimologías para alcanzar el conocimiento de lo divino. No obstante, si el resultado no es un análisis completo del *De Iside*, se le parece mucho. Ofrece el autor en primer lugar las etimologías de Isis y su homóloga griega, Tetis, y de Set y su correspondiente griego, Tifón. En estos y en otros casos, la etimología se entiende como ἀνά-πλασις, retorno al origen griego de los nombres, en un remedo de la ἀνάμνησις plató-

nica. A continuación, ubica Padovani las etimologías de aquellos dioses bilingües, esto es, que no tienen un homólogo concreto, sino que utilizan el mismo nombre en griego y en egipcio. Estos son Anubis, Sarapis y Osiris. Especialmente interesante es la interpretación de este último, que Plutarco hace proceder de la unión de los adjetivos ὄσιος y ἱερός (*De Is.* 375 E), aplicando el primero a la esfera celeste y relacionando el segundo con el ámbito infernal, de manera que Osiris resultaría ser el νοῦς divino en su totalidad. No obstante, el autor no explica demasiado en profundidad esta etimología, dirigiendo al lector a un trabajo anterior. Aparece, en último lugar, la etimología de Horus / Harpócrates y unas conclusiones a la sección que desarrollan el helenocentrismo de Plutarco, su técnica etimológica por acumulación y la distinción entre la presentación ética de los dioses griegos frente a la imagen teológica de los dioses egipcios.

La segunda sección de la tercera parte se refiere, como hemos dicho, a las etimologías de dioses romanos. Antes de la presentación de las etimologías en sí, aparecen también aquí algunas consideraciones previas. En primer lugar, expone el autor algunos principios de la interacción entre las élites griegas y Roma en la época de Plutarco. Destaca la tensión entre la superioridad política de los romanos y los intentos de apropiación cultural de los latinos por parte de intelectuales griegos como Plutarco, a quien precisamente las etimologías de los teónimos latinos le sirven para invocar el germen griego de la cultura romana (partiendo además de la premisa de que el latín viene del griego, al menos en ámbitos semánticos específicos). En este sentido, se toma en consideración la relación de Plutarco con algunos conspicuos etimologistas latinos, como Varrón, Cicerón o Verrio Flaco. Es particularmente en Varrón en quien Padovani nos hace advertir una

mayor afinidad con Plutarco en el tratamiento etimológico de los teónimos (p. 191).

A continuación, las etimologías latinas se dividen en dos secciones, las que se encuentran en las *Vidas* (particularmente en las de carácter fundacional, es decir, en la de Rómulo y en la de Numa) y las que se encuentran en las *Quaestiones Romanae*. De las primeras, pone en evidencia Padovani su carácter etiológico y su condición exclusivamente romana (no hay traducción cultural extendida). Tienden a ser, de todas formas, divinidades menores, como Rumina, Conso, Tácita, Libitina, o Feretrio, de las que, en ocasiones, Plutarco niega incluso la existencia. No es una divinidad menor, sin embargo, Quirino, aunque sí específicamente romana. Plutarco lo relacionará con el griego Ares, a través de su epíteto Enialio y, mediante la etimología, con la belicosidad del pueblo romano (*Rom.* 29, 1-2). Las etimologías presentes en QR demuestran un mayor esfuerzo de comparación entre Grecia y Roma, sumado a un mayor interés en cuestiones antropológicas. Se trata también de divinidades menores: Genita Mana, Carmenta, Juno Lucina, Liber y Horta. Esta sección se cierra con una breve conclusión relativa a la relación de Plutarco con la religión romana, que apenas suscita su interés teológico si no es en relación a su origen griego, de manera que «la religione latina è in fondo un adattamento e, per certi versi, una banalizzazione di quella greca: senza Roma, i Greci sarebbero comunque Greci; senza l'Ellade, i Romani sarebbero dei barbari» (p. 229).

El trabajo de Padovani acaba con una conclusión general que recoge las principales ideas desarrolladas en su investigación. Volviendo a la metáfora de las huellas del dios, el autor insiste en la creencia de Plutarco en la presencia reconfortante de la divinidad respecto al temor supersticioso e irracional. La especificidad filosófica de Plutarco en el ámbito de su comprensión de

la religión sería, de hecho, la encarnación de la metafísica en la Historia, de manera que, para el Queronense, lo divino es susceptible de ser desvelado a través del lenguaje, cuyo potencial simbólico resulta, en este sentido, infinito. Esa posibilidad de comunicación con lo trascendente debe ser, por lo tanto, el punto de partida de la filosofía, a través del Eros que atrae el alma hacia lo divino, en Plutarco siempre siguiendo las sendas de la tradición. La bibliografía que encontramos al final de la obra es amplia y demuestra el profundo conocimiento de Padovani en el ámbito de los estudios sobre Plutarco. Los índices finales se dividen en varios apartados, que resultan útiles según el tipo de búsqueda que se quiera realizar en el trabajo: hay un índice de los teónimos analizados y los *loci* plutarqueos en los que se encuentran, un índice de todos los *loci citati*, un índice onomástico y un último índice referido a los personajes literarios citados.

Estamos, por lo tanto, ante una obra útil para los estudiosos del corpus plutarqueo, y para los especialistas en el estudio del Mundo Antiguo en general. Ello habla bien tanto de la capacidad investigadora del autor como del interés que suscita de manera perenne el mundo religioso de Plutarco, en quien contamos con un testigo clave de la religiosidad griega de época alto-imperial, así como de las tensiones que la recorren. Se trata, en suma, de un trabajo que denota una gran madurez filológica. Lo corroboran tanto la profusión y el manejo de las citas textuales, sustentando siempre adecuadamente la argumentación, como el conocimiento de la amplia bibliografía sobre Plutarco. A pesar de contar con este bagaje, recogido en la bibliografía final, las notas a pie de página, siendo suficientes en cuanto al nivel de erudición, no avasallan por exceso, lo que favorece la lectura. La favorece también, por cierto, el estilo ameno del autor, que consigue mantener

la atención del lector incluso cuando la densidad de los asuntos tratados no se lo pone fácil. En conclusión, una obra de esta naturaleza supone al mismo tiempo una apertura de miras en el estudio de la religión de Plutarco y una herramienta para profundizar en ese ámbito mediante el análisis de las etimologías de los teónimos, con todas sus derivaciones exegéticas. La obra de Padovani, por lo tanto, viene a colmar un vacío interpretativo y a servir como cimiento del que partan futuros análisis de la religiosidad plutarquea.

FRANCISCO BALLESTA ALCEGA

Universidad de Zaragoza
fballesta@unizar.es

D. F. LEÃO & L. ROIG LANZILLOTTA (Eds.), *A Man of Many Interests: Plutarch on Religion, Myth, and Magic. Essays in Honor of Aurelio Pérez Jiménez* (Brill's Plutarch Studies, vol. 2), Leiden: Brill 2019, 361 pp. [ISBN 978-90-04-40435-9].

O 2º Volume da série Brill's *Plutarch Studies* homenageia, com inteira justiça, Aurelio Pérez Jiménez, Professor Catedrático da Universidade de Málaga. Como demonstra a biografia que L. Lesage Garriga reuniu (307-324), Aurelio Pérez Jiménez tem publicado, ao longo de mais de quarenta anos, um vastíssimo conjunto de estudos na área da Filologia Clássica, abordando diferentes temáticas, autores e épocas. Nessa vasta produção científica, os estudos sobre Plutarco ocupam, sem dúvida, posição cimeira. Além disso, a sua acção na International Plutarch Society, na Sociedad Española de Plutarquistas, na Red Europea de Plutarco e na Revista *Ploutarchos* revelam todo o seu entusiasmo e conhecimento neste domínio científico, a par da *philanthropia* e *praotes* com que acolhe os investigadores e dinamiza as diversas actividades, procurando encontrar

sempre novos desafios e rumos. Isso mesmo é reconhecido por F. Titchener numa nota prévia (xv-xvi), de carácter pessoal, mas atrevemos-nos a confirmar que é opinião unânime entre os plutarquistas.

Os dezoito estudos que integram este Volume de Homenagem estão organizados em duas Partes: na 1ª Parte os estudos sobre as *Vitae* (sete, no total) e na 2ª Parte os que se dedicam aos *Moralia* (onze). Embora alguns dos estudos acabem por estabelecer conexões entre as duas partes da obra de Plutarco, como é quase inevitável, esta organização parece-nos correcta e facilitadora para o leitor. Seguiremos na nossa análise a ordem pela qual os trabalhos estão dispostos no Volume.

Carlos Alcalde-Martín ("The Life of Theseus: From Theater to History", 3-27) analisa a metodologia usada por Plutarco para conciliar a narrativa mítica com as fontes históricas na biografia de Teseu, uma questão que também se coloca na escrita historiográfica. Salienta o A. que Plutarco dá crédito a versões que racionalizam o mito e que também segue as versões de poetas quando elas coincidem com a historiografia para o retrato de Teseu, uma figura política relevante também pela sua *philanthropia*.

O estudo de José Luis Calvo Martínez ("The Heracleian" and "The Dionysian" as Structural Traits in Plutarch's Biography of Antony", 28-40) identifica e analisa a presença de alusões a Hércules e também ao mito dionisiaco na biografia de Marco António, demonstrando como o texto vai oscilando entre dois mitos com conotações distintas e como isso é determinante na caracterização do *ethos* de Marco António, que ganha uma dimensão divina. No final, o A. faz referência a uma estátua romana de Marco António que se encontra no Museu de Arqueológico de Naxos, apontando os vários elementos que a compõem, mas chamando a atenção

para a heterogeneidade da couraça e como, numa criação artística diferente, se encontra paralelo com a narrativa de Plutarco.

Delfim Leão (“A Statesman of Many Resources: Plutarch on Solon’s Use of Myth and Theatricality for Political Purposes”, 41–58), tendo por base a biografia de Sólon e a tensão política entre Atenas e Mégara, explora a forma como Plutarco descreve os aspectos históricos e a própria acção legislativa de Sólon, com um evidente programa político e social. Além disso, este trabalho identifica elementos da teatralização de Sólon em relação ao papel do *tyrannos* (Pisístrato).

Na sua reflexão, Judith Mossman (“Plutarch’s Ghosts”, 59–75) interpreta os diferentes contextos em que o *phasma* ou *daimon* aparece nas biografias (e.g., *Cim.*, *Caes.*, *Brut.* e *Dion*). Enquanto força sobrenaturais ou externas, a A. procura interpretar os contextos em que Plutarco recorre a essas entidades e como isso determina a caracterização dos seus heróis e das acções em que se envolvem.

Anastasios G. Nikolaidis (“The Religiosity of Plutarch’s Spartan Heroes and Their Attitude towards Divination”, 76–91), partindo de uma perspectiva menos habitual, procura demonstrar o elevado nível de religiosidade dos Espartanos, que na maioria das vezes são realçados pela sua disciplina e valor guerreiro. Essa dimensão religiosa ou divina existe, desde logo, na constituição espartana de Licurgo, mas também, ainda que de forma diferente, como o A. salienta, na acção de Lisandro, Agesilau, Ágis e Cleómenes, até porque Plutarco parece desaprovar certos rituais e actos supersticiosos, bem como manifestações exageradas de religiosidade.

De regresso a um tema muito estudado, Christopher Pelling (“Plutarch on the Great Battles of Greece”, 92–113) conduz-nos por uma leitura estimulante sobre a visão que Plutarco apresenta de grandes batalhas, como as Guerras Médicas ou a Batalha de Leuctra.

Além do seu contexto, sobretudo nas biografias, Plutarco recupera não só um passado glorioso, mas também marcado por várias divisões internas, sendo muito complexo o equilíbrio entre o desejo de liberdade e a harmonia, uma mensagem que remete para o momento da escrita, pois a Grécia está sob domínio do poder romano.

Philip A. Stadter (“Prophecy and Fortune (τύχη) in Plutarch’s Marius and Sulla”, 114–127) explora a tensão entre o esforço humano e a acção divina, interpretando a forma como a profecia e os sinais divinos, juntamente com a *tyche*, intervêm na actividade política e militar de Mário e Sula. Os dois romanos relacionaram-se com os sinais divinos e a *tyche*, aproveitando Plutarco para, de alguma maneira, reflectir sobre a veracidade dessa influência externa, sem desvalorizar a capacidade e o contributo de Mário e Sula.

A 2ª Parte abre com o estudo de Paola Volpe (“The μεταβολή of the Soul (Frgs. 177–178 Sandbach)”, 131–137) sobre a relação entre o corpo e a alma, abordando várias teorias filosóficas sobre essa complexa ligação e possível unidade, bem como as afecções que atingem o corpo e a alma, que se podem entrecruzar. Um dos objectivos da A. é indicar processos de *metabole* da *psyche*, que podem ou não distinguir-se das mutações corporais, conforme as diferentes escolas filosóficas.

No mais extenso estudo do Volume, Francesco Becchi (“The Virtues and the Intelligence of Animals in Plutarch”, 138–171) analisa a teoria zoopsicológica de Plutarco nos tratados *Bruta animalia ratione uti* e *De sollertia animalium*, estabelecendo comparação com a tradição filosófica no que diz respeito às características da natureza humana e animal. O A., além de indicar as virtudes e a inteligência dos animais nos referidos tratados, dá exemplos de alguns passos de maior complexidade filológica, recorrendo à leitura feita por humanistas e por outros editores.

Com base no tratado *De Iside et Osiride*, Israel Muñoz Gallarte (“Plutarch’s Image of the Androgynous Moon in Context”, 172–187) analisa, em particular, a natureza andrógina da lua (*arsenothelus*, 368C) e o seu contexto cosmológico. Além de interpretar a complexidade intertextual do texto plutarquiano, procura identificar as fontes e a presença da tradição filosófica, não apenas da cultura grega, mas também da egípcia.

O estudo de Lautaro Roig Lanzillotta (“The Myth of Human Races: Can Plutarch Help Us Understand Valentinian Anthropology?”, 188–210) tem como principal objectivo a comparação da antropologia valentiniana com a perspectiva religiosa e filosófica que Plutarco adopta, em particular, nos tratados *De sera numinis vindicta*, *De genio Socratis* e *De facie*. Partindo da taxinomia humana tripartida da teoria Valentiniana, o A. concentra a sua análise em elementos éticos, escatológicos e soteriológicos presentes, sobretudo, na narrativa mitológica, realçando a dimensão antropológica e cosmológica. Apesar das várias diferenças que são indicadas, a resposta à questão formulada no título é positiva, mas exige ao leitor uma perspectiva intertextual e consciência dos diferentes contextos culturais.

Geert Roskam (“Plutarch’s Use of Myth in His Anti-Stoic and Anti-Epicurean Polemics”, 211–227) realça, desde logo, a diversidade de usos do mito em Plutarco. No entanto, o objectivo deste estudo é reflectir como Plutarco recorre à narrativa mítica para refutar as teorias estóicas e epicuristas. Este recurso é estratégico e de carácter retórico, pois reforçam a argumentação e o pensamento filosófico de Plutarco.

Usando uma metodologia diacrónica, Vicente M. Ramón Palerm (“From the Classical Age to Plutarch: A Diachronic Study of the Term ἀλτήριος in Greek Literature”, 228–239) perscruta os vários sentidos do adjectivo ἀλτήριος, desde a época

clássica à literatura imperial, a partir do estudo lexicográfico de Hatch (1908). Além da conotação (ir)religiosa do adjectivo, salienta o A. as poucas ocorrências durante o período helenístico, com referência, em particular, a um passo da história pragmática de Políbio (32.5), enquanto em Plutarco (cinco ocorrências no total) o vocábulo reforça a mensagem moral e didáctica.

O estudo de Frederick E. Brenk (“Plutarch the Greek in the *Roman Questions*”, 240–254) tem por base o tratado *Quaestiones romanae*, em que procura rever alguns dos aspectos da reflexão feita por Preston (2001) e, em especial, avaliar o domínio ou não da perspectiva helénica. Considera o A. que o referido tratado reflecte um mundo greco-romano, em processo de síntese e de contacto (multi)cultural.

John Dillon (“Plutarch and the Separable Intellect: Some Further Reflections”, 255–262) reflecte sobre a concepção plutarquiana do intelecto, tendo em conta a influência da teoria platónica e do zoroastrismo. Na verdade, o facto de a natureza humana ser compósita gerou várias propostas sobre a relação entre alma e intelecto, mas é um tema relevante para se compreender a acção humana, a par do seu carácter místico e religioso.

No único estudo que não está relacionado directamente com a obra de Plutarco, Franco Ferrari (“Platonic Elements in the Chaldaean Oracles”, 263–279) propõe uma reflexão sobre os *Oráculos Caldeus*, com a identificação de marcas platónicas, detendo-se, sobretudo, na dicotomia entre o que é inteligível e corporal, além de tecer várias considerações sobre a complexa concepção da alma.

Aristoula Georgiadou (“Marriage, Cult and City in Plutarch’s *Erotikos*”, 280–294), a partir do tratado *Erotikos*, analisa os elementos do culto de Eros, com realce para dois níveis distintos: o público e o privado. É interessante

verificar na reflexão da A. como o casamento pode ter uma interpretação social, além do âmbito mais privado ou individual.

O estudo de Luc Van der Stockt (“Plutarch on Philology and Philologists”, 295–306), o último do Volume em epígrafe, tem por objectivo principal analisar o contexto intelectual de Plutarco, com base nas referências que são feitas nas *Vitae* e nos *Moralia*, em particular os vocábulos *philologos* e *philologia*, que podem estar ligados a um certo elitismo ou remeter para domínios do conhecimento como a língua, a literatura, a filosofia, a física ou a psicologia. Acresce que, na actividade filológica, se correlacionam *logos* e *paideia*. Conclui o A. que Plutarco, por todo o seu contributo intelectual, merece ser denominado ‘filólogo de Queroneia’.

Em suma, este Volume de Homenagem a Aurelio Pérez Jiménez reúne um conjunto de interessantes reflexões sobre a obra de Plutarco. Realce-se, em geral, o rigor científico dos estudos, muito bem anotados e com bibliografia específica e actualizada. Além disso, como a Brill nos tem habituado, é digno de referência o extremo cuidado da edição. Por isso, os estudiosos da obra de Plutarco encontrarão nos trabalhos coligidos várias linhas de reflexão que podem ser exploradas.

JOAQUIM PINHEIRO

Universidade da Madeira
UI&D CECH, Universidade de Coimbra
pinus@uma.pt
orcid.org/0000-0002-5425-9865

DELFIN LEÃO & OLIVIER GUERRIER (Eds.), *Figures de sages, figures de philosophes dans l'oeuvre de Plutarque*, Coimbra: Imprensa da Universidade de Coimbra 2019, 221 pp. [ISBN9789892616391].

Il volume raccoglie i contributi presentati in occasione del “Congrès annuel du Réseau Thématique Européen Plutarque”

tenutosi presso l'École Normale Supérieure de la rue d'Ulm à Paris e l'Université Paris Ouest Nanterre nei giorni 20, 21 e 22 settembre 2016. L'incontro, che ha visto la partecipazione di Françoise Frazier – alla cui memoria è dedicata l'opera – ha rappresentato un'occasione per riflettere sulla presenza di figure di saggi e di filosofi all'interno del *corpus* delle opere di Plutarco e sul riutilizzo di tali *exempla* in opere letterarie e pittoriche. Il volume consta di sei sezioni precedute da una breve introduzione dei curatori (pp. 11-12). Fanno parte della prima sezione, dal titolo *Sagesse et type de Sage*, contributi di Joaquim Pinheiro, “Arete et sophia dans le traité *De virtute morali* de Plutarque” (pp. 15-26) e di Fabio Tanga, “Plutarco e Musonio Rufo: una figura di saggezza femminile nell'ὅτι καὶ γυναικα παιδευτέον (fr. 128-133 Sandbach?)” (pp. 27-40). Nel suo lavoro, J. Pinheiro propone una riflessione sui concetti di ἀρετή e di σοφία – analizzati sia sotto il profilo teorico che relativamente al rapporto tra virtù e azione – all'interno del *De virtute morali*, che, nell'ambito dell'opera plutarchea, contribuisce a tratteggiare la figura dell'uomo politico ideale, capace di agire servendosi della saggezza e di mettere in pratica la virtù mediante le proprie gesta. Di diversa natura, invece, il contributo di F. Tanga, dedicato all'analisi dei frammenti 128-133 S., trasmessi dall'*Anthologium* di Giovanni Stobeo e testimoni del trattato plutarcheo di ispirazione filosofico-pedagogica ὅτι καὶ γυναικα παιδευτέον. L'autore evidenzia la presenza di punti di contatto tra le diatribe di Musonio Rufo – in particolare la diatriba IV – e tale trattato in cui Plutarco sembra delineare l'immagine di una figura femminile ideale, una donna saggia ed istruita, consapevole del ruolo sociale e culturale che riveste.

Alla seconda sezione, dal titolo *Figures “mythiques”*, appartengono i contributi di Soraya Planchas, “La sabiduría inspirada por Dioniso Liberador: una comparación”

(pp. 43-55) e di Delfim Leão, “Anacharsis: la sagesse atypique de l'étranger avisé” (pp. 57-70). Lo studio di S. Planchas è volto ad analizzare la figura e la funzione del dio Dioniso “Liberatore” all'interno di testimonianze epigrafiche e letterarie, con particolare riguardo agli scritti plutarchei, in cui il dio è più volte menzionato. La studiosa analizza i due diversi processi di liberazione ispirati da Dioniso: da una parte, la liberazione dagli affanni mediante il vino e l'acquisizione di una nuova temporanea saggezza causata dallo stato d'ebbrezza, dall'altra, la liberazione dell'anima dal crimine titanico secondo le prescrizioni della religione orfica, che consente agli iniziati – i soli detentori dell'antica saggezza soteriologica – di raggiungere l'aldilà e di sottrarsi al ciclo della reincarnazione. Nel suo contributo, D. Leão rivolge, invece, la sua attenzione alla figura di un saggio atipico, lo scita Anacarsi, incluso nel novero dei “Sette Sapienti” sia da Erodoto che da Plutarco, che lo menziona più volte nei *Moralia*, in particolare nel trattato *Septem sapientium convivium*, e nella biografia di Solone. Lontano dall'essere un *exemplum* della tradizionale saggezza greca, Anacarsi rappresenta piuttosto la componente barbara e non ancora civilizzata del gruppo dei Sette Sapienti, l'emblema di una saggezza “alternativa”, pratica ed intuitiva, ben inserita all'interno di uno spazio, come quello del simposio, non tradizionalmente aperto all'integrazione con l'elemento nomade e non greco – rappresentato proprio dal “*bon sauvage*” Anacarsi – e con la saggezza femminile e popolare di personaggi come Cleobuline ed Esopo.

La terza sezione, intitolata *Le Sage et le Politique* contiene i lavori di Carlos Alcalde Martín, “Solón – Publicola. El sabio político y el político sabio” (pp. 73-88) e di Aurelio Pérez Jiménez, “Relaciones entre el Sabio (Anaxágoras) y el Político

(Pericles): Echarle aceite a la lámpara ¿Una anecdota ad maiorem gloriam Periclis?” (pp. 89-106). C. Alcalde Martín concentra la propria attenzione sulla rappresentazione plutarchea delle figure di due saggi uomini politici, Solone e Publicola. Dopo aver analizzato l'agire politico e la statura morale dei due uomini di governo, lo studioso segnala i passi delle due biografie plutarchee in cui il tentativo di un confronto tra i due uomini politici, seppur implicito, risulta evidente. Nello specifico, elementi alla base del confronto tra le due personalità politiche risultano essere le virtù morali, come la saggezza e la moderazione. Volto ad indagare i rapporti tra l'uomo politico Pericle ed il filosofo Anassagora, invece, è lo studio di A. Pérez Jiménez. Partendo da un aneddoto che vede Pericle impegnato a giustificare all'amico Anassagora il suo allontanamento da lui per motivi politici (Plu., *Per.* 16), lo studioso conduce un'analisi della funzione letteraria svolta dal filosofo greco all'interno della biografia periclea e degli echi dell'aneddoto all'interno della produzione letteraria successiva a Plutarco, con particolare riguardo alle opere del XVII sec. d.C.

All'interno della quarta sezione, dedicata alle *Figures de Philosophes*, sono presenti gli studi di Geert Roskam, “Metrodorus of Lampsacus in Plutarch” (pp. 109-126) e di Paola Volpe Cacciatore, “La presenza di Antipatro lo stoico nell'opera plutarchea” (pp. 127-135). Nel suo lavoro, G. Roskam esamina i passi plutarchei che contengono riferimenti ed informazioni sul filosofo epicureo greco Metrodoro di Lampsaco, per il quale Plutarco rappresenta una delle più importanti fonti non-epicuree. Lo studio getta luce sulle finalità e sulle modalità di utilizzo da parte del Cheroneese delle citazioni del filosofo di Lampsaco e degli aneddoti relativi alle sue vicende biografiche, elementi di cui Plutarco si ser-

ve per lo più in contesti di polemica anti-epicurea ed in relazione alla dottrina etica e del piacere elaborata da Metrodoro. Dedicato alla figura del filosofo stoico Antipatro è, invece, il contributo di P. Volpe Cacciatore, che indaga sulla presenza del filosofo di Tarso all'interno degli scritti plutarchei. Tracce del pensiero filosofico di Antipatro, che è citato da Plutarco tredici volte, sono ravvisabili soprattutto nelle opere - come *Amatorius* e *Coniugalia Praecepta* - in cui si allude alla tematica erotica-matrimoniale, tema alla base del trattato *Περὶ γάμου* composto dal filosofo stoico.

Sono parte della quinta sezione intitolata "*Figures exemplaires 'en situation'*" due contributi a cura di Serena Citro, "Saggezza in politica, saggezza in battaglia: alcuni personaggi dei *Regum et imperatorum apophthegmata*" (pp. 139-153) e di Francesco Becchi, "Il saggio di fronte all'afflizione" (pp. 155-165). Nel suo lavoro, S. Citro analizza, da una prospettiva intratestuale ed intertestuale, alcuni aneddoti sulle gesta di famosi uomini d'armi inclusi nel trattato plutarcheo *Regum et imperatorum apophthegmata*. I generali ed i condottieri protagonisti degli aneddoti oggetto di studio sono *exempla* di φρόνησις, posseggono, cioè, un tipo di saggezza "pratica" poiché si dimostrano in grado di fronteggiare in modo assennato situazioni di pericolo e districarsi con raziocinio in vicende pubbliche e private. Lo studio di F. Becchi, invece, riflette sul rapporto tra saggezza ed afflizione nelle opere di Plutarco. Analizzando il comportamento di uomini e donne (presentati come esemplari) di fronte al dolore per la perdita di una persona cara, F. Becchi fornisce una nuova chiave di lettura per comprendere la complessa natura alla base dei concetti di πάθος e λύπη in Plutarco, la cui origine intellettuale - evidente soprattutto all'interno degli scritti consolatori del Che-

ronese - è connessa con l'educazione razionale, ossia l'educazione filosofica alla virtù, e risulta quasi anticipare la moderna teoria psicologica delle emozioni.

La sezione conclusiva dal titolo *Représentations et relectures* contiene i contributi di Luisa Lesage Gárriga, "L'Étranger (*De facie*) et Diotime (*Symp.*): Récits de sages absents" (pp. 169-181), di Israel Muñoz Gallarte, "A road to wisdom: the case of revenants in Plutarch" (pp. 183-195) e di Luisa de Nazaré Ferreira, "La ruse de Timocleia et l'influence de Plutarque sur la peinture" (pp. 197-210). Nel suo lavoro, L. Lesage costruisce un confronto tra due figure di saggi assenti: la sacerdotessa Diotima, della quale, nel *Simposio*, Platone espone la teoria sull'eros, e lo Straniero, iniziato ai misteri e detentore di segrete conoscenze sulla divinità della Luna, la cui storia è raccontata da Silla nel *De facie orbis lunae*. Il confronto, che concerne la struttura, il contenuto ed il lessico dei discorsi di Platone e Silla sugli insegnamenti dei due saggi, mostra la presenza di evidenti affinità tra i due racconti, che inducono ad ipotizzare che Plutarco abbia operato una ripresa degli insegnamenti epistemologici e soteriologici presenti nel *Simposio* platonico all'interno del suo trattato cosmologico. Oggetto dello studio di I. Muñoz Gallarte sono, invece, i racconti e le testimonianze di uomini redivivi contenuti nelle opere di Plutarco e nella tradizione letteraria a lui successiva. Il tema delle presunte esperienze di pre-morte - spesso considerate la fonte dell'acquisizione di una nuova saggezza da parte dei redivivi - è affrontato dallo studioso attraverso un'analisi delle caratteristiche generali dei racconti dei viaggi nel mondo dell'aldilà presenti nella tradizione classica, medievale e moderna, con particolare riguardo al mito platonico di Er ed ai racconti di pre-morte presenti nei *Moralia*. Di diversa natura è, invece, il contributo di L.

Ferreira, volto ad analizzare la storia della coraggiosa comandante trace Timoclea, raccontata da Plutarco nella *Vita di Alesandro* e nel *Mulierum Virtutes*. Lo studio, inoltre, getta luce sulla ripresa della figura dell'eroina all'interno delle opere letterarie e pittoriche dei secoli XVII-XVIII, mostrando l'influenza che la descrizione plutarca della virtuosa e coraggiosa Timoclea ha avuto sulla pittura europea, soprattutto francese ed italiana.

Chiude il volume un prezioso "index locorum" (pp. 211-216). La veste tipografica appare molto curata.

Pur non essendo sempre tematicamente legati l'uno all'altro, tutti gli studi contenuti nelle sei diverse sezioni del volume dialogano tra loro in un gioco di rimandi interni, contribuendo a mettere in risalto, pagina dopo pagina, la perizia di Plutarco nel tratteggiare – in modo sempre diverso e rispondente alle esigenze contenutistiche, filosofiche, morali di ogni sua singola opera – figure di saggi e filosofi esemplari, consegnati alla storia come *exempla* di memorabile virtù morale e straordinaria saggezza.

FRANCESCA GAUDIANO

Università degli Studi di Salerno
fgaudiano@unisa.it

FRANCESCA GAZZANO, GIUSTO TRAINA & JEAN-CHRISTOPHE COUVENHES (dirs.), *Plutarque et la guerre / Plutarco e la guerra*, Institut des Sciences et Techniques de l'Antiquité. *Revue internationale d'Histoire Militaire Ancienne* (HiMA 8 2019), Besançon: Presses universitaires de Franche-Comté 2019, 327 pp. [ISBN 978-2-84867-720-0].

El número 8 de la revista *Revue internationale d'Histoire Militaire Ancienne* (HiMA 8 2019), dirigida por Giusto Traina y Jean-Christophe Couvenhes, está dedicado monográficamente a un tema no es-

pecialmente abordado en el ámbito plutarqueo, como el de la guerra (*Plutarque et la guerre/Plutarco e la guerra*). Es, por ello, muy bien recibido este volumen, teniendo en cuenta la gran cantidad de información de hechos de guerra que recibimos del que-roneo, especialmente en el ámbito de la biografía, cuyos protagonistas estuvieron estrechamente relacionados con episodios bélicos del pasado.

Así, pues, la publicación recopila las contribuciones de acreditados especialistas presentadas en dos reuniones científicas sucesivas: la primera, en el seminario reunido en la Universidad de París-Sorbona, de octubre a diciembre del año 2015, con la presentación de las ponencias de Jean-Marie Kowalski, Jean-Nicolas Corvisier, Jean-Christophe Couvenhes, Lucia Visonà, Marco Enrico, Roberto Nicolai, Maria Teresa Schettino, Sylvain Janniard, Giovanni Brizzi y Pascal Payen. La segunda, tuvo lugar en la Universidad de Génova durante los meses de marzo y abril del 2016, con la presentación de las ponencias de Luisa Prandi, Lia Raffaella Cresci, Marco Enrico, Cinzia Bearzot, Francesco Mari, Federicomaria Muccioli, Simone Podestà y Matteo Zaccarini.

El libro se abre con la rendición por los editores del balance de las reuniones (*Plutarco e la guerra: ragioni e bilancio di un seminario / Plutarque et la guerre: raisons et bilan d'un séminaire*). Al respecto, F. Gazzano (pp. 9-10) subraya la importancia de los *bioi* plutarqueos para la reconstrucción de los hechos del pasado, pese a los límites de un género que no es *historia*, en la medida en que «la guerra stessa fosse considerata fattore costante e cornice ineludibile di ogni narrazione biografica» (p. 9). Ello justifica, plenamente, la convocatoria del seminario parisino-genovés, que atendió a la dimensión bélica de la obra plutarquea. Por su parte, G. Traina

(pp. 11-12) presenta la sección dedicada a los aspectos tácticos y estratégicos, presentes en la obra de Plutarco (segunda parte de la publicación), que contribuyeron a la consolidación y difusión de la ideología romana. Finalmente, J. Ch. Couvenhes (pp. 12-13) ofrece un sumario de las ponencias presentadas en el seminario franco-alemán.

De las tres líneas temáticas en torno a las que se articula la publicación, la primera (bajo el epígrafe *Réalité et idéal de la guerre chez Plutarque*, pp. 16-128), se abre con el capítulo de P. Payen («La tradition critique sur la guerre dans les *Vies Parallèles*: problèmes de narration et d'énonciation», pp. 17-35), quien se fija en la visión crítica ante la guerra del polígrafo queroneo, partiendo de tres ejes temáticos: I- “La tradition critique sur la guerre avant Plutarque. Aperçu sur un héritage” (p. 18); II- “Plutarque et la guerre. Le philosophe meilleur combattant que l'homme de guerre”, p. 24; III- “La guerre est-elle un héritage à partager?”, p. 26. A modo de síntesis, puede concluirse que, en el escritor, los griegos conservan, incluso ante la adversidad en la derrota, un lugar especial, en tanto que los romanos —del periodo republicano, en particular— aparecen como conquistadores indulgentes. Finalmente, en pp. 31-35, incorpora un “Anexo” que incluye la traducción francesa de dos opúsculos y una *Vida* de Plutarco: doc. 1, con la filosofía como agente educador de los bárbaros: Plutarque, *Sur la Fortune ou la Vertu d'Alexandre*, I, 4-6, 327F-329A, trad. de Ch. Froidefond, París, Les Belles Lettres (CUF), 1990; doc. 2, sobre hombres de estado que fomentaron la concordia: Plutarque, *Préceptes politiques*, 32, 823 E-824 C, trad. de J. Cl. Carrière, París, Les Belles Lettres, CUF, 1984; doc. 3, sobre Cíneas y Pirro: Plutarque, *Vie de Pyrrhos*, XII, 3-8 ; XIII, 1-2 ; XIV, trad. de R. Flacelière et E. Chambry, París, Les Belles Lettres (CUF), 1971.

A continuación, L. Prandi («Plutarco, gli storici e la guerra: per un commento ad *Alex.*, 1, 2 (μᾶλλον ἢ μάχαι μυριόνηκροι καὶ παρατάξεις αἱ μέγισται καὶ πολιορκίαι πόλεων)», pp. 37-54), atiende al gusto de Plutarco por participar en controversias historiográficas (I- “Le polemiche storiografiche di Plutarco”, pp. 38-49), tomando como punto de partida hechos y documentos bélicos, el relato de batallas, en particular (1. ‘Battaglie raccontate’, p. 38), que le permite ahondar en la descripción individual de sus personajes, al tiempo que se analiza la fiabilidad en el manejo de los datos históricos (2. ‘Attendibilità degli storici’, p. 45). A continuación, se aborda el papel de la guerra en la historia (II- “La guerra come chiave di lettura biografica e storica”, pp. 49-53), sus causas y sus consecuencias, lo que pone de relieve el gusto de Plutarco por la reflexión histórica, aunque se halle dentro de los límites del género biográfico.

R. Nicolai se ocupa de una temática que domina con brillantez, como es la de la retórica discursiva («I discorsi militari nelle *Vite parallele* di Plutarco», pp. 55-78). A través de una tan amplia, como excelente, selección de textos se trata de ubicar el género biográfico como subgénero historiográfico (p. 56) y, a tal efecto, se acude al análisis de la tipología de los discursos militares en el campo de batalla (I- “Tipologie di discorsi militari in Plutarco”, p. 56), atendiendo a los tipos de exhortación, de debate y de exaltación (1. ‘I discorsi di esortazione alle truppe’, p. 57, 2. ‘I colloqui tra i comandanti prima della battaglia’, p. 65, y 3. ‘Discorsi che esaltano la virtù dei comandanti’, p. 71). Se añaden dos breves apéndices relativos a Plut., *Herodot. mal.* 866b (1. ‘Le parole che Erodoto ha tralasciato’, p. 74, 2. ‘Le prime trascrizioni stenografiche’, p. 74). A modo de resumen, nos hacemos eco de la idea de Nicolai, para quien «L'impegno

a differenziare le *Vite parallele* dalla storiografia da un lato è affermazione di originalità, dall'altro implicito riconoscimento di un rapporto, peraltro ineludibile, con la storiografia stessa» (p. 74). El trabajo se acompaña con una amplia y cuidada selección bibliográfica.

A través del concepto de la *audacia*, L. R. Cresci («La τόλμα del comandante nelle *Vite* plutarchee: virtù o vizio?», pp. 79-94) contempla la opinión del biógrafo ante la actitud ética del comandante en el campo de batalla: «Un quadro, dunque, solo in parte coerente con le premesse filosofiche dei *Moralia* sulla necessità che la parte razionale moderi e governi i πάθη provenienti dalla parte emotiva» (p. 92). Por su parte, M. T. Schettino («Les vertus militaires de l'homme d'État dans les *Vies romaines* de Plutarque», pp. 95-109) atiende a la interpretación biográfica de los hechos históricos: en primer lugar, a partir de los principios éticos que se contemplan como ejes de la virtud militar (I- «Les vertus militaires d'après Plutarque», p. 96); a saber, la noción de παιδεία, la experiencia y la competencia técnica (ἐμπειρία). Dichos principios, resumen las capacidades de dos paladines de la conquista romana, como Flaminio y Paulo Emilio (II- «Deux protagonistes de l'époque de l'expansion: Flamininus et Paul-Émile», p. 99), cuyas virtudes militares alcanzan la máxima expresión en su victoria en la batalla de Pidna (III- «La bataille décisive de Pydna», p. 103), símbolo de la naciente hegemonía romana, desde las páginas de Polibio, que cambió el curso de la historia. Cierra este primer apartado la aportación de J.-M. Kowalski («Blessures physiques, blessures psychiques chez Plutarque», pp. 111-128), quien recuerda la lejanía de Plutarco de los campos de batalla. Por ello, una realidad tan consustancial, como el de las heridas sufridas en el combate, se traslada al ámbito de la medicina (la τέχνη por

excelencia que se ocupa del cuidado del cuerpo), unida al ámbito de la filosofía (dueña del terreno de la ψυχή).

El segundo bloque de contribuciones, relativo a aspectos de táctica y estrategia (*Tactique et stratégie militaire chez Plutarque*, pp. 129-187), se compone de tres aportaciones. El primero, a cargo de J.-N. Corvisier («Les risques du métier de général dans le monde de Plutarque», pp. 131-149), sobre los riesgos físicos y psíquicos del generalato en campaña (I- Les risques physiques, p. 131; II- Les risques psychologiques, p. 135; III- Les risques politiques, p. 141), incluyendo unas muy ilustrativas tablas, I: recopilación de la nómina de generales griegos y persas heridos o muertos en el combate, pp. 147-8; del mundo romano, en Tabla II, p. 148; procesos a generales griegos, Tabla III, y romanos, Tabla IV, en p. 149. No cabe duda, de la influencia del efectismo dramático 'trágico' en la elección de los protagonistas biografiados. A continuación, M. Zaccarini («La più grande e bella tra le gesta». Plutarco e la monomachia», pp. 151-169) procede a estudiar el duelo, de tono 'caballeresco', en los protagonistas biografiados, partiendo desde un estudio léxico del término μονομαχία, desde sus antecedentes homéricos (I, p. 151); de los testimonios de duelos de protagonistas griegos (Pítaco, Alejandro y Pirro, en II, p. 154) y romanos (Marcelo, Escipión, Sertorio y Metelo, III, p. 157); tipificando los modelos de enfrentamientos (IV, p. 159). Cierran unas breves conclusiones que inciden en el proceso de heroización épica de los protagonistas (p. 167). Finalmente, S. Podestà («La Grecia e la gloria sul mare: naumachie nelle *Vite* greche del V secolo a.C.», pp. 171-187) se detiene en la importancia que tiene para Plutarco el papel de algunos de sus protagonistas en la menos estudiada guerra por mar («Il valore di

un comandante militare non poteva essere completo se non inglobando anche la perizia in mare», p. 184), pues, como el propio Plutarco apunta en la *Vida de Flaminio*, 11.5, los Agesilao, Lisandro, Nicias y Alcibiades, «cuando tenían mando, sabían muy bien dirigir la guerra y vencer a sus contrarios por tierra y por mar». Su capítulo aborda, desde cuatro apartados, acontecimientos y protagonistas de los siglos V —frente a Persia— y IV, en el que se dirime la hegemonía griega por mar (vid. I- L'abilità nel combattimento navale in Plutarco, p. 171; II- Le battaglie navali nelle Vite greche del V secolo, p. 172; III- L'avvento della trireme e le Guerre Persiane: Aristide e Temistocle, p. 173; IV- Lo sviluppo della naumachia fra V e IV secolo a. C., p. 176, que se ocupa de las estrategias de combate naval seguidas por Cimón, Pericles, por Atenas, en el desastre de Sicilia y, finalmente, por la terna de Alcibiades, Lisandro y Agesilao).

El tercer y último bloque, más heterogéneo, agrupa episodios concretos de historia militar (*L'histoire militaire chez Plutarque*, pp. 189-308). Abre el apartado F. Mari («La legge navale del 483/2 nella *Vita di Temistocle* di Plutarco. Dalla strategia bellica nella guerra contro Egina alla *leadership* politica in Atene» 191-208), centrado en la figura de Temístocles, como paradigma político de la Atenas del siglo V, continuador de Clístenes, y como ideólogo de la estrategia naval ateniense¹, por razones político-democráticas (I- “Il ritratto di Temistocle nella *Vita* di Plutarco”, p. 192; II- “La versione di Plutarco: il fine “democratico” della legge navale”, p. 194). Por razones comerciales y, de nuevo, hegemónicas, se detiene en el episodio de la guerra frente a Egina (III- “Gli inizi della

guerra con Egina e il carattere del *dèmos* post-clistenico”, p. 195), potencia naval y comercial hasta ese momento. No obstante, si Plutarco pondera algo, es la línea de independencia frente a Esparta, trazada por Temístocles frente a la política filoespartana de Cimón (IV- “Temistocle nei primi capitoli della *Vita* plutarchea: un outsider politico?”, p. 198), que defenderá hasta llegar a sufrir el ostracismo (V- “Temistocle, il fronte filoegetico e la stagione degli ostracismi”, p. 200). Cierran el capítulo unas reflexivas conclusiones pp. 203-205 y detallada bibliografía (pp. 205-208).

Si hay acreditada una experta en la hegemonía ateniense es C. Bearzot («La continuazione della guerra contro la Persia dopo il 478 nella tradizione plutarchea», pp. 209-221). La elección de la fecha es significativa: el año fundacional de Liga Delio-ática, que de alianza para la expulsión total de los persas deviene en instrumento hegemónico de Atenas. Sobre este particular, se analiza la línea de Tucídides (I, 89, 1-2; 94-97), que sigue Plutarco en la *Vida de Aristides*, 23-25, y que justifica el plan ateniense (I- “La tradizione ‘giustificatoria’ verso Atene”, p. 209). Ésta se confronta con la tradición más crítica (II- “La tradizione che ‘accusa’ Atene della sottrazione dell’egemonia a Sparta”, p. 215), que siguen Heródoto (9.106) y Aristóteles (*Athenaion politeia*, § 23). En tercer lugar, se define como intermedio el relato de Diodoro en algunos pasajes del libro XI, probablemente a partir de Éforo (III- “La tradizione “mista”, p. 217). La conclusión (pp. 218-220) no puede ser más certera, cuando subraya la libre elección de los argumentos, por parte de Plutarco, al servicio de una ideología de oposición de griegos vs. bárbaros, que se entiende en el

¹ Cf. p. 204 «il consenso generalizzato dei gruppi politici ateniesi verso la strategia di Temistocle perdurò ancora qualche tempo dopo la fine della seconda guerra persiana, manifestandosi tra l'altro nella fondazione della Lega di Delo».

marco histórico de las campañas de Trajano en Dacia y Persia.

No menos riguroso es el estudio de Federicomaria Muccioli (†), eximio estudioso y plutarquista que, desafortunadamente, nos ha dejado muy recientemente («Lo scontro di Alessandro con i Malli in Plutarco. Realtà storica e deformazione», pp. 223-246). En otra muestra de su rigor científico, el autor se detiene en el episodio del enfrentamiento de Alejandro Magno con los malios (o malos), en las lejanas tierras de la India, en el que cayó seriamente herido (año 326/5). A partir de las evidencias de la *Vida de Alejandro* (63-64) y del opúsculo *De Alexandri Magni fortuna aut virtute* —confrontados con los testimonios de Diodoro, Curcio Rufo, Arriano, Justino y del *Epítome* de Metz—, se trata de establecer la fuente de procedencia desde la siempre difícil, por escasa y propagandística, historiografía alejandrina (I- «Lo scontro di Alessandro con i Malli in Plutarco e nella tradizione antica», p. 223; II- «Gli Alessandrografi e la loro attendibilità», p. 230). Ptolomeo y Clitarco son los antecedentes sometidos a escrutinio, a favor de este último (III- «Tolemeo vs. Clitarco o Clitarco vs. Tolemeo?», p. 234). Dicha fuente, se interpreta en clave literaria (IV- «Plutarco e la costruzione del personaggio di Alessandro, tra biografia, storiografia e retorica», p. 238), inserta en una tradición filorromana, en la que, sobre la figura de Alejandro, «costante è il tono encomiastico, in cui peraltro è evitato ogni confronto diretto con l'*imperium* romano» (p. 242). Las piezas alejandrinas de Plutarco se entienden, en suma, dentro de un contexto de destinatarios de un ámbito de *pepaideumenoi* a los que se instruye desde la vulgata clitarquea. Las páginas de detallada bibliografía (pp. 243-6) culminan un ejemplo de exégesis filológica.

A continuación, M. Enrico («Dioniso alla guerra: Demetrio Poliorcete secondo

Plutarco», pp. 247-261) se aproxima a una figura paradigmática en el arte del asedio, como Demetrio, en cuyo retrato, empero, cobra una gran importancia la prevalencia de elementos trágicos y dionisiacos (cf. caps. I- «La caratterizzazione dionisiaca: il confronto con Diodoro Siculo», p. 249; II- «Il processo di degenerazione: cause e conseguenze», p. 251; III- «L'elemento teatrale e la sfera militare», p. 254). La falta de virtudes (en concreto, IV- «La 'scomparsa' della *πρωτότης*», p. 256, uno de los ideales de la moderación) es la marca negativa del perfil de Demetrio Poliorcetes, sobre el cual, Plutarco, crea una imagen «basandosi sul principio platonico delle grandi nature e sulla duplicità della figura divina di Dioniso» (p. 258).

Un buen ejemplo de historia militar es la aportación de J.-Chr. Couvenhes («La place de la trahison de Damotélès dans le récit plutarchéen de la défaite de Cléomène III de Sparte lors de la bataille de Sellasie», pp. 263-278), quien se ocupa, con precisión, del estudio de la batalla de Selasia, del año 222, que supuso el final dramático de la otrora invencible Esparta frente a la caballería comandada por Filopemén —cuya *Vida* plutarquea, muy próxima a Polibio, es fuente analizada— y los ejércitos de Antígono III de Macedonia. Una perspectiva predominantemente romana —y cesariana, como se aprecia en las frecuentes alusiones a la *Vida de César*— domina la contribución de L. Visonà, quien analiza uno de los episodios más decisivos para la consolidación del dominio romano: «Les campagnes parthiques romaines dans les *Vies Parallèles*» (pp. 279-293). Otros testimonios de protagonistas romanos nos llevarán a la *Vida de Bruto* y a las *Vidas* de Lúculo, Craso y Antonio, no exentas de una carga teatral (cf. II- «L'élément théâtral», p. 286). Magníficamente manejados están los fragmentos de la *Vida de Augusto* de Nicolas de Damasco, fuente directa para la zona oriental de la *ecúmene*.

Finalmente, el trabajo de M. Bouteau («Plutarque et l'Arménie: une barbarité exacerbée», pp. 295-308) también se ocupa del ámbito romano a través de las *Vidas* de Lúculo, Pompeyo, Craso y Antonio, a las que hay que añadir citas de la *Vida de Sila* sobre el enfrentamiento entre armenios y romanos, de cuya parte se decanta el biógrafo que no se detiene en exceso en el paisaje armenio ni contempla con simpatía a comandantes armenios como Tigranes o Artavasdes II, dentro de un nítido esquema Roma vs. barbarie.

La monografía se cierra con una sección bibliográfica de «Comptes rendus» (pp. 309-317), pues no se abandona la condición de revista periódica, a la que sigue el resumen de todas las contribuciones («Résumés», pp. 319-327).

JOSÉ VELA TEJADA
Universidad de Zaragoza
jvela@unizar.es

NEW COLLECTIVE PUBLICATIONS

(2020)

J.A. CLÚA SERENA (ed.), *Mythologica Plutarchea. Estudios sobre los mitos en Plutarco*. XIII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Plutarquistas. Universidad de Lleida (4-5-6 de octubre de 2018), Madrid, Ediciones Clásicas 2020. ISBN: 978-84-7882-854-8, 555 p.

Con la periodicidad acostumbrada y tras tomar el testigo cedido por la Universidad de Cáceres (donde en octubre de 2015 se celebró el Congreso inmediatamente anterior), la Universidad de Lleida acogió, en octubre de 2018, las sesiones correspondientes al Simposio decimotercero de la Sociedad Española de Plutarquistas. Merced a la hospitalidad y el exquisito quehacer de los organizadores, encabezados por el

profesor Clúa, los asistentes pudieron asistir a las ponencias y comunicaciones pertinentes que, esencialmente, constan en el volumen cuya reciente publicación saludamos. He aquí la relación de las colaboraciones presentadas, dispuestas con arreglo a dos secciones fundamentales: la primera (en relación directa con el tema central del Simposio), Plutarco y el mito: fuentes, mitemas y estructuras; la segunda, Plutarco y la tradición clásica: Plutarco y el humanismo.

PLUTARCO Y EL MITO: FUENTES, MITEMAS Y ESTRUCTURAS: 11

Carlos Alcalde: *Demetrio y Antonio: a imagen y semejanza de Dioniso*: 13-29.

Ana Aragó: *Las Metamorfosis en el Περί Ποταμῶν del Pseudo-Plutarco*: 31-40.

Ariadna Arriaza: *Herodoro Pónico y las fuentes mitográficas racionalistas en la Vida de Teseo*: 41-48.

Simone Beta: *La figura mitica della ninfa Egeria nella Vita di Numa di Plutarco*: 49-61.

Esteban Calderón: El concepto de αἰδώς en Plutarco: 63-70.

Francisco Javier Campos y Lucía P. Romero: *At first Sight or by Word of Mouth: Experiencing Love in Plutarch's Amatorius and the Novel*: 71-80.

Montserrat Camps: *El mito del lujo lido en la cocina de Plutarco*: 81-89.

Miriam Carrillo: *La recuperación de los cadáveres al pie de Tebas en la Vida de Teseo*: 91-96.

Angelo Casanova: *Reminiscenze di poeti arcaici nella Vita di Teseo*: 97-108.

Serena Citro: *Le figure mitologiche e i personaggi storici nei Regum et imperatorum Apophthegmata*: 109-118.

Josep Antoni Clúa: *Plutarco en el espejo de Teseo: representación y mitemas en torno a Hécale y Escirón*: 119-136.

Chiara Di Serio: *La dimensione mitica di Alessandro nel De Alexandri Magni fortuna aut virtute*: 137-146.

Eva Falaschi: *Il mito dipinto. Interpretazioni della raffigurazione di Ocnos in Plutarco*: 147-157.

Rafael Gallé: *La deconstrucción etopéyica de un mito femenino: Lamia en la Vida de Demetrio y en Alcifrón 4.16*: 159-167.

José García López: *Estructura formal y terminología religiosa en las Vitae de Plutarco*: Timoleón: 169-179.

Pilar Gómez: *Heracles como paradigma: presencia y función del héroe tebano en las Vidas de Plutarco*: 181-194.

Marta González González: *Ocnos y la consolación por la memoria, De Tranquillitate animi 473B-D*: 195-202.

Delfim F. Leão: *Plutarch on Lycurgus: Outline of the Mythical Founder of the Spartan Constitution*: 203-214.

María López Carrera: *Dioniso y el vino en el Sobre Isis y Osiris de Plutarco*: 215-226.

Juan Antonio López Férrez: *Observaciones sobre mythologéō en Plutarco*: 227-241.

Mercedes López Salvá: *El valor de los mitos en Plutarco*: 243-254.

Borja Méndez: *Algunas notas sobre la discapacidad en las Vidas Paralelas. Los casos de Marco Servilio y Apio Claudio*: 255-264.

Judith Mossman: *Picturing myth in Plutarch and other Imperial authors*: 265-278.

Vivian Lorena Navarro Martínez: “¿A qué mujer agravo, desdichado de mí!” (com. adesp. fr. 736 K.-A.): el uso de las citas cómicas en el Erótico de Plutarco: 279-291.

Elena Parra: *Entre el sueño y la vigilia: el culto de Trofonio en Plutarco* (Mor. 590-592): 293-301.

Aurelio Pérez Jiménez: *Valores estéticos y dramáticos de una escena: Alejandro y Filipo de Acarnas* (Plu., Alex. 19.6-8): 303-314.

Vicente Ramón Palerm & Silvia Vergara Recreo: *El adjetivo ἀνίερος en Plutarco*: 315-324.

Miguel Ángel Rodríguez Horrillo: *Plutarco y la historiografía sobre Roma: las obras menores en lengua latina*: 325-335.

Lautaro Roig Lanzillotta: *Mito y Revelación en Plutarco: o de cómo el conocimiento divino alcanza a los hombres*: 337-350.

Dámaris Romero-González: *Fuerte e intelectual. Representación de Heracles en Plutarco*: 351-358.

Víctor Sabaté Vidal: *El plomo en Plutarco: defixiones y cartas entre la historia y el mito*: 359-369.

Carmen Sánchez-Mañas: *Fuego engendrador de reyes: una paternidad mítica romana en Plutarco*: 371-379.

Manuel Sanz Morales: *Plutarco y la exégesis racionalista del mito*: 381-392.

Giulia Sissa: *Eros: a god, an experience*: 393-406.

Fabio Tanga: *Aspetti, funzioni e finalità del mito nei Moralia di Plutarco: il Septem Sapientium Convivium*: 407-416.

Ana C. Vicente Sánchez: *Plutarco y la refutación o confirmación del mito en la poesía*: 417-425.

Paola Volpe: *Le Sirene* (Quaestio conv. IX 14, 745D-746B): 427-434.

PLUTARCO Y LA TRADICIÓN CLÁSICA: PLUTARCO Y EL HUMANISMO: 435

Eusebi Ayensa: *Ecos plutarquianos en la poesía de C. P. Cavafis*: 437-446.

Francisco Ballesta: *Uso comparativo de profecías, presagios y portentos en la obra plutarquea y en los relatos de la infancia del Nuevo Testamento (Ev.Luc. 1.5-4.15)*: 447-458.

Manuel Cerezo: *Plutarco, su supuesto desconocimiento de la lengua latina y sus traductores: algunas anotaciones sobre Juan Fernández de Heredia*: 459-472.

Carles Garriga: *Plutarc i la representació de la culpa en la Níobe d'Èsquil*: 473-482.

Pau Gilabert Barberà: *Camma, esposa virtuosa a Mulierum Virtutes I Amatorius de Plutarc i heroïna tràgica a The Cup d'Alfred Tennyson*: 483-502.

Rubén J. Montañés: *Plutarc i els fragments còmics: preferències i notícies*: 503-512.

Luis Miguel Pino Campos: *Algunas citas de Plutarco en autores griegos de los siglos II y III*: 513-532.

Carlos Rizos: *El tratamiento de la onomástica en la edición de las Vidas de Plutarco de Juan Fernández de Heredia*: 533-542.

Ignasi Vidiella Puñet: *Citas plutarqueas en la Praeparatio Evangelica de Eusebio de Cesarea*: 543-552.

El volumen se cierra con una relación de las personas inscritas y/o participantes en el Simposio.

(Página deixada propositadamente em branco)

BIBLIOGRAPHY SECTION

ARTICLES

AN ANNOTATED BIBLIOGRAPHY 2016

CHRYSANTHOS CHRYSANTHOU - SERENA CITRO - LUCY FLETCHER - ANNA
GINESTÍ - GIOVANNA PACE - VICENTE RAMÓN - FABIO TANGA - SILVIA
VERGARA - ANA VICENTE - PAOLA VOLPE

VOLUMES REVIEWED IN THIS SECTION

ABBREVIATIONS

- *A Versatile Gentleman* = J. Opsomer, G. Rooskam & F. Titchener (eds.), *A Versatile Gentleman. Consistency in Plutarch's Writing. Studies offered to Luc Van der Stockt on the Occasion of his Retirement* (Plutarchea Hypomnemata), Leuven, Leuven University Press 2016.

C. ALCALDE MARTÍN, «La mirada de Plutarco: significados y funciones de su testimonio visual en las “Vidas Paralelas”», *Euphrosyne* 44 (2016) 83-102.

Entre la documentación que Plutarco maneja para la redacción de su producción biográfica, conviene subrayar la utilización pertinente de documentos cuyo interés resulta intrínseco para la semblanza del héroe biografiado. Estos documentos, que Plutarco verificó personalmente con método de autopsia, son en buena medida monumentos y decretos cuya función no reside en compilar cuanto el Queronense detecta sino en seleccionar

los datos que resultan adecuados para la caracterización moral del personaje. De este modo, Alcalde propicia una revisión escogida de pasajes seleccionados correspondientes a las Vidas. (S.V.)

L. ATHANASSAKI, «Who Was Eucles? Plutarch and His Sources on the Legendary Marathon-Runner (De Gloria Atheniensium 347CD)», in *A Versatile Gentleman*, 213-228.

Mediante una atractiva exposición, Athanassaki comenta el famoso episodio de la batalla de Maratón según el cual cierto individuo habría fallecido tras haber anunciado la consabida victoria ante

los persas. *A propósito de la identidad del ilustre individuo*, Athanassaki revisa esencialmente los testimonios que proporcionan, respectivamente, Plutarco (quien facilita el nombre de Eucles) y Luciano (responsable en buena medida de que Filípides/Fidípides haya pasado a la tradición como el autor de tan heroica gesta). Al decir de Athanassaki, el nombre de Eucles (cuyos patronímico o procedencia no constan) se habría deslizado por cuestiones de propaganda familiar merced a un pasaje (bien referido en *De Gloria Atheniensium* 347CD) donde el testimonio de Plutarco deja abierta la cuestión sobre la identidad de nuestro personaje. (V.R.)

- S. AUDANO, «**Palinodia consolatoria: a proposito di τὸ κράτιστον in Plut. Cons. ad Apoll. (108E)**», *SCO* 62 (2016) 237-244. La Consolatio ad Apollonium (della cui paternità si dubita), che si struttura secondo lo schema retorico dei λόγοι παρωθητικοί, è dedicata a dimostrare che la vita umana è in sé un male e che ad essa è da preferirsi la morte, perché, come lo stesso Socrate soleva dire, “la morte è simile a un sonno profondissimo o a un lungo viaggio in posti lontani o a una qualche forma di consunzione del corpo e occultamento dell’anima, ma in nessuna di queste cose c’è il male” (107D). Audano si sofferma sull’esempio di Cleobi e Bitone per i quali la madre chiede alla dea Era di concedere loro “quanto era meglio tra le cose umane” e in un primo momento, anche sulla base di *Her.*1,31, aveva proposto di correggere “non senza perplessità τὸ κράτιστον in τὸ ἄριστον”. Ma “una più attenta valutazione”, come Audano stesso avverte, induce l’autore ad una vera e propria palinodia proponendo τὸ κράτιστον, “lezione non solo pienamente corretta ma che rappresenta anche un prezioso

tassello per contribuire a dimostrare la sostanziale organicità compositiva” dell’opera plutarchea. (P.V.)

- M. BECK, «**The serio-comic Life of Antony**», in *A Versatile Gentleman*, 137-146. Beck begins from the philosophical underpinnings of Plutarch’s Parallel Lives and explores how and to what ends Plutarch incorporates humour and references to humorous behaviour in the Antony. Beck sees in the Antony a serio-comic -- σπουδογέλοιος -- attitude and suggests the means by which criticism of Antony is conveyed in the Life is unique across the corpus. Beck finds in the Life frequent references to slaves and slave behaviour. He argues that the reference to Spartan treatment of the helots in the prologue engages with Plato’s discussions in *Laws* and *Philebus* where comedy is representative of something negative and the opposite of the desirable. Beck suggests this is the force of the helot reference in the prologue to Plutarch’s book. For Beck, the references to Antony’s subservient and slave-like behaviour in the Life imply criticism of the subject. He sees elements of Bakhtin’s ‘carnival’ where contrast has a didactic force and argues that Antony exemplifies a failure in leadership -- statesmanship is too important for those who do not take themselves seriously. Beck ends by contrasting Perikles who was laughed at but maintained his own dignity. (L.F.)
- J. BENEKER, «**The Nature of Virtue and the Need for Self-Knowledge in Plutarch’s Demosthenes-Cicero**», in *A Versatile Gentleman*, 147-159. Beneker provides a close reading of the prologue to the Demosthenes-Cicero and argues for its function within the immediate context of the two Lives which it introduces. He draws out two main themes of the prologue: that virtue

is independent of its environment and that self-knowledge is key to success. Beneker then goes on to show how these themes are very important within the *Lives* that follow and central to the critical interpretation of the biographical subjects. He suggests that the separation of virtue from environment paves the way for an analysis of Demosthenes and Cicero as individuals, and that the idea is important for opening the lessons of the book, and the series, to readers from a variety of backgrounds: whether or not individuals have the opportunities for great political achievements and careers like Sosius Senecio, to whom the book is addressed, virtue is independent of such environmental factors and everyone can learn about virtue from Plutarch's books. Beneker goes on to argue that the two *Lives* can be seen as an extended study of the importance of self-knowledge and of knowing one's limits. He shows not only the importance of this theme to both *Lives* but also the way in which the theme is modified in the second *Life*, Cicero. (L.F.)

E. BOWIE, «Plutarch's Simonides: A Versatile Gentleman?», in *A Versatile Gentleman*, 71-87.

Bowie surveys Plutarch's quotations of Simonides. He asks why Plutarch was interested in Simonides, and he suggests that this was partly because of Simonides' poetic versatility and partly because of his cleverness in dealing with people in power. For Bowie, Plutarch's engagement with the anecdotal tradition suggests he had a complex view of Simonides in which the good outweighed the bad. Plutarch is shown to look to Simonides particularly to establish facts but also at times for the quality of the poetry. Bowie also looks to multiple citations of Simonides in Plutarch's works, suggesting that these may indicate Plutarch's use of personal

hypomnemata or demonstrate the richness of his well-stocked memory. (L.F.)

F. BRENK, «Plutarch's flawed characters: the personae of the dialogues», in *A Versatile Gentleman*, 89-100.

Brenk argues for the apparently deliberate attempt to create flawed characters in Plutarch's dialogues. He surveys several dialogues, including *On the E at Delphi*, *On the Obsolescence of Oracles*, *Why Oracles Are No Longer Given in Verse*, and *On the Daimonion of Socrates* and suggests that characters in these dialogues -- not only the minor ones but also principal speakers -- are flawed in their tendency to become unduly convinced of their views the more they run on in expounding them. For Brenk, Plutarch's flawed characters gave him the opportunity to express more radical views without taking responsibility for them. (L.F.)

J. A. CLÚA SERENA, «Plutarch on animals' "aretê" and "lógos": from Autobulus to Soclarus (De soll. an. 961 F)», en J. A. López Férrez et al. (eds.), *Πολυπράγμοσύνη: homenaje al profesor Alfonso Martínez Díez*, Madrid, 2016, 141-150.

Considerando las intervenciones de los distintos personajes del *De soll. an.* (particularmente el diálogo entre Autobulo y Soclaro), atendemos a la explicación racionalista de Plutarco para quien, con carácter general, los animales estarían dotados de cierto grado de inteligencia aunque en un grado obviamente inferior a la especie humana. Esta actitud choca contra las ideas propagadas especialmente en la Europa de los siglos XVII y XVIII, donde se tilda a los animales prácticamente de seres autómatas, desprovistos de raciocinio. (V.R.)

C. DELATTRE, «Provincial, étranger, barbare?: l'intégration de la diversité linguistique dans le "De fluviis" du ps. Plutarque», *Polymnia* 2 (2016) 51-86.

Un estudio en toda su dimensión del tratado *De fluviis* patentiza el concepto que el autor de este ensayo pseudoputarqueo tiene sobre el mundo lingüístico, diverso, de integración deseable en la helenidad de época imperial: una helenidad que desea renunciar a la confrontación con el mundo romano, una helenidad ajena al combate frente al otro, una helenidad donde prima la 'paideia' y el diálogo. (V.R.)

- B. DEMULDER, «Translating Plutarch, honouring Cicero: Adrien Turnèbe's translation of "On the generation of the soul in the Timaeus" (1552)», *BibLH&R* 78 2 (2016) 371-391.**

La traducción del tratado putarqueo *De animae procreatione* a manos de Adrien Turnèbe es un esfuerzo literario para expresar su devoción hacia Cicerón a través de otro autor del cual también Turnèbe era devoto, Plutarco, por lo que exhibe una intención diferente a la de la fuente original. La carta dedicatoria a Pierre Galland que precede su traducción establece los intereses de Turnèbe, centrados especialmente en la obra platónica y su interpretación, y muestra, asimismo, referencias intertextuales a Cicerón. A continuación, B. Demulder estudia el tratamiento efectuado por Turnèbe de la interpretación putarquea sobre el *Timeo* de Platón, descubriendo la influencia de escritos ciceronianos sobre la técnica traductora. Finalmente, se comenta detenidamente un pasaje que ilustra los elementos ciceronianos presentes en la versión de Turnèbe. (A.V.)

- J. DILLON, «Plutarch the Philosopher and Plutarch the Historian on Apatheia», in *A Versatile Gentleman*, 9-15.**

Dillon surveys some of Plutarch's uses of the term *apatheia* as both a technical philosophical term and its non-technical senses in his philosophical and

biographical works. Dillon highlights the variety of Plutarch's approaches and argues that Plutarch is able to switch register in using this word according to the type of text he is writing. Dillon demonstrates that the word can be used by Plutarch in a negative sense in works such as *On Moral Virtue* and *Consolation to Apollonius* but positively and as an ideal in *On progress in Virtue*. He shows further that in the *Parallel Lives* the term usually has a positive tone (e.g. Phokion 36.2; Fabius Maximus 1.3) but can also have some ambivalence (e.g. Publicola 6; Coriolanus 1.2-3) or indeed suggest a negative interpretation (e.g. Dion 32.1 where it suggests Dion's lack of political understanding). Dillon concludes with the view that Plutarch's ability to shift tone in his use of the term *apatheia* is an essential part of the repertoire of a great philosopher, litterateur and stylist. (L.F.)

- F. FRAZIER, «Athènes historique, Athènes éternelle: le regard de Plutarque sur la ville et ses monuments», *Euphrosyne* 44 (2016) 65-82.**

Haciendo honor al título del artículo, nuestra llorada Françoise Frazier brinda un estudio monumental con el que re-examina dos posiciones contrapuestas y bien conocidas sobre el tratamiento que Plutarco dispensa a la ciudad de Atenas: la debida a Buckler, según la cual Plutarco presentaría una imagen 'real' de Atenas, tal y como se descubre a ojos del polígrafo; y la propuesta por Oudot, donde una imagen 'eterna' de Atenas se antojaría centro del mundo griego y espejo para reflejo de Roma, centro del Imperio. El precioso análisis de Frazier nos entrega una imagen de Atenas renuente, desde la perspectiva putarquea, a una polarización interpretativa como la antedicha. (V.R.)

- M. HABAJ**, «Plutarch, *Moralia* 505C: some notes on the discovery of the Pisonian conspiracy», *AAntHung*, 56 3 (2016) 341-350.

Tácito es indudablemente la fuente más enjundiosa al objeto de analizar la conjura de Pisón para derribar a Nerón. Con todo, procede detenerse en Plutarco y las notas que facilita en De garrulitate, las cuales (sirviéndose probablemente el Queronense de las mismas fuentes que el historiador romano) propician datos complementarios y no alternativos de la información que brinda Tácito. (V.R.)

- R. HIRSCH-LUIPOLD**, «The Dividing Line: Theological/Religious Arguments in Plutarch's Anti-Stoic Polemics», in *A Versatile Gentleman*, 17-36.

Un profundo estudio de la polémica que Plutarco establece contra los estoicos permite al autor establecer algunas reflexiones de relevancia sobre el problema: Plutarco, exponente capital de la filosofía religiosa de su época, puede manejar (entre otros) argumentos de los estoicos para oponerse, básicamente, a la contemplación inmanente de la divinidad (inherente a la escuela estoica) frente a la consideración trascendente de la misma en el esquema plutarqueo. Hirsch-Luipold desgana las distintas categorías que, defendidas por los estoicos, Plutarco censura al punto de juzgar el comportamiento de estos como 'ateísta', prácticamente en pie de igualdad (aunque por motivos doctrinales obviamente distintos) con los epicúreos. (V.R.)

- T. C. HOKLOTUBBE**, «Great is the mystery of piety: contested claims to piety in Plutarch, Philo, and 1 Timothy», en N. P. DesRosiers & L. C. Vuong (eds.), *Religious Competition in the Greco-Roman World*, Atlanta (Ga.), 2016, 155-165.

Las manifestaciones que Filón y Plutarco proporcionan en algunos escritos apelan

al papel de la piedad, con referencia a misterios griegos o egipcios, al objeto de legitimar su conocimiento de la divinidad frente a los posicionamientos de otros estudiosos. Esta actitud sirve, en opinión de Hoklotubbe, para explicar y elucidar cierto pasaje transmitido en I Timoteo. (V.R.)

- Á. IBÁÑEZ CHACÓN**, «Estudios sobre el texto de los "Paralela minora": Toletanus 51.5», *Codices Manuscripti & Impressi* 103-104 (2016) 27-44.

El autor, buen conocedor de los Paralela Minora (obra pseudopltarquica a la que dedicó su Tesis Doctoral), presenta un meticuloso trabajo de índole crítica-textual donde reivindica el papel de cierto manuscrito, el Toletanus 51.5: este códice, dada su condición de recentior, ha sido en buena medida obviado en la investigación sobre esta obra pseudepígrafa de Plutarco. Por su parte, Ibáñez Chacón describe y analiza en profundidad el manuscrito para someter el mismo a una revalorización merced a la conservación de ese texto, a la postre, más cercano al antígrafo que otros ejemplares transmitidos de la obra. (V.R.)

- H. G. INGENKAMP**, «De Plutarchi Malignitate», in *A Versatile Gentleman*, 227-242.

In this article Ingenkamp considers the ways in which Plutarch himself in some of his writings can be seen displaying the behaviours which he identifies in the De Herodoti Malignitate as suggesting the malicious character of the author. Some of Plutarch's polemics, including the De Stoicorum repugnantias, are discussed and the Life of Demosthenes receives detailed analysis. (L.F.)

- R. JANKO**, «Empedocles' On nature fr. B 8-9 in the context of Plutarch's Against Colotes», *CQ* 67 1 (2017) 1-6.

This article approaches Empedocles' On Nature fr. B 8-9 in the light of

Plutarch's *Against Colotes*. It offers a restoration (accompanied by a translation) of the corrupt fr. 9. and contributes to a better understanding of Empedocles' physics and his use of the term φύσις. (C.C.)

K. A. JAŹDŹEWSKA, «Laughter in Plutarch's *Convivium septem sapientium*», *CPh* 111 1 (2016) 74-88.

This article, based on contemporary work on the social aspect of laughter, tries to understand the unusually frequent presence of occurrences of laughter in Plutarch's *Convivium septem sapientium*. It argues that laughter has a communicative, rhetorical function. It first examines instances of laughter in contexts of communication between the dialogue's characters, and shows that laughter serves to mitigate critical utterances and potentially offensive observations as well as to call attention to others' playful intentions. Moreover, the article considers the use of laughter as a literary technique that Plutarch employs to offer his readers information about his characters and their situations. At the end, it compares Plutarch's representation of laughter in the *Conv. sept. sap.* with its use in Plato's and Xenophon's *Symposia* as well as Plutarch's own *Quaest. conv.* It concludes that Plutarch's representation of laughter in the *Conv. sept.* is unique in terms of both its frequency and character. This is explained by Plutarch's possible influence by other literary traditions, especially the apophthegmata and Herodotus' historical writing. (C.C.)

D. F. LEÃO, «Politeuma in Plutarch», *Synthesis* 23 (2016) s.pag.

Leão considers the word *politeuma*, suggesting that Plutarch is an illustrative guide for the uses of the term. The article surveys Plutarch's uses of the word under three categories: po-

litical act, law or measure; citizenry or active citizenry; state, constitution, governmental activity. Leão demonstrates that the first group, 'political act' accounts for the greatest number of instances in the *Lives* (more than half). Leão suggests this makes sense since the term is expressing the political act of an individual statesman. He suggests that the term most commonly covers the implications of a particular act in a broader timeline (i.e. the ongoing consequences and effects of the act). Leão finds only three examples of the second group (citizenry). Under the third category Leão finds relatively large numbers across the *Lives*, with the meaning of 'governmental activity' most common in the *Moralia*. Leão also tentatively suggests that Plutarch may have enlarged the use of the term: to endorse a cultural trait in the *synkrisis* to Nikias-Crassus and for a migrant community in *Publicola*. Overall, Leão argues that Plutarch is a major source for the use of this word in Roman times. He suggests that Plutarch could draw on the long tradition of the term and its varied meanings to fit his own particular contexts. (L.F.)

D. F. LEÃO, «Consistency and Criticism in Plutarch's Writings Concerning the Laws of Solon», in *A Versatile Gentleman*, 243-254.

This paper considers Plutarch as a source of information about Solon's laws. It argues that Plutarch is the best source for this legislation in spite of the fact that Plutarch lived many centuries after Solon. It is suggested that in spite of the temporal distance from which Plutarch wrote he not only provides the most information on Solon's laws but also that Plutarch's references are overwhelmingly considered to be reliable and cover all of the Solon's legislative areas. The paper further con-

siders the way in which references to the laws are often accompanied by Plutarch's own comment upon the law; these comments can be approving or sometimes disapproving and occasionally register some ambivalence or uncertainty about interpretation. For Leão, where Plutarch expresses uncertainty about a law, this is often mirrored by modern scholars for whom it is suggested Plutarch is often a good guide. (L.F.)

- L. LESAGE GÁRRIGA, «Las almas indisiplinadas: comentario crítico y estilístico de Plut., *De facie* 945b» *Humanitas* 68 (2016) 181-189.

En el mito escatológico sobre la suerte que corren las almas, el cual consta en la sección final que presenta *De facie*, observamos la circunstancia de que ciertas almas, anhelantes de la existencia disoluta con que transcurrían sus vidas en la tierra, desean retornar a esa vida licenciosa. Pues bien, un estudio crítico-estilístico del pasaje pertinente (que la autora, profunda conocedora de este tratado plutarqueo, analiza con detenimiento) demuestra las delicadas vicisitudes ecdótico-textuales que nuestro ensayo ha experimentado y, en particular, el desdén ocasional con que los editores modernos, tradicionalmente, han acogido las lecturas de las anotaciones críticas que propiciaron los humanistas del siglo XVI. (V.R.)

- C. LÉVY, «Continuity and dissimilarities in Middle Platonism: Philo and Plutarch about the Epicurean “ataraxia”», *StudPhilon.* 28 (2016) 121-136.

La propuesta del movimiento epicúreo por alcanzar el placer y la ausencia de dolor como objetivos existenciales es censurada desde el platonismo medio por figuras como Filón y Plutarco, quienes consideran el placer como un medio incapaz de conformar la estabilidad

en el ser humano; y es que la presencia de movimiento (fenómeno ‘no estático’) es inherente al concepto de placer. El rechazo de la ‘ataraxia’, de la imperturbabilidad al modo epicúreo, es más acusado en Filón que en Plutarco, ya que el Queronense rechaza el concepto pero Filón llega a hacer del mismo una verdadera *damnatio memoriae* (V.R.)

- G. LINDNER, «“Früher was alles besser”: religiöser Konservatismus bei Plutarch», en Á. Szabó (ed.), *From polites to magos: studia György Németh sexagenario dedicata*, Debrecen, 2016, 188-198.

La defensa de la religión tradicional griega es en Plutarco omnipresente. Ello contrasta con una tendencia contemporánea a la secularización de las fiestas; a la vez está en consonancia con un discurso religioso conservador propio de su época, no sólo palpable en otros autores sino también en la epigrafía. (A.G.)

- P. M. LIUZZO, «Saffo, Tucidide, Plutarco e la peste ad Atene», *Histos* 10 (2016) 65-84.

L'autore indaga le somiglianze letterali tra Tucidide 2.49, Saffo fr. 31 Voigt e Plutarco Demetr. 38 al fine di evidenziare la presenza di paralleli letterali. Ripercorrendo la critica sul rapporto esistente tra Tucidide, l'epica e la lirica arcaiche, si arriva ad un'ipotesi che potrebbe spiegare in che modo e per quali motivi, tramite le fonti mediche, il testo di Saffo sia filtrato dalla narrazione tucididea. A parere di Liuzzo, l'interconnessione tra i passi esaminati a più livelli offrirebbe una dovizia di possibili collegamenti ed interpretazioni a proposito della peste ad Atene, riconoscendo un ruolo chiave ad un'analisi dettagliata del passo plutarqueo chiamato in causa. (F.T.)

- A. LONGO, «“Senza far rumore”, la tragedia nella teodicea: una ripresa di Euripide (Troiane 887-888) in filoso-

fi platonici di età imperiale e tardo-antica (Plutarco, Plotino, Proclo)», *MD* 76 (2016) 213-228.

Il contributo prende in esame il riuso di un passo euripideo (Tr. 887-888 πάντα γὰρ δι' ἀγρόφου / βαίνων κελεύθου κατὰ δίκην τὰ θνήτ' ἄγεις, con il quale si conclude l'invocazione di Ecuba a Zeus), nella tradizione filosofica platonica imperiale e tardo-antica, ipotizzandone una conoscenza diretta piuttosto che tramite antologie. In Plutarco (Quaest. Plat. 8, 1007C) i versi euripidei sono citati nell'ambito della trattazione del tempo (definito come ordine e simmetria dei movimenti di un universo dotato di anima), attribuendo ad essi un valore universale, non circoscritto alle vicende umane, ed interpretando l'espressione κατὰ δίκην (in Euripide riferita all'uccisione di Elena) in termini cosmici. In Plotino i versi euripidei sono riecheggiati (Enn. 3.7, cap. 12) all'interno di una riflessione sul tempo analoga a quella di Plutarco, ma più articolata, e citati (Enn. 4.4, cap. 45) in riferimento all'ordine cosmico e alla collocazione morale delle anime nell'universo, in una prospettiva ottimistica opposta a quella euripidea. L'interpretazione dell'espressione euripidea δι' ἀγρόφου ... κελεύθου in più passi di Plotino rinvia alla sua idea della produzione dell'universo da parte dell'anima cosmica "nel senso di un agire senza fatica, senza ragionamenti o calcoli preliminari, senza strumenti" (p. 220). Ai versi euripidei rimanda anche Proclo (Theol. Plat., p. 75, 6-8 S.-W., in un contesto analogo a quello di Enn. 4.4, cap. 45), che estende l'immagine euripidea del sentiero silenzioso agli dèi, evidenziando come essi "non siano provvidenti al mondo per un'azione ad essi esteriore, al contrario essi provvedono volgendosi a se stessi e per il loro stesso esistere ed essere quali sono" (p. 224). (G.P.)

M. LUCCHESI, «Gylippus in Plutarch's *Parallel Lives*: Intratextuality and Readers», *Ploutarchos* n.s. 13 (2016) 3-31.

Lucchesi's article is focused on the representation of Gylippus in Plutarch's oeuvre, especially the *Parallel Lives*, and argues that the portrayal of this Spartan commander is consistent and coherent with Plutarch's representation of 'Spartanness' in the five *Spartan Lives*. The article also considers the functions of referring to Gylippus in specific contexts and how recollection of the historical details of Gylippus' life and/or Plutarch's own writing about Gylippus in other texts deepens the appreciation of the narrative in which Gylippus is mentioned. Lucchesi considers both what he calls 'isolated references' to Gylippus in Plutarchan works (De liberis educandis 10B; Comp. Aem.-Tim. 41(2).7) and passages where comments on Gylippus assume greater significance (Per. 22.4; Nik. 18.-19, 27-28; Lys. 16-17). In the latter examples, Lucchesi reveals how deeper understanding is possible of Perikles' strategy against Sparta in the early Peloponnesian War; of the significance of Gylippus' involvement in Sicily; and of Lysander's introduction of money into Sparta. Lucchesi is sensitive to the role of the reader in actualising the various effects of referring to Gylippus in each context, and he differentiates carefully between 'real' readers and the ideal reader of the texts. Lucchesi argues that readers' active involvement is essential to processes of historical interpretation and to full understanding of Plutarch's narratives. (L.F)

J. MARINCOLA, «Plutarch's source for *Aristides* 11.3-8», *Mnemosyne* 69 5 (2016) 853-860.

Marincola considers Plutarch's account of the Athenians consulting the Delphic Oracle prior to the battle of Plataea in

his Life of Aristeides. *Marincola* shows the coherence of this narrative and the way in which it fits the concerns of a Life of Aristeides. The account contains considerable local detail about Plataea -- of particular significance to this article the mention of the Sphragitic Nymphs -- and raises the question of whether the information derives from a Plataean or Athenian source. *Marincola* argues that it comes from the Atthidographer Cleidemus. His argument rests on: 1. the coherence of the narrative at 11.3-8. 2. Specific citation of Cleidemus at Arist. 19.5 where Plutarch again mentions the Sphragitic Nymphs. 3. The rarity of mentions of the Sphragitic Nymphs (they are only mentioned in Pausanias 9.3.9 and Plutarch's Table Talk 628e-f). 4. Cleidemus' apparent interest (in the fragments) in cultic activity. (L.F.)

J. MOSSMAN, «Dionysus and the Structure of Plutarch's Table Talk», in *A Versatile Gentleman*, 101-112.

Mossman efectúa ciertas consideraciones de importancia sobre el carácter en apariencia desorganizado (según confesión del propio Plutarco) que presenta la estructura de estas Charlas; carácter que, bien mirado, se torna orden en la técnica compositiva del Querónense. Para ilustrar esas líneas que trazan la frontera entre el orden y del desorden estructural en las Charlas de Sobremesa, Mossman presenta las citas directas que corresponden en esta obra a Dioniso. Un esquema general de las citas concurrentes (y en particular un análisis, al respecto pormenorizado, del comienzo y del libro primero de las Charlas) permite admirar ese estilo – conscientemente cuidado y descuidado a un tiempo – que nuestro ensayista presenta. (V.R.)

I. MUÑOZ GALLARTE, «The Plutarch's Motive of Descensus Animae in Nag Hammadi and the Corpus Hermeticum», *CFC (g)* 26 (2016) 169-178.

El presente artículo se detiene en un aspecto capital de la cultura universal: el sentido y la condición del alma humana. De este modo, con base en los pasajes pertinentes de ciertos ensayos plutarqueos que inciden en el tema (De genio Socratis, De sera numinis vindicta y De facie in orbe lunae), el autor examina el posicionamiento del Querónense sobre el particular y analiza la posible influencia (de manera directa o indirecta) de algunas implicaciones plutarqueas en la literatura gnóstica, concretamente en el Nag Hammadi Corpus y en el Corpus Hermeticum. (V.R.)

E. OCCHIPINTI, «Greek or barbarian?: Plutarch's portrait of the Syracusan "demos" in the Life of Dion», *AClass* 59 (2016) 137-156.

This paper examines Plutarch's depiction of the Syracusan demos in the Life of Dion, and particularly the reasons for its representation as barbarian, fickle and unrestrained. It discusses aspects of 'ethnicity' of the Syracusan people and notices that Plutarch does not speak in terms of ethnic identity but of politics, with the expression 'Syracusans' being used flexibly to refer to the people as a whole as well as the opponents and followers of Dion. A comparison to the Sicilian narrative offered by Diodorus of Sicily shows that Plutarch's portrait of the Sicilians depends partially on literary topoi and other literary sources, simplification of historical realities and the specific thematic and literary purposes of the Life of Dion itself. The article concludes that Plutarch's portrayal of the Syracusan masses is consistent with that offered by Diodorus, and that the unruliness of the

Syracusan citizen body points to its political immaturity rather than its barbarism. (C.C.)

- J. OPSOMER, “The Cruel Consistency of De sera numinis vindicta”, in *A Versatile Gentleman*, 37-56.**

El conocido tratado de Plutarco ha merecido tradicionalmente el interés tanto de especialistas como de no especialistas en la producción del Queironense. Ha observado asimismo el aprecio incidental (ahí está, por ejemplo, el reaccionario De Maistre) de quienes, conducidos por actitudes integristas, han visto en este ensayo de Plutarco la inspiración para una validación del justo y vengativo castigo por parte de la providencia. Pues bien, un análisis meticuloso del tratado revela que, efectivamente, pese a la presentación de injusticias coyunturales en la actuación demorada de la divinidad (como el hecho de que ciertos inocentes expíen las culpas de sus antepasados), el peso cruel y fatídico del destino resulta inexorable. (V.R.)

- E. OUDOT, «“La table fabrique les amis”: quelques remarques sur le savoir-vivre dans les “Propos de table” de Plutarque», *Camenae* 19 (2016), s. p.**

En la famosa obra simposiaca Plutarco ofrece de manera amable las reglas de sociabilidad que presiden el banquete donde, sin grandes pretensiones sobre asuntos de carácter político, se fomenta los buenos usos conviviales y amistosos en las relaciones humanas. Y precisamente esta categoría, la amistad, asistida por la buena disposición o εὔνοια entre los miembros de la comunidad, resulta un factor determinante para el aprendizaje y desarrollo del comportamiento político colectivo. (V.R.)

- C. PELLING, «Plutarch the Multiculturalist: Is West always Best?», *Ploutarchos* n.s. 13 (2016) 33-52.**

Pelling considers whether Plutarch is a multiculturalist, recognising the value and interest of foreign customs and cultures, and answers that -- at times -- he is. Pelling finds in the On Isis and Osiris a very respectful attitude to Egyptian religious ideas, but he also argues that Egypt was always a special case long before Plutarch. Pelling also discusses how the Romans problematized the Greek-Barbarian dichotomy in Plutarch's time and that Plutarch respected Roman differences and saw much that was similar between Greeks and Romans. He suggests that the Table Talk represents Romans 'code-switching' and behaving in ways appropriate to mixing with Greeks. Looking to On the Fortune or Virtue of Alexander and the Life of Alexander Pelling sees little interest from Plutarch in foreign cultures. In the essays, Alexander is the philosopher-in-arms, glorified for bringing Hellenic civilisation to foreign places. In Alexander, Pelling again sees little interest in foreign cultures: the interest is in Alexander not in the places he conquers. Overall, Pelling argues that to seek Plutarch's attitude to foreign cultures is too simplistic. Rather, Pelling argues, 'Plutarch can think and argue in different ways at different times and in different mindsets... Foreigners and foreign culture offer him [Plutarch] a repertoire of possibilities and thought-prompts'. (p. 48). (L.F.)

- C. PELLING, «Tragic Colouring in Plutarch», in *A Versatile Gentleman*, 213-233.**

This article seeks to bring greater nuance and rigour to the ways in which it is possible to speak meaningfully of 'tragedy' or 'tragic' in Plutarch's writing. Pelling considers the ways in which

'tragedy' as a genre has been understood and defined from Aristotle onwards and argues that in many ways this has been insufficiently precise. Features of tragedy picked out by Aristotle, which have been so very influential, Pelling demonstrates actually apply equally to many other genres. Pelling proceeds to review the ways in which Plutarch himself uses 'τραγ-' terminology in his writing; often, Pelling suggests, this is to point to ostentatious and out-of-place behaviour (both of other writers and subjects in a narrative). Pelling then argues for two 'sharper' (p.122) ways in which tragic colouring in Plutarch may go beyond a dark, pessimistic outlook and the evocation of sad or pitiful events and circumstances. In the first place, Pelling points to moments where the usual boundaries between dramatic fantasy and historical reality collapsed with the result that 'tragic' events (sad but also evoking tragic motifs) actually happened in reality. In the second place, Pelling suggests there are instances where a catastrophe or particular turn of events is causally linked to themes of showiness, pretence or unreality. (L.F.)

- A. PÉREZ JIMÉNEZ, «Plutarco, Pégaso y Belerofonte: comentario estilístico a Mul. virt. 247f-248b», en J. A. López Férez et al. (eds.), *Πολυπραγμοσύνη: homenaje al profesor Alfonso Martínez Díez*, Madrid, 2016, 553-566.

El estudio que Pérez Jiménez consagra al pasaje correspondiente de Mul. virt. (relativo al episodio de Belerofonte, Pégaso y la Quimera) trasciende el interés etiológico del tema para ofrecer un estudio exhaustivo que adecua forma y contenido. Aquí verificamos la destreza creativa de Plutarco, quien connota el episodio mediante un manejo exquisito de los aspectos estilístico-métricos los

cuales merecen el pormenorizado análisis de Pérez Jiménez. (V.R.)

- A. PÉREZ JIMÉNEZ, «Selenographic Description: Critical Annotations to Plutarch, De facie 944C», in *A Versatile Gentleman*, 255-265.

Mediante una línea exegética que viene desarrollando concienzudamente, el profesor Pérez Jiménez realiza un profundo análisis de crítica textual sobre el pasaje relativo a las almas purificadas que arriban a la luna, donde estas hallan un paraje descrito en términos de similitud geográfica a nuestro mundo. Pues bien, Pérez Jiménez ofrece una cuidada, novedosa traducción de este pasaje merced a la revisión exhaustiva de la tradición manuscrita y ecdótica pertinentes, es decir, los dos manuscritos disponibles de la obra, las primeras ediciones, las intervenciones críticas de los humanistas del siglo XVI, las traducciones oportunas y la empresa editorial de los estudiosos más recientes. (V.R.)

- F. M. PETRUCCI, «Argumentative strategies in the "Platonic section" of Plutarch's "De Iside et Osiride" (chapters 45-64)», *Mnemosyne* 69 2 (2016) 226-248.

This article shows that the core of Plutarch's De Iside and Osiride is found in Platonic philosophy. It first examines Plutarch's methodological claims and former interpretations of the myth and argues that the philosopher does not prioritize Egyptian theology but aims to discover philosophically the truth lying concealed behind Egyptian myths. This truth, as is shown, coincides with Plato's doctrine. The method by which Plutarch proves the priority of Platonic philosophy is 'zetematic argumentation'. The article proceeds to consider the 'Platonic' section (chapters 48-64) and particularly the way in

which it is framed in such a manner as to progressively deepen Plutarch's underlying assumption about the dualistic nature of being. (C.C.)

F. M. PETRUCCI, « Plutarch's Theory of Cosmological Powers in *De Iside et Osiride*», *Apeiron* 49.3 (2016) 329-367.

Mediante el análisis pormenorizado de los capítulos 45-64 pertenecientes a De Iside et Osiride, el autor estudia la reconfiguración de las doctrinas platónicas –esencialmente las codificadas en Timeo– que Plutarco realiza al interpretar el mito egipcio de Isis y Osiris. Dicha exégesis cosmológica presenta a Osiris y a Tifón como la dualidad del cosmos, dos poderes enfrentados que personifican respectivamente el orden y el caos. Mientras tanto, Isis surgiría como un poder intermedio donde interactúan ambos dioses antagónicos, quien además siempre se inclina hacia el bien encarnado por Osiris, al mismo tiempo que contiene la corrupción inherente a Tifón. (S.V.)

A. PISTELLATO, «Gaio Cesare e gli “esempli” per affrontare l'Oriente nella politica augustea, in Plutarco e in Giuliano imperatore», *Lexis* 34 (2016) 275-297.

Pistellato, nel suo articolo apparso su Lexis 2016, studia il fenomeno della variazione e la tipologia delle fonti nell'episodio che ha come oggetto la partenza per la missione in Oriente del figlio adottivo di Augusto, Gaio Cesare. I testi posti a confronto sono il de fortuna Romanorum, i Regum et imperatorum apophthegmata (di questo opuscolo Pistellato ricorda l'annosa questione circa la paternità) e i Caesares dell'imperatore Giuliano. A Gaio Cesare nel de fortuna Romanorum (319E) si augura di avere il coraggio di Scipione, la benevolenza di fortuna di Pompeo e in aggiunta la fortuna che aveva sorretto il principato augusteo, in

Regum et imperatorum apophthegmata (207E) Plutarco sostituisce all' ἀνδρεία di Scipione la τόλμα di Alessandro (non mancano nel saggio riferimenti al de Alexandri fortuna aut virtute). Nei Caesares si legge una ulteriore versione in quanto si pregano gli dei di concedere l'audacia di Cesare, l'abilità di Pompeo e, come nei testi precedenti, la fortuna. Pistellato si sofferma sui tre testi non solo dal punto di vista retorico ma anche inquadrandoli in un contesto più propriamente storico (non mancano nel testo riferimenti a Polibio e a Tito Livio). (P.V.)

A. PODLECKI, «Plutarch in Fifth-century Athens», *Ploutarchos* n.s. 13 (2016) 53-100.

Podlecki discusses all of the fifth-century Athenian Lives: Kimon (pp.54-61), Themistokles (pp.61-67), Perikles (pp. 67-80), Aristides (pp. 80-87), Nikias (pp. 87-93) and Alkibiades (pp.93-98). Podlecki is principally concerned with Plutarch's use of sources and in assessing the historical value of these Lives. He sees the Kimon as the most successful of the six Lives surveyed. In examining the Themistokles, Podlecki discusses the sources and also the structure of the Life. Podlecki suggests that Plutarch's prime concern in Perikles is to elucidate why this aristocrat should have introduced many populist measures and suggests that Plutarch's answer to this -- that Perikles was forced to do so to counter the measures of other individuals -- is not supported by the timings of Perikles' populist moves. Podlecki suggests the handling of source material in the first chapter of Aristides shows Plutarch's readers that they are in the hands of a careful and industrious researcher. In analysing Nikias, Podlecki assesses the extent to which Plutarch is successful in his stated aim at Nik. 1.5 of finding

new material to reveal details of Nikias' character. Podlecki suggests Alkibiades is the 'most compulsively readable' of the six Lives, though he sees Themistokles and Perikles as more varied, complex and of greater historical value. (L.F.)

- A. RIGOLIO, «Syriac translation of Plutarch, Lucian and Themistius: a gnostic format for an instructional purpose?», en P. Gemeinhardt, L. Van Hoof & P. Van Nuffelen (eds.), *Education and religion in Late Christianity: Reflections, social contexts and genres*, London-New York, 2016, 73-85.**

El interés que suscitó la traducción al siríaco de obras relativas a Plutarco (también a Luciano y a Temistio) se enmarca en la tradición de verter obras paganas (especialmente en los siglos quinto y sexto) para instrucción de cristianos en esa área geográfica. En el caso de Plutarco (de quien se trasladan el De cohibenda ira y el De capienda ex inimicis utilitate) es llamativa, por ejemplo, la recreación del original adaptando el politeísmo a una situación monoteísta. El caso es que la motivación de estas traducciones y de las reinterpretaciones que presentan los manuscritos (de autoría desconocida estos) observa estrecha relación con una literatura sapiencial de carácter didáctico. (V.R.)

- G. ROSKAM & S. VERDEGEM, «“This Topic Belongs to Another Kind of Writing”. The Digressions in Plutarch's *Life of Coriolanus*», in *A Versatile Gentleman*, 161-195.**

This article takes the Life of Coriolanus as an ideal biography to study Plutarch's compositional technique because the main narrative is based largely upon a single extant source: Dionysios of Halikarnassos (books 6-8). The authors consider how best to identify digressions within the narrative. Their conclusion is

they must rely upon their own assessment of the relevance of a passage to the main narrative and to the moral themes of the text but they look at passages where Plutarch himself suggests a passage is somehow digressive to inform their approach. After outlining criteria for designating a passage a digression, the authors identify fourteen passages in Coriolanus which they consider digressions and analyse each one. They go on to consider the distribution of the passages within the Life, the diversity of the information covered, the origins of the information, and whether the narrative or digressive material came first. From there they look at the functions of the passages within the Life, within the pair and within the pedagogical aims of Plutarch's oeuvre. The authors end with the idea that the digressions are included in a systematic and considered way but also bring something to the literary quality of the Lives, enhancing their beauty by adding variety. (L.F.)

- A. V. SAPERE, «Eclipses, razón y superstición en las vidas de Nicias y Dión de Plutarco», *CFC (g)* 26 (2016) 179-195.**

En este trabajo se aborda la contraposición entre Nicias y Dión elaborada por Plutarco en sus Vidas Paralelas. Por un lado, Nicias es retratado como un personaje cobarde y timorato. Es precisamente su carácter supersticioso lo más censurado por Plutarco, ya que –como aparece desarrollado pormenorizadamente en De Superstitione– tiene la capacidad de nublar el juicio de los hombres y de condicionar sus acciones. En calidad de antítesis el de Queronea muestra a Dión actuando de un modo racional con el apoyo de sus conocimientos científico-filosóficos. No obstante, al lo largo de su biografía el talante de Dión se complementa con numerosas alusiones a

prodigios y presagios, una coordinación entre creencia y razón por la cual se pretende plasmar la correcta relación del hombre para con la divinidad. (S.V.)

PH. STADTER, «Sulla's Three-Thousand-voῦμοι Apartment: Plutarch's Problematic Code-Switching», in *A Versatile Gentleman*, 197-209.

Stadter's article surveys Plutarch's use of Latin words in the Parallel Lives. Stadter sets Plutarch's use of Latin within the linguistic phenomenon of code-switching and asks why Plutarch chooses to introduce elements of code-switching when the prevailing literary trend of his day was to write in a pure Atticizing dialect. He argues that Plutarch's practice is not motivated by a need to provide information, as readers would have been familiar with the Latin words and phrases. The focus is on Lives which treat later periods of history from Fabius Maximus to Antony and many different examples are discussed. The survey of passages leads to the conclusion that Plutarch regularly and deliberately chose where to introduce Latin words for a variety of purposes which include: to enhance the presentation of a character; to support themes, to convey or reinforce the point of an anecdote, and to catch the precise sense of a Latin expression. (L.F.)

V. TAMMARO, «Una nota plutarchea: (Comp. Ar. et Men. 854d)», *Eikasmos* 27 (2016) 177-178.

Nell'articolo, apparso in Eikasmos 2016, Tammaro esamina un luogo della Comparatio Aristophanis et Menandri (853A-854D). A 854D, riferendosi a Menandro, Plutarco afferma che costui ha scritto "turpitudini e lascivie per gli intemperanti". Nella traduzione la Di Florio (CPM, Napoli 2008) accoglie al posto di ἀληθεστέροις, tramandato dai

codici, voce senza dubbio corrotta, ἀκο- λάστοις come si legge nell'ed. Basil. (1542). In apparato la Di Florio riporta la congettura ἀμαθεστέροις di Sandbach e quella di Kassel λαγνιστέροις. Tammaro propone di correggere la lezione dei codici con ἀναιδεστέροις ritenendo l'aggettivo più appropriato al campo semantico degli αἰσχρά e degli ἀσελγή e ricordando anche che l'aggettivo ricorre anche in altri testi plutarchei. (P.V.)

F. TANGA, «Il De exilio di Plutarco nella traduzione latina di Angelo Barbato», in S. Amendola & G. Pace (eds.), «*Charis*»: studi offerti a Paola Volpe dai suoi allievi, Trieste, 2016, 95-110.

La traduzione latina del περὶ φυγῆς di Angelo Barbato, che in premessa pone una Supplicatio pro inopia sua rivolta a Leone X de' Medici, fu pubblicata presso la stamperia di Giacomo Maz-zocchi il 12 giugno del 1516 e riscosse in breve tempo grande successo tanto da essere pubblicata nel 1517 a Parigi e l'anno successivo a Norimberga e a Basilea (la traduzione di Barbato comparve in prestigiose collezioni plutarchee allestite a Parigi e a Basilea). L'autore del saggio ricorda che la scelta di tradurre il de exilio fu dovuta al particolare momento della vita del sacerdote. La versio latina del Barbato che in alcuni passaggi sembra aver consultato una edizione Aldina, non è traduzione ad litteram in quanto "sovente egli trasforma la struttura logico-sintattica senza creare un calco" ma piuttosto con l'intenzione di comprendere il testo ora aggiungendo enfasi al discorso, ora inserendo brevi considerazioni personali. Ciò Tanga evidenzia ponendo a confronto il testo greco con il testo latino e non manca di sottolineare alcune sviste come capita a 602E dove traduce il greco ἐν Κεσπρίαῖς in Capreis o ancora a 601D 5-7 dove

traduce ἄνδρον αὐτοῖς τὴν ἄλλην ποιοῦσιν οἰκουμένην ceterasque mundi partes sibi reddant irriguas. (P.V.)

F. B. TITCHENER, «Side by Side by Plutarch», *Ploutarchos*, n.s. 13 (2016) 101-110.

Titchener uses Nikias-Crassus as a case study through which to argue that the attribution of characteristics Plutarch generally considers to be 'barbarian' to a non-barbarian subject introduces a subtle negativity to Plutarch's representation of that individual. Starting from the view that the Life of Nikias is 'unpleasant' (p.105), Titchener suggests the Nikias and the Crassus share the same structure and argues that the synkrisis judges Nikias more harshly than Crassus in view of the manner of his death following surrender even though Nikias seems to be judged better than Crassus on the other themes which the synkrisis takes over from the narrative. For Titchener, the harsh judgement of Nikias results from the fact Nikias has many 'barbarian' characteristics: he is wealthy, superstitious, and cowardly. He also, unlike Crassus, ultimately surrenders. Titchener looks to *Quomodo Adolenscens* 30C in which surrender is shown to be barbarian behaviour to suggest that Nikias' surrender is a 'barbarian' action which underpin the more negative assessment of Nikias than Crassus in the synkrisis – for Titchener, 'barbarian' characteristics are much harder to overlook or forgive in a Greek and the attribution of 'barbarian' characteristics and behaviour to Nikias 'condemns the general in an oblique and disconcerting way' (p.109). (L.F.)

K. M. TREGO, «Do as I say and as I do: lessons on the use of history for the civic statesman in Plutarch's *Praecepta*», *CW* 109 3 (2016) 357-379.

Trego argues here that Plutarch uses historical anecdotes in the *Praecepta* in artful

ways so as both to construct the ideal Greek statesman in the days of Greece's subjugation to Rome. She argues further that the essay models the appropriate use of historical exempla by contemporary statesman. She sees considerable selectivity in Plutarch's choice of historical anecdotes which are used to illustrate his various points, including his overarching message that the main role of the statesman in Roman Greece is to prevent discord and factionalism. Trego argues that the essay requires the same sort of thoughtful, critical reader as has been argued is required for the *Parallel Lives*: a reader who recognises the pattern in successive historical exempla and understand the lesson. Trego sees the use of historical anecdotes as fostering connections between past and present, but as carefully selected to construct Plutarch's ideal contemporary statesman. In particular, Trego considers the way in which Plutarch uses anecdotes to suggest that there is always honour in zealous work for the civic good however menial the job and however little political autonomy is left to the statesman. (L.F.)

P. VOLPE CACCIATORE, «Psychē in Plutarch's works», in *A Versatile Gentleman*, 57-68.

This article surveys what Philosophers and Philosophical Schools thought about the soul – *psychē* – including Pythagoreans, Heraclitus Sokrates and Plato. From there the article turns to Plutarch's views as expressed in works of the *Moralia*. In particular, the article considers Plutarch's interest in the contrasting pairs: consonance/dissonance, soul/body, and rational soul/irrational soul. The article considers a variety of Plutarchan works and addresses Plutarch's answers to questions such as: are human affections part of the body or soul? What is the

soul? What are the functions of the soul? Is there an origin of the soul? (L.F.)

- S. XENOPHONTOS, «Casting new light on the connection between Pseudo-Plutarch's *On the education of children* and Galen's *Exhortation to the study of medicine*», *Latomus* 75 1 (2016) 71-77».

This paper assigns a terminus ante quem (AD 195-205) for the composition of the Pseudo-Plutarchan treatise On the Education of Children. It argues that Galen's Exhortation to the study of medicine shows significant thematic, linguistic, and notional affinities with the pseudo-Plutarchan work; a point which suggests that Galen must have had the On the Education of Children in mind when writing his Exhortation. The article offers evidence for Galen's influence from the pseudo-Plutarchan treatise. (C.C.)

- A. ZUCKER, «Plutarque et les noms des dieux étrangers», *Polymnia* 2 (2016) 23-50.

He aquí una reflexión renovada sobre el problema inherente a la adaptación de los teónimos extranjeros por parte de Plutarco. Se trata de una reinterpretación de la denominada interpretatio graeca, ese procedimiento del que, en buena medida, Plutarco ostentaría la paternidad. Por ejemplo y al decir de Zucker, los dioses egipcios no serían exactamente griegos sino equivalentes a dioses griegos. Con carácter general, Zucker arguye que en realidad, para el esquema plutarqueo, los dioses extranjeros no existen sino que reenvían a "hipóstasis divinas comunes". En consecuencia, la idea de la divinidad es única, independientemente de los cultos nacionales. (V.R.)

CONSTITUTION FOR THE INTERNATIONAL PLUTARCH SOCIETY

1. **Purpose of the Society.** The Society exists to further the study of Plutarch and his various writings and to encourage scholarly communication between those working on Plutarchan studies.
2. **Organization.** The Society is constituted of national sections formed by the members of the Society living in each country. The national sections may function as independent units, with their own officers, constitutions and by-laws.
3. **Duties of the Officers.** The President is the official head of the Society and is responsible for planning and implementing programs to further the Society's goals. His chief duty is to see that regular international meetings are planned. The responsibility for hosting and organizing the details of the meetings belongs to the national society hosting the meeting.
4. **The President of the Society** is selected by the heads of the national sections from among their own number, for a term of three years. The Editor of *Ploutarchos* & of *Ploutarchos, n.s.*, the Secretary-Treasurer, and the President-Elect are likewise chosen by the heads of the national sections for a term of three years. The terms of the Editor and Secretary-Treasurer may be renewed. The heads of the national sections serve as an advisory board to the President.
5. **The President-Elect** assists the President, and succeeds automatically to the Presidency at the end of his three-year term. The outgoing president will remain as Honorary President for the following period of three years.
6. **The Editor of *Ploutarchos*** is responsible for the preparation and production of *Ploutarchos* (electronic Bulletin) and *Ploutarchos, n.s.* and arranges for its distribution, either directly to members or through the national sections. The Editor and the President jointly appoint the Book Review Editor.
7. **The Secretary-Treasurer**, who may be identical with the Editor, is responsible for the general correspondence of the Society, for maintaining the membership list, and for collecting dues and disbursing money for expenses. The chief expense is expected to be connected with the distribution of *Ploutarchos, n.s.*
8. **Amendments.** This constitution may be amended, or by-laws added, by a majority vote of the national representatives.

**XIITH INTERNATIONAL CONGRESS OF THE INTERNATIONAL PLUTARCH SOCIETY.
PLUTARCH AND HIS CONTEMPORARIES. SHARING THE ROMAN EMPIRE
(CARDINAL STEFAN WYSZYNSKI UNIVERSITY IN WARSAW, POLAND)**

1) From 2 to 5 September 2021, Cardinal Stefan Wyszyński University in Warsaw (Poland) will host the 12th International Congress of the International Plutarch Society titled “Plutarch and his Contemporaries. Sharing the Roman Empire”.

2) Organizing Committee: Katarzyna Jazdzewska, Joanna Komorowska, Filip Doroszewski (Cardinal Stefan Wyszyński University in Warsaw, Faculty of Humanities).

3) Scientific Committee: Jeffrey Beneker (Madison, United States), Philip Bosman (Stellenbosch, South Africa), Aristoula Georgiadou (Patras, Greece), Anna Ginestí Rosell (Eichstätt, Germany), Delfim Leão (Coimbra, Portugal), Geert Roskam (Leuven, Belgium), Maria Vamvouri Ruffly (Lausanne, Switzerland), Alexei Zadorozhny (Liverpool, UK).

4) Conference announcement: Plutarch lived in the multicultural yet increasingly interconnected world of the Roman empire: a world in which diverse local, linguistic, religious, and political identities were combined with a common education and culture as well as shared everyday experiences. This sense of interconnectedness is apparent in Plutarch’s works in a number of ways, such as in the inclusion of speakers from various backgrounds in dialogues and the exploration of Roman history and culture alongside that of Greece. There is an abundance of parallels between Plutarch and other imperial-period writers with backgrounds that differed from his, reflecting their shared cultural participation. This conference seeks to discuss Plutarch’s works within the broader context of imperial-period literature and to explore overlaps and points of intersection between Plutarch and other ancient authors of the 1st and 2nd c. CE, including Greek and Roman as well as pagan and Christian writers (including, for instance, Dio Chrysostom, Arrian, and Lucian; Seneca, Quintilian, the two Plinies; Christian apologists and the early Church Fathers).

We welcome contributions of a comparative nature investigating convergences and variations, parallels and modifications in themes, formats, and literary techniques in Plutarch and other authors of the early empire. We also invite submissions reflecting on the value and potential of such a perspective: does it allow us to identify the cultural and literary background Plutarch and other authors shared and distinguish it from their individualizing modifications, agendas, and preoccupations? To what extent does it allow us to define distinctive features of the Plutarchan *corpus* and thought? And, more generally, how does a comparative approach contribute to our understanding of the literary and intellectual culture of the early imperial period?

5) Topics of interest include, but are not limited to, the following: philosophical and religious concepts and ideas; use of literary motifs, *topoi*, and *exempla*; use

of genres, literary formats, rhetorical and narrative strategies; stylistic and linguistic characteristics and tendencies; attitudes towards Rome and Roman domination; attitudes towards the Greek past and its cultural heritage.

6) Contact: Please contact organizers at kjazdzewska@gmail.com

**XIV SIMPOSIO INTERNACIONAL
DE LA
SOCIEDAD ESPAÑOLA DE PLUTARQUISTAS**

1) Del 7 al 9 de octubre de 2021 se celebrará en Universidad de La Laguna (Tenerife. Islas Canarias) el XIV Simposio Internacional de la Sociedad Española de Plutarquistas, cuyo tema principal será “Plutarco y la Insularidad”.

2) Comité organizador: **Presidente:** Dr. Luis Miguel Pino Campos (lpino@ull.edu.es); **Vicepresidenta:** M^a José Martínez Benavides (mjmbenav@ull.edu.es); **Vocal:** Guillermina González Almenara (gugona@ull.edu.es).

3) Comité Científico: **Presidente:** Dr. Aurelio Pérez Jiménez. Universidad de Málaga, Presidente de la SEP; **Vicepresidente:** Dr. José García López. Universidad de Murcia, Vicepresidente de la SEP; **Secretario:** Dr. Vicente Ramón Palerm. Universidad de Zaragoza, Secretario de la SEP; **Vocales:** Dr. Esteban Calderón Dorda. Universidad de Murcia; Dr. Josep Antoni Clua Serena. Universidad de Lleida; Dr. Carlos García Gual. Real Academia de la Lengua Española; Dr. Emilio Suárez de la Torre. Universitat Pompeu Fabra; Dr. José Antonio Fernández Delgado. Universidad de Salamanca; Dra. Judith Mossman. Coventry University, Presidenta de la IPS; Dra. Frances Titchener. Utah State University, Secretaria de la IPS; Dra. Paola Volpe Cacciatore. Università di Salerno, Presidenta Honoraria de la IPS; Dr. Delfim Ferreira Leão. Universidad de Coimbra.

4) Temas del Simposio: Como es habitual en los Simposios de la Sociedad Española de Plutarquistas, está previsto un tema principal relacionado con las líneas de investigación o las particularidades del lugar al que pertenece la Universidad organizadora. En este caso, la Organización ha establecido como tema central el de “**Plutarco y la Insularidad**”, entendiendo ésta en un sentido amplio: Presencia de las islas en la obra de Plutarco, ya sea por su importancia estratégica, como lugar de exilio, como tema de reflexión, como metáfora religiosa o literaria o bien como elemento del pensamiento mítico de Plutarco. A esta concepción real o imaginaria de la isla en sí se asocian cuestiones como el de la soledad humana, la marginación social, voluntaria o no y cualquier aspecto de la obra plutarquea susceptible de interpretarse en este sentido. No obstante, la estructura de estos Simposios tiene previstas intervenciones libres sobre las ***Vidas Paralelas***, los ***Moralia*** y, en especial, sobre la

Recepción de Plutarco en España.

3) Ponencias y Comunicaciones: Las Ponencias principales estarán a cargo de los Profesores Delfim Leão (Universidad de Coímbra), José Vela Tejada (Universidad de Zaragoza) y Luis Miguel Pino Campos (Universidad de La Laguna). Está prevista además una Mesa Redonda sobre ***El Arte literario de Plutarco*** moderada por el Prof. Aurelio Pérez Jiménez (Universidad de Málaga) en la que intervendrán, además del moderador, los Profesores Judith Mossman (Coventry University, U.K.) y Vicente Ramón Palerm (Universidad de Zaragoza). Las Comunicaciones deberán ajustarse a cualquiera de los Tres temas del Congreso: 1) “Plutarco y la Insularidad”; 2) *Vidas Paralelas* y/o *Moralia*; y 3) “Recepción de Plutarco en España”.

6) Plazos y contacto: Los interesados pueden presentar sus propuestas de Comunicación a través de la página web del Simposio (<http://eventos.ull.es/37183/detail/xiv-simposio-internacional-de-la-sociedad-espanola-de-plutarquistas.html>) con anterioridad al **15 de junio de 2021**. Los resúmenes no deben exceder de las 250 palabras y, si fuera necesario, se mencionarán 5 referencias bibliográficas como máximo en formato en formato APA 6ª ed. Cada propuesta debe incluir los datos siguientes: 1) Título de la propuesta; 2) Sección en la que se desea presentar la propuesta; 3) Autor(es): nombre completo, centro de trabajo, correo electrónico, dirección postal, teléfono y 4) Breve currículum del autor o de los autores (máximo 10 líneas por autor). Para mayor información y contactos, pueden dirigirse al Comité Organizador del Simposio a través de la siguiente dirección de e.mail: **XIV_ci-plutarco@ull.edu.es**

GUIDELINES FOR *PLOUTARCHOS N.S.*

1. **Languages.** Manuscripts may be written in any of the official languages of the IPS: English, French, German, Italian, Latin, Modern Greek, Portuguese, and Spanish.
2. **Abstracts & Key-Words:** Articles will be sent together with key-words and two abstracts (one in English and other in another official language) not longer than seven lines.
3. **Format:** Manuscripts must be typed double-spaced on Times-New Roman 11. The length of manuscripts must not exceed 15000 words without previous agreement with the editors. Manuscripts must be sent in electronic version (PC Microsoft Word Windows) as an attached file to an e-mail message.
4. **Bibliography:** The text of the paper should be followed by a list of references, including at least those works cited more than twice in the notes. Please, cite as follows:
 - a) **Books:** Author (in the case of joint authorship, separated by a comma, with the final name preceded by &), year (with superscript number of editions if not the first, and year of the first edition in parenthesis), two points and quoted pages:
- RUSSELL, D. A., *Plutarch*, London, Duckworth 1973.
 - b) **Articles:** Author, comma, title in quotation marks, comma, name of the journal (for the abbreviations of journals follow the conventions of L'Année Philologique), comma, volume number in Arabic numerals, year in parenthesis, and pages (without abbreviation if they correspond to the entire article):
- JONES, C. P., "Towards a Chronology of Plutarch's Works", *JRS*, 56 (1966) 61-74.
 - c) **Works in collaborative volumes:** Cite as with articles, followed by the quotation of the collaborative work (if cited several times, according to the same conventions as under 5A above): e.g.:
BRENK, F. E., "Tempo come struttura nel dialogo Sul Daimonion di Socrate di Plutarco", in G. D'IIPPOLITO & I. GALLO (eds.), *Strutture formali dei Moralia di Plutarco. Atti del III Convegno plutarcho, Palermo, 3-5 maggio 1989*, Napoli 1991: 69-82.
5. **Quotations in notes:** Names of ancient authors should not be capitalized, names of modern authors should be written in versalitas only when in notes or in the bibliography: ZIEGLER (note), but Ziegler (main text).
 - A) **Frequent quotations** (more than twice): Refer to bibliography, citing by author's family name, year of edition, without comma, two points and pages: e.g. ZIEGLER 1951: 800.
 - B) **Single quotations:** Either follow the procedure indicated in 5 A) or incorporate the entire reference in the notes, according to the following conventions, which are the same as for the bibliography (with the single exception that in the bibliography the surname should precede the initial, e.g. ZIEGLER, K., "Plutarchos von Chaironeia", *RE* XXI (1951): 636-962.
6. **Quotations from ancient authors:** Author, comma, work, book (Arabic numerals), full stop, chapter (Arabic numerals), comma, paragraph (Arabic numerals), or: Author, comma, book (Roman numbers), chapter or verse (Arabic numerals), full stop, paragraph (Arabic numerals).
 - a) **Abbreviations of Greek works and authors:** for preference, cite according to conventions of the Liddell & Scott or of the *DGE* edited by F. R. Adrados & others.
 - b) **Abbreviations of Latin works and authors:** follow the *Thesaurus Linguae Latinae*.
 - c) **Examples:**
- Authors cited with title of work: X., *Mem.* 4.5,2-3; Plu., *Arist.* 5.1; Hom., *Od.* 10.203.
- Authors cited without title of work: B., I 35; Paus., V 23.5; D. S., XXXI 8.2.
7. **Notes references:** References (in Arabic numbers) to the footnotes must precede always the signs of punctuation, e.g.: "...correspondait à l'harmonie psychique¹. Dans le *Timée*² et la *République*³, ..."
8. **Greek & non-Latin Fonts:** For Greek and other non-Latin texts, use Unicode fonts.

